

AL-QUR'AN TERJEMAH
Perkata

الملك

Dengan Transliterasi ARAB - LATIN



JUZ 16, 17, 18



JUZ 16

Qāla alam aqul laka innaka lan
tastaṭī'a ma'iya ṣabrā.

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ٧٥

75. Khidhr berkata : "Bukankah sudah kukatakan kepadamu, bahwa sesungguhnya kamu tidak akan dapat sabar bersamaku?"

لَنْ تَسْتَطِيعَ lan tastaṭī'a kamu tidak sanggup	إِنَّكَ innaka sesungguh- nya kamu	لَكَ laka padamu	أَقُلْ aqul telah aku katakan	أَلَمْ alam bukankah	قَالَ qāla berkata
				صَبْرًا ṣabran sabar	مَعِيَ ma'iya bersamaku

Qāla in sa'altuka 'an syai'im ba'dahā
fa lā tuṣāhibnī, qad balagta mil la-
dunnī 'uzrā.

قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَاحِبْنِي
قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا ٧٦

76. Musa berkata : "Jika aku bertanya kepadamu tentang sesuatu sesudah (kali) ini, maka janganlah kamu memperbolehkan aku menyertaimu, sesungguhnya kamu sudah cukup memberikan uzur padaku".

بَعْدَهَا ba'dahā sesudah- nya	شَيْءٍ syai'in sesuatu	عَنْ 'an tentang	سَأَلْتُكَ sa'altuka aku ber- tanya ke- padamu	إِنْ in jika	قَالَ qāla berkata
لَدُنِّي ladunnī sisiku	مِنْ min dari	بَلَغْتَ balagta kamu su- dah cukup	قَدْ qad sesungguh- nya	تُصَاحِبْنِي tuṣāhibnī kamu me- nyertakanku	فَلَا fa lā maka jangan
					عُذْرًا 'uzran uzur

Faṭṭalaqā, ḥattā izā atayā ahla qaryatinistaṭ'amā ahlahā fa abau ay yudayyifūhumā fa wajaḍā fihā jidāray yuridu ay yanqaḍḍa fa aqāmah, qāla lau syi'ta lattakhaḍta 'alaihi ajrā.

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا آتَىَٰا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّقُوا لَهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ فَأَقَامَهُ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ﴿٧٧﴾

77. Maka keduanya berjalan; hingga tatkala keduanya sampai kepada penduduk suatu negeri, mereka minta dijamu kepada penduduk negeri itu, tetapi penduduk negeri itu tidak mau menjamu mereka, kemudian keduanya mendapatkan dalam negeri itu dinding rumah yang hampir roboh, maka Khidhr menegakkan dinding itu. Musa berkata : "Jikalau kamu mau, niscaya kamu mengambil upah untuk itu".

قَرْيَةٍ qaryatin negeri	أَهْلًا ahla penduduk	آتَىَٰا atayā keduanya datang	إِذَا izā apabila	حَتَّىٰ ḥattā sehingga	فَانْطَلَقَا faṭṭalaqā maka keduanya berjalan
فِيهَا fihā di dalamnya	فَوَجَدَا fa wajaḍā maka keduanya mendapati	أَنْ يُضَيِّقُوا لَهُمَا ay yudayyifūhumā menjamu keduanya	فَأَبَوْا fa abau maka mereka enggan	أَهْلَهَا ahlahā penduduknya	اسْتَطْعَمَا istaṭ'amā keduanya meminta makan
لَوْ lau jikalau	قَالَ qāla berkata	فَأَقَامَهُ fa aqāmahū maka dia menegakkannya	أَنْ يَنْقَضَ ay yanqaḍḍa bahwa ia roboh	يُرِيدُ yuridu hendak	جِدَارًا jidāran dinding
	أَجْرًا ajran upah	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	لَتَّخَذْتَ lattakhaḍta tentu kamu mengambil	شِئْتَ syi'ta kamu mau	

Qāla hāzā firāqu bainī wa bainik, sa'unabbi'uka bi ta'wīli mā lam tastati' 'alaihi ṣabrā.

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ۝٧٨

78. Khidhr berkata : "Inilah perpisahan antara aku dengan kamu; Aku akan memberitahukan kepadamu tujuan perbuatan-perbuatan yang kamu tidak dapat sabar terhadapnya.

بَيْنِكَ bainika antaramu	وَ wa dan	بَيْنِي bainī antaraku	فِرَاقُ firāqu perpisahan	هَذَا hāzā ini	قَالَ qāla berkata
عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	تَسْتَطِيعُ tastati' kamu sanggup	لَمْ lam tidak	مَا mā apa	بِتَأْوِيلِ bi ta'wīli dengan takwil	سَأُنَبِّئُكَ sa'unab- bi'uka aku akan memberi- tahukan padamu
					صَبْرًا ṣabran sabar

Ammas-safīnatu fa kānat li masākīna ya'malūna fil-baḥri fa arattu an a'ibahā, wa kāna warā'ahum malikuy ya'khuzu kulla safīnatin gaṣbā.

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَاكِينَ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدْتُ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ۝٧٩

79. Adapun bahtera itu adalah kepunyaan orang-orang miskin yang bekerja di laut, dan aku bertujuan merusakkan bahtera itu, karena di hadapan mereka ada seorang raja yang merampas tiap-tiap bahtera.

فِي fī di	يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka bekerja	لِمَسَاكِينَ li masākīna kepuhyaan orang-orang miskin	فَكَانَتْ fa kānat maka ada- lah dia	السَّفِينَةُ as-safīnatu bahtera	أَمَّا ammā adapun
-----------------	---	---	---	--	--------------------------

وَرَأَاهُمْ warā'ahum di belakang mereka	كَانَ kāna adalah dia	وَ wa dan	أَنْ أَعْيَبَهَا an a'ibahā merusak- kannya	فَارَدْتُ fa arattu maka aku bermaksud	الْبَحْرِ al-baḥri laut
غَصَبًا gaṣban merampas	سَفِينَةً saḥīnatin bahtera	كُلَّ kulla tiap-tiap	يَأْخُذُ ya'khuẓu mengambil	مَلِكٌ malikun raja	

Wa ammal-gulāmu fa kāna abawāhu mu'minaini fa khasyīnā ay yurhiqahumā tugyānaw wa kufrā.

وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَا
أَنْ يُرْهَقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۝٨٠

80. Dan adapun anak itu maka kedua orang tuanya adalah orang-orang mukmin, dan kami khawatir bahwa dia akan mendorong kedua orang tuanya itu kepada kesesatan dan kekafiran.

مُؤْمِنَيْنِ mu'minaini orang-orang mukmin	أَبَوَاهُ abawāhu kedua orang tuanya	فَكَانَ fa kāna maka ada- lah dia	الْغُلَامُ al-gulāmu anak muda	أَمَّا ammā adapun	وَ wa dan
كُفْرًا kufran kekafiran	وَ wa dan	طُغْيَانًا tugyānan kesesatan	أَنْ يُرْهَقَهُمَا ay yurhi- qahumā bahwa dia akan men- dorong ke- duanya	فَخَشِينَا fa khasyī- nā maka kami khawatir	

Fa aradnā ay yubdilahumā rabbuhumā khairam minhu zakātaḥ wa aqraba ruhūmā.

فَارَدْنَا أَنْ يَبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ زَكَاةً
وَأَقْرَبَ رُحْمًا ۝٨١

81. Dan kami menghendaki, supaya Tuhan mereka mengganti bagi mereka dengan anak lain yang lebih baik kesuciannya dari anaknya itu dan lebih dalam kasih sayangnya (kepada ibu bapaknya).

زَكَاةً zakātan kesucian	مِنْهُ minhu darinya	خَيْرًا khairan lebih baik	رَبَّهُمَا rabbuhu- mā Tuhan keduanya	أَنْ يُبَدِّلَهُمَا ay yubdi- lahumā mengganti bagi ke- duanya	فَارَدْنَا fa aradnā maka kami meng- hendaki
			رُحْمًا ruhman kasih sayang	أَقْرَبَ aqraba lebih dekat	وَ wa dan

Wa ammal-jidāru fa kāna li gulāmaini yatīmaini fil-madīnati wa kāna taḥtahū kanzul lahumā wa kāna abūhumā ṣāliḥā, fa arāda rabbuka ay yablugā asyuddahumā wa yas-takhrijā kanzahumā rahmatam mir rabbik, wa mā fa'altuhū 'an amrī, ḡālika ta'wīlu mā lam tastī 'alaihi ṣabrā.

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزُ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ۝٨٢

82. Adapun dinding rumah itu adalah kepunyaan dua orang anak yatim di kota itu, dan di bawahnya ada harta benda simpanan bagi mereka berdua, sedang ayahnya adalah seorang yang saleh, maka Tuhanmu menghendaki agar supaya mereka sampai kepada kedewasaannya dan mengeluarkan simpanannya itu, sebagai rahmat dari Tuhanmu; dan bukanlah aku melakukannya itu menurut kemauanku sendiri. Demikian itu adalah tujuan perbuatan-perbuatan yang kamu tidak dapat sabar terhadapnya".

يَتِيمَيْنِ yatīmaini dua orang anak yatim	لِغُلَامَيْنِ li gulāmaini kepunyaan dua anak	فَكَانَ fa kāna maka ada- lah dia	الْجِدَارُ al-jidāru dinding	أَمَّا ammā adapun	وَ wa dan
كَزْنٍ kanzun harta simpanan	تَحْتَهُ taḥtahū di bawah- nya	كَانَ kāna adalah dia	وَ wa dan	الْمَدِينَةِ al-madīnati kota	فِي fī di

فَارَادَ fa arāda maka meng- hendaki	صَالِحًا ṣālihan saleh	أَبُوهُمَا abūhumā ayah keduanya	كَانَ kāna adalah dia	وَ wa dan	لَهُمَا lahumā bagi keduanya
كَانَزُهُمَا kanzahu- mā harta simpanan keduanya	يَسْتَخْرِجُهَا yastakhri- jā Dia akan mengeluar- kan	وَ wa dan	أَشَدَّهُمَا asyudda- humā kedewasa- an'kedua- nya	أَنْ يَبْلُغَا ay yablugā agar keduanya sampai	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu
فَعَلَيْتُهُ fa'aluhū aku mela- kukannya	مَا mā tidak	وَ wa dan	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari	رَحْمَةً raḥmatan rahmat
لَمْ lam tidak	مَا mā apa	تَأْوِيلُ ta'wīlu takwil	ذَلِكَ zālika itu	أَمْرِي amrī kemauanku	عَنْ 'an dari
			صَبْرًا ṣabran sabar	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	تَسْطِعُ tastī' kamu sanggup

Wa yas'alūnaka 'an Zilqarnain, qul
sa'atlū 'alaikum minhu zikrā.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنْ ذِي الْقَرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُو
عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٣﴾

83. Mereka akan bertanya kepadamu (Muhammad) tentang Dzulqarnain.
Katakanlah : "Aku akan bacakan kepadamu cerita tentangnya".

سَاتَلُوا sa'atlū aku akan bacakan	قُلْ qul katakanlah	ذِي الْقَرْنَيْنِ Zilqarnaini Dzulqar- nain	عَنْ 'an tentang	يَسْأَلُونَكَ yas'alūnaka mereka akan berta- nya padamu	وَ wa dan
			ذِكْرًا zikran pelajaran / cerita	مِنْهُ minhu darinya	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu

Innā makkannā lahū fil-arḍi wa
ātaināhu min kulli syai'in sababā,

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَآتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
سَبَبًا ٨٤

84. Sesungguhnya Kami telah memberi kekuasaan kepadanya di (muka) bumi, dan Kami telah memberikan kepadanya jalan (untuk mencapai) segala sesuatu,

وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	لَهُ lahū padanya	مَكَّنَّا makkannā Kami telah memberi kekuasaan	إِنَّا innā sesungguh- nya Kami
	سَبَبًا sababan jalan	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	مِنْ min dari	آتَيْنَاهُ ātaināhu Kami telah memberi padanya

fa atba'a sababā.

فَاتَّبَعَ سَبَبًا ٨٥

85. maka dia pun menempuh suatu jalan.

سَبَبًا sababan jalan	فَاتَّبَعَ fa atba'a maka dia menempuh
-----------------------------	---

Hattā izā balaga magribasy-syamsi
wajadahā tagrubu fī ‘ainin ḥami’a-
tiw wa wajada ‘indahā qaumā,
qulnā yā Zālqarnaini immā an
tu‘azziba wa immā an tattakhiza
fihim ḥusnā.

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ
فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يَا
ذَا الْقَرْنَيْنِ إِمَّا أَنْ تُعَذِّبَ وَإِمَّا أَنْ تَتَّخِذَ
فِيهِمْ حُسْنًا ٨٧

86. Hingga apabila dia telah sampai ke tempat terbenam matahari¹⁾, dia melihat matahari terbenam di dalam laut yang berlumpur hitam dan dia mendapati di situ segolongan umat²⁾. Kami berkata : "Hai Dzulqarnain, kamu boleh menyiksa atau boleh berbuat kebaikan³⁾ terhadap mereka".

وَجَدَهَا wajadahā mendapatinya	الشَّمْسِ asy-syamsi matahari	مَغْرِبَ magriba tempat terbenam	بَلَغَ balaga dia telah sampai	إِذَا izā apabila	حَتَّىٰ hattā sehingga
وَجَدَ wajada mendapati	وَ wa dan	حَمِئَةٍ ḥami'atin berlumpur hitam	عَيْنٍ ‘ainin mata air	فِي fī di	تَغْرُبُ tagrubu terbenam
أَنْ تُعَذِّبَ an tu‘azziba kamu menyiksa	إِمَّا immā ada kalanya	ذَا الْقَرْنَيْنِ Zālqarnaini Dzālqar- nain	يَا yā hai	قُلْنَا qulnā Kami berkata	قَوْمًا qauman kaum
حُسْنًا ḥusnan kebaikan	فِيهِمْ fihim pada mereka	أَنْ تَتَّخِذَ an tatta- khiza bahwa kamu memberi	إِمَّا immā ada kalanya	وَ wa dan	

Qāla ammā man zalama fa saufa
nu‘azzibuhū summa yuraddu ilā rab-
biḥi fa yu‘azzibuhū ‘azāban nukrā.

قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ
رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكَرًا ٨٨

87. Berkata Dzulqarnain : "Adapun orang yang aniaya, maka kami kelak akan mengazabnya, kemudian dia dikembalikan kepada Tuhannya, lalu Tuhan mengazabnya dengan azab yang tidak ada taranya.

نُعَذِّبُهُ nu'azzibuhū kami me- nyiksanya	فَسَوْفَ fa saufa maka kelak	ظَلَمَ zalama aniaya	مَنْ man orang	أَمَّا ammā adapun	قَالَ qāla berkata
عَذَابًا 'azāban siksa	فَيُعَذِّبُهُ fa yu'az- zibuhū maka Dia menyiksa- nya	رَبِّهِ rabbiḥī Tuhannya	إِلَى ilā kepada	يُرَدُّ yuraddu dia di- kembalikan	ثُمَّ summa kemudian
					نُكْرًا nukran mungkar

Wa ammā man āmana wa 'amila ṣāliḥan fa lahū jazā'anil-ḥusnā, wa sanaqūlu lahū min amrinā yusrā.

وَأَمَّا مَنْ أَمِنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءٌ
الْحُسْنَىٰ وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ٨٧

88. Adapun orang-orang yang beriman dan beramal saleh, maka baginya pahala yang terbaik sebagai balasan, dan akan Kami titahkan kepadanya (perintah) yang mudah dari perintah-perintah Kami".

عَمِلَ 'amila beramal	وَ wa dan	أَمِنَ āmana beriman	مَنْ man orang	أَمَّا ammā adapun	وَ wa dan
سَنَقُولُ sanaqūlu akan Kami katakan	وَ wa dan	الْحُسْنَىٰ al-ḥusnā yang baik	جَزَاءً jazā'an balasan	فَلَهُ fa lahū maka baginya	صَالِحًا ṣāliḥan saleh

يُسْرًا yusran kemudah- an	أَمْرِنَا amrinā perintah Kami	مِنْ min dari	لَهُ lahū baginya
-------------------------------------	---	---------------------	-------------------------

Summa atba'a sababā.

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبَبًا ٨٩

89. Kemudian dia menempuh jalan (yang lain).

سَبَبًا sababan jalan	اتَّبَعَ atba'a dia me- nempuh	ثُمَّ summa kemudian
-----------------------------	---	----------------------------

Hattā izā balaga maṭli'asy-syamsi
wajadahā taṭlu'u 'alā qaumil lam
naj'al lahum min dūnihā sitrā,

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ
عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ يَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا سِتْرًا ٩٠

90. Hingga apabila dia telah sampai ke tempat terbit matahari (sebelah timur)
dia mendapati matahari itu menyinari segolongan umat yang Kami tidak men-
jadikan bagi mereka sesuatu yang melindunginya dari (cahaya) matahari⁴⁾ itu,

وَجَدَهَا wajadahā mendapati- nya	الشَّمْسِ asy-syamsi matahari	مَطْلِعَ maṭli'a tempat terbit	بَلَغَ balaga dia sampai	إِذَا izā apabila	حَتَّىٰ hattā sehingga
لَهُمْ lahum bagi mereka	يَجْعَلُ naj'al Kami men- jadikan	لَمْ lam tidak	قَوْمٍ qaumin kaum	عَلَىٰ 'alā atas	تَطْلُعُ taṭlu'u menyinari
		سِتْرًا sitran melindungi	دُونِهَا dūnihā selainnya	مِنْ min dari	

kazālik, wa qad aḥaṭnā bimā ladaihi
khubrā.

كَذَلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ٩١

91. demikianlah. Dan sesungguhnya ilmu Kami meliputi segala apa yang ada padanya.

لَدَيْهِ ladaihi di sisinya	بِمَا bimā dengan apa	أَحَطْنَا aḥaṭnā Kami meliputi	قَدْ qad sesungguh- nya	وَ wa 'dan	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah
					خُبْرًا khubran pengeta- huan

Summa atba'a sababā.

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبَبًا ٩٢

92. Kemudian dia menempuh suatu jalan (yang lain lagi).

سَبَبًا sababan jalan	اتَّبَعَ atba'a dia me- nempuh	ثُمَّ summa kemudian
-----------------------------	---	----------------------------

Ḥattā izā balaga bainas-saddaini
wajada min dūnihimā qaumal lā
yakādūna yafqahūna qaulā.

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا
لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ٩٣

93. Hingga apabila dia telah sampai di antara dua buah gunung, dia mendapati di hadapan kedua bukit itu suatu kaum yang hampir tidak mengerti pembicaraan⁵⁾.

وَجَدَ wajada dia men- dapat	السَّدَّيْنِ as-saddaini dua buah gunung	بَيْنَ baina antara	بَلَغَ balaga dia sampai	إِذَا izā apabila	حَتَّىٰ ḥattā sehingga
---------------------------------------	---	---------------------------	--------------------------------	-------------------------	------------------------------

يَقْقَهُونَ yafqahūna mereka memahami	يَكَادُونَ yakādūna mereka hampir	لَا lā tidak	قَوْمًا qauman kaum	دُونِهَا dūnihimā selain keduanya	مِنْ min dari
					قَوْلًا qaulan pembicaraan

Qālū yā Zalzarnaini inna Ya'jūja wa Ma'jūja mufsidūna fil-arḍi fa hal naj'alu laka kharjan 'alā an taj'ala bainanā wa bainahum saddā.

قَالُوا يَا ذَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ
فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَى أَنْ تَجْعَلَ
بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ۙ ﴿٩٤﴾

94. Mereka berkata : "Hai Dzulqarnain, sesungguhnya Ya'juj dan Ma'juj itu⁶⁾ orang-orang yang membuat kerusakan di muka bumi, maka dapatkah kami memberikan sesuatu pembayaran kepadamu, supaya kamu membuat dinding antara kami dan mereka?"

وَ wa dan	يَأْجُوجَ Ya'jūja Ya'juj	إِنَّ inna sesungguhnya	ذَا الْقَرْنَيْنِ Zalzarnaini Dzalqarnain	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata
نَجْعَلُ naj'alu kami mem- berikan	فَهَلْ fa hal maka	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	مُفْسِدُونَ mufsidūna orang- orang yang membuat kerusakan	مَأْجُوجَ Ma'jūja Ma'juj
وَ wa dan	بَيْنَنَا bainanā antara kami	أَنْ تَجْعَلَ an taj'ala bahwa kamu membuat	عَلَى 'alā atas	خَرْجًا kharjan pembayar- an	لَكَ laka padamu

سَدًّا

saddan
dinding

بَيْنَهُمْ

bainahum
antara
mereka

Qāla mā makkannī fīhi rabbī khairun fa a'īnūnī bi quwwatin aj'al bainakum wa bainahum radmā,

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ
أَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ٩٥

95. Dzulkarnain berkata : "Apa yang telah dikuasakan oleh Tuhanku kepadaku terhadapnya adalah lebih baik, maka tolonglah aku dengan kekuatan (manusia dan alat-alat), agar aku membuatkan dinding antara kamu dan mereka,

خَيْرٌ

khairun
lebih baik

رَبِّي

rabbi
Tuhanku

فِيهِ

fīhi
di dalam-
nya

مَكَّنِّي

makkannī
telah di-
kuasakan
padaku

مَا

mā
apa

قَالَ

qāla
berkata

بَيْنَهُمْ

bainahum

antara
mereka

وَ

wa

dan

بَيْنَكُمْ

bainakum

antaramu

أَجْعَلْ

aj'al

aku mem-
buat

بِقُوَّةٍ

bi quw-
watin
dengan
kekuatan

فَاعِينُونِي

fa a'īnūnī

maka to-
longlah aku

رَدْمًا

radman
tutup

ātūnī zubaral-ḥadīd, ḥattā izā sāwā bainaṣ-ṣadafaini qālanfukhū, ḥattā izā ja'alahū nāran qāla ātūnī ufrig 'alaihi qitṛa.

آتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ
الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُوا حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ
نَارًا قَالَ آتُونِي أُفْرِغَ عَلَيْهِ قِطْرًا ٩٦

96. berilah aku potongan-potongan besi" hingga apabila besi itu telah sama rata dengan kedua (puncak) gunung itu, berkatalah Dzulkarnain : "Tiuplah (api itu)". Hingga apabila besi itu sudah menjadi (merah seperti) api, dia pun

berkata : "Berilah aku tembaga (yang mendidih) agar kutuangkan ke atas besi panas itu".

سَاوَى sāwā sama	إِذَا izā apabila	حَتَّى hattā sehingga	الْحَدِيدِ al-ḥadīdi besi	زُبَرَ zubara potongan- potongan	أَتُونِي ātūnī berilah aku
إِذَا izā apabila	حَتَّى hattā sehingga	انْفُخُوا unfukhū tiuplah	قَالَ qāla berkata	الصَّدَفَيْنِ aṣ-ṣadafaini sisi keduanya	بَيْنَ baina antara
عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أَفْرِغْ ufrig kutuang- kan	أَتُونِي ātūnī berilah aku	قَالَ qāla berkata	نَارًا nāran api	جَعَلَهُ ja'alahū dia men- jadikannya
					قِطْرًا qiṭran tembaga

Famastā'ū ay yazharūhu wa mastā-
tā'ū lahū naqbā.

فَمَا اسْتَطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَاعُوا
لَهُ نَقَبًا ٩٧

97. Maka mereka tidak bisa mendakinya dan mereka tidak bisa (pula) melubanginya.

اسْتَطَاعُوا istatā'ū mereka mampu	مَا mā tidak	وَ wa dan	أَنْ يَظْهَرُوهُ ay yaz- harūhu mereka menaiki- nya	اسْتَطَاعُوا istatā'ū mereka mampu	فَمَا famā maka tidak
---	--------------------	-----------------	--	---	--------------------------------

نَقَبًا
naqban
melubangi

لَهُ
lahū
padanya

Qāla hāzā raḥmatum mir rabbī, fa izā jā'a wa'du rabbī ja'alahū dakkā', wa kāna wa'du rabbī ḥaqqā.

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِنْ رَبِّي فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ٩٨

98. Dzulqarnain berkata : "Ini (dinding) adalah rahmat dari Tuhanku, maka apabila sudah datang janji Tuhanku, Dia akan menjadikannya hancur luluh; dan janji Tuhanku itu adalah benar".

فَإِذَا fa izā maka apabila	رَبِّي rabbī Tuhanku	مِنْ min dari	رَحْمَةً raḥmatun rahmat	هَذَا hāzā ini	قَالَ qāla berkata
وَ wa dan	دَكَّاءَ dakkā'a hancur	جَعَلَهُ ja'alahū Dia men- jadikannya	رَبِّي rabbī Tuhanku	وَعْدُ wa'du janji	جَاءَ jā'a datang
		حَقًّا ḥaqqan benar	رَبِّي rabbī Tuhanku	وَعْدُ wa'du janji	كَانَ kāna adalah dia

Wa taraknā ba'dahum yauma'iziy yamūju fī ba'diw wa nufikha fiş-şūri fa jama'nāhum jam'ā,

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا ٩٩

99. Kami biarkan mereka di hari itu⁷⁾ bercampur aduk antara satu dengan yang lain, kemudian ditiup lagi⁸⁾ sangkakala, lalu Kami kumpulkan mereka itu semuanya,

فِي fī di	يُمُوجُ yamūju gelombang	يَوْمَئِذٍ yauma'izin pada hari itu	بَعْضَهُمْ ba'dahum sebagian mereka	تَرَكْنَاهُمْ taraknā Kami biarkan	وَ wa dan
فَجَمَعْنَاهُمْ fa jama'- nāhum lalu Kami kumpulkan mereka	الصُّورِ aṣ-ṣūri sangkakala	فِي fī pada	نُفِخَ nufikha ditiup	وَ wa dan	بَعْضِ ba'din sebagian
<p>جَمَعًا jam'an semuanya</p>					

wa 'aradnā Jahannama yauma'izil
lil-kāfirīna 'ardā,

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرْضًا ١٠٠

100. dan Kami nampakkan Jahannam pada hari itu⁹⁾ kepada orang-orang kafir dengan jelas,

عَرْضًا 'arḍan nampak jelas	لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna pada orang- orang kafir	يَوْمَئِذٍ yauma'izin pada hari itu	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	عَرَضْنَا 'aradnā Kami nampakkan	وَ wa dan
--------------------------------------	--	--	------------------------------------	---	-----------------

allazīna kānat a'yunuhum fī gita'in
'an zikrī wa kānū lā yastaṭī'una
sam'ā.

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَنْ ذِكْرِي
وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ١٠١

101. yaitu orang-orang yang matanya dalam keadaan tertutup dari memperhatikan tanda-tanda kebesaran-Ku, dan adalah mereka tidak sanggup mendengar.

عَنْ 'an dari	غَطَاءٍ giṭā'in tertutup	فِي fī dalam	أَعْيُنُهُمْ a'yunuhum mata mereka	كَانَتْ kānat adalah dia	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
سَمِعَا sam'an mendengar	يَسْتَطِيعُونَ yastati'ūna mereka sanggup	لَا lā tidak	كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan	ذِكْرِي zikrī memper- hatikan

A fa ḥasibal-lazīna kafarū ay yat-takhizū 'ibādī min dūnī auliya', innā a'tadnā Jahannama lil-kāfirīna nuzulā.

اَلْحَسِبَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا اَنْ يَّتَّخِذُوْا عِبَادِيْ مِنْ
دُوْنِيْ اَوْلِيَاءَ اِنَّا اَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِيْنَ نَزْلًا ۝۱۰۲

102. Maka apakah orang-orang kafir menyangka bahwa mereka (dapat) mengambil hamba-hamba-Ku menjadi penolong selain Aku? Sesungguhnya Kami telah menyediakan neraka Jahannam sebagai tempat tinggal bagi orang-orang kafir,

مِنْ min dari	عِبَادِيْ 'ibādī hamba- hamba-Ku	اَنْ يَّتَّخِذُوْا ay yatta- khizū mereka mengambil	كَفَرُوْا kafarū kafir	الَّذِيْنَ allazīna orang- orang yang	اَلْحَسِبَ a fa ḥasiba maka apa- kah me- nyangka
لِلْكَافِرِيْنَ lil-kāfirīna bagi orang- orang kafir	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	اَعْتَدْنَا a'tadnā telah Kami sediakan	اِنَّا innā sesungguh- nya Kami	اَوْلِيَاءَ auliyā'a penolong	دُوْنِيْ dūnī selain-Ku
					نَزْلًا nuzulan tempat tinggal

Qul hal nunabbi'ukum bil-akhsarīna
a'mālā.

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ١٣

103. Katakanlah : "Apakah akan Kami beritahukan kepadamu tentang orang-orang yang paling merugi perbuatannya?"

أَعْمَالًا	بِالْأَخْسَرِينَ	نُنَبِّئُكُمْ	هَلْ	قُلْ
a'mālan	bil-ahksarīna	nunabbi- ukum	hal	qul
perbuatan	tentang orang-orang yang lebih merugi	Kami beri- tahukan padamu	apakah	katakanlah

Allazīna dalla sa'yuhum fil-hayātīdun-yā wa hum yaḥsabūna annahum yuḥsinūna ṣun'ā.

الَّذِينَ ضَلَّ سَعِيَّهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ
يَحْسِبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ١٤

104. Yaitu orang-orang yang telah sia-sia perbuatannya dalam kehidupan dunia ini, sedangkan mereka menyangka bahwa mereka berbuat sebaik-baiknya.

الدُّنْيَا	الْحَيَاةِ	فِي	سَعِيَّهُمْ	ضَلَّ	الَّذِينَ
ad-dun-yā	al-hayāti	fī	sa'yuhum	dalla	allazīna
dunia	kehidupan	dalam	pekerjaan mereka	sia-sia	orang- orang yang

صُنْعًا	يُحْسِنُونَ	أَنَّهُمْ	يَحْسِبُونَ	هُمْ	وَ
ṣun'an	yuḥsinūna	annahum	yaḥsabūna	hum	wa
perbuatan	mereka berbuat baik	bahwasanya mereka	mereka menyangka	mereka	dan

Ula'ikāl-lazīna kafarū bi āyātī rab-bihim wa liqā'ihī fa ḥabītat a'māluhum fa lā nuqīmu lahum yaumal-qiyāmati waznā.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِمْ
فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا تُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وِزْنًا ١٥

105. Mereka itu orang-orang yang kufur terhadap ayat-ayat Tuhan mereka dan (kufur terhadap) perjumpaan dengan Dia¹⁰, maka hapuslah amalan-amalan mereka, dan Kami tidak mengadakan suatu penilaian bagi (amalan) mereka pada hari kiamat.

وَ	رَبِّهِمْ	بِآيَاتِ	كَفَرُوا	الَّذِينَ	أُولَئِكَ
wa dan	rabbihim Tuhan mereka	bi āyāti dengan ayat-ayat	kafarū kafir	allazīna orang- orang yang	ulā'ika mereka itu
لَهُمْ	نُقِيمٌ	فَلَا	أَعْمَالَهُمْ	فَحِطَّتْ	لِقَائِهِ
lahum bagi mereka	nuqīmu Kami mengada- kan	fa lā maka tidak	a'māluhum amalan- amalan mereka	fa ḥabīṭat maka hapuslah	liqā'ihī pertemuan dengan- Nya
				وَزَنَّا	يَوْمَ الْقِيَمَةِ
				waznan penilaian	yaumal- qiyāmati hari kiamat

Zālika jazā'uhum Jahannamu bimā kafarū wattakhazū āyātī wa rusulī huzuwā.

ذَٰلِكَ جَزَاءُ مَن جَاهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوا
آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُؤًا ﴿١٥﴾

106. Demikianlah balasan mereka itu neraka Jahannam, disebabkan kekafiran mereka dan disebabkan mereka menjadikan ayat-ayat-Ku dan rasul-rasul-Ku sebagai olok-olok.

وَ	كَفَرُوا	بِمَا	جَاهَنَّمَ	جَزَاءُهُمْ	ذَٰلِكَ
wa dan	kafarū mereka kafir	bimā sebab	Jahannamu Jahannam	jazā'uhum balasan mereka	zālika itu
	هُزُؤًا	رُسُلِي	وَ	آيَاتِي	اتَّخَذُوا
	huzuwan olok-olok	rusulī rasul- rasul-Ku	wa dan	āyātī ayat- ayat-Ku	ittakhazū mereka menjadikan

Innal-lazīna āmanū wa ‘amiluṣ-ṣāliḥāti kānat lahum jannātul-Firdausi nuzulā,

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ
جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ۝١٧

107. Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan beramal saleh, bagi mereka adalah surga Firdaus menjadi tempat tinggal,

الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh	عَمِلُوا ‘amilū mereka beramal	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
	نُزُلًا nuzulan tempat tinggal	الْفِرْدَوْسِ al-Firdausi Firdaus	جَنَّاتُ jannātu surga	لَهُمْ lahum bagi mereka	كَانَتْ kānat adalah dia

khālidīna fihā lā yabgūna ‘anhā
hiwalā.

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حَوْلًا ۝١٨

108. mereka kekal di dalamnya, mereka tidak ingin berpindah daripadanya.

حَوْلًا ḥiwalan berpindah	عَنْهَا ‘anhā darinya	يَبْغُونَ yabgūna mereka ingin	لَا lā tidak	فِيهَا fihā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal
---------------------------------	-----------------------------	---	--------------------	------------------------------------	--

Qul lau kānal-baḥru midādal li kalimāti rabbī lanafidal-baḥru qabla an tanfada kalimātu rabbī wa lau ji'nā bi misliḥi madadā.

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادَ الْكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفَذَ
الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَذَ كَلِمَاتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا
بِمِثْلِهِ مَدَدًا ۝١٩

109. Katakanlah : "Kalau sekiranya lautan menjadi tinta untuk (menulis) kalimat-kalimat Tuhanku, sungguh habislah lautan itu sebelum habis (ditulis) kalimat-kalimat Tuhanku, meskipun Kami datangkan tambahan sebanyak itu (pula)".

لِكَلِمَاتٍ li kalimāti untuk kali- mat-kalimat	مِدَادًا midādan tinta	الْبَحْرُ al-baḥru laut	كَانَ kāna adalah dia	لَوْ lau kalau	قُلْ qul katakanlah
كَلِمَاتٍ kalimātu kalimat- kalimat	أَنْ تَنْفَدَ an tanfada habis	قَبْلَ qabla sebelum	الْبَحْرُ al-baḥru laut	لَنْفَدَ lanafida sungguh habis	رَبِّي rabbi Tuhanku
مَدَا madadan tinta	بِمِثْلِهِ bi miṣlihi dengan sepertinya	جِئْنَا ji'nā Kami datangkan	لَوْ lau meskipun	وَ wa dan	رَبِّي rabbi Tuhanku

Qul innamā ana basyarum miṣlu-
kum yūhā ilayya annamā ilāhukum
ilāhuw waḥid, fa man kāna yarjū
liqā'a rabbiḥi fal ya'mal 'amalan
ṣāliḥaw wa lā yusyrik bi 'ibādati
rabbiḥi aḥadā.

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَىٰ أَنَّمَا
الْهُكْمُ إِلَهُ وَاحِدٌ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ
عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ۝

110. Katakanlah : "Sesungguhnya aku ini hanya seorang manusia seperti
kamu, yang diwahyukan kepadaku : "Bahwa sesungguhnya Tuhan kamu itu
adalah Tuhan Yang Esa". Barangsiapa mengharap perjumpaan dengan Tuhan-
nya maka hendaklah ia mengerjakan amal yang saleh dan janganlah ia mem-
persekutukan seorang pun dalam beribadat kepada Tuhannya".

يُوحَىٰ yūhā diwahyu- kan	مِثْلُكُمْ miṣlukum seperti kamu	بَشَرٌ basyarun manusia	أَنَا ana aku	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	قُلْ qul katakanlah
فَمَنْ fa man maka siapa	وَاحِدٌ waḥidun Maha Esa	إِلَهُ ilāhun Tuhan	الْهُكْمُ ilāhukum Tuhanmu	أَنَّمَا annamā sesungguh- nya	إِلَىٰ ilayya kepadaku

<p>عَمَلًا</p> <p>'amalan amal</p>	<p>فَلْيَعْمَلْ</p> <p>fal ya'mal maka hen- daklah dia mengerja- kan</p>	<p>رَبِّهِ</p> <p>rabbihī Tuhannya</p>	<p>لِقَاءَ</p> <p>liqā'a perjumpa- an</p>	<p>يَرْجُوا</p> <p>yarjū mengharap</p>	<p>كَانَ</p> <p>kāna adalah dia</p>
<p>رَبِّهِ</p> <p>rabbihī Tuhannya</p>	<p>بِعِبَادَةٍ</p> <p>bi 'ibādati dalam ber- ibadah</p>	<p>يُشْرِكْ</p> <p>yusyrik ia menye- kutukan</p>	<p>لَا</p> <p>lā jangan</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>صَالِحًا</p> <p>ṣāliḥan saleh</p>
					<p>أَحَدًا</p> <p>aḥadan seorang</p>

سُورَةُ مَرْيَمَ

MARYAM
SURAT KE-19 : 98 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Kāf hā yā ‘aīn šād.

كَهْيَعَصَّ ①

1. Kāf hā yā ‘aīn šād⁽¹⁾.

كَهْيَعَصَّ
kāf hā yā
‘aīn šād
kāf hā yā
‘aīn šād

Zikru rahmati rabbika ‘abdahū
Zakariyyā.

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا ②

2. (Yang dibacakan ini adalah) penjelasan tentang rahmat Tuhan kamu kepada hamba-Nya, Zakariya,

زَكَرِيَّا	عَبْدَهُ	رَبِّكَ	رَحْمَتِ	ذِكْرُ
Zakariyyā	‘abdahū	rabbika	rahmati	zikru
Zakariya	hamba-Nya	Tuhanmu	rahmat	penjelasan

Iz nādā rabbahū nidā'an khafiyyā.

إِذْ نَادَى رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا ③

3. yaitu tatkala ia berdoa kepada Tuhannya dengan suara yang lembut.

خَفِيًّا	نِدَاءً	رَبَّهُ	نَادَى	إِذْ
khafiyan	nidā'an	rabbahū	nādā	iz
lembut	suara	Tuhannya	dia berdoa	ketika

Qāla rabbi innī wahanal-‘azmu minnī wasyta‘alar-ra’su syaibaw wa lam akum bi du‘ā’ika rabbi syaqiyyā.

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ
الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ
رَبِّ شَقِيًّا ٤

4. Ia berkata : "Ya Tuhanku, sesungguhnya tulangku telah lemah dan kepala-ku telah ditumbuhi uban, dan aku belum pernah kecewa dalam berdoa kepada Engkau, ya Tuhanku.

قَالَ	رَبِّ	إِنِّي	وَهَنَ	الْعَظْمُ	مِنِّي
qāla berkata	rabbi Tuhanku	innī sesungguh- nya aku	wahana telah lemah	al-‘azmu tulang	minnī dariku
وَ	اشْتَعَلَ	الرَّأْسُ	شَيْبًا	وَ	لَمْ
wa dan	isyta‘ala penuh	ar-ra’su kepala	syaiiban uban	wa dan	lam belum
أَكُنْ	بِدُعَائِكَ	رَبِّ	شَقِيًّا		
akun adalah aku	bi du‘ā’ika dengan berdoa pa- da Engkau	rabbi Tuhanku	syaqiyan celaka		

Wa innī khiftul-mawāliya miw warā’i wa kānatimra’ati ‘āqiran fa habli mil ladunka waliyyā,

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ
امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ٥

5. Dan sesungguhnya aku khawatir terhadap mawaliku¹²⁾ sepeninggalku, sedang istriku adalah seorang yang mandul, maka anugerahilah aku dari sisi Engkau seorang putra,

وَ	إِنِّي	خِفْتُ	الْمَوَالِيَ	مِنْ	وَرَائِي
wa dan	innī sesungguh- nya aku	khiftu aku khawatir	al-mawāliya mawaliku	min dari	warā’i belakang- ku

مِنْ min dari	فَهَبْ لِي fa hablī maka anu- gerahilah aku	عَاقِرًا 'āqiran perempu- an mandul	أَمْرًا imra'atī istriku	كَانَتْ kānati adalah dia	وَ wa dan
				وَلِيًّا waliyyan putra	لَدُنْكَ ladunka sisi Engkau

yarisunī wa yariṣu min āli Ya'qūba
waj'alhu rabbi raḍiyyā.

يَرِثُنِي وَيَرِثُ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ وَاجْعَلْهُ
رَبِّ رَضِيًّا ⑥

6. yang akan mewarisi aku dan mewarisi sebagian keluarga Ya'qub; dan jadikanlah ia, ya Tuhanku, seorang yang diridhai".

يَعْقُوبَ Ya'qūba Ya'qub	آلِ ālī keluarga	مِنْ min sebagian	يَرِثُ yariṣu mewarisi	وَ wa dan	يَرِثُنِي yarisunī yang akan mewarisiku
		رَضِيًّا raḍiyyan orang yang diridhai	رَبِّ rabbi Tuhanku	اجْعَلْهُ ij'alhu jadikanlah dia	وَ wa dan

Yā Zakariyyā innā nubasysyiruka bi
gulāminismuhū Yahyā lam naj'al lahū
min qablu samiyyā.

يَا زَكَرِيَّا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اسْمُهُ يَحْيَى
لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ⑦

7. Hai Zakariya, sesungguhnya Kami memberi kabar gembira kepadamu akan (beroleh) seorang anak yang namanya Yahya, yang sebelumnya Kami belum pernah menciptakan orang yang serupa dengan dia.

اسْمُهُ ismuhū namanya	بِغُلَامٍ bi gulāmin dengan se- orang anak laki-laki	نُبَشِّرُكَ nubasy- syiruka Kami mem- beri kabar gembira padamu	إِنَّا innā sesungguh- nya Kami	زَكَرِيَّا Zakariyyā Zakariya	يَا yā hai
قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	لَهُ lahū baginya	نَجْعَلُ naj'al Kami menjadikan	لَمْ lam belum	يَحْيَى Yahyā Yahya
					سَمِيًّا samiyyan serupa

Qāla rabbi annā yakūnu lī gulāmuw
wa kānatimra'atī 'āqiraw wa qad
balagtu minal-kibari 'itiyyā.

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ امْرَأَتِي
عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ۝

8. Zakariya berkata : "Ya Tuhanku, bagaimana akan ada anak bagiku, padahal istriku adalah seorang yang mandul dan aku (sendiri) sesungguhnya sudah mencapai umur yang sangat tua".

غُلَامٌ gulāmun seorang anak laki- laki	لِي lī bagiku	يَكُونُ yakūnu adalah aku	أَنَّى annā bagaimana	رَبِّ rabbi Tuhanku	قَالَ qāla berkata
قَدْ qad sesungguh- nya	وَ wa dan	عَاقِرًا 'āqiran mandul	امْرَأَتِي imra'atī istriku	كَانَتْ kānat adalah dia	وَ wa dan

عِتِيًّا 'itiyyan sangat tua	الْكِبَرِ al-kibari usia lanjut	مِنْ min dari	بَلَغْتُ balagtu aku telah sampai
------------------------------------	---------------------------------------	---------------------	--

Qāla kaẓālik, qāla rabbuka huwa
'alayya hayyinuwa wa qad khalaqtuka
min qablu wa lam taku syai'ā.

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىٰ هَيِّئٍ
وَقَدْ خَلَقْتَكُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ۝٩

9. Tuhan berfirman : "Demikianlah". Tuhan berfirman : "Hal itu adalah mudah bagi-Ku; dan sesungguhnya telah Aku ciptakan kamu sebelum itu, padahal kamu (di waktu itu) belum ada sama sekali".

عَلَىٰ 'alayya atas-Ku	هُوَ huwa dia	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	قَالَ qāla berkata	كَذَلِكَ kaẓālika demikian- lah	قَالَ qāla berkata
قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	خَلَقْتَكُ khalaqtuka telah Aku ciptakan kamu	قَدْ qad sesungguh- nya	وَ wa dan	هَيِّئِ hayyininun mudah
		شَيْئًا syai'an sesuatu	تَكُ taku kamu	لَمْ lam belum	وَ wa dan

Qāla rabbij'al lī āyah, qāla āyatuka
allā tukalliman-nāsa šalāsa layālin
sawīyyā.

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا
تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ۝١٠

10. Zakariya berkata : "Ya Tuhanku, berilah aku suatu tanda". Tuhan berfirman : "Tanda bagimu ialah bahwa kamu tidak dapat bercakap-cakap dengan manusia selama tiga malam, padahal kamu sehat".

قَالَ qāla berkata	آيَةً āyatan tanda	لِي lī padaku	اجْعَلْ ij'al berilah	رَبِّ rabbi Tuhanku	قَالَ qāla berkata
لَيْلٍ layālin malam	ثَلَاثَ ṣalāsa tiga	النَّاسِ an-nāsa manusia	تُكَلِّمُ tukallima kamu berbicara	أَلَّا allā bahwa tidak	آيَاتِكَ āyatuka tanda bagimu
					سَوِيًّا sawiiyyan sehat

Fa kharaja 'alā qaumihi minal-mihrābi fa auḥā ilaihim an sabbiḥū bukrataw wa 'asyiyyā.

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى
إِلَيْهِمْ أَنْ سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ۝١١

11. Maka ia keluar dari mihrab menuju kaumnya, lalu ia memberi isyarat kepada mereka; hendaklah kamu bertasbih di waktu pagi dan petang.

فَأَوْحَى fa auḥā lalu ia mem- beri isyarat	الْمِحْرَابِ al-mihrābi mihrab	مِنْ min dari	قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	عَلَى 'alā atas	فَخَرَجَ fa kharaja maka ia keluar
					إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka
عَشِيًّا 'asyiyyan petang	وَ wa dan	بُكْرَةً bukratan pagi	أَنْ سَبِّحُوا an sabbiḥū hendaklah kamu ber- tasbih		

Yā Yaḥyā khuzil-kitāba bi quwwah,
wa ātaināhul-ḥukma ṣabiyyā,

يَا يَحْيَى خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ وَآتَيْنَاهُ
الْحُكْمَ صَبِيًّا ۝١٢

12. Hai Yahya, ambillah¹³ Al Kitab (Taurat) itu dengan sungguh-sungguh. Dan Kami berikan kepadanya hikmah¹⁴ selagi ia masih kanak-kanak,

وَ	بِقُوَّةٍ	الْكِتَابِ	خُذْ	يَحْيَىٰ	يَا
wa	bi quw- watin	al-kitāba	khuz	Yahyā	yā
dan	dengan kekuatan	kitab	ambillah	Yahya	hai
			صَبِيًّا	الْحِكْمَ	آتَيْنَاهُ
			ṣabiyyan	al-ḥukma	ātaināhu
			kanak- kanak	hikmah	Kami beri- kan pada- nya

wa ḥanānam mil ladunnā wa zakāh,
wa kāna taqiyyā,

وَحَنَانًا مِّنْ لَّدُنَّا وَزَكَاةً وَكَانَ تَقِيًّا^{١٣}

13. dan rasa belas kasihan yang mendalam dari sisi Kami dan kesucian (dari dosa). Dan ia adalah seorang yang bertakwa,

زَكَاةً	وَ	لَّدُنَّا	مِّنْ	حَنَانًا	وَ
zakātan	wa	ladunnā	min	ḥanānan	wa
kesucian	dan	sisi Kami	dari	rasa belas kasihan	dan
			تَقِيًّا	كَانَ	وَ
			taqiyyan	kāna	wa
			bertakwa	adalah dia	dan

wa barram bi wālidaihi wa lam
yakun jabbāran ‘aṣiyyā.

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا^{١٤}

14. dan banyak berbakti kepada kedua orang tuanya, dan bukanlah ia orang yang sombong lagi durhaka.

يَكُنْ yakun adalah dia	لَمْ lam tidak	وَ wa dan	بِوَالِدَيْهِ bi wālidaihi dengan ke- dua orang tuanya	بَرًّا barran berbakti	وَ wa dan
				عَصِيًّا 'aṣiyyan durhaka	جَبَّارًا jabbāran sombong

Wa salāmun 'alaihi yauma wulida
wa yauma yamūtu wa yauma yub-
'aṣu ḥayyā.

وَسَلَامٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ
يُبْعَثُ حَيًّا ١٥

15. Kesejahteraan atas dirinya pada hari ia dilahirkan, dan pada hari ia meninggal dan pada hari ia dibangkitkan hidup kembali.

وَ wa dan	وُلِدَ wulida ia dilahir- kan	يَوْمَ yauma hari	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	سَلَامٌ salāmun kesejah- teraan	وَ wa dan
حَيًّا ḥayyan hidup	يُبْعَثُ yub'aṣu ia dibang- kitkan	يَوْمَ yauma hari	وَ wa dan	يَمُوتُ yamūtu ia me- ninggal	يَوْمَ yauma hari

Wazkur fil-kitābi Maryam, izinta-
bazat min ahlihā makānan syarqiy-
yā,

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ انْتَبَذَتْ
مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ١٦

16. Dan ceritakanlah (kisah) Maryam di dalam Al Qur'an, yaitu ketika ia menjauhkan diri dari keluarganya ke suatu tempat di sebelah timur,

إِذْ iz ketika	مَرْيَمَ Maryama Maryam	الْكِتَابِ al-kitābi Al Qur'an	فِي fī di dalam	اذْكُرْ uḏkur ingatlah	وَ wa dan
	شَرْقِيًّا syarqiyyan di sebelah timur	مَكَانًا makānan tempat	أَهْلِهَا ahlihā keluarga-nya	مِنْ min dari	انْتَبَذَتْ intabāzat ia menjauh

fattakhazat min dūnihim hijābā, fa
arsalnā ilaihā rūḥanā fa tamaṣṣala
lahā basyaran sawiyyā.

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا
رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ﴿١٧﴾

17. maka ia mengadakan tabir (yang melindunginya) dari mereka; lalu Kami mengutus ruh Kami¹⁵⁾ kepadanya, maka ia menjelma di hadapannya (dalam bentuk) manusia yang sempurna.

إِلَيْهَا ilaihā kepadanya	فَأَرْسَلْنَا fa arsalnā maka Kami mengutus	حِجَابًا hijāban tabir	دُونِهِمْ dūnihim selain mereka	مِنْ min dari	فَاتَّخَذَتْ fattakhāzat maka ia menjadikan
	سَوِيًّا sawiyyan serupa	بَشَرًا basyaran manusia	لَهَا lahā baginya	فَتَمَثَّلَ fa tamaṣṣala maka ia menjelma	رُوحَنَا rūḥanā ruh Kami

Qālat innī a'ūzu bir-raḥmāni minka
in kunta taqiyyā.

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتُ
تَقِيًّا ﴿١٨﴾

18. Maryam berkata : "Sesungguhnya aku berlindung daripadamu kepada Tuhan Yang Maha Pemurah, jika kamu seorang yang bertakwa".

إِنْ in jika	مِنْكَ minka darimu	بِالرَّحْمَنِ bir-rahmāni dengan Yang Maha Pemurah	أَعُوذُ a'ūzu aku ber- lindung	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	قَالَتْ qālat berkata
				تَقِيًّا taqiyyan bertakwa	كُنْتُ kunta adalah kamu

Qāla innamā ana rasūlu rabbiki li
ahaba laki gulāman zakiyyā.

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ
غُلَامًا زَكِيًّا ١٩

19. Ia (Jibril) berkata : "Sesungguhnya aku ini hanyalah seorang utusan Tuhanmu, untuk memberimu seorang anak laki-laki yang suci".

لِأَهَبَ li ahaba untuk memberi	رَبِّكِ rabbiki Tuhanmu	رَسُولُ rasūlu utusan	أَنَا ana aku	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	قَالَ qāla berkata
			زَكِيًّا zakiyyan suci	غُلَامًا gulāman anak laki- laki	لَكَ laki bagimu

Qālat annā yakūnu lī gulāmuw
wa lam yamsasni basyaruw wa lam
aku bagiyyā.

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي
بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ٢٠

20. Maryam berkata : "Bagaimana akan ada bagiku seorang anak laki-laki, sedang tidak pernah seorang manusia pun menyentuhku dan aku bukan (pula) seorang pezina!"

وَ wa dan	غُلَامٌ gulāmun anak laki- laki	لِي lī bagiku	يَكُونُ yakūnu adalah dia	أَنَّى annā bagaimana	قَالَتْ qālat berkata
أَكُ aku adalah aku	لَمْ lam bukan	وَ wa dan	بَشَرٌ basyarun manusia	يَمْسَسَنِي yamsasni menyen- tuhku	لَمْ lam tidak
					بَغِيًّا bagiyyan pezina

Qāla kazālik, qāla rabbuki huwa ‘alayya hayyin, wa li naj‘alahū āyatal lin-nāsi wa rahmatam minnā, wa kāna amram maqdiyyā.

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ
وَلِنَجْعَلَهُ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا
وَكَانَ أَمْرًا مَقْضِيًّا ٢١

21. Jibril berkata : Demikianlah Tuhanmu berfirman : "Hal itu adalah mudah bagi-Ku; dan agar dapat Kami menjadikannya suatu tanda bagi manusia dan sebagai rahmat dari Kami; dan hal itu adalah suatu perkara yang sudah diputuskan".

عَلَيَّ 'alayya atas-Ku	هُوَ huwa dia	رَبُّكَ rabbuki Tuhanmu	قَالَ qāla berkata	كَذَلِكَ kazāliki demikian- lah	قَالَ qāla berkata
وَ wa dan	لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia	آيَةً āyatan tanda	لِنَجْعَلَهُ li naj‘alahū agar Kami menjadi- kannya	وَ wa dan	هَيِّنٌ hayyinu mudah

مَقْضِيًّا	أَمْرًا	كَانَ	وَ	مِنَّا	رَحْمَةً
maqdiyyan	amran	kāna	wa	minnā	rahmatan
diputuskan	perkara	adalah dia	dan	dari Kami	rahmat

Fa hamalathu fantabazat bihī makānan qasiyyā.

فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ٢٢

22. Maka Maryam mengandungnya, lalu ia menyisihkan diri dengan kandungannya itu ke tempat yang jauh.

قَصِيًّا	مَكَانًا	بِهِ	فَانْتَبَذَتْ	فَحَمَلَتْهُ
qasiyyan	makānan	bihī	fantabazat	fa hama-
jauh	tempat	dengan-	lalu ia	lathu
		nya	menjauh	maka dia
				mengan-
				dungnya

Fa ajā'ahal-makhādu ilā jiz'in-nakhlah, qālat yā laitanī mittu qabla hāzā wa kuntu nas-yam mansiyyā.

فَاجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مَنْسِيًّا ٢٣

23. Maka rasa sakit akan melahirkan anak memaksa ia (bersandar) pada pangkal pohon kurma, ia berkata : "Aduhai, alangkah baiknya aku mati sebelum ini, dan aku menjadi sesuatu yang tidak berarti, lagi dilupakan".

قَالَتْ	النَّخْلَةِ	جِذْعِ	إِلَى	الْمَخَاضُ	فَاجَاءَهَا
qālat	an-nakhlati	jiz'i	ilā	al-makhādu	fa ajā'aha
berkata	pohon kurma	batang	kepada	rasa sakit akan me-	maka
				lahirkan	datang
					padanya
وَ	هَذَا	قَبْلَ	مِثُّ	لَيْتَنِي	يَا
wa	hāzā	qabla	mittu	laitanī	yā
dan	ini	sebelum	aku mati	kiranya aku	aduhai

مَنْسِيًّا

mansiyyan
dilupakan

نَسِيًّا

nas-yan
tidak
berarti

كُنْتُ

kuntu
adalah aku

Fa nādāhā min taḥtiḥā allā taḥzani
qad ja'ala rabbuki taḥtaki sariyyā.

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ
جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ٢٤

24. Maka Jibril menyerunya dari tempat yang rendah : "Janganlah kamu bersedih hati, sesungguhnya Tuhanmu telah menjadikan anak sungai di bawahmu.

قَدْ

qad
sesungguh-
nya

تَحْزَنِي

taḥzani
kamu ber-
sedih hati

أَلَّا

allā
janganlah

تَحْتِهَا

taḥtiḥā
bawahnya

مِنْ

min
dari

فَنَادَاهَا

fa nādāhā
maka me-
nyerunya

سَرِيًّا

sariyyan
sungai
kecil

تَحْتَكِ

taḥtaki
bawahmu

رَبُّكِ

rabbuki
Tuhanmu

جَعَلَ

ja'ala
telah men-
jadikan

Wa huzzī ilaiki bi jiz'in-nakhlati
tusāqit 'alaiki ruṭaban janiyyā,

وَهُزِّي إِلَيْكِ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسَاقِطُ
عَلَيْكَ رُطَبًا جَنِيًّا ٢٥

25. Dan goyanglah pangkal pohon kurma itu ke arahmu, niscaya pohon itu akan menggugurkan buah kurma yang masak kepadamu,

تُسَاقِطُ

tusāqit
meng-
gugurkan

النَّخْلَةِ

an-nakhlati
pohon
kurma

بِجِذْعِ

bi jiz'i
dengan
batang

إِلَيْكِ

ilaiki
kepadamu

هُزِّي

huzzī
goyanglah

وَ

wa
dan

جَنِيًا

janiyyan
masak

رُطَبًا

ruṭaban
buah kurma

عَلَيْكَ

'alaiki
atasmu

fa kulī wasyrabī wa qarri 'ainā,
fa immā tarayinna minal-basyari
aḥadan fa qūlī innī nazartu lir-rah-
māni ṣauman fa lan ukallimal-yauma
insiyyā.

فَكُلِّي وَاشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا فَمَا تَرَيْنَ
مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ
صَوْمًا فَلَنْ أَكَلِمَ الْيَوْمَ أَنْسِيًّا ٢٦

26. maka makan, minum, dan bersenang hatilah kamu. Jika kamu melihat seorang manusia, maka katakanlah : "Sesungguhnya aku telah bernazar berpuasa untuk Tuhan Yang Maha Pemurah, maka aku tidak akan berbicara dengan seorang manusia pun pada hari ini".

عَيْنًا

'ainan
mata

قَرِّي

qarri
dingin-
kanlah

وَ

wa
dan

اشْرَبِي

isyraḇī
minumlah

وَ

wa
dan

فَكُلِّي

fa kulī
maka
makanlah

فَقُولِي

fa qūlī
maka
katakanlah

أَحَدًا

aḥadan
seorang

الْبَشَرِ

al-basyari
manusia

مِنْ

min
dari

تَرَيْنَ

tarayinna
kamu
melihat

فَمَا

fa immā
maka jika

الْيَوْمِ

al-yauma
pada hari
ini

فَلَنْ أَكَلِمَ

fa lan
ukallima
maka aku
tidak akan
berbicara

صَوْمًا

ṣauman
berpuasa

لِلرَّحْمَنِ

lir-rahmāni
untuk Yang
Maha
Pemurah

نَذَرْتُ

nazartu
aku ber-
nazar

إِنِّي

innī
sesungguh-
nya aku

أَنْسِيًّا

insiyyan
manusia

Fa atat bihī qaumahā taḥmiluh,
qālū yā Maryamu laqad ji'ti syai'an
fariyyā.

فَاتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ قَالُوا يَا مَرْيَمُ
لَقَدْ جِئْتِ شَيْئًا فَرِيًّا ٢٧

27. Maka Maryam membawa anak itu kepada kaumnya dengan menggendongnya. Kaumnya berkata : "Hai Maryam, sesungguhnya kamu telah melakukan sesuatu yang amat mungkar.

يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata	تَحْمِلُهُ taḥmiluhū menggen- dongnya	قَوْمَهَا qaumahā kaumnya	بِهِ bihī dengannya	فَاتَتْ fa atat maka dia membawa
فَرِيًّا fariyyan aneh	شَيْئًا syai'an sesuatu	جِئْتِ ji'ti kamu men- datangkan	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	مَرْيَمُ Maryamu Maryam	

Yā ukhta Hārūna mā kāna abūkim-
ra'a sau'iw wa mā kānat ummuki
bagiyyā,

يَا أُخْتَ هَارُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ امْرَأَ سَوْءٍ
وَمَا كَانَتْ أُمُّكَ بَغِيًّا ٢٨

28. Hai saudara perempuan Harun¹⁶⁾, ayahmu sekali-kali bukanlah seorang yang jahat dan ibumu sekali-kali bukanlah seorang pezina",

أَبُوكَ abūki ayahmu	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	هَارُونَ Hārūna Harun	أُخْتَ ukhta saudara perempuan	يَا yā hai
أُمُّكَ ummuki ibumu	كَانَتْ kānat adalah dia	مَا mā tidak	وَ wa dan	سَوْءٍ sau'in jahat	امْرَأَ imra'a seorang
					بَغِيًّا bagiyyan pezina

fa asyārat ilaihi, qālū kaifa nukal-
limu man kāna fil-mahdi šabiyyā.

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ
كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ٢٩

29. maka Maryam menunjuk kepada anaknya. Mereka berkata : "Bagaimana kami akan berbicara dengan anak kecil yang masih dalam ayunan?"

مَنْ man orang	نُكَلِّمُ nukallimu kami berbicara	كَيْفَ kaifa bagaimana	قَالُوا qālū mereka berkata	إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	فَأَشَارَتْ fa asyārat maka ia menunjuk
		صَبِيًّا šabiyyan anak kecil	الْمَهْدِ al-mahdi ayunan	فِي fī dalam	كَانَ kāna adalah dia

Qāla innī ‘abdullāh, ātāniyal-kitāba
wa ja‘alanī nabiyyā,

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ آتَانِيَ الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي
نَبِيًّا ٣٠

30. Berkata Isa : "Sesungguhnya aku ini hamba Allah, Dia memberiku Al Kitab (Injil) dan Dia menjadikan aku seorang nabi,

الْكِتَابَ al-kitāba Al Kitab	آتَانِيَ ātāniya Dia mem- beriku	اللَّهُ Allāhi Allah	عَبْدُ ‘abdu hamba	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	قَالَ qāla berkata
			نَبِيًّا nabiyyan nabi	جَعَلَنِي ja‘alanī menjadi- kanku	وَ wa dan

wa ja‘alanī mubārakan aina mā kuntu,
wa auṣānī biṣ-ṣalāti waz-zakāti mā
dumtu ḥayyā,

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ وَأَوْصَانِي
بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ٣١

31. dan Dia menjadikan aku seorang yang diberkati di mana saja aku berada, dan Dia memerintahkan kepadaku (mendirikan) shalat dan (menunaikan) zakat selama aku hidup;

وَ	كُنْتُ	أَيْنَ مَا	مُبَارَكًا	جَعَلَنِي	وَ
wa dan	kuntu adalah aku	aina mā dimana saja	mubārakan diberkati	ja‘alanī Dia men- jadikanku	wa dan
حَيًّا	مَا دُمْتُ	الزَّكَاةَ	وَ	بِالصَّلَاةِ	أَوْصَانِي
hayyan hidup	mā dumtu selama aku	az-zakāti zakat	wa dan	biṣ-ṣalāti dengan shalat	auṣānī Dia meme- rintahkan padaku

wa barram bi wālidatī wa lam yaj‘alnī
jabbāran syaqqiyā.

وَبَرَّابُؤَالِدَتِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا ٣١

32. dan berbakti kepada ibuku, dan Dia tidak menjadikan aku seorang yang sombong lagi celaka.

يَجْعَلْنِي	لَمْ	وَ	بِوَالِدَتِي	بَرًّا	وَ
yaj‘alnī Dia men- jadikanku	lam tidak	wa dan	bi wālidatī dengan ibuku	barran berbakti	wa dan
				شَقِيًّا	جَبَّارًا
				syaqiyyan celaka	jabbāran sombong

Was-salāmu ‘alayya yauma wulittu
wa yauma amūtu wa yauma ub‘aṣu
hayyā.

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ
وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ٣٢

33. Dan kesejahteraan semoga dilimpahkan kepadaku, pada hari aku dilahirkan, pada hari aku meninggal dan pada hari aku dibangkitkan hidup kembali".

وَ wa dan	وُلِدْتُ wulittu aku di- lahirkan	يَوْمَ yauma hari	عَلَيَّ 'alayya atasku	السَّلَامُ as-salāmu kesejah- teraan	وَ wa dan
حَيًّا ḥayyan hidup	أُبْعَثُ ab'asu aku di- bangkitkan	يَوْمَ yauma hari	وَ wa dan	أَمُوتُ amūtu aku me- ninggal	يَوْمَ yauma hari

Zālika 'Isabnu Maryam, qaulal-
ḥaqqil-lazī fihi yamtarūn.

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي
فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٢٥﴾

34. Itulah Isa putra Maryam, yang mengatakan perkataan yang benar, yang mereka berbantah-bantahan tentang kebenarannya.

الْحَقِّ al-ḥaqqi benar	قَوْلٍ qaula perkataan	مَرْيَمَ Maryama Maryam	ابْنُ ibnu putra	عِيسَى 'Isā Isa	ذَٰلِكَ zālika itu
			يَمْتَرُونَ yamtarūna mereka berbantah- bantahan	فِيهِ fihi di dalam- nya	الَّذِي allazī yang

Mā kāna lillāhi ay yattakhiza miw
waladin subḥānah, izā qaḍā amran
fa innamā yaqūlu lahū kun fa yakūn.

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَانَهُ إِذَا
قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٣٥﴾

35. Tidak layak bagi Allah mempunyai anak, Maha Suci Dia. Apabila Dia telah menetapkan sesuatu, maka Dia hanya berkata kepadanya : "Jadilah", maka jadilah ia.

وَلَدٍ waladin anak	مِّنْ min dari	أَنْ يَّتَّخِذَ ay yatta- khiza bahwa Dia mengambil	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak
يَقُولُ yaqūlu Dia berkata	فَإِنَّمَا fa innamā maka se- sungguh- nya hanya	أَمْرًا amran perintah	قَضَىٰ qaḍā menetap- kan	إِذَا izā apabila	سُبْحَانَهُ subḥānahū Maha Suci Dia
			فَيَكُونُ fa yakūnu maka jadilah ia	كُنْ kun jadilah	لَهُ lahū padanya

Wa innallāha rabbī wa rabbukum
fa'budūh, hāzā širāṭum mustaqīm.

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا
صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٣٦﴾

36. Sesungguhnya Allah adalah Tuhanku dan Tuhanmu, maka sembahlah Dia oleh kamu sekalian. Ini adalah jalan yang lurus.

رَبِّكُمْ rabbukum Tuhanmu	وَ wa dan	رَبِّي rabbī Tuhanku	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan
		مُسْتَقِيمٌ mustaqīmun yang lurus	صِرَاطٌ širāṭun jalan	هَذَا hāzā ini	فَاعْبُدُوهُ fa'budūhu maka sem- bahlah Dia

Fakhtalafal-aḥzābu mim bainihim,
fa wailul lil-lazīna kafarū mim
masyhadi yaumin 'azīm.

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ
لِّلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٣٧﴾

37. Maka berselisihlah golongan-golongan (yang ada) di antara mereka¹⁷⁾. Maka kecelakaanlah bagi orang-orang kafir pada waktu menyaksikan hari yang besar.

لِّلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang	فَوَيْلٌ fa wailun maka ke- celakaan- lah	بَيْنَهُمْ bainihim antara mereka	مِّنْ min dari	الْأَحْزَابِ al-aḥzābi golongan	فَاخْتَلَفَ fakhtalafa maka ber- selisihlah
	عَظِيمٍ 'azīmin yang besar	يَوْمٍ yaumin hari	مَشْهَدٍ masyhadi menyaksi- kan	مِّنْ min dari	كَفَرُوا kafarū mereka kafir

Asmi' bihim wa absir yauma ya'tū-
nanā lākiniz-zālimūnal-yauma fī
dalālim mubīn.

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُوتُكَ
الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ١٧

38. Alangkah terangny pendengaran mereka dan alangkah tajamnya peng-
lihatan mereka pada hari mereka datang kepada Kami. Tetapi orang-orang
yang zalim pada hari ini (di dunia) berada dalam kesesatan yang nyata.

يَأْتُوتُنَا ya'tūnanā mereka datang pada Kami	يَوْمٍ yauma hari	أَبْصِرْ absir alangkah tajam peng- lihatan	وَ wa dan	بِهِمْ bihim dengan mereka	أَسْمِعْ asmi' alangkah terang pen- dengaran
مُبِينٍ mubīnin yang nyata	ضَلَالٍ dalālin kesesatan	فِي fī dalam	الْيَوْمِ al-yauma pada hari ini	الظَّالِمُونَ az-zālimūna orang-orang yang zalim	لَكِنِ lākini tetapi

Wa anzirhum yaumal-ḥasratī iz
quḍiyal-amr, wa hum fī gaflatīw wa
hum lā yu'minūn.

وَأَنْذَرَهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ
فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٢٩

39. Dan berilah mereka peringatan tentang hari penyesalan, (yaitu) ketika segala perkara telah diputus. Dan mereka dalam kelalaian dan mereka tidak (pula) beriman.

قُضِيَ quḍiya telah diputus	إِذْ iz ketika	الْحَسْرَةَ al-ḥasrati penyesalan	يَوْمَ yauma pada hari	أَنْذَرَهُمْ anzirhum peringatkan- lah mereka	وَ wa dan
وَ wa dan	غَفَلَةٍ gaflatin kelalaian	فِي fī dalam	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	الْأَمْرِ al-amru perkara
			يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	هُمْ hum mereka

Innā naḥnu nariṣul-arḍa wa man
'alaiḥā wa ilainā yurja'un.

إِنَّا نَحْنُ نُرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا
يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

40. Sesungguhnya Kami mewarisi bumi¹⁸⁾ dan semua orang-orang yang ada di atasnya, dan hanya kepada Kamilah mereka dikembalikan.

مَنْ man orang	وَ wa dan	الْأَرْضَ al-arḍa bumi	نُورِثُ nariṣu Kami mewarisi	نَحْنُ naḥnu Kami	إِنَّا innā sesungguh- nya Kami
		يُرْجَعُونَ yurja'unā mereka di- kembalikan	إِلَيْنَا ilainā kepada Kami	وَ wa dan	عَلَيْهَا 'alaiḥā di atasnya

Wazkur fil-kitābi Ibrāhīm, innahū
kāna ṣiddīqan nabiyyā.

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ
صِدِّيقًا نَبِيًّا ﴿٤١﴾

41. Ceritakanlah (hai Muhammad) kisah Ibrahim di dalam Al Kitab (Al Qur'an) ini. Sesungguhnya ia adalah seorang yang sangat membenarkan¹⁹⁾ lagi seorang nabi.

إِنَّهُ innahū sesungguhnya nya dia	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	الْكِتَابِ al-kitābi Al Kitab	فِي fī dalam	أَذْكُرْ uzkur ingatlah	وَ wa dan
				نَبِيًّا nabiyyan nabi	كَانَ kāna adalah dia
				صِدِّيقًا ṣiddīqan sangat membenar- kan	

Iz qāla li abihi yā abati lima ta'budu mā lā yasma'u wa lā yubṣiru wa lā yugnī 'anka syai'ā.

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ
وَلَا يَبْصُرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ۖ

42. Ingatlah ketika ia berkata kepada bapaknya : "Wahai bapakku, mengapa kamu menyembah sesuatu yang tidak mendengar, tidak melihat dan tidak dapat menolong kamu sedikit pun?"

لِمَ lima mengapa	أَبَتِ abati bapakku	يَا yā hai	لِأَبِيهِ li abihi kepada bapaknya	قَالَ qāla berkata	إِذْ iz ketika
لَا lā tidak	وَ wa dan	يَسْمَعُ yasma'u mendengar	لَا lā tidak	مَا mā apa	تَعْبُدُ ta'budu kamu me- nyembah
شَيْئًا syai'an sedikit pun	عَنْكَ 'anka darimu	يُغْنِي yugnī bermanfaat	لَا lā tidak	وَ wa dan	يُبْصِرُ yubṣir melihat

Yā abati innī qad jā'anī minal-'ilmi
mā lam ya'tika fattabi'nī ahdika
sirāṭan sawiyyā.

يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ
فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ٤٣

43. Wahai bapakku, sesungguhnya telah datang kepadaku sebagian ilmu pengetahuan yang tidak datang kepadamu, maka ikutilah aku, niscaya aku akan menunjukkan kepadamu jalan yang lurus.

مِنْ min sebagian	جَاءَنِي jā'anī telah datang padaku	قَدْ qad sungguh	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	أَبَتِ abati bapakku	يَا yā hai
أَهْدِكَ ahdika aku me- nunjukkan padamu	فَاتَّبِعْنِي fattabi'nī maka ikuti- lah aku	يَأْتِكَ ya'tika datang padamu	لَمْ lam tidak	مَا mā apa	الْعِلْمِ al-'ilmi ilmu
				سَوِيًّا sawiyyan lurus	صِرَاطًا sirāṭan jalan

Yā abati lā ta'budisy-syaiṭān, innasy-
syaiṭāna kāna lir-raḥmāni 'asiyyā.

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ
كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ٤٤

44. Wahai bapakku, janganlah kamu menyembah syaitan. Sesungguhnya syaitan itu durhaka kepada Tuhan Yang Maha Pemurah.

إِنَّ inna sesungguh- nya	الشَّيْطَانَ asy-syaiṭāna syaitan	تَعْبُدِ ta'budi kamu me- nyembah	لَا lā jangan	أَبَتِ abati bapakku	يَا yā hai
------------------------------------	---	--	---------------------	----------------------------	------------------

عَصِيًّا

'aṣiyyan
durhaka

لِلرَّحْمَنِ

lir-raḥmāni
kepada
Yang Maha
Pemurah

كَانَ

kāna
adalah dia

الشَّيْطَانِ

asy-syaitāna
syaitan

Yā abati innī akhāfu ay yamassaka
'azābum minar-raḥmāni fa takūna
lisy-syaitāni waliyyā.

يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِنَ
الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ١٥

45. Wahai bapakku, sesungguhnya aku khawatir bahwa kamu akan ditimpa azab dari Tuhan Yang Maha Pemurah, maka kamu menjadi kawan bagi syaitan".

عَذَابٌ

'azābun
siksa

أَنْ يَمَسَّكَ

ay ya-
massaka
bahwa
akan me-
nimpamu

أَخَافُ

akhāfu
aku
khawatir

إِنِّي

innī
sesungguh-
nya aku

أَبَتِ

abati
bapakku

يَا

yā
hai

وَلِيًّا

waliyyan
kawan

لِلشَّيْطَانِ

lisy-syaitāni
bagi
syaitan

فَتَكُونَ

fa takūna
maka kamu
menjadi

الرَّحْمَنِ

ar-raḥmāni
Yang Maha
Pemurah

مِنْ

min
dari

Qāla a rāgibun anta 'an ālihati yā
Ibrāhīm, la'il lam tantahi la'ar-
jumannaka wahjurnī maliyyā.

قَالَ أَرَاغِبٌ أَنْتَ عَنْ آلِهَتِي يَا إِبْرَاهِيمُ لَئِنْ
لَمْ تَنْتَهِ لَأَرْجُمَنَّكَ وَاهْجُرْنِي مَلِيًّا ١٦

46. Berkata bapaknya : "Bencikah kamu kepada tuhan-tuhanku, hai Ibrahim? Jika kamu tidak berhenti, maka niscaya kamu akan kurajam, dan tinggalkanlah aku buat waktu yang lama."

يَا

yā
hai

آلِهَتِي

ālihati
tuhan-
tuhanku

عَنْ

'an
dari

أَنْتَ

anta
kamu

أَرَاغِبٌ

a rāgibun
bencikah

قَالَ

qāla
berkata

وَ	لَا رَجُومَكَ	تَنْتَهُ	لَمْ	لَئِنْ	إِبْرَاهِيمَ
wa	la'arju-	tantahi	lam	la'in	Ibrāhīmu
dan	mannaka	kamu	tidak	sungguh	Ibrahim
	tentu akan	berhenti		jika	
	kurajam				
	kamu				
				مَالِيَّانَ	أَهْرَجْنِي
				maliyyan	ahjurni
				waktu	tinggalkan-
				yang lama	lah aku

Qāla salāmun ‘alaik, sa’astagfiru laka
rabbī, innahū kāna bī ḥafiyyā.

قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُكَ رَبِّي
إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا ٤٧

47. Berkata Ibrahim : "Semoga keselamatan dilimpahkan kepadamu, aku akan meminta ampun bagimu kepada Tuhanku. Sesungguhnya Dia sangat baik kepadaku.

رَبِّي	لَكَ	سَأَسْتَغْفِرُ	عَلَيْكَ	سَلَامٌ	قَالَ
rabbī	laka	sa'astagfiru	‘alaika	salāmun	qāla
Tuhanku	bagimu	aku akan	atasmu	keselamat-	berkata
		meminta		an	
		ampun			
		حَفِيًّا	بِي	كَانَ	إِنَّهُ
		ḥafiyyan	bī	kāna	innahū
		sangat	padaku	adalah Dia	sesungguh-
		baik			nya Dia

Wa a’tazilukum wa mā tad’ūna
min dūnillāhi wa ad’ū rabbī,
‘asā allā akūna bi du‘āi rabbī sya-
qiyyā.

وَأَعِزِّلْكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَأَدْعُوا رَبِّي عَسَىٰ أَلَّا أَكُونَ بِدُعَاءِ رَبِّي
شَقِيًّا ٤٨

48. Dan aku akan menjauhkan diri darimu dan dari apa yang kamu seru selain Allah, dan aku akan berdoa kepada Tuhanku, mudah-mudahan aku tidak akan kecewa dengan berdoa kepada Tuhanku".

مِنْ min dari	تَدْعُونَ tad'ūna kamu seru	مَا mā apa	وَ wa dan	أَعْتَزِلُكُمْ a'tazilukum aku akan menjauhkan diri darimu	وَ wa dan
عَسَى 'asā mudah- mudah	رَبِّي rabbi Tuhanku	أَدْعُوا ad'ū aku berdoa	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain
	شَقِيًّا syaqiyyan celaka	رَبِّي rabbi Tuhanku	بِدُعَاءِ bi du'a'i dengan berdoa	أَكُونُ akūna adalah aku	أَلَّا allā bahwa tidak

Fa lamma'tazalahum wa mā ya'-budūna min dūnillāhi wahabnā lahū Ishāqa wa Ya'qūb, wa kullān ja'alnā nabiyyā.

فَلَمَّا أَعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ٤٩

49. Maka ketika Ibrahim sudah menjauhkan diri dari mereka dan dari apa yang mereka sembah selain Allah, Kami anugerahkan kepadanya Ishak dan Ya'qub. Dan masing-masingnya Kami angkat menjadi nabi.

مِنْ min dari	يَعْبُدُونَ ya'budūna mereka sembah	مَا mā apa	وَ wa dan	أَعْتَزَلَهُمْ i'tazalahum menjauhkan diri dari mereka	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
وَ wa dan	إِسْحَاقَ Ishāqa Ishak	لَهُ lahū padanya	وَهَبْنَا wahabnā Kami anu- gerahkan	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain

نَبِيًّا nabiyyan nabi	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	كُلًّا kullan masing- masing	وَ wa dan	يَعْقُوبَ Ya'qūba Ya'kub
------------------------------	---	---------------------------------------	-----------------	--------------------------------

Wa wahabnā lahum mir rahmatinā
wa ja'alnā lahum lisāna šidqin 'aliyyā.

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ
لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ٥٠

50. Dan Kami anugerahkan kepada mereka sebagian dari rahmat Kami dan Kami jadikan mereka buah tutur yang baik lagi tinggi.

وَ wa dan	رَحْمَتِنَا rahmatinā rahmat Kami	مِنْ min dari	لَهُمْ lahum pada mereka	وَهَبْنَا wahabnā Kami anu- gerahkan	وَ wa dan
	عَلِيًّا 'aliyyan tinggi	صِدْقٍ šidqin baik	لِسَانَ lisāna buah tutur	لَهُمْ lahum bagi mereka	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan

Wazkur fil-kitābi Mūsā, innahū
kāna mukhlašaw wa kāna rasūlan
nabiyyā.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَى إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا
وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ٥١

51. Dan ceritakanlah (hai Muhammad kepada mereka), kisah Musa di dalam Al Kitab (Al Qur'an) ini. Sesungguhnya ia adalah seorang yang dipilih dan seorang rasul dan nabi.

إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	مُوسَى Mūsā Musa	الْكِتَابِ al-kitābi Al Kitab	فِي fī dalam	اذْكُرْ uzkur ingatlah	وَ wa dan
--	------------------------	-------------------------------------	--------------------	------------------------------	-----------------

نَبِيًّا nabiyyan nabi	رَسُولًا rasūlan rasul	كَانَ kāna adalah dia	وَ wa dan	مُخْلَصًا mukhlāṣan orang yang dipilih	كَانَ kāna adalah dia
------------------------------	------------------------------	-----------------------------	-----------------	---	-----------------------------

Wa nādaināhu min jānibiṭ-Ṭuril-aimani wa qarrabnāhu najiyyā.

وَنَادَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ
نَجِيًّا ٥٧

52. Dan Kami telah memanggilnya dari sebelah kanan gunung Thur dan Kami telah mendekatkannya kepada Kami di waktu ia munajat (kepada Kami).

الْأَيْمَنِ al-aimani sebelah kanan	الطُّورِ aṭ-Ṭuri gunung Thur	جَانِبِ jānibi sisi	مِنْ min dari	نَادَيْنَاهُ nādaināhu Kami telah memang- gilnya	وَ wa dan
				قَرَّبْنَاهُ qarrabnāhu Kami telah mendekat- kannya	وَ wa dan
				نَجِيًّا najiyyan munajat	

Wa wahabnā lahū mir raḥmatinā akhāhu Hārūna nabiyyā.

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا ٥٨

53. Dan Kami telah menganugerahkan kepadanya sebagian rahmat Kami, yaitu saudaranya, Harun menjadi seorang nabi.

أَخَاهُ akhāhu saudara- nya	رَحْمَتِنَا raḥmatinā rahmat Kami	مِنْ min sebagian	لَهُ lahū padanya	وَهَبْنَا wahabnā Kami anu- gerahkan	وَ wa dan
				نَبِيًّا nabiyyan nabi	هَارُونَ Hārūna Harun

Wazkur fil-kitābi Ismā'īl, innahū
kāna šādiqal-wa'di wa kāna rasūlan
nabiyyā.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ
صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ٥٤

54. Dan ceritakanlah (hai Muhammad kepada mereka) kisah Ismail (yang tersebut) di dalam Al Qur'an. Sesungguhnya ia adalah seorang yang benar janjinya, dan dia adalah seorang rasul dan nabi.

إِنَّهُ innahū sesungguhnya nya dia	إِسْمَاعِيلَ Ismā'īla Isma'il	الْكِتَابِ al-kitābi Al Kitab	فِي fī dalam	اذْكُرْ użkur ingatlah	وَ wa dan
رَسُولًا rasūlan rasul	كَانَ kāna adalah dia	وَ wa dan	الْوَعْدِ al-wa'di janji	صَادِقَ šādiqa benar	كَانَ kāna adalah dia
					نَبِيًّا nabiyyan nabi

Wa kāna ya'muru ahlahū biş-şalāti
waz-zakāh, wa kāna 'inda rabbihi
marḍiyyā.

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِنْدَ
رَبِّهِ مَرْضِيًّا ٥٥

55. Dan ia menyuruh ahlinya²⁰⁾ untuk bersembahyang dan menunaikan zakat, dan ia adalah seorang yang diridhai di sisi Tuhannya.

وَ wa dan	بِالصَّلَاةِ biş-şalāti dengan shalat	أَهْلَهُ ahlahū ahlinya	يَأْمُرُ ya'muru menyuruh	كَانَ kāna adalah dia	وَ wa dan
مَرْضِيًّا marḍiyyan orang yang diridhai	رَبِّهِ rabbihi Tuhannya	عِنْدَ 'inda di sisi	كَانَ kāna adalah dia	وَ wa dan	الزَّكَاةِ az-zakāti zakat

Wazkur fil-kitābi Idrīs, innahū kāna
ṣiddīqan nabiyyā,

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ اِدْرِيسَ اِنَّهٗ كَانَ صِدِّيقًا
نَبِيًّا ٥٦

56. Dan ceritakanlah (hai Muhammad kepada mereka, kisah) Idris (yang tersebut) di dalam Al Qur'an. Sesungguhnya ia adalah seorang yang sangat membenarkan dan seorang nabi.

اِنَّهٗ innahū sesungguh- nya dia	اِدْرِيسَ Idrīsā Idris	الْكِتَابِ al-kitābi Al Kitab	فِي fī dalam	اِذْكُرْ uzkur ingatlah	وَ wa dan
			نَبِيًّا nabiyyan nabi	صِدِّيقًا ṣiddīqan sangat membenar- kan	كَانَ kāna adalah dia

wa rafa'nāhu makānan 'aliyyā.

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ٥٧

57. Dan Kami telah mengangkatnya ke martabat yang tinggi.

عَلِيًّا 'aliyyan tinggi	مَكَانًا makānan tempat	رَفَعْنَاهُ rafa'nāhu Kami telah meng- angkatnya	وَ wa dan
--------------------------------	-------------------------------	--	-----------------

Ulā'ikal-lazīna an'amallāhu 'alaihim
minan-nabiyyīna min zurriyyati
Ādama wa mimman ḥamalnā ma'a
Nūḥi wa min zurriyyati Ibrāhīma
wa Isrā'īl, wa mimman hadainā
wajtabainā, izā tutlā 'alaihim āyā-
tur-raḥmāni kharrū sujjadaw wa
bukiyyā.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْ
ذُرِّيَّةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِنْ ذُرِّيَّةِ
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَٰئِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا
إِذْ أَنْتَلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَنِ خَرُّوا سُجَّدًا
وَبُكِيًّا ٥٨

58. Mereka itu adalah orang-orang yang telah diberi nikmat oleh Allah, yaitu para nabi dari keturunan Adam, dan dari orang-orang yang Kami angkat bersama Nuh, dan dari keturunan Ibrahim dan Israil, dan dari orang-orang yang telah Kami beri petunjuk dan telah Kami pilih. Apabila dibacakan ayat-ayat Allah Yang Maha Pemurah kepada mereka, maka mereka menyungkur dengan bersujud dan menangis.

مِنْ min dari	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْعَمَ an'ama telah diberi nikmat	الَّذِينَ allażina orang- orang yang	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu
مِمَّنْ mimman dari orang	وَ wa dan	آدَمَ Ādama Adam	ذُرِّيَّةَ zurriyyati keturunan	مِنْ min dari	النَّبِيِّنَ an-nabiy- yīna para nabi
ذُرِّيَّةَ zurriyyati keturunan	مِنْ min dari	وَ wa dan	نُوحٍ Nūhin Nuh	مَعَ ma'a bersama	حَمَلْنَا ḥamalnā Kami angkat
هَدَيْنَا hadainā telah Kami beri pe- tunjuk	مِمَّنْ mimman dari orang	وَ wa dan	إِسْرَٰئِيلَ Isrā'īla Isra'il	وَ wa dan	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhima Ibrahim
آيَاتٍ āyātu ayat-ayat	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	تُتْلَىٰ tutlā dibacakan	إِذَا izā apabila	اجْتَبَيْنَا ijtabainā telah Kami pilih	وَ wa dan
	بُكِيًّا bukiyyan menangis	وَ wa dan	سُجَّدًا sujjadan bersujud	خَرُّوْا kharrū mereka menyungkur	الرَّحْمَنِ ar-rahmāni Yang Maha Pemurah

Fa khalafa mim ba'dihim khalfun
aḏā'uṣ-ṣalāta wattaba'usy-syahawāti fa
saufa yalqauna gayyā,

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ
وَاتَّبَعُوا الشَّهَوَاتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غَيًّا ٥٩

59. Maka datanglah sesudah mereka, pengganti (yang jelek) yang menyia-nyiakan shalat dan memperturutkan hawa nafsunya, maka mereka kelak akan menemui kesesatan,

الصلوة aṣ-ṣalāta shalat	أضاعوا aḏā'ū mereka menyia- nyiakan	خلف khalfun pengganti	بعدهم ba'dihim sesudah mereka	من min dari	فخلف fa khalafa maka da- tanglah
غيا gayyan kesesatan	يلقون yalqauna mereka menemui	فسوف fa saufa maka kelak	الشهوات asy-sya- hawāti hawa nafsu	اتبعوا ittaba'ū mereka mengikuti	و wa dan

illā man tāba wa āmana wa 'amila
ṣāliḥan fa ulā'ika yadkhulūnal-jannata
wa lā yuẓlamūna syai'ā,

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْئًا ٦٠

60. kecuali orang yang bertaubat, beriman dan beramal saleh, maka mereka itu akan masuk surga dan tidak dianiaya (dirugikan) sedikit pun,

و wa dan	أمن āmana beriman	و wa dan	تاب tāba bertaubat	من man orang	إلا illā kecuali
و wa dan	الجنة al-jannata surga	يدخلون yadkhulūna mereka masuk	فأولئك fa ulā'ika maka me- reka itu	صالحا ṣāliḥan saleh	عمل 'amila beramal

شَيْئًا syai'an sedikit pun	يُظْلَمُونَ yuzlamūna mereka dianiaya	لَا lā tidak
-----------------------------------	--	--------------------

jannāti 'Adninil-lati wa'adar-rahmānu 'ibādahū bil-gaib, innahū kāna wa'dahū ma'tiyyā.

جَنَّاتِ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ ۚ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًّا ۝٦١

61. yaitu surga 'Adn yang telah dijanjikan oleh Tuhan Yang Maha Pemurah kepada hamba-hamba-Nya, sekalipun (surga itu) tidak nampak. Sesungguhnya janji Allah itu pasti akan ditepati.

عِبَادَهُ 'ibādahū hamba- hamba-Nya	الرَّحْمَنُ ar-rahmānu Yang Maha Pemurah	وَعَدَ wa'ada telah dijanjikan	الَّتِي allatī yang	عَدْنٍ 'Adnin Adn	جَنَّاتِ jannāti surga
مَأْتِيًّا ma'tiyyan datang	وَعْدُهُ wa'duhū janji-Nya	كَانَ kāna adalah Dia	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	بِالْغَيْبِ bil-gaibi tidak nampak	

Lā yasma'ūna fihā lagwan illā salāmā, wa lahum rizquhum fihā bukrataw wa 'asyiyyā.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ۝٦٢

62. Mereka tidak mendengar perkataan yang tak berguna di dalam surga, kecuali ucapan salam. Bagi mereka rezekinya di surga itu tiap-tiap pagi dan petang.

سَلَامًا salāman salam	إِلَّا illā kecuali	لَغْوًا lagwan perkataan tak berguna	فِيهَا fihā di dalam- nya	يَسْمَعُونَ yasma'ūna mereka mendengar	لَا lā tidak
------------------------------	---------------------------	---	------------------------------------	---	--------------------

وَ	بُكْرَةً	فِيهَا	رِزْقُهُمْ	لَهُمْ	وَ
wa dan	bukratan pagi	fīhā di dalam- nya	rizquhum rezeki mereka	lahum bagi mereka	wa dan
					عَشِيًّا 'asyiyyan petang

Tilkal-jannatul-latī nūrisu min 'ibā-
dinā man kāna taqiyyā.

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ
كَانَ تَقِيًّا ١٣

63. Itulah surga yang akan Kami wariskan kepada hamba-hamba Kami yang selalu bertakwa.

عِبَادِنَا	مِنْ	نُورِثُ	الَّتِي	الْجَنَّةُ	تِلْكَ
'ibādinā hamba- hamba Kami	min dari	nūrisu Kami wariskan	allatī yang	al-jannatu surga	tilka itu
			تَقِيًّا taqiyyan bertakwa	كَانَ kāna adalah dia	مَنْ man orang

Wa mā natanazzalu illā bi amri
rabbik, lahū mā baina aidīnā wa mā
khalfanā wa mā baina zālīka wa mā
kāna rabbuka nasiyyā.

وَمَا نَنْزِلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا
وَمَا خَلْفُنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ وَمَا كَانَ
رَبُّكَ نَاسِيًّا ١٤

64. Dan tidaklah kami (Jibril) turun, kecuali dengan perintah Tuhanmu. Kepunyaan-Nyalah apa-apa yang ada di hadapan kita, apa-apa yang ada di belakang kita dan apa-apa yang ada di antara keduanya, dan tidaklah Tuhanmu lupa.

رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	بِأَمْرِ bi amri dengan perintah	إِلَّا illā kecuali	نَنْزَلُ natanazzalu kami turun	مَا mā tidak	وَ wa dan
خَلْفَنَا khalfanā di belakang kita	مَا mā apa	وَ wa dan	بَيْنَ أَيْدِينَا baina aidīnā di hadapan kita	مَا mā apa	لَهُ lahū kepunya- an-Nya
مَا mā tidak	وَ wa dan	ذَلِكَ zālika itu	بَيْنَ baina antara	مَا mā apa	وَ wa dan
			نَسِيًّا nasiyyan lupa	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	كَانَ kāna adalah Dia

Rabbus-samāwāti wal-ardī wa mā
bainahumā fa'budhu waṣṭabir li
'ibādatihi, hal ta'lamu lahū samiyyā.

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ
وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ٥٠

65. Tuhan (yang menguasai) langit dan bumi dan apa-apa yang ada di antara keduanya, maka sembahlah Dia dan berteguh hatilah dalam beribadat kepada-Nya. Apakah kamu mengetahui ada seorang yang sama dengan Dia (yang patut disembah)?

مَا mā apa	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	رَبُّ rabbu Tuhan
هَلْ hal apakah	لِعِبَادَتِهِ li 'ibādatihi untuk beribadah pada-Nya	اصْطَبِرْ iṣṭabir berteguh hatilah	وَ wa dan	فَاعْبُدْهُ fa'budhu maka sembahlah Dia	بَيْنَهُمَا bainahumā antara keduanya

سَمِيًّا
samiyyan
sama

لَهُ
lahū
pada-Nya

تَعْلَمُ
ta'lamu
kamu me-
ngetahui

Wa yaqūlul-insānu a izā mā mittu
lasaufa ukhraju ḥayyā.

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ إِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ
أُخْرِجُ حَيًّا ١٦

66. Dan berkata manusia : "Betulkah apabila aku telah mati, bahwa aku sungguh-sungguh akan dibangkitkan menjadi hidup kembali?"

مِتُّ
mittu
aku telah
mati

مَا
mā
apa

إِذَا
a izā
apakah
bila

الْإِنْسَانُ
al-insānu
manusia

يَقُولُ
yaqūlu
berkata

وَ
wa
dan

حَيًّا
ḥayyan
hidup

أُخْرِجُ
ukhraju
dikeluar-
kan

لَسَوْفَ
lasaufa
sungguh
akan

A wa lā yaẓkurul-insānu annā kha-
laqnāhu min qablu wa lam yaku
syai'ā.

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ
قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْئًا ١٧

67. Dan tidakkah manusia itu memikirkan bahwa sesungguhnya Kami telah menciptakannya dahulu, sedang ia tidak ada sama sekali?

خَلَقْنَاهُ
khalāqnāhu
Kami telah
mencipta-
kannya

أَنَا
annā
bahwasanya
Kami

الْإِنْسَانُ
al-insānu
manusia

يَذْكُرُ
yaẓkuru
ingat

لَا
lā
tidak

أَوْ
a wa
dan
apakah

شَيْئًا	يَكُ	لَمْ	وَ	قَبْلُ	مِنْ
syai'an	yaku	lam	wa	qablu	min
sesuatu	dia	tidak	dan	dahulu	dari

Fa wa rabbika lanahsyurannahum
was-syayāṭina summa lanuḥdiran-
nahum ḥaula Jahannama jiṣiyyā.

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ
لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثَاً ١٨

68. Demi Tuhanmu, sesungguhnya akan Kami bangkitkan mereka bersama syaitan, kemudian akan Kami datangkan mereka ke sekeliling Jahannam dengan berlutut.

ثُمَّ	الشَّيَاطِينَ	وَ	لَنَحْشُرَنَّهُمْ	رَبِّكَ	فَوَ
summa	asy-sya- yāṭina	wa	lanahsyu- rannahum	rabbika	fa wa
kemudian	syaitan- syaitan	dan	sungguh Kami him- pulkan mereka	Tuhanmu	maka demi

جِثَاً	جَهَنَّمَ	حَوْلَ	لَنُحْضِرَنَّهُمْ
jiṣiyyan	Jahannama	ḥaula	lanuḥdi- rannahum
berlutut	Jahannam	sekeliling	sungguh Kami hadir- kan mereka

Summa lananzi'anna min kulli syi'a-
tin ayyuhum asyaddu 'alar-raḥmāni
'itiyyā.

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى
الرَّحْمَنِ عِتِيًّا ١٩

69. Kemudian pasti akan Kami tarik dari tiap-tiap golongan siapa di antara mereka yang sangat durhaka kepada Tuhan Yang Maha Pemurah.

اِيَّاهُمْ ayyuhum di antara mereka	شَيْعَةٍ syī'atin golongan	كُلِّ kulli tiap-tiap	مِنْ min dari	لَنَنْزِعَنَّ lananzi'anna pasti akan Kami tarik	ثُمَّ summa kemudian
		عَيْنِيَّ 'itiyyan durhaka	الرَّحْمَنِ ar-raḥmāni Yang Maha Pemurah	عَلَى 'alā atas	أَشَدُّ asyaddu sangat

Summa lanahnu a'lamu bil-lazīna
hum aulā bihā šiliyyā.

ثُمَّ لَنَعْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أُولَىٰ بِهَا صِلِيًّا ۖ

70. Dan kemudian Kami sungguh lebih mengetahui orang-orang yang seharusnya dimasukkan ke dalam neraka.

أُولَىٰ aulā lebih patut	هُمْ hum mereka	بِالَّذِينَ bil-lazīna dengan orang- orang yang	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui	لَنَعْنُ lanahnu Kami sungguh	ثُمَّ summa kemudian
				صِلِيًّا šiliyyan terbakar	بِهَا bihā dengannya

Wa im minkum illā wāriduhā,
kāna 'alā rabbika ḥatmam maqḍiyyā.

وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ
حَتْمًا مَّقْضِيًّا ۖ

71. Dan tidak ada seorang pun daripadamu, melainkan mendatangi neraka itu. Hal itu bagi Tuhanmu adalah suatu kemestian yang sudah ditetapkan.

كَانَ kāna adalah dia	وَارِدُهَا wāriduhā menda- tanginya	إِلَّا illā kecuali	مِنْكُمْ minkum darimu	إِنْ in tidak	وَ wa dan
-----------------------------	--	---------------------------	------------------------------	---------------------	-----------------

مَقْضِيًّا

maqdiyyan
ditetapkan

حَتْمًا

ḥatman
kemestian

رَبِّكَ

rabbika
Tuhanmu

عَلَى

'alā
atas

Summa nunajjil-lazīnattaqau wa na-
zaruz-zālimīna fihā jisiyyā.

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ
فِيهَا جِثِيًّا ٧٦

72. Kemudian Kami akan menyelamatkan orang-orang yang bertakwa dan membiarkan orang-orang yang zalim di dalam neraka dalam keadaan berlutut.

نَذَرُ

nazaru
membiar-
kan

وَ

wa
dan

اتَّقَوْا

ittaquau
bertakwa

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

نُنَجِّي

nunajjī
Kami se-
lamatkan

ثُمَّ

summa
kemudian

جِثِيًّا

jisiyyan
berlutut

فِيهَا

fihā
di dalam-
nya

الظَّالِمِينَ

az-zālimīna
orang-orang
yang zalim

Wa izā tutlā 'alaihim āyātunā bay-
yinātin qālal-lazīna kafarū lil-lazīna
āmanū ayyul-fariqaini khairum ma-
qāmaw wa aḥsanu nadiyyā.

وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ
كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ
مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ٧٧

73. Dan apabila dibacakan kepada mereka ayat-ayat Kami yang terang (mak-sudnya), niscaya orang-orang yang kafir berkata kepada orang-orang yang beriman : "Manakah di antara kedua golongan (kafir dan mukmin) yang lebih baik tempat tinggalnya dan lebih indah tempat pertemuan(nya)?"

بَيِّنَاتٍ

bayyinātin
yang
nyata

آيَاتُنَا

āyātunā
ayat-ayat
Kami

عَلَيْهِمْ

'alaihim
atas
mereka

تُلِيٰ

tutlā
dibacakan

إِذَا

izā
apabila

وَ

wa
dan

أَيُّ ayyu manakah	أَمَنُوا āmanū beriman	لِلَّذِينَ lil-lazīna pada orang- orang yang	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	قَالَ qāla berkata
نَدِيًّا nadiyyan tempat pertemuan	أَحْسَنُ ahsanu lebih bagus	وَ wa dan	مَقَامًا maqāman tempat tinggal	خَيْرٍ khairun lebih baik	الْفَرِيقَيْنِ al-fariqaini kedua golongan

Wa kam ahlaknā qablahum min
qarnin hum ahsanu asāsaw wa ri'yā.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ
أَتَانَا وَرِئْيَا ۖ

74. Berapa banyak umat yang telah Kami binasakan sebelum mereka²¹⁾, sedang mereka adalah lebih bagus alat rumah tangganya dan lebih sedap dipandang mata.

قَرْنٍ qarnin umat	مِنْ min dari	قَبْلَهُمْ qablahum sebelum mereka	أَهْلَكْنَا ahlaknā telah Kami binasakan	كَمْ kam berapa	وَ wa dan
رِئْيَا ri'yan pandangan	وَ wa dan	أَتَانَا asāsan alat rumah tangga	أَحْسَنُ ahsanu lebih bagus	هُمْ hum mereka	

Qul man kāna fiḍ-ḍalālati fal
yamdud lahur-rahmānu maddā,
hattā izā ra'au mā yū'adūna immal-
'azāba wa immas-sā'ah, fa saya'-
lamūna man huwa syarrum makā-
naw wa aḍ'afu jundā.

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ
مَدًّا حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا
الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ
مَنْ هُوَ شَرُّ مَكَانًا وَأَضْعَفُ جُندًا ۖ

75. Katakanlah : "Barangsiapa yang berada di dalam kesesatan, maka biarlah Tuhan Yang Maha Pemurah memperpanjang tempo baginya²²⁾; sehingga apabila mereka telah melihat apa yang diancamkan kepadanya, baik siksa maupun kiamat, maka mereka akan mengetahui siapa yang lebih jelek kedudukannya dan lebih lemah penolong-penolongnya".

فَلْيَمْدُدْ fal yamdud maka memperpanjang	الضَّلَالَةَ aḍ-dalālati kesesatan	فِي fī di dalam	كَانَ kāna adalah dia	مَنْ man siapa	قُلْ qul katakanlah
رَأَوْا ra'au mereka telah melihat	إِذَا izā apabila	حَتَّى hattā sehingga	مَدَّتْ maddan tempo	الرَّحْمَنُ ar-rahmānu Yang Maha Pemurah	لَهُ lahū baginya
إِمَّا immā maupun	وَ wa dan	الْعَذَابِ al-'azāba siksa	إِمَّا immā maupun	يُوعَدُونَ yū'adūna mereka diancam	مَا mā apa
مَكَانًا makānan tempat	شَرًّا syarrun lebih jelek	هُوَ huwa dia	مَنْ man siapa	فَسَيَعْلَمُونَ fa saya'-lamūna maka mereka akan mengetahui	السَّاعَةِ as-sā'ata hari kiamat
			جُنْدًا jundan penolong	أَضْعَفُ aḍ'afu lebih lemah	وَ wa dan

Wa yazīdullāhul-lazīnahtadau hudā,
wal-bāqiyātuṣ-ṣāliḥātu khairun 'inda
rabbika ṣawābaw wa khairum ma-
raddā.

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى وَالْبَاقِيَاتُ
الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَرَدًّا ۖ

76. Dan Allah akan menambah petunjuk kepada mereka yang telah mendapat petunjuk. Dan amal-amal saleh yang kekal itu lebih baik pahalanya di sisi Tuhanmu dan lebih baik kesudahannya.

هُدًى hudan petunjuk	اهْتَدَوْا ihtadau mendapat petunjuk	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	اللّٰهُ Allāhi Allah	يَزِيدُ yazīdu menambah	وَ wa dan
رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	عِنْدَ 'inda di sisi	خَيْرٌ khairun lebih baik	الصَّالِحَاتُ aṣ-ṣāliḥātu saleh	الْبَاقِيَاتُ al-bāqiyātu kekal	وَ wa dan
		مَرَدًّا maraddan tempat kembali	خَيْرٌ khairun lebih baik	وَ wa dan	ثَوَابًا ṣawāban pahala

A fa ra'aital-lazī kafara bi āyatinā
wa qāla la'ūtayanna mālaw wa
waladā.

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ
لَأُوتِيَنَّ مَا لَمْ يَكُنْ لَهُ^{٧٧}

77. Maka apakah kamu telah melihat orang yang kafir kepada ayat-ayat Kami dan ia mengatakan : "Pasti aku akan diberi harta dan anak."

قَالَ qāla berkata	وَ wa dan	بِآيَاتِنَا bi āyatinā dengan ayat-ayat Kami	كَفَرَ kafara kafir	الَّذِي allazī orang yang	أَفَرَأَيْتَ a fa ra'aita maka apa- kah kamu telah me- lihat
		وَلَدًا waladan anak	وَ wa dan	مَالًا mālan harta	لَأُوتِيَنَّ la'ūtayanna pasti aku diberi

Atṭala‘ al-gaiba amittakhaza ‘indar-rahmāni ‘ahdā,

أَطَّلَعَ الْغَيْبَ أَمْ اخْتَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ٧٨

78. Adakah ia melihat yang ghaib atau ia telah membuat perjanjian di sisi Tuhan Yang Maha Pemurah?,

الرَّحْمَنِ ar-rahmāni Yang Maha Pemurah	عِنْدَ ‘inda di sisi	اِخْتَذَ ittakhaza membuat	أَمْ am atau	الْغَيْبَ al-gaiba yang gaib	أَطَّلَعَ atṭala‘a apakah ia melihat
					عَهْدًا ‘ahdan perjanjian

kallā, sanaktubu mā yaqūlu wa namuddu lahū minal-‘azābi maddā,

كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ٧٩

79. sekali-kali tidak, Kami akan menulis apa yang ia katakan, dan benar-benar Kami akan memperpanjang azab untuknya,

نَمُدُّ namuddu Kami akan memper- panjang	وَ wa dan	يَقُولُ yaqūlu ia katakan	مَا mā apa	سَنَكْتُبُ sanaktubu Kami akan menulis	كَلَّا kallā sekali-kali tidak
					لَهُ lahū baginya
					مِنْ min dari
					الْعَذَابِ al-‘azābi siksa
					مَدًّا maddan waktu yang lama

wa nariṣuhū mā yaqūlu wa ya’tīnā fardā.

وَنَرِيضُهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ٨٠

80. dan Kami akan mewarisi apa yang ia katakan itu²³⁾, dan ia akan datang kepada Kami dengan seorang diri.

يَأْتِينَا ya'tinā ia datang pada Kami	وَ wa dan	يَقُولُ yaqūlu ia katakan	مَا mā apa	نَرِثُهُ narisuhū Kami me- warisinya	وَ wa dan
					فَرْدًا fardan sendiri

Wattakhazū min dūnillāhi ālihatal li
yakūnū lahum 'izzā,

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ إِلَهَةً لِيَكُونُوا
لَهُمْ عِزًّا^(٨١)

81. Dan mereka telah mengambil sembahhan-sembahhan selain Allah, agar sembahhan-sembahhan itu menjadi pelindung bagi mereka,

إِلَهَةً ālihatan tuhan- tuhan	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	اتَّخَذُوا ittakhazū mereka mengambil	وَ wa dan
					عِزًّا 'izzan pelindung
					لَهُمْ lahum bagi mereka
					لِيَكُونُوا li yakūnū agar mere- ka menjadi

kallā, sayakfurūna bi 'ibādatihim wa
yakūnūna 'alaihim dīddā.

كَأَنَّهُمْ يَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ
عَلَيْهِمْ ضِدًّا^(٨٢)

82. sekali-kali tidak. Kelak mereka (sembahan-sembahhan) itu akan mengingkari penyembahan (pengikut-pengikutnya) terhadapnya, dan mereka (sembahan-sembahhan) itu akan menjadi musuh bagi mereka.

عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	يَكُونُونَ yakūnūna mereka menjadi	وَ wa dan	بِعِبَادَتِهِمْ bi 'ibā-datihim dengan penyembahan mereka	سَيَكْفُرُونَ sayakfu-rūna mereka akan mengingkari	كَلَّا kallā sekali-kali tidak
					ضِدًّا diddan musuh

Alam tara annā arsalnasy-syayāṭina
'alal-kāfirīna ta'uzzuhum azzā,

أَلَمْ تَرَ أَنَا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى
الْكَافِرِينَ تَوَزُّهُمْ أَزًّا^(٨٧)

83. Tidakkah kamu lihat, bahwasanya Kami telah mengirim syaitan-syaitan itu kepada orang-orang kafir untuk menghasung mereka berbuat maksiat dengan sungguh-sungguh?,

عَلَى 'alā atas	الشَّيَاطِينَ asy-syā-yāṭina syaitan-syaitan	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami telah mengirim	أَنَا annā bahwasanya Kami	تَر tara kamu melihat	أَلَمْ alam tidakkah
			أَزًّا azzan bujukan	تَوَزُّهُمْ ta'uzzuhum membujuk mereka	الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang kafir

fa lā ta'jal 'alaihim, innamā na'ud-du lahum 'addā.

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَذَابًا^(٨٨)

84. maka janganlah kamu tergesa-gesa memintakan siksa terhadap mereka, karena sesungguhnya Kami hanya menghitung datangnya (hari siksaan) untuk mereka dengan perhitungan yang teliti.

لَهُمْ lahum bagi mereka	نَعُدُّ na'uddu Kami menghitung	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	تَعَجَّلْ ta'jal kamu ter- gesa-gesa	فَلَا fa lā maka janganlah
عَدًّا 'addan hitung					

Yauma nahsyurul-muttaqina ilar-rahmani wafda.

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفَدًا ۝٨٥

85. (Ingatlah) hari (ketika) Kami mengumpulkan orang-orang yang takwa kepada Tuhan Yang Maha Pemurah sebagai perutusan yang terhormat,

وَفَدًا wafdan perutusan	الرَّحْمَنِ ar-rahmnani Yang Maha Pemurah	إِلَى ilā kepada	الْمُتَّقِينَ al-muttaqina orang-orang yang takwa	نَحْشُرُ nahsyuru Kami me- ngumpulkan	يَوْمَ yauma hari
--------------------------------	--	------------------------	--	--	-------------------------

Wa nasuqul-mujrimina ila Jahannama wirda.

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرَدًا ۝٨٦

86. dan Kami akan menghalau orang-orang yang durhaka ke neraka Jahannam dalam keadaan dahaga.

وَرَدًا wirdan dahaga	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	إِلَى ilā ke	الْمُجْرِمِينَ al-mujrimina orang- orang yang berdosa	نَسُوقُ nasuqu Kami menghalau	وَ wa dan
-----------------------------	------------------------------------	--------------------	---	--	-----------------

Lā yamlikūnasy-syafa'ata illā manittakhaẓa 'indar-rahmani 'ahda.

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ
عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۝٨٧

87. Mereka tidak berhak mendapat syafa'at kecuali orang yang telah mengadakan perjanjian di sisi Tuhan Yang Maha Pemurah²⁴⁾.

اتَّخَذَ ittakhaza mengambil	مَنْ man orang	إِلَّا illā kecuali	الشَّفَاعَةَ asy-syafā'ata syafaat	يَمْلِكُونَ yamilkūna mereka mendapat	لَا lā tidak
			عَهْدًا 'ahdan perjanjian	الرَّحْمَنِ ar-rahmāni Yang Maha Pemurah	عِنْدَ 'inda di sisi

Wa qāluttakhazar-rahmānu waladā.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ۖ

88. Dan mereka berkata : "Tuhan Yang Maha Pemurah mengambil (mem-punyai) anak."

وَلَدًا waladan anak	الرَّحْمَنُ ar-rahmānu Yang Maha Pemurah	اتَّخَذَ ittakhaza mengambil	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan
----------------------------	---	------------------------------------	--------------------------------------	-----------------

Laqad ji'tum syai'an iddā,

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِذَا ۙ

89. Sesungguhnya kamu telah mendatangkan sesuatu perkara yang sangat mungkar,

إِذَا iddan bahaya	شَيْئًا syai'an sesuatu	جِئْتُمْ ji'tum kamu telah menda- tangkan	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
--------------------------	-------------------------------	---	--------------------------------------

takāduṣ-samāwātu yatafaṭṭarna minhu
wa tansyaqqul-arḍu wa takhirrul-jibālu
haddā,

تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ
الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ۙ

90. hampir-hampir langit pecah karena ucapan itu, dan bumi belah, dan gunung-gunung runtuh,

تَنْشَقُّ tansyaqqu belah	وَ wa dan	مِنْهُ minhu darinya	يَنْفَطَرْنَ yatafattaṣna pecah	السَّمَاوَاتِ as-samāwātu langit	تَكَادُ takādu hampir
هَذَا haddan runtuh	الْجِبَالِ al-jibālu gunung- gunung	تَخِرُّ takhirru jatuh	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍu bumi	

an da'au lir-raḥmāni waladā.

أَنْ دَعَا الرَّحْمَنَ وَلَدًا ۝٩١

91. karena mereka mendakwakan Allah Yang Maha Pemurah mempunyai anak.

وَلَدًا waladan anak	لِلرَّحْمَنِ lir-raḥmāni pada Yang Maha Pemurah	دَعَا da'au mereka mendak- wakan	أَنْ an bahwa
----------------------------	---	--	---------------------

Wa mā yambagī lir-raḥmāni ay yattakhiza waladā.

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ۝٩٢

92. Dan tidak layak bagi Tuhan Yang Maha Pemurah mengambil (mempunyai) anak.

وَلَدًا waladan anak	أَنْ يَتَّخِذَ ay yattahiza mengambil	لِلرَّحْمَنِ lir-raḥmāni bagi Yang Maha Pemurah	يَنْبَغِي yambagī sepatutnya	مَا mā tidak	وَ wa dan
----------------------------	---	---	------------------------------------	--------------------	-----------------

In kullu man fis-samāwāti wal-arḍi illā ātir-raḥmāni 'abdā.

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا أَتَى الرَّحْمَنَ عَبْدًا ۝٩٣

93. Tidak ada seorang pun di langit dan di bumi, kecuali akan datang kepada Tuhan Yang Maha Pemurah selaku seorang hamba.

وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	فِي fī di	مَنْ man orang	كُلُّ kullu semua	إِنْ in tidak
عَبْدًا 'abdan hamba	الرَّحْمَنِ ar-rahmāni Yang Maha Pemurah	آتِي ātī datang	إِلَّا illā kecuali	الْأَرْضِ al-ardī bumi	

Laqad aḥṣāhum wa 'addahum 'addā.

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ٩٤

94. Sesungguhnya Allah telah menentukan jumlah mereka dan menghitung mereka dengan hitungan yang teliti.

عَدًّا 'addan hitungan	عَدَّهُمْ 'addahum menghitung mereka	وَ wa dan	أَحْصَاهُمْ aḥṣāhum Dia telah menentu- kan mereka	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
------------------------------	---	-----------------	---	--------------------------------------

Wa kulluhum ātihi yaumal-qiyāmati fardā.

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرْدًا ٩٥

95. Dan tiap-tiap mereka akan datang kepada Allah pada hari kiamat dengan sendiri-sendiri.

فَرْدًا fardan sendiri	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	آتِيهِ ātihi datang pada-Nya	كُلُّهُمْ kulluhum tiap-tiap mereka	وَ wa dan
------------------------------	--	---------------------------------------	--	-----------------

Innal-lazīna āmanū wa 'amiluṣ-ṣāliḥāti liḥāti sayaj'alu lahumur-rahmānu wuddā.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ٩٦

96. Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan beramal saleh, kelak Allah Yang Maha Pemurah²⁵⁾ akan menanamkan dalam (hati) mereka rasa kasih sayang.

الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh	عَمِلُوا 'amilū beramal	وَ wa dan	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	إِنَّ inna sesungguhnya
		وُدًّا wuddan kasih sayang	الرَّحْمَنُ ar-rahmānu Yang Maha Pemurah	لَهُمْ lahum bagi mereka	سَيَجْعَلُ sayaj'alu akan menjadikan

Fa innamā yassarnāhu bi lisānika li tubasysyira bihil-muttaqīna wa tunzira bihī qaumal luddā.

فَإِنَّمَا يَسِّرُنَاهُ لِبَلْسَانِكَ لَتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ
وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لُّدًّا ١٧

97. Maka sesungguhnya telah Kami mudahkan Al Qur'an itu dengan bahasamu, agar kamu dapat memberi kabar gembira dengan Al Qur'an itu kepada orang-orang yang bertakwa, dan agar kamu memberi peringatan dengannya kepada kaum yang membangkang.


الْمُتَّقِينَ al-muttaqīna orang-orang yang bertakwa	بِهِ bihi dengan-nya	لَتُبَشِّرَ li tubasysyira agar kamu memberi kabar gembira	بِلِسَانِكَ bi lisānika dengan bahasamu	يَسِّرُنَاهُ yassarnāhu Kami telah memudahkannya	فَإِنَّمَا fa innamā maka sesungguhnya
	لُدًّا luddan membang- kang	قَوْمًا qauman kaum	بِهِ bihī dengan-nya	تُنذِرَ tunzira kamu memperingatkan	وَ wa dan

Wa kam ahlaknā qablahum min qarn,
hal tuḥissu minhum min aḥadin au
tasma'u lahum rikzā.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هَلْ تُحِسُّ
مِنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ۙ

98. Dan berapa banyak telah Kami binasakan umat-umat sebelum mereka. Adakah kamu melihat seorang pun dari mereka atau kamu dengar suara mereka yang samar-samar?

قَرْنٍ qarnin umat	مِنْ min dari	قَبْلَهُمْ qablahum sebelum mereka	أَهْلَكْنَا ahlaknā telah Kami binasakan	كَمْ kam berapa	وَ wa dan
أَوْ au atau	أَحَدٍ aḥadin seorang	مِنْ min dari	مِنْهُمْ minhum dari mereka	تُحِسُّ tuḥissu kamu me- ngetahui	هَلْ hal adakah
			رِكْزًا rikzan suara yang samar- samar	لَهُمْ lahum pada mereka	تَسْمَعُ tasma'u kamu mendengar



سُورَةُ طه

TĀHĀ SURAT KE-20 : 135 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Tā hā

طه

1. Tā hā²⁶.

طه
tā hā
tā hā

Mā anzalnā ‘alaikal-Qur’āna li tasyqā,

مَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَىٰ

2. Kami tidak menurunkan Al Qur'an ini kepadamu agar kamu menjadi susah;

لَتَشْقَىٰ	الْقُرْآنَ	عَلَيْكَ	أَنزَلْنَا	مَا
li tasyqā agar kamu susah	Al-Qur’āna Al Qur'an	‘alaika atasmu	anzalnā Kami me- nurunkan	mā tidak

illā tazkiratal li may yakhsyā,

إِلَّا تَذْكِرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ

3. tetapi sebagai peringatan bagi orang yang takut (kepada Allah),

يَخْشَىٰ	لِمَن	تَذْكِرَةً	إِلَّا
yakhsyā takut	li man bagi orang	tazkiratan peringatan	illā kecuali

وَ wa dan	بَيْنَهُمَا bainahumā antara keduanya	مَا mā apa	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di
			التُّرَى aṣ-ṣarā tanah	تَحْتَ taḥta di bawah	مَا mā apa

Wa in tajhar bil-qauli fa innahū
ya'lamus-sirra wa akhfā.

وَلَنْ تَجْهَرَ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ﴿٧﴾

7. Dan jika kamu mengeraskan ucapanmu, maka sesungguhnya Dia mengetahui rahasia dan yang lebih tersembunyi⁽²⁸⁾.

يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	فَإِنَّهُ fa innahū maka se- sungguh- nya Dia	بِالْقَوْلِ bil-qauli dengan ucapan	تَجْهَرُ tajhar kamu me- ngeraskan	إِنْ in jika	وَ wa dan
			أَخْفَى akhfā lebih ter- sembunyi	وَ wa dan	السِّرَّ as-sirra rahasia

Allāhu lā ilāha illā hū, lahuḥ-as-
ma'ul-ḥusnā.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ﴿٨﴾

8. Dialah Allah, tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) melainkan Dia, Dia mempunyai al-asmā'ul-ḥusnā (nama-nama yang baik).

لَهُ lahū bagi-Nya	هُوَ huwa Dia	إِلَّا illā kecuali	إِلَهٍ ilāha Tuhan	لَا lā tiada	اللَّهُ Allāhu Allah
--------------------------	---------------------	---------------------------	--------------------------	--------------------	----------------------------

الْحُسْنَى

al-ḥusnā
yang baik

الْأَسْمَاءُ

al-asmā'u
nama-nama

Wa hal atāka ḥadīsu Mūsā.

وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ⑨

9. Apakah telah sampai kepadamu kisah Musa?

مُوسَى

Mūsā
Musa

حَدِيثُ

ḥadīsu
kisah

أَتَاكَ

atāka
telah datang
padamu

هَلْ

hal
apakah

وَ

wa
dan

Iz ra'a nāran fa qāla li ahlihim-
kusū innī ānastu nāral la'allī ātī-
kum minhā bi qabasin au ajidu 'alan-
nāri hudā.

إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي
أَنْسَتُ نَارًا لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ

أَوْ أَجِدُ عَلَى النَّارِ هُدًى ⑩

10. Ketika ia melihat api, lalu berkatalah ia kepada keluarganya : "Tinggallah kamu (di sini), sesungguhnya aku melihat api, mudah-mudahan aku dapat membawa sedikit daripadanya kepadamu atau aku akan mendapat petunjuk di tempat api itu".

امْكُثُوا

amkusū
tinggallah
kamu

لِأَهْلِهِ

li ahlihi
kepada ke-
luarganya

فَقَالَ

fa qāla
lalu ia
berkata

نَارًا

nāran
api

رَأَى

ra'a
ia melihat

إِذْ

iz
ketika

مِنْهَا

minhā
darinya

آتِيكُمْ

ātikum
membawa
padamu

لَعَلِّي

la'allī
mudah-mu-
dahan aku

نَارًا

nāran
api

أَنْسَتُ

ānastu
aku
melihat

إِنِّي

innī
sesungguh-
nya aku

هُدًى	النَّارِ	عَلَى	أَجِدُ	أَوْ	يَقْبَسِ
hudan	an-nāri	'alā	ajidu	au	bi qabasin
petunjuk	api	atas	aku	atau	dengan
			mendapat		nyala api

Fa lammā atāhā nūdiya yā Mūsā,

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَا مُوسَى ⑪

11. Maka ketika ia datang ke tempat api itu ia dipanggil : "Hai Musa!

مُوسَى	يَا	نُودِيَ	أَتَاهَا	فَلَمَّا
Mūsā	yā	nūdiya	atāhā	fa lammā
Musa	hai	ia dipanggil	ia datang	maka
			padanya	tatkala

innī ana rabbuka fakhla' na'laik,
innaka bil-wādil-muqaddasi Tuwā.

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ
الْمُقَدَّسِ طُوًى ⑫

12. Sesungguhnya Aku inilah Tuhanmu, maka tanggalkanlah kedua terompahmu; sesungguhnya kamu berada di lembah yang suci, Thuwa.

إِنَّكَ	نَعْلَيْكَ	فَاخْلَعْ	رَبُّكَ	أَنَا	إِنِّي
innaka	na'laika	fakhla'	rabbuka	ana	innī
sesungguh-	kedua te-	maka	Tuhanmu	Aku	sesungguh-
nya kamu	rompahmu	tanggalkan			nya Aku

طُوًى	الْمُقَدَّسِ	بِالْوَادِ
Tuwan	al-muqad-	bil-wādi
Thuwa	dasi	di lembah
	yang suci	

Wa anakhtartuka fastami' limā
yūhā.

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ⑬

13. Dan Aku telah memilih kamu, maka dengarkanlah apa yang akan diwahyukan (kepadamu).

يُوحَىٰ	لِمَا	فَاسْتَمِعْ	اخْتَرْتُكَ	أَنَا	وَ
yūhā diwahyu- kan	limā pada apa	fastami' maka de- ngarkanlah	ikhtartuka Aku telah memilihmu	ana Aku	wa dan

Innanī anallāhu lā ilāha illā ana
fa'budnī wa aqimiṣ-ṣalāta li zikrī.

إِنِّى أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِى
وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِى ١٤

14. Sesungguhnya Aku ini adalah Allah, tidak ada Tuhan (yang haq) selain Aku, maka sembahlah Aku dan dirikanlah shalat untuk mengingat Aku.

إِلَّا	إِلَهَ	لَا	اللَّهُ	أَنَا	إِنِّى
illā kecuali	ilāha Tuhan	lā tiada	Allāhu Allah	ana Aku	innanī sesungguh- nya Aku
لِذِكْرِى	الصَّلَاةَ	أَقِمِ	وَ	فَاعْبُدْنِى	أَنَا
li zikrī untuk mengingat Aku	aṣ-ṣalāta shalat	aqimi dirikanlah	wa dan	fa'budnī maka sembahlah Aku	ana Aku

Innas-sā'ata ātiyatun akādu ukhfihā
li tujzā kullu nafsīm bimā tas'ā.

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لَنُجْزِى
كُلَّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى ١٥

15. Sesungguhnya hari kiamat itu akan datang, Aku merahasiakan (waktu-nya) agar supaya tiap-tiap diri itu dibalas dengan apa yang ia usahakan.

لَنُجْزِى	أُخْفِيهَا	أَكَادُ	آتِيَةٌ	السَّاعَةَ	إِنَّ
li tujzā supaya dibalas	ukhfihā Aku me- rahasia- kannya	akādu Aku hampir	ātiyatun datang	as-sā'ata hari kiamat	inna sesungguh- nya

تَسْعَى	بِمَا	نَفْسٍ	كُلُّ
tas'ā	bimā	nafsin	kullu
ia usaha-	dengan	diri	tiap-tiap
kan	apa		

Fa lā yašuddannaka 'anhā mal lā
yu'minu bihā wattaba'a hawāhu fa
tardā.

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا
وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدَى ⑮

16. Maka sekali-kali janganlah kamu dipalingkan daripadanya oleh orang yang tidak beriman kepadanya dan oleh orang yang mengikuti hawa nafsunya, yang menyebabkan kamu jadi binasa".

يُؤْمِنُ	لَا	مَنْ	عَنْهَا	يَصُدُّكَ	فَلَا
yu'minu	lā	man	'anhā	yašud-	fa lā
beriman	tidak	orang	darinya	dannaka	maka
				memaling-	jangan
				kan kamu	
فَتَرْدَى	هَوَاهُ	اتَّبَعَ	وَ	بِهَا	
fa tardā	hawāhu	ittaba'a	wa	bihā	
maka ka-	hawa	mengikuti	dan	dengan-	
mu binasa	nafsunya			nya	

Wa mā tilka bi yamīnika yā Mūsā.

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَى ⑮

17. Apakah itu yang di tangan kananmu, hai Musa?

مُوسَى	يَا	بِيَمِينِكَ	تِلْكَ	مَا	وَ
Mūsā	yā	bi yamīnika	tilka	mā	wa
Musa	hai	di tangan	itu	apa	dan
		kananmu			

Qāla hiya 'ašāy, atawakka'u 'alaihā
wa ahusysy bihā 'alā ganamī wa
liya fihā ma'āribu ukhrā.

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّؤُا عَلَيْهَا وَهِيَ بِهَا عَلَى
عَنْيَ وَلِي فِيهَا مَارِبٌ أُخْرَى ⑮

18. Berkata Musa : "Ini adalah tongkatku, aku bertelekan padanya, dan aku pukul (daun) dengannya untuk kambingku, dan bagiku ada lagi keperluan yang lain padanya".

و wa dan	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	اتَّوَكَّأُ atawakka'u aku ber- telekan	عَصَايَ 'aṣāya tongkatku	هِيَ hiya dia	قَالَ qāla berkata
لِي liya bagiku	و wa dan	عَنْمِي ganamī kambingku	عَلَى 'alā atas	بِهَا bihā dengannya	أَهْشُّ ahusysyu aku pukul
			أُخْرَى ukhrā yang lain	مَارِبُ ma'āribu keperluan	فِيهَا fihā padanya

Qāla alqihā yā Mūsā.

قَالَ أَلْقِهَا يَا مُوسَى ١٩

19. Allah berfirman : "Lemparkanlah ia, hai Musa!"

مُوسَى Mūsā Musa	يَا yā hai	أَلْقِهَا alqihā lemparkan- lah ia	قَالَ qāla berkata
------------------------	------------------	---	--------------------------

Fa alqāhā fa izā hiya ḥayyatun tas'ā.

فَالْقِهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَى ٢٠

20. Lalu dilemparkannyalah tongkat itu, maka tiba-tiba ia menjadi seekor ular yang melata dengan cepat.

تَسْعَى tas'ā melata	حَيَّةٌ ḥayyatun ular	هِيَ hiya dia	فَإِذَا fa izā maka tiba-tiba	فَالْقِهَا fa alqāhā lalu ia melempar- kannya
----------------------------	-----------------------------	---------------------	--	---

Qāla khuzhā wa lā takhaf, sanu'ī-
duhā siratahal-ūlā.

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا
الْأُولَى ٢١

21. Allah berfirman : "Peganglah ia dan janganlah takut, Kami akan mengem-
balikannya kepada keadaannya semula,

سَنُعِيدُهَا
sanu'īduhā
Kami akan
mengem-
balikannya

تَخَفْ
takhaf
kamu takut

لَا
lā
jangan

وَ
wa
dan

خُذْهَا
khuzhā
ambillah
dia

قَالَ
qāla
berkata

الْأُولَى
al-ūlā
semula

سِيرَتَهَا
siratahā
keadaan-
nya

Waḍmum yadaka ilā janāhika takh-
ruj baiḍā'a min gairi sū'in āyatan
ukhrā,

وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ
مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً أُخْرَى ٢٢

22. dan kepitkanlah tanganmu ke ketiakmu, niscaya ia ke luar menjadi pu-
tih cemerlang tanpa cacat, sebagai mukjizat yang lain (pula),

تَخْرُجْ
takhruj
keluarkan

جَنَاحِكَ
janāhika
ketiakmu

إِلَى
ilā
ke

يَدَكَ
yadaka
tanganmu

اضْمُمْ
aḍmum
kepitkanlah

وَ
wa
dan

أُخْرَى
ukhrā
yang lain

آيَةً
āyatan
mukjizat

سُوءٍ
sū'in
keburukan

غَيْرِ
gairi
tanpa

مِنْ
min
sebagian

بَيْضَاءَ
baiḍā'a
putih

li nuriyaka min āyātināl-kubrā.

لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى ٢٣

23. untuk Kami perlihatkan kepadamu sebagian dari tanda-tanda kekuasaan
Kami yang sangat besar.

الْكُبْرَى

al-kubrā
yang
besar

آيَاتِنَا

āyātina
tanda-
tanda
Kami

مِنْ

min
sebagian

لِنُرِيكَ

li nuriyaka
untuk Kami
perlihatkan
padamu

Izhab ilā Fir'auna innahū tagā.

إِذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿٢٤﴾

24. Pergilah kepada Fir'aun; sesungguhnya ia telah melampaui batas".

طَغَىٰ

tagā
melampaui
batas

إِنَّهُ

innahū
sesungguh-
nya dia

فِرْعَوْنَ

Fir'auna
Fir'aun

إِلَىٰ

ilā
kepada

إِذْهَبْ

izhab
pergilah

Qāla rabbisyrah lī ṣadri,

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ﴿٢٥﴾

25. Berkata Musa : "Ya Tuhanku, lapangkanlah untukku dadaku²⁹⁾,

صَدْرِي

ṣadri
dadaku

لِي

lī
untukku

اَشْرَحْ

isyrah
lapang-
kanlah

رَبِّ

rabbi
Tuhanku

قَالَ

qāla
berkata

wa yassir lī amrī,

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ﴿٢٦﴾

26. dan mudahkanlah untukku urusanku,

أَمْرِي

amrī
urusanku

لِي

lī
untukku

يَسِّرْ

yassir
mudah-
kanlah

وَ

wa
dan

wahlul 'uqdatam mil lisānī,

وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِّنْ لِّسَانِي ﴿٢٧﴾

27. dan lepaskanlah kekakuan dari lidahku,

لِسَانِي

lisānī
lidahku

مِنْ

min
dari

عُقْدَةً

'uqdatan
kekakuan

اَحْلُلْ

uḥlul
lepas-
kanlah

وَ

wa
dan

yafqahū qaulī,

يَفْقَهُوا قَوْلِي ٢٨

28. supaya mereka mengerti perkataanku,

قَوْلِي

qaulī
perkataan-
ku

يَفْقَهُوا

yafqahū
mereka
mengerti

waj'al lī wazīram min ahlī,

وَاجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِنْ أَهْلِي ٢٩

29. dan jadikanlah untukku seorang pembantu dari keluargaku,

أَهْلِي

ahlī
keluargaku

مِنْ

min
dari

وَزِيرًا

wazīran
pembantu

لِي

lī
untukku

اجْعَلْ

ij'al
jadikanlah

وَ

wa
dan

Hārūna akhī,

هَارُونَ أَخِي ٣٠

30. (yaitu) Harun, saudaraku,

أَخِي

akhī
saudaraku

هَارُونَ

Hārūna
Harun

usydud bihī azrī,

اشْدُدْ بِهِ أَزْرِي ٣١

31. teguhkanlah dengan dia kekuatanku,

أَزْرِي

azrī
kekuatan-
ku

بِهِ

bihī
dengan-
nya

اشْدُدْ

usydud
teguhkan-
lah

wa asyrik-hu fī amrī,

وَأَشْرِكُهُ فِي أَمْرِي ٣٦

32. dan jadikanlah dia sekutu dalam urusanku,

أَمْرِي	فِي	أَشْرِكُهُ	وَ
amrī	fī	asyrik-hu	wa
urusanku	dalam	jadikan dia	dan
		sekutu	

kai nusabbihaka kaṣīrā,

كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ٣٧

33. supaya kami banyak bertasbih kepada Engkau,

كَثِيرًا	نُسَبِّحَكَ	كَيْ
kaṣīran	nusabbihaka	kai
banyak	kami ber-	supaya
	tasbih ke-	
	pada-Mu	

wa naẓkuraka kaṣīrā.

وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا ٣٨

34. dan banyak mengingat Engkau.

كَثِيرًا	نَذْكُرَكَ	وَ
kaṣīran	naẓkuraka	wa
banyak	kami	dan
	mengingat	
	Engkau	

Innaka kunta binā baṣīrā.

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ٣٩

35. Sesungguhnya Engkau adalah Maha Melihat (keadaan) kami".

بَصِيرًا	بِنَا	كُنْتَ	إِنَّكَ
baṣīran	binā	kunta	innaka
Maha	dengan	adalah	sesungguh-
Melihat	kami	Engkau	nya Engkau

Qāla qad ūtita su'laka yā Mūsā.

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَا مُوسَى ﴿٣٦﴾

36. Allah berfirman : "Sesungguhnya telah diperkenankan permintaanmu, hai Musa".

مُوسَى	يَا	سُؤْلَكَ	أُوتِيتَ	قَدْ	قَالَ
Mūsā	yā	su'laka	ūtita	qad	qāla
Musa	hai	perminta-	telah diper-	sungguh	berkata
		anmu	kenankan		
			bagimu		

Wa laqad manannā 'alaika marratan ukhrā,

وَلَقَدْ مَنَّآ عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى ﴿٣٧﴾

37. Dan sesungguhnya Kami telah memberi nikmat kepadamu pada kali yang lain,

أُخْرَى	مَرَّةً	عَلَيْكَ	مَنَّآ	لَقَدْ	وَ
ukhrā	marratan	'alaika	manannā	laqad	wa
yang lain	kali	atasmu	Kami telah	sesungguh-	dan
			memberi	nya	
			nikmat		

iz auḥainā ilā ummika mā yūḥā,

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ ﴿٣٨﴾

38. yaitu ketika Kami mengilhamkan kepada ibumu suatu yang diilhamkan.

يُوحَىٰ	مَا	أُمِّكَ	إِلَىٰ	أَوْحَيْنَا	إِذْ
yūḥā	mā	ummika	ilā	auḥainā	iz
diilhamkan	apa	ibumu	kepada	Kami	ketika
				ilhamkan	

aniqzifihi fit-tābūti faqzifihi fil-yammi fal yulqihil-yammu bis-sāḥili ya'khuzhu 'aduwwul lī wa 'aduwwul lah, wa alqaitu 'alaika maḥabbatam minnī, wa li tuṣna'a 'alā 'ainī.

أَن أَقْذِفِيهِ فِي التَّابُوتِ فَأَقْذِفِيهِ فِي الْيَمِّ فَأَلْقِيهِ
الْيَمِّ بالسَّاحِلِ فَأَخْذُهُ عَدُوِّي وَعَدُوْلُهُ
وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِنِّي وَلِتُصْنَعَ عَلَىٰ
عَيْنِي ﴿٣٩﴾

39. Yaitu : "Letakkanlah ia (Musa) di dalam peti, kemudian lemparkanlah ia ke sungai (Nil) maka pasti sungai itu membawanya ke tepi, supaya diambil oleh (Fir'aun) musuh-Ku dan musuhnya". Dan Aku telah melimpahkan kepadamu kasih sayang yang datang dari-Ku³⁰; dan supaya kamu diasuh di bawah pengawasan-Ku.

الْيَمِّ al-yammi laut	فِي fī ke	فَاقْذِفْهِ faqzifihi maka me- lempar- kannya	التَّابُوتِ at-tābūti peti	فِي fī dalam	أَنْ أَقْذِفْهِ aniqzifihi lemparkan- lah dia
لِي lī bagiku	عَدُوٍّ 'aduwwun musuh	يَأْخُذْهُ ya'khuḏhu meng- ambilnya	بِالسَّاحِلِ bis-sāhili di tepi	الْيَمِّ al-yammu laut	فَلْيُلْقِهِ fal yulqihi lalu mem- bawanya
عَلَيْكَ 'alaika atasmu	أَلْقَيْتُ alqaitu Aku telah melimpahkan	وَ wa dan	لَهُ lahū baginya	عَدُوٍّ 'aduwwun musuh	وَ wa dan
عَيْنِي 'ainī pengawas- an-Ku	عَلَى 'alā atas	لِتَصْنَعَ li tuṣna'a supaya ka- mu diasuh	وَ wa dan	مِنْ minnī dari-Ku	مَحَبَّةً maḥabbatan kasih sayang

Iz tamsyī ukhtuka fa taqūlu hal adullukum 'alā may yakfuluh, fa raja'nāka ilā ummika kai taqarra 'ainuhā wa lā tahzan, wa qatalta nafsān fa najjaināka minal-gammi wa fatannāka futūnā, fa labiṣta sinīna fī ahli Madyana, ṣumma ji'ta 'alā qadariy yā Mūsā.

إِذْ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى
مَنْ يَكْفُلُهُ ۖ فَرَجَعْنَاكَ إِلَى أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا
وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَكُتِلَتْ نَفْسُكَ فَجِئْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ
وَفُتِنَّاكَ فَوْتُونَا ۖ فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ
ثُمَّ جِئْتَ عَلَى قَدَرٍ يَا مُوسَى ۝

40. (Yaitu) ketika saudaramu yang perempuan berjalan, lalu ia berkata kepada (keluarga Fir'aun) : "Bolehkah saya menunjukkan kepadamu orang yang akan memeliharanya?" Maka Kami mengembalikanmu kepada ibumu, agar senang hatinya dan tidak berduka cita. Dan kamu pernah membunuh seorang manusia³¹⁾, lalu Kami selamatkan kamu dari kesusahan dan Kami telah mencobamu dengan beberapa cobaan; maka kamu tinggal beberapa tahun di antara penduduk Mad-yan³²⁾, kemudian kamu datang menurut waktu yang ditetapkan³³⁾ hai Musa,

أَدْلُكُمْ adullukum aku me- nunjukkan padamu	هَلْ hal bolehkah	فَقُولُ fa taqūlu lalu dia berkata	أُخْتُكَ ukhtuka saudara perempuan- mu	تَمْشِي tamsyī berjalan	إِذْ iz ketika
أُمِّكَ ummika ibumu	إِلَى ilā kepada	فَرَجَعْنَاكَ fa raja'naka maka Kami mengem- balikanmu	يَكْفُلُهُ yakfuluhū memeliharanya	مَنْ man orang	عَلَى 'alā atas
تَحْزَنَ tahzana berduka cita	لَا lā tidak	وَ wa dan	عَيْنَهَا 'ainuhā matanya	تَقَرَّرَ taqarra sejuk	كَيْ kai agar
الْغَمِّ al-gammi kesusahan	مِنْ min dari	فَنَجَّيْنَاكَ fanajjaināka lalu Kami selamat- kan kamu	نَفْسًا nafsān diri	قَتَلْتَ qatalta kamu membunuh	وَ wa dan
فِي fī pada	سِنِينَ sinīna beberapa tahun	فَلَبِثْتَ fa labīsta maka ka- mu tinggal	فُتُونًا futūnan beberapa cobaan	فَتَنَّاكَ fatannāka Kami telah mencobamu	وَ wa dan

قَدَرٍ qadarin ketetapan	عَلَى 'alā atas	جِئْتَ ji'ta kamu datang	ثُمَّ summa kemudian	مَدْيَنَ Madyana Mad-yan	أَهْلٍ ahli penduduk
				مُوسَى Mūsā Musa	يَا yā hai

Waṣṭana'tuka li nafsī.

وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي^{٤١}

41. dan Aku telah memilihmu untuk diri-Ku³⁴⁾.

لِنَفْسِي li nafsī untuk diri-Ku	اصْطَنَعْتُكَ iṣṭana'tuka Aku telah memilihmu	وَ wa dan
---	--	-----------------

Izhab anta wa akhūka bi āyātī wa
lā taniyā fī zikrī.

إِذْهَبْ أَنْتَ وَأَخُوكَ بِآيَاتِي وَلَا تَنِيَا فِي ذِكْرِي^{٤٢}

42. Pergilah kamu beserta saudaramu dengan membawa ayat-ayat-Ku, dan janganlah kamu berdua lalai dalam mengingat-Ku;

وَ wa dan	بِآيَاتِي bi āyātī dengan ayat-ayat-Ku	أَخُوكَ akhūka saudaramu	وَ wa dan	أَنْتَ anta kamu	إِذْهَبْ izhab pergilah
		ذِكْرِي zikrī meng- ingat-Ku	فِي fī dalam	تَنِيَا taniyā kamu ber- dua lalai	لَا lā jangan

Izhabā ilā Fir'auna innahū ṭagā.

إِذْهَبَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ^{٤٣}

43. Pergilah kamu berdua kepada Fir'aun, sesungguhnya dia telah melampaui batas;

طَغَى	إِنَّهٗ	فِرْعَوْنَ	إِلَىٰ	إِذْهَبَا
tagā	innahū	Fir'auna	ilā	izhabā
melampaui	sesungguh-	Fir'aun	kepada	pergilah ka-
batas	nya dia			mu berdua

Fa qūlā lahū qaulal layyinal la'allahū yatazakkaru au yakhsyā.

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لِّئِنَّا عَلَمَ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَى ٤٤

44. maka berbicaralah kamu berdua kepadanya dengan kata-kata yang lemah lembut, mudah-mudahan ia ingat atau takut".

يَتَذَكَّرُ	لَعَلَّهٗ	لِّئِنَّا	قَوْلًا	لَهُ	فَقُولَا
yatazakkaru	la'allahū	layyinan	qaulan	lahū	fa qūlā
ingat	mudah-	lembut	ucapan	padanya	maka berbi-
	mudahan				caralah ka-
	dia				mu berdua
				يَخْشَى	أَوْ
				yakhsyā	au
				takut	atau

Qālā rabbanā innanā nakhāfu ay yafrūṭa 'alainā au ay yaṭgā.

قَالَا رَبَّنَا إِنَّا نَخَافُ أَنْ يُفْرِطَ عَلَيْنَا
أَوْ أَنْ يَطْغَى ٤٥

45. Berkatalah mereka berdua : "Ya Tuhan kami, sesungguhnya kami khawatir bahwa ia segera menyiksa kami atau akan bertambah melampaui batas".

عَلَيْنَا	أَنْ يُفْرِطَ	نَخَافُ	إِنَّا	رَبَّنَا	قَالَا
'alainā	ay yafrūṭa	nakhāfu	innanā	rabbanā	qālā
atas kami	dia me-	kami	sesungguh-	Tuhan	keduanya
	nyakiti	khawatir	nya kami	kami	berkata
				أَنْ يَطْغَى	أَوْ
				ay yaṭgā	au
				melampaui	atau
				batas	

Qāla lā takhāfā innanī ma'akumā
asma'u wa arā.

قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمَا أَسْمَعُ وَأَرَى ٤٦

46. Allah berfirman : "Janganlah kamu berdua khawatir, sesungguhnya Aku beserta kamu berdua, Aku mendengar dan melihat".

أَسْمَعُ asma'u Aku men- dengar	مَعَكُمَا ma'akumā bersama ka- mu berdua	إِنِّي innanī sesungguh- nya Aku	تَخَافَا takhāfā kamu ber- dua khawatir	لَا lā jangan	قَالَ qāla berkata
				أَرَى arā Aku melihat	وَ wa dan

Fa'tiyāhu fa qūlā innā rasūlā rabbika
fa arsil ma'anā Banī Isrā'īla wa lā
tu'azzibhum, qad ji'nāka bi āyatim
mir rabbik, was-salāmu 'alā manit-
taba'al-hudā.

فَأْتِيَاهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ
مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَا تَعْذِّبْهُمْ قَدْ جِئْنَاكَ
بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَى مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَى ٤٧

47. Maka datanglah kamu berdua kepadanya (Fir'aun) dan katakanlah : "Se-
ungguhnya kami berdua adalah utusan Tuhanmu, maka lepaskanlah Bani
Israil bersama kami dan janganlah kamu menyiksa mereka³⁵). Sesungguhnya
kami telah datang kepadamu dengan membawa bukti (atas kerasulan kami)
dari Tuhanmu. Dan keselamatan itu dilimpahkan kepada orang yang meng-
ikuti petunjuk.

فَأَرْسِلْ fa arsil maka kirimlah	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	رَسُولَا rasūlā dua orang utusan	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	فَقُولَا fa qūlā maka katakanlah	فَأْتِيَاهُ fa'tiyāhu maka da- tanglah ka- mu berdua padanya
قَدْ qad sesungguh- nya	تَعْذِّبْهُمْ tu'azzibhum kamu menyiksa mereka	لَا lā jangan	وَ wā dan	بَنِي إِسْرَءِيلَ Banī Isrā'īla Bani Israil	مَعَنَا ma'anā bersama kami

السَّلَامُ as-salāmu keselamat- an	وَ wa dan	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari	بِآيَاتِهِ bi āyatin dengan tanda	جِئْنَاكَ ji'nāka kami telah datang padamu
		الْهُدَى al-hudā petunjuk	اتَّبَعَ ittaba'a mengikuti	مَنْ man orang	عَلَى 'alā atas

Innā qad ūhiya ilainā annal-'azāba
'alā man kazzaba wa tawallā.

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَى مَنْ
كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۖ ﴿٤٨﴾

48. Sesungguhnya telah diwahyukan kepada kami bahwa siksa itu (ditimpa-
kan) atas orang-orang yang mendustakan³⁶⁾ dan berpaling³⁷⁾.

الْعَذَابُ al-'azāba siksa	إِنَّ anna bahwasanya	إِلَيْنَا ilainā kepada kami	أُوحِيَ ūhiya telah di- wahyukan	قَدْ qad sungguh	إِنَّا innā sesungguh- nya kami
	تَوَلَّى tawallā berpaling	وَ wa dan	كَذَّبَ kazzaba berdusta	مَنْ man orang	عَلَى 'alā atas

Qāla fa mar rabbukumā yā Mūsā.

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يَا مُوسَى ۖ ﴿٤٩﴾

49. Berkata Fir'aun : "Maka siapakah Tuhanmu berdua, hai Musa?³⁸⁾

مُوسَى Mūsā Musa	يَا yā hai	رَبُّكُمَا rabbukumā Tuhanmu berdua	فَمَنْ fa man maka siapa	قَالَ qāla berkata
------------------------	------------------	--	-----------------------------------	--------------------------

Qāla rabbunal-laẓī a'tā kulla syai'in
khalqahū summa hadā.

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى ٥٠

50. Musa berkata : "Tuhan kami ialah (Tuhan) yang telah memberikan kepada tiap-tiap sesuatu bentuk kejadiannya, kemudian memberinya petunjuk³⁹⁾."

شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulla tiap-tiap	أَعْطَى a'tā memberi- kan	الَّذِي allaẓī yang	رَبُّنَا rabbunā Tuhan kami	قَالَ qāla berkata
			هَدَى hadā memberinya petunjuk	ثُمَّ summa kemudian	خَلَقَهُ khalqahū kejadian- nya

Qāla famā bālul-qurūnil-ūlā.

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى ٥١

51. Berkata Fir'aun : "Maka bagaimanakah keadaan umat-umat yang dahulu?"

الْأُولَى al-ūlā dahulu	الْقُرُونِ al-qurūni umat-umat	بَالُ bālu keadaan	فَمَا famā maka bagaimana	قَالَ qāla berkata
-------------------------------	--------------------------------------	--------------------------	------------------------------------	--------------------------

Qāla 'ilmuhā 'inda rabbī fī kitāb, lā
yaḍillu rabbī wa lā yansā.

قَالَ عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنْسَى ٥٢

52. Musa menjawab : "Pengetahuan tentang itu ada di sisi Tuhanku, di dalam sebuah kitab⁴⁰⁾ Tuhan kami tidak akan salah dan tidak (pula) lupa;

كِتَابٍ kitābin kitab	فِي fī dalam	رَبِّي rabbī Tuhanku	عِنْدَ 'inda di sisi	عِلْمُهَا 'ilmuhā pengetahuan tentangnya	قَالَ qāla berkata
-----------------------------	--------------------	----------------------------	----------------------------	---	--------------------------

يَنْسَى	لَا	وَ	رَبِّي	يَضِلُّ	لَا
yansā	lā	wa	rabbi	yadillu	lā
lupa	tidak	dan	Tuhanku	salah	tidak

Allazī ja'ala lakumul-arḍa mahdaw wa salaka lakum fihā subulaw wa anzala minas-samā'i mā'a, fa akhrajnā bihī azwājam min nabātin syattā.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْ نَبَاتٍ شَتَّى ۝٥٣

53. Yang telah menjadikan bagimu bumi sebagai hamparan dan yang telah menjadikan bagimu di bumi itu jalan-jalan, dan menurunkan dari langit air hujan. Maka Kami tumbuhkan dengan air hujan itu berjenis-jenis dari tumbuh-tumbuhan yang bermacam-macam.

وَ	مَهْدًا	الْأَرْضَ	لَكُمْ	جَعَلَ	الَّذِي
wa	mahdan	al-arḍa	lakum	ja'ala	allazī
dan	hamparan	bumi	bagimu	telah men-	yang
				jadikan	
أَنْزَلَ	وَ	سُبُلًا	فِيهَا	لَكُمْ	سَلَكَ
anzala	wa	subulan	fihā	lakum	salaka
telah me-	dan	jalan-jalan	di dalam-	bagimu	menjadi-
nurunkan			nya		kan
أَزْوَاجًا	بِهِ	فَأَخْرَجْنَا	مَاءً	السَّمَاءِ	مِنْ
azwājam	bihī	fa akhrajnā	mā'an	as-samā'i	min
bermacam-	dengan-	maka Kami	air	langit	dari
macam	nya	keluarkan			
			شَتَّى	نَبَاتٍ	مِنْ
			syattā	nabātin	min
			bermacam-	tumbuh-	dari
			macam	tumbuhan	

Kulū war'au an'āmakum, inna fī
zālika la'āyāt li ulin-nuhā.

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّأُولِي النَّهْيِ

54. Makanlah dan gembalakanlah binatang-binatangmu. Sesungguhnya pada yang demikian itu, terdapat tanda-tanda kekuasaan Allah bagi orang-orang yang berakal.

فِي fī pada	إِنَّ inna sesungguhnya	أَنْعَامَكُمْ an'āmakum binatang ternakmu	ارْعَوْا ar'au gembala- kan	وَ wa dan	كُلُوا kulū makanlah
			لِأُولِي النَّهْيِ li ulin-nuhā bagi orang- orang yang berakal	لَآيَاتٍ la'āyātin terdapat tanda- tanda	ذَلِكَ zālika itu

Minhā khalaqnākum wa fīhā nu-
'īdukum wa minhā nukhrijukum
tāratan ukhrā.

مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا
نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى

55. Dari bumi (tanah) itulah Kami menjadikan kamu dan kepadanya Kami akan mengembalikan kamu dan daripadanya Kami akan mengeluarkan kamu pada kali yang lain.

وَ wa dan	نُعِيدُكُمْ nu'īdu- kum Kami me- ngembali- kanmu	فِيهَا fīhā padanya	وَ wa dan	خَلَقْنَاكُمْ khalaq- nākum Kami men- jadikanmu	مِنْهَا minhā darinya
-----------------	---	---------------------------	-----------------	---	-----------------------------

اُخْرَىٰ ukhrā yang lain	تَارَةً tāratān kali	نُخْرِجُكُمْ nukhriju- kum Kami me- ngeluar- kanmu	مِنْهَا minhā darinya
--------------------------------	----------------------------	---	-----------------------------

Wa laqad araināhu āyātīnā kullahā
fa kaẓẓaba wa abā.

وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَىٰ ﴿٥٧﴾

56. Dan sesungguhnya Kami telah perlihatkan kepadanya (Fir'aun) tanda-tanda kekuasaan Kami semuanya⁴¹⁾, maka ia mendustakan dan enggan (menerima kebenaran).

فَكَذَّبَ fa kaẓẓaba maka ia mendusta- kan	كُلَّهَا kullahā semuanya	آيَاتِنَا āyātīnā tanda- tanda Kami	أَرَيْنَاهُ araināhu Kami telah perlihatkan padanya	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
				أَبَىٰ abā enggan	وَ wa dan

Qāla a ji'tanā li tukhrijanā min ardīnā
bi sihrika yā Mūsā.

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا
بِسِحْرِكَ يَا مُوسَىٰ ﴿٥٨﴾

57. Berkata Fir'aun : "Adakah kamu datang kepada kami untuk mengusir kami dari negeri kami (ini) dengan sihirmu, hai Musa?"

بِسِحْرِكَ bi sihrika dengan sihirmu	أَرْضِنَا ardīnā bumi kami	مِنْ min dari	لِتُخْرِجَنَا li tukhrijanā untuk me- ngeluarkan kami	أَجِئْتَنَا a ji'tanā apakah ka- mu datang pada kami	قَالَ qāla berkata
---	----------------------------------	---------------------	---	--	--------------------------

مُوسَى

Mūsā

Musa

يَا

yā

hai

Fa lana'tiyannaka bi siħrim mišliḥī
faj'al bainanā wa bainaka mau'idal
lā nukhlifuhū naḥnu wa lā anta
makānan suwā.

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ
مَوْعِدًا لَا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا
سُوًى ٥٨

58. Dan kami pun pasti akan mendatangkan (pula) kepadamu sihir semacam itu, maka buatlah suatu waktu untuk pertemuan antara kami dan kamu, yang kami tidak akan menyalahinya dan tidak (pula) kamu di suatu tempat yang pertengahan (letaknya).

وَ	بَيْنَنَا	فَاجْعَلْ	مِثْلِهِ	بِسِحْرٍ	فَلَنَأْتِيَنَّكَ
wa	bainanā	faj'al	mišliḥī	bi siħrin	fa lana'ti-yannaka
dan	antara kami	maka buatlah	sepertinya	dengan sihir	maka kami pasti men-datangkan padamu
وَ	نَحْنُ	نُخْلِفُهُ	لَا	مَوْعِدًا	بَيْنَكَ
wa	naḥnu	nukhlifuhū	lā	mau'idan	bainaka
dan	kami	kami me-nyalahinya	tidak	waktu perjanjian	antaramu
		سُوًى	مَكَانًا	أَنْتَ	لَا
		suwan	makānan	anta	lā
		pertengah-an	tempat	kamu	tidak

Qāla mau'idukum yaumuz-zīnati wa
ay yuḥsyaran-nāsu duḥā.

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الرِّينَةِ وَأَنْ يُحْشَرَ
النَّاسُ ضَعْفَى ٥٩

59. Berkata Musa : "Waktu untuk pertemuan (kami dengan) kamu itu ialah di hari raya dan hendaklah dikumpulkan manusia pada waktu matahari sepenggalahan naik".

أَنْ يُجْشَرَ ay yuh- syara hendaklah dikumpul- kan	وَ wa dan	الزَّيْنَةَ az-zīnati berhias	يَوْمُ yaumu hari	مَوْعِدُكُمْ mau'idu- kum waktu per- janjianmu	قَالَ qāla berkata
				ضَحًى duḥan waktu ma- tahari se- penggalah- an naik	النَّاسُ an-nāsu manusia

Fa tawallā Fir'aunu fa jama'a kaidahū
summa atā.

فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ جَمْعَ كَيْدِهِ ثُمَّ أَتَى ①

60. Maka Fir'aun meninggalkan (tempat itu), lalu mengatur tipu dayanya, kemudian dia datang⁴²⁾.

أَتَى atā datang	ثُمَّ summa kemudian	كَيْدَهُ kaidahū tipu daya- nya	جَمَعَ fa jama'a lalu mengatur	فِرْعَوْنُ Fir'aunu Fir'aun	فَتَوَلَّى fa tawallā maka me- ninggalkan
------------------------	----------------------------	--	---	-----------------------------------	--

Qāla lahum Mūsā wailakum lā
taftarū 'alallāhi kaziban fa yush-
takum bi 'azāb, wa qad khāba ma-
niftarā.

قَالَ لَهُمْ مُوسَى وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَيَّ اللَّهَ
كَذِبًا فَيُسْجِتْكُمْ بَعْثًا وَقَدْ خَابَ
مَنْ افْتَرَى ①

61. Berkata Musa kepada mereka : "Celakalah kamu, janganlah kamu mengada-adakan kedustaan terhadap Allah, maka Dia membinasakan kamu dengan siksa". Dan sesungguhnya telah merugi orang yang mengada-adakan kedustaan.

تَقْتَرُوا taftarū kamu mengada- adakan	لَا lā jangan	وَيْلَكُمْ wailakum celakalah kamu	مُوسَى Mūsā Musa	لَهُمْ lahum pada mereka	قَالَ qāla berkata
وَ wa dan	بِعَذَابٍ bi 'azābin dengan siksa	فَيُسْحِتْكُمْ fa yushī- takum maka Dia membina- sakanmu	كَذِبًا kaziban kedustaan	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas
		اِفْتَرَى iftarā mengada- adakan	مَنْ man orang	خَابَ khāba telah gagal	قَدْ qad sungguh

Fa tanāza'u amrahum bainahum wa asarrun-najwā.

فَتَنَازَعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّوا النَّجْوَى ١٧

62. Maka mereka berbantah-bantahan tentang urusan mereka di antara mereka, dan mereka merahasiakan percakapan (mereka).

النَّجْوَى an-najwā bisikan	أَسَرُّوا asarrū mereka merahasia- kan	وَ wa dan	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	أَمْرَهُمْ amrahum urusan mereka	فَتَنَازَعُوا fa tanāza'u maka me- reka ber- bantah- bantahan
-----------------------------------	--	-----------------	--	---	--

Qalū in hāzāni lasāhirāni yurīdāni ay yukhrijākum min ardikum bi sihrihimā wa yazhabā bi ṭarīqatikumul-muṣlā.

قَالُوا إِنَّ هَٰذَانِ لَسَاحِرَانِ يُرِيدَانِ أَنْ
يُخْرِجَاكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا
وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثْلَى ١٨

63. Mereka berkata : "Sesungguhnya dua orang ini adalah benar-benar ahli

sihir yang hendak mengusir kamu dari negeri kamu dengan sihirnya dan hendak menyalpkan kedudukan kamu yang utama⁴³.

اَنْ يُخْرِجَاكُمْ ay yukh- rijākum keduanya akan meng- usir kamu	يُرِيدَانِ yurīdāni keduanya hendak	لَسَاحِرَانِ lasāhirāni benar- benar ahli sihir	هَٰذَانِ hāzāni dua orang ini	اِنَّ in sungguh- nya	قَالُوا qālū mereka berkata
بِطَرِيقَتِكُمْ bi tariqa- tikum dengan keduduk- anmu	يَذْهَبَا yazhabā keduanya melenyap- kan	وَ wa dan	بِسِحْرِهِمَا bi sihri- himā dengan sihir keduanya	اَرْضُكُمْ arḍikum bumimu	مِنْ min dari
اَلْمُسْلَا al-musla yang utama					

Fa ajmi'ū kaidakum summa'tū ṣaffā, wa qad aflahā-yauma manis-ta'lā.

فَاجْمَعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ اتَّوَصَفَّا
وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنْ اسْتَعْلَى ١٦

64. Maka himpulkanlah segala daya (sihir) kamu sekalian, kemudian datanglah dengan berbaris, dan sesungguhnya beruntunglah orang yang menang pada hari ini⁴⁴.

وَ wa dan	صَفًّا ṣaffan berbaris	اتَّوَا u'tū datanglah	ثُمَّ summa kemudian	كَيْدَكُمْ kaidakum tipu daya- mu	فَاجْمَعُوا fa ajmi'ū maka kum- pulkanlah
-----------------	------------------------------	------------------------------	----------------------------	--	--

اِسْتَعْلَى	مَنْ	الْيَوْمَ	اَفْلَحَ	قَدْ
ista'la menang	man orang	al-yauma hari ini	aflaha beruntung- lah	qad sesungguh- nya

Qālū yā Musā immā an tulqiya
wa immā an nakūna awwala man
alqā.

قَالُوا يَا مُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ أَوَّلَ
مَنْ أَلْقَى ١٥

65. (Setelah mereka berkumpul) mereka berkata : "Hai Musa (pilihlah), apakah kamu yang melemparkan (dahulu) atau kamikah orang yang mula-mula melemparkan?"

وَ	أَنْ تُلْقِيَ	إِمَّا	مُوسَى	يَا	قَالُوا
wa dan	an tulqiya kamu akan melemparkan	immā apakah	Mūsā Musa	yā hai	qālū mereka berkata
أَلْقَى	مَنْ	أَوَّلَ	أَنْ نَكُونَ	إِمَّا	
alqā melemparkan	man orang	awwala pertama	an nakūna adalah kami	immā apakah	

Qāla bal alqū, fa izā ḥibāluhum
wa 'iṣiyyuhum yukhayyalu ilaihi
min siḥrihim annahā tas'ā.

قَالَ بَلْ أَلْقُوا فَإِذَا حِجَابُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ
يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَى ١٦

66. Berkata Musa : "Silakan kamu sekalian melemparkan". Maka tiba-tiba tali-tali dan tongkat-tongkat mereka, terbayang kepada Musa seakan-akan merayap cepat, lantaran sihir mereka.

وَ	حِجَابُهُمْ	فَإِذَا	أَلْقُوا	بَلْ	قَالَ
wa dan	ḥibāluhum tali-tali mereka	fa izā maka tiba- tiba	alqū kamu lemparkan	bal bahkan	qāla berkata

أَنهَا annahā bahwasanya dia	سِحْرِهِمْ siḥrihim sihir mereka	مِنْ min dari	إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	يُخَيَّلُ yukhayyalu terbayang	عَصِيَّتُهُمْ ‘išiyyuhum tongkat-tongkat mereka
تَسْعَى tas‘ā merayap					

Fa aujasa fī nafsihī khīfatam Mūsā.

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى ٦٧

67. Maka Musa merasa takut dalam hatinya.

مُوسَى Mūsā Musa	خِيفَةً khīfatan takut	نَفْسِهِ nafsihī dirinya	فِي fī dalam	فَأَوْجَسَ fa aujasa maka merasa
------------------------	------------------------------	--------------------------------	--------------------	--

Qulnā lā takhaf innaka antal-a‘lā.

قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ٦٨

68. Kami berkata : "Janganlah kamu takut, sesungguhnya kamulah yang paling unggul (menang).

الْأَعْلَى al-a‘lā paling tinggi	أَنْتَ anta kamu	إِنَّكَ innaka sesungguhnya kamu	تَخَفْ takhaf kamu takut	لَا lā jangan	قُلْنَا qulnā Kami berkata
--	------------------------	--	--------------------------------	---------------------	----------------------------------

Wa alqi mā fī yamīnika talqaf mā šana‘ū, innamā šana‘ū kaidu sāhir, wa lā yufliḥus-sāhiru ḥaisu atā.

وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سَاحِرٍ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَى ٦٩

69. Dan lemparkanlah apa yang ada di tangan kananmu, niscaya ia akan menelan apa yang mereka perbuat. Sesungguhnya apa yang mereka perbuat itu adalah tipu daya tukang sihir (belaka). Dan tidak akan menang tukang sihir itu, dari mana saja ia datang".

تَلَقَّفَ talqaf dia menelan	يَمِينِكَ yamīnika tangan kananmu	فِي fī di	مَا mā apa	أَلْقَى alqi lempar- kanlah	وَ wa dan
سَاحِرٍ sāhirin tukang sihir	كَيْدٍ kaidu tipu daya	صَنَعُوا ṣana'ū mereka perbuat	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya apa	صَنَعُوا ṣana'ū mereka perbuat	مَا mā apa
آتَى atā datang	حَيْثُ ḥaiṣu dari mana	السَّاحِرُ as-sāhiru tukang sihir	يُفْلِحُ yufliḥu menang	لَا lā tidak	وَ wa dan

Fa ulqiyas-saḥaratu sujjadan qālū
āmannā bi rabbi Hārūna wa Mūsā.

فَالْتَمَسُوا السَّحْرَةَ سَجْدًا قَالُوا أَمَّا رَبِّي هَارُونَ
وَمُوسَى ٧٠

70. Lalu tukang-tukang sihir itu tersungkur dengan bersujud, seraya berkata:
"Kami telah percaya kepada Tuhan Harun dan Musa".

رَبِّ bi rabbi dengan Tuhan	أَمَّا āmannā kami telah percaya	قَالُوا qālū mereka berkata	سَجْدًا sujjadan bersujud	السَّحْرَةَ as-saḥaratu tukang-tu- kang sihir	فَالْتَمَسُوا fa ulqiya lalu me- nyungkur
			مُوسَى Mūsā Musa	وَ wa dan	هَارُونَ Hārūna Harun

Qāla āmantum laḥū qabla an āzana
lakum, innahū lakabīrukumul-laẓī
'allamakumus-siḥr, fa la'uqattī'anna
aidiyakum wa arjulakum min khi-
lāfiw wa la'uṣallibannakum fī juẓū-

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنَى لَكُمْ أَنَّهُ لَكَبِيرُكُمْ
الَّذِي عَلَّمَكُمْ السَّحْرَ فَلَا قِطْعَنَ أَيْدِيكُمْ
وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا صَلِيبَتَكُمْ فِي جُذُوعِ

'in-nakhl, wa lata'lamunna ayyunā
asyaddu 'azābaw wa abqā.

النَّخْلَ وَلَتَعْلَمَنَّ أَيُّنَا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَى ٧١

71. Berkata Fir'aun : "Apakah kamu telah beriman kepadanya (Musa) sebelum aku memberi izin kepadamu sekalian. Sesungguhnya ia adalah pemimpinmu yang mengajarkan sihir kepadamu sekalian. Maka sesungguhnya aku akan memotong tangan dan kaki kamu sekalian dengan bersilang secara bertimbal-balik⁴⁵⁾, dan sesungguhnya aku akan menyalib kamu sekalian pada pangkal pohon kurma dan sesungguhnya kamu akan mengetahui siapa di antara kita yang lebih pedih dan lebih kekal siksanya".

لَكُمْ lakum padamu	أَنْ أَدْنَى an āzana aku meng- izinkan	قَبْلَ qabla sebelum	لَهُ lahū padanya	أَمَنْتُمْ āmantum beriman kamu	قَالَ qāla berkata
فَلَا تُقِطْعَنَّ fa la'uqaṭ- ṭi'anna maka sung- guh aku memotong	السِّحْرَ as-sihra sihir	عَلَّمَكُمْ 'allama- kum mengajar- kan pada- mu	الَّذِي allaẓī yang	لِكَبِيرِكُمْ lakabīru- kum sungguh pemimpin- mu	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia
وَ wa dan	خِلَافٍ khilāfin bersilang	مِنْ min dari	أَرْجُلَكُمْ arjulakum kakimu	وَ wa dan	أَيْدِيَكُمْ aidiyakum tanganmu
لَتَعْلَمَنَّ lata'la- munna sungguh kamu akan mengetahui	وَ wa dan	النَّخْلَ an-nakhlī pohon kurma	جُذُوعٍ juẓū'i batang	فِي fī di	لَأُصَلِّبَنَّكُمْ la'uṣalli- bannakum sungguh aku me- nyalibmu
أَبْقَى abqā lebih kekal	وَ wa dan	عَذَابًا 'azāban siksa	أَشَدُّ asyaddu lebih berat	أَيُّنَا ayyunā siapa di antara kita	

Qālū lan nu'siraka 'alā mā jā'anā
minal-bayyināti wal-lazī fataranā
faqḍi mā anta qāḍ, innamā taqḍī
hāzihil-ḥayātad-dun-yā.

قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ
وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي
هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٧٦﴾

72. Mereka berkata : "Kami sekali-kali tidak akan mengutamakan kamu dari-pada bukti-bukti yang nyata (mukjizat), yang telah datang kepada kami dan daripada Tuhan yang telah menciptakan kami; maka putuskanlah apa yang hendak kamu putuskan. Sesungguhnya kamu hanya akan dapat memutuskan pada kehidupan di dunia ini saja.

قَالُوا qālū mereka berkata	لَنْ نُؤْثِرَكَ lan nu'siraka kami tidak menguta- makanmu	عَلَى 'alā atas	مَا mā apa	جَاءَنَا jā'anā datang pada kami	مِنْ min dari
الْبَيِّنَاتِ al-bayyināti bukti-bukti yang nyata	وَ wa dan	الَّذِي allazī yang	فَطَرَنَا fataranā telah men- ciptakan kami	فَاقْضِ faqḍi maka putuskan- lah	مَا mā apa
أَنْتَ anta kamu	قَاضٍ qāḍin putuskan	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	تَقْضِي taqḍī kamu me- mutuskan	هَذِهِ hāzihī ini	الْحَيَاةَ al-ḥayāta kehidupan
الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia					

Innā āmannā bi rabbīnā li yagfira
lanā khaṭāyānā wa mā akrahtanā
'alaihi minas-sihr, wallāhu khairuw
wa abqā.

إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَعْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا
عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى ﴿٧٧﴾

73. Sesungguhnya kami telah beriman kepada Tuhan kami, agar Dia meng-ampuni kesalahan-kesalahan kami dan sihir yang telah kamu paksakan ke-pada kami melakukannya. Dan Allah lebih baik (pahala-Nya) dan lebih kekal (azab-Nya)".

خَطَايَانَا khaṭāyānā kesalahan- kesalahan kami	لَنَا lanā bagi kami	لِيَغْفِرَ li yagfira agar Dia meng- ampuni	بِرَبِّنَا bi rabbinā dengan Tuhan kami	أَمَنَّا āmannā kami telah beriman	إِنَّا innā sesungguh- nya kami
السِّحْرِ as-sihri sihir	مِنْ min dari	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أَكْرَهْتَنَا akrahtanā kamu pak- sa kami	مَا mā apa	وَ wa dan
أَبْقَى abqā lebih kekal	وَ wa dan	خَيْرٌ khairun lebih baik	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	

Innahū may ya'ti rabbahū mujriman
fa inna lahū Jahannam, lā yamūtu
fīhā wa lā yaḥyā.

إِنَّهُ مَن يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ
لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ﴿٧٤﴾

74. Sesungguhnya barangsiapa datang kepada Tuhannya dalam keadaan berdosa, maka sesungguhnya baginya neraka Jahannam. Ia tidak mati di dalamnya dan tidak (pula) hidup⁴⁶.

فَإِنَّ fa inna maka se- sungguhnya	مُجْرِمًا mujriman keadaan berdosa	رَبَّهُ rabbahū kepada Tuhannya	يَأْتِ ya'ti datang	مَنْ man siapa	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya
وَ wa dan	فِيهَا fīhā di dalam- nya	يَمُوتُ yamūtu dia mati	لَا lā tidak	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	لَهُ lahū baginya
				يَحْيَى yaḥyā dia hidup	لَا lā tidak

Wa may ya'tihī mu'minan qad
'amilaṣ-ṣālihāti fa ulā'ika lahumud-
darajātul-'ulā,

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ
فَأُولَٰئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى^{٧٥}

75. Dan barangsiapa datang kepada Tuhannya dalam keadaan beriman, lagi sungguh-sungguh telah beramal saleh, maka mereka itulah orang-orang yang memperoleh tempat-tempat yang tinggi (mulia),

عَمِلَ 'amila beramal	قَدْ qad sungguh	مُؤْمِنًا mu'minan keadaan beriman	يَأْتِيهِ ya'tihī datang pada-Nya	مَنْ man siapa	وَ wa dan
الْعُلَى al-'ulā tinggi	الدَّرَجَاتُ ad-darajātu kedudukan	لَهُمْ lahum bagi mereka	فَأُولَٰئِكَ fa ulā'ika maka mereka itu	الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣālihāti saleh	

jannātu 'Adnin tajrī min taḥtiḥal-
anhāru khālidīna fihā, wa zālīka jazā'u
man tazakkā.

جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا وَذَٰلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّى^{٧٦}

76. (yaitu) surga 'Adn yang mengalir sungai-sungai di bawahnya, mereka kekal di dalamnya. Dan itu adalah balasan bagi orang yang bersih (dari kekafiran dan kemaksiatan).

الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتِهَا taḥtiḥā bawahnya	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir	عَدْنٍ 'Adnin Adn	جَنَّاتُ jannātu surga
مَنْ man orang	جَزَاءُ jazā'u balasan	ذَٰلِكَ zālīka itu	وَ wa dan	فِيهَا fihā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal
تَزَكَّى tazakkā suci					

Wa laqad auḥainā ilā Mūsā an asri bi 'ibādī faḍrib lahum ṭarīqan fil-baḥri yabasal lā takhāfu darakaw wa lā takhsyā.

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي فَاضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَافُ دَرَكًا وَلَا تَخْشَىٰ ٧٧

77. Dan sesungguhnya telah Kami wahyukan kepada Musa : "Pergilah kamu dengan hamba-hamba-Ku (Bani Israil) di malam hari, maka buatlah untuk mereka jalan yang kering di laut itu⁴⁷⁾, kamu tak usah khawatir akan tersusul dan tidak usah takut (akan tenggelam).

أَنْ أَسْرِ an asri pergilah	مُوسَى Mūsā Musa	إِلَىٰ ilā kepada	أَوْحَيْنَا auḥainā telah Kami wahyukan	لَقَدْ laqad sesungguhnya	وَ wa dan
الْبَحْرِ al-baḥri laut	فِي fī di	طَرِيقًا ṭarīqan jalan	لَهُمْ lahum bagi mereka	فَاضْرِبْ faḍrib maka buatlah	بِعِبَادِي bi 'ibādī dengan hamba-hamba-Ku
لَا lā jangan	وَ wa dan	دَرَكًا darakan tersusul	تَخَافُ takhāfu kamu khawatir	لَا lā jangan	يَبَسًا yabasan kering
تَخْشَىٰ takhsyā kamu takut					

Fa atba'ahum Fir'aunu bi junūdiḥi fa gasyiyahum minal-yammi mā gasyiyahum.

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ فَغَشِيَهُمْ مِنَ الْيَوْمِ مَا غَشِيَهُمْ ٧٨

78. Maka Fir'aun dengan bala tentaranya mengejar mereka, lalu mereka ditutup oleh laut yang menenggelamkan mereka.

الْيَمِّ al-yammi laut	مِنْ min dari	فَغَشَّيْهِمْ fa gasyi- yahum maka menutup mereka	بِجُنُودِهِ bi junūdihi dengan bala ten- taranya	فِرْعَوْنَ Fir'aunu Fir'aun	فَاتَّبَعُوهُمْ fa atba'a- hum maka mengikuti mereka
				غَشَّيْهِمْ gasyiyahum menutup mereka	مَا mā apa

Wa adalla Fir'aunu qaumahū wa mā hadā.

وَاضْلَ فِرْعَوْنَ قَوْمَهُ وَمَا هَدَىٰ ٧٩

79. Dan Fir'aun telah menyesatkan kaumnya dan tidak memberi petunjuk.

مَا mā tidak	وَ wa dan	قَوْمَهُ qaumahū kaumnya	فِرْعَوْنَ Fir'aunu Fir'aun	اضْلَ adalla telah me- nyesatkan	وَ wa dan
				هَدَىٰ hadā menunjuki	

Yā Banī Isrā'īla qad anjainākum min 'aduwwikum wa wā'adnākum jānibaṭ-ṭūril-aimana wa nazzalnā 'alaikumul-manna was-salwā.

يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ قَدْ أَنجَيْنَاكَم مِّنْ عَدُوِّكُمْ وَ
وَأَعَدْنَاكُمْ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا
عَلَيْكُمْ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ ٨٠

80. Hai Bani Israil, sesungguhnya Kami telah menyelamatkan kamu sekalian dari musuhmu, dan Kami telah mengadakan perjanjian dengan kamu sekalian (untuk munajat) di sebelah kanan⁴⁸⁾ gunung itu⁴⁹⁾ dan Kami telah menurunkan kepada kamu sekalian manna dan salwa⁵⁰⁾.

عَدُوَّكُمْ 'aduwwikum musuhmu	مِنْ min dari	أَنْجَيْنَاكَ anjainā-kum Kami telah menyelamatkanmu	قَدْ qad sesungguhnya	بَنِي إِسْرَءِيلَ Bāni Isrā'ila Bani Israil	يَا yā hai
وَ wa dan	الْأَيْمَنَ al-aimana kanan	الْطُّورِ aṭ-ṭūri gunung	جَانِبَ jāniba sebelah	وَأَعَدْنَاكُمْ wā'adnā-kum Kami telah mengadakan perjanjian denganmu	وَ wa dan
السَّلْوَى as-salwā salwa	وَ wa dan	الْمَنَّانِ al-manna manna	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	نَزَّلْنَا nazzalnā Kami telah menurunkan	

Kulū min ṭayyibāti mā razaqnā-kum wa lā taṭgau fīhi fa yahilla 'alaikum gaḍabī, wa may yahlil 'alaihi gaḍabī fa qad hawā.

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي وَمَنْ يَحِلَّ عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَىٰ ۝٨١

81. Makanlah di antara rezeki yang baik yang telah Kami berikan kepadamu, dan janganlah melampaui batas padanya, yang menyebabkan kemurkaan-Ku menimpamu. Dan barangsiapa ditimpa oleh kemurkaan-Ku, maka sesungguhnya binasalah ia.

وَ wa dan	رَزَقْنَاكُمْ razaqnākum telah Kami rezekikan padamu	مَا mā apa	طَيِّبَاتٍ ṭayyibāti yang baik	مِنْ min di antara	كُلُوا kulū makanlah
-----------------	--	------------------	--------------------------------------	--------------------------	----------------------------

غَضَبِي gaḍabī kemurka- an-Ku	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	فِيحِلَّ fa yaḥilla maka menimpa	فِيهِ fīhi padanya	تَطَّغَوْا taṭṭgau kamu me- lampau batas	لَا lā jangan
فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya	غَضَبِي gaḍabī kemurka- an-Ku	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	يَحِلُّ yahilil ditimpa	مَنْ man siapa	وَ wa dan
					هُوَ hawā binasalah ia

Wa innī lagaffārul li man tāba wa
āmana wa 'amila ṣāliḥan ṣummah-
tadā.

وَإِنِّي لَغَفَّارٌ لِّمَن تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا
ثُمَّ اهْتَدَى ۝٨٢

82. Dan sesungguhnya Aku Maha Pengampun bagi orang yang bertaubat, beriman, beramal saleh, kemudian tetap di jalan yang benar.

وَ wa dan	تَابَ tāba bertaubat	لِّمَن li man bagi orang	لَغَفَّارٌ lagaffārun sungguh Maha Pengampun	إِنِّي innī sesungguh- nya Aku	وَ wa dan
اهْتَدَى ihtadā menetapi petunjuk	ثُمَّ ṣumma kemudian	صَالِحًا ṣāliḥan saleh	عَمِلَ 'amila beramal	وَ wa dan	آمَنَ āmana beriman

Wa mā a'jalaka 'an qaumika yā
Mūsā.

وَمَا أَجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَا مُوسَى ۝٨٣

83. Mengapa kamu datang lebih cepat daripada kaummu, hai Musa?

يَا yā hai	قَوْمَكَ qaumika kaummu	عَنْ 'an dari	أَجَلَكَ a'jalaka lebih cepat kamu	مَا mā mengapa	وَ wa dan
مُوسَى Mūsā Musa					

Qāla hum ulā'i 'alā asarī wa 'ajiltu
ilaika rabbi li tardā.

قَالَ هُمْ أُولَاءِ عَلَى أَشْرَى وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ
رَبِّ لِتَرْضَى ٨٤

84. Berkata Musa : "Itulah mereka sedang menyusuli aku dan aku bersegera kepada-Mu. Ya Tuhanku, agar supaya Engkau ridha (kepadaku)".

وَ wa dan	أَشْرَى asarī menyusul aku	عَلَى 'alā atas	أُولَاءِ ulā'i mereka itu	هُمْ hum mereka	قَالَ qāla berkata
لِتَرْضَى li tardā agar Eng- kau ridha					
رَبِّ rabbi Tuhanku					
إِلَيْكَ ilaika kepada- Mu					
عَجِلْتُ 'ajiltu aku ber- segera					

Qāla fa innā qad fatannā qauma-
ka mim ba'dika wa adallahumus-
Sāmiriyy.

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ
وَاضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ٨٥

85. Allah berfirman : "Maka sesungguhnya Kami telah menguji kaummu sesudah kamu tinggalkan, dan mereka telah disesatkan oleh Samiri^[51]".

مِنْ min dari	قَوْمَكَ qaumaka kaummu	فَتَنَّا fatannā Kami telah menguji	قَدْ qad sesungguh- nya	فَإِنَّا fa innā maka se- sungguh- nya Kami	قَالَ qāla berkata
---------------------	-------------------------------	--	----------------------------------	---	--------------------------

السَّامِرِيُّ

as-Sāmi-
riyyu
Samiri

أَضَلَّهُمْ

adalla-
hum
telah me-
nyesatkan
mereka

وَ

wa
dan

بَعْدَكَ

ba'dika
sesudah-
mu

Fa raja'a Mūsā ilā qaumihi gaḍ-
bāna asifā, qāla yā qaumi alam
ya'idkum rabbukum wa'dan ḥa-
sanā, a fa ṭāla 'alaikumul-'ahdu
am arattum ay yahilla 'alaikum
gaḍabum mir rabbikum fa akh-
laftum mau'idī.

فَرَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا
قَالَ يَا قَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًّا حَسَنًا
أَفْتَالُ عَلَيْكُمْ الْعَهْدَ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَحِلَّ
عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمْ مَوْعِدَ ۝٨٦

86. Kemudian Musa kembali kepada kaumnya dengan marah dan bersedih hati. Berkata Musa : "Hai kaumku, bukankah Tuhanmu telah menjanjikan kepadamu suatu janji yang baik? Maka apakah terasa lama masa yang berlalu itu bagimu atau kamu menghendaki agar kemurkaan dari Tuhanmu menimpamu, lalu kamu melanggar perjanjianmu dengan aku?"

أَسِفًا

asifan
bersedih
hati

غَضْبَانَ

gaḍbāna
marah

قَوْمِهِ

qaumihi
kaumnya

إِلَى

ilā
kepada

مُوسَى

Mūsā
Musa

فَرَجَعَ

fa raja'a
maka
kembali

رَبِّكُمْ

rabbukum
Tuhanmu

يَعِدْكُمْ

ya'idkum
telah men-
janjikan
padamu

أَلَمْ

alam
bukankah

قَوْمِ

qaumi
kaumku

يَا

yā
hai

قَالَ

qāla
berkata

أَمْ

am
atau

الْعَهْدُ

al-'ahdu
perjanjian

عَلَيْكُمْ

'alaikum
atasmu

أَفْتَالُ

a fa ṭāla
maka apa-
kah lama

حَسَنًا

ḥasanan
baik

وَعَدًا

wa'dan
janji

رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari	غَضَبُ gaḍabun kemurkaan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	أَنْ يَحِلَّ ay yaḥilla bahwa menimpa	أَرَدْتُمْ arattum kamu meng- hendaki
				مَوْعِدٍ mau'idī perjanjian denganku	فَاخْلَفْتُمْ fa akhlaf- tum maka kamu melanggar

Qālū mā akhlafnā mau'idaka bi malkinā wa lākinnā ḥummilnā auzāram min zīnatil-qaumi fa qa-zafnāhā fa kaẓālika alqas-Sāmiriyy,

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلَكِنَا وَلَكِنَّا
حُمِّلْنَا أَوْزَارًا مِنْ زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا
كَذَلِكَ أَتَى السَّامِرِيُّ ﴿٨٧﴾

87. Mereka berkata : "Kami sekali-kali tidak melanggar perjanjianmu dengan kemauan kami sendiri, tetapi kami disuruh membawa beban-beban dari perhiasan kaum itu, maka kami telah melemparkannya, dan demikian pula Samiri melemparkannya⁵²⁾",

وَ wa dan	بِمَلَكِنَا bi malkinā dengan ke- mauan kami	مَوْعِدَكَ mau'idaka perjanjian- mu	أَخْلَفْنَا akhlafnā kami me- langgar	مَا mā tidak	قَالُوا qālū mereka berkata
الْقَوْمِ al-qaumi kaum	زِينَةٍ zīnati perhiasan	مِنْ min dari	أَوْزَارًا auzāran beban- beban	حُمِّلْنَا ḥummilnā kami membawa	لَكِنَّا lākinnā tetapi kami
		السَّامِرِيُّ as-Sāmi- riyyu Samiri	أَتَى alqā melempar	كَذَلِكَ fa kaẓālika maka de- mikianlah	فَقَذَفْنَاهَا fa qazaf- nāhā maka kami telah me- lemparkan- nya

fa akhraja lahum 'ijlan jasadal lahū
khuwārun fa qālū hāzā ilāhukum
wa ilāhu Mūsā, fa nasi.

فَاخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ فَقَالُوا
هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَىٰ فَنَسِيَ ۖ

88. kemudian Samiri mengeluarkan untuk mereka (dari lubang itu) anak lembu yang bertubuh dan bersuara⁵³), maka mereka berkata : "Inilah Tuhanmu dan Tuhan Musa, tetapi Musa telah lupa".

خُورٌ khuwārun suara	لَهُ lahū padanya	جَسَدًا jasadan tubuh	عِجْلًا 'ijlan anak sapi	لَهُمْ lahum bagi mereka	فَاخْرَجَ fa akhraja maka me- ngeluarkan
مُوسَىٰ Mūsā Musa	إِلَهُ ilāhu Tuhan	وَ wa dan	إِلَهُكُمْ ilāhukum Tuhanmu	هَذَا hāzā ini	فَقَالُوا fa qālū maka mere- ka berkata

فَنَسِيَ
fa nasiya
maka dia
telah lupa

A fa lā yarauna allā yarji'u ilaihim
qaulaw wa lā yamliku lahum darraw
wa lā naf'ā.

أَفَلَا يَرَوْنَ الْكَرْبَ وَالْيَوْمَ الْقِيَامَ
لَهُمْ ضَرَرٌ أَوْ لَنْفَعَةٌ ۖ

89. Maka apakah mereka tidak memperhatikan bahwa patung anak lembu itu tidak dapat memberi jawaban kepada mereka, dan tidak dapat memberi kemudharatan kepada mereka dan tidak (pula) kemanfaatan?

قَوْلًا qaulan ucapan	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	يَرْجِعُ yarji'u ia me- ngembali- kan	أَلَّا allā bahwa tidak	يَرَوْنَ yarauna mereka melihat	أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak
-----------------------------	---	---	----------------------------------	--	--

وَ wa dan	ضَرَّاهُمْ ḍarran kemudha- ratan	لَهُمْ lahum pada mereka	يَمْلِكُ yamliku kuasa	لَا lā tidak	وَ wa dan
				نَفْعًا naf'an kemanfaat- an	لَا lā tidak

Wa laqad qāla lahum Hārūnu min qablu yā qaumi innamā futintum bih, wa inna rabbakumur-raḥmānu fattabi'ūnī wa aṭī'ū amrī.

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ يَا قَوْمِ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِيَ ٩٠

90. Dan sesungguhnya Harun telah berkata kepada mereka sebelumnya : "Hai kaumku, sesungguhnya kamu hanya diberi cobaan dengan anak lembu itu dan sesungguhnya Tuhanmu ialah (Tuhan) Yang Maha Pemurah, maka ikutilah aku dan taatilah perintahku".

مِنْ min dari	هَارُونُ Hārūnu Harun	لَهُمْ lahum pada mereka	قَالَ qāla berkata	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
بِهِ biḥī dengan- nya	فُتِنْتُمْ futintum dicoba kamu	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	قَوْمِ qaumi kaumku	يَا yā hai	قَبْلُ qablu sebelum
وَ wa dan	فَاتَّبِعُونِي fattabi'ūnī maka ikuti- lah aku	الرَّحْمَنُ ar-raḥmānu Yang Maha Pemurah	رَبِّكُمْ rabbakum Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan

أَمْرِي
amrī
perintahku

أَطِيعُوا
aṭī'ū
taatilah

Qālū lan nabraḥa 'alaihi 'ākifīna ḥattā yarji'a ilainā Mūsā.

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّى يَرْجِعَ
إِلَيْنَا مُوسَى ٩١

91. Mereka menjawab : "Kami akan tetap menyembah patung anak lembu ini, hingga Musa kembali kepada kami".

يَرْجِعُ
yarji'a
kembali

حَتَّى
ḥattā
hingga

عَاكِفِينَ
'ākifīna
menetapi

عَلَيْهِ
'alaihi
atasnya

لَنْ نَبْرَحَ
lan nabraḥa
kami akan
senantiasa

قَالُوا
qālū
mereka
berkata

مُوسَى
Mūsā
Musa

إِلَيْنَا
ilainā
kepada
kami

Qāla yā Hārūnu mā mana'aka iz ra'aitahum ḍallū,

قَالَ يَا هَرُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ
ضَلُّوا ٩٢

92. Berkata Musa : "Hai Harun, apa yang menghalangi kamu ketika kamu melihat mereka telah sesat,

إِذْ
iz
ketika

مَنَعَكَ
mana'aka
mengha-
langimu

مَا
mā
apa

هَرُونَ
Hārūna
Harun

يَا
yā
hai

قَالَ
qāla
berkata

ضَلُّوا
ḍallū
mereka
telah sesat

رَأَيْتَهُمْ
ra'aitahum
kami meli-
hat mereka

allā tattabi'an, a fa 'aṣaita amrī.

الْأَتَتَّبِعَنَّ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ٩٣

93. (sehingga) kamu tidak mengikuti aku? Maka apakah kamu telah (sengaja) mendurhakai perintahku?"

أَمْرِي amrī perintahku	أَفَعَصَيْتَ a fa 'aṣaita maka apa- kah kamu telah men- durhakai	تَتَّبِعَنَّ tattabi'ani kamu mengikuti aku	أَلَا allā mengapa tidak
-------------------------------	---	---	-----------------------------------

Qāla yabna'umma lā ta'khuḥ bi lihyatī wa lā bi ra'sī, innī khaṣyītu an taqūla farraqta baina Banī Isrā'īla wa lam tarqub qaulī.

قَالَ يَا بَنُؤُمَّمَّا لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي
إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي
إِسْرَءِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ٩٤

94. Harun menjawab : "Hai putra ibuku, janganlah kamu pegang janggutku dan jangan (pula) kepalaku; sesungguhnya aku khawatir bahwa kamu akan berkata (kepadaku) : "Kamu telah memecah antara Bani Israil dan kamu tidak memelihara amanatku".

وَ wa dan	بِلِحْيَتِي bi lihyatī dengan janggutku	تَأْخُذْ ta'khuḥ kamu pegang	لَا lā jangan	يَا بَنُؤُمَّمَّا yabna'umma hai putra ibuku	قَالَ qāla berkata
فَرَّقْتَ farraqta kamu telah memecah	أَنْ تَقُولَ an taqūla kamu akan mengatakan	خَشِيتُ khaṣyītu aku khawatir	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	بِرَأْسِي bi ra'sī dengan kepalaku	لَا lā jangan
قَوْلِي qaulī ucapanku	تَرْقُبْ tarqub kamu me- melihara	لَمْ lam tidak	وَ wa dan	بَنِي إِسْرَءِيلَ Banī Isrā'īla Bani Israil	بَيْنَ baina antara

Qāla famā khaṭbuka yā Sāmiriyy.

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَامِرِيُّ^{٩٥}

95. Berkata Musa : "Apakah yang mendorongmu (berbuat demikian) hai Samiri?"

سَامِرِيُّ Sāmiriyyu Samiri	يَا yā hai	خَطْبُكَ khaṭbuka urusanmu	فَمَا famā maka apakah	قَالَ qāla berkata
-----------------------------------	------------------	----------------------------------	---------------------------------	--------------------------

Qāla baṣurtu bimā lam yabṣurū bihī fa qabaḍtu qabḍatam min aṣarir-rasūli fa nabaḍtuhā wa kaḏālika sawwalat lī nafsī.

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي^{٩٦}

96. Samiri menjawab : "Aku mengetahui sesuatu yang mereka tidak mengetahuinya, maka aku ambil segenggam dari jejak rasul⁵⁴) lalu aku melemparkannya, dan demikianlah nafsuku membujukku".

بِهِ bihī dengan-nya	يَبْصُرُوا yabṣurū mereka mengetahui	لَمْ lam tidak	بِمَا bimā dengan apa	بَصُرْتُ baṣurtu aku me- ngetahui	قَالَ qāla berkata
فَنَبَذْتُهَا fa nabaḍ- tuhā lalu aku membuang- nya	الرَّسُولِ ar-rasūli rasul	أَثَرِ aṣari jejak	مِّنْ min dari	قَبْضَةً qabḍatan segenggam	فَقَبَضْتُ fa qabaḍtu maka aku mengambil
نَفْسِي nafsī nafsuku	لِي lī bagiku	سَوَّلَتْ sawwalat membujuk	كَذَلِكَ kaḏālika demikian- lah	وَ wa dan	

Qāla faḏhab fa inna laka fil-hayātī an taqūla lā misās, wa inna laka

قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ

mau'idan lan tukhlafah, wanzur ilā ilāhikal-lazī zalta 'alaihi 'ākifā, lanuḥarriqannahū summa lanan-sifannahū fil-yammi nasfā.

لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ تُخْلَفَهُ
وَأَنْظُرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا
لَنْ نَحْرُقَ ثَمَّهُ لَنْ نَسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ﴿١٧﴾

97. Berkata Musa : "Pergilah kamu, maka sesungguhnya bagimu di dalam kehidupan di dunia ini (hanya dapat) mengatakan : "Janganlah menyentuh (aku)"⁵⁵⁾. Dan sesungguhnya bagimu hukuman (di akhirat) yang kamu sekali-kali tidak dapat menghindarinya, dan lihatlah tuhanmu itu yang kamu tetap menyembahnya. Sesungguhnya kami akan membakarnya, kemudian kami sungguh-sungguh akan menghamburkannya ke dalam laut (berupa abu yang berserakan).

الْحَيَاةِ al-ḥayāti kehidupan	فِي fī dalam	لَكَ laka bagimu	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguh- nya	فَاذْهَبْ fazhab maka pergilah	قَالَ qāla berkata
لَكَ laka bagimu	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan	مِسَاسَ misāsa menyentuh	لَا lā jangan	أَنْ تَقُولَ an taqūla kamu me- ngatakan
إِلَهِكَ ilāhika tuhanmu	إِلَى ilā kepada	أَنْظُرْ unzur lihatlah	وَ wa dan	لَنْ تُخْلَفَهُ lan tukh- lafahū kamu tidak dapat meng- hindarinya	مَوْعِدًا mau'idan ancaman
ثُمَّ summa kemudian	لَنْ نَحْرُقَهُ lanuḥarri- qannahū kami sung- guh akan membakar- nya	عَاكِفًا 'ākifan menetapi	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	ظَلْتَ zalta kamu senantiasa	الَّذِي allaẓī yang

نَسْفًا	الْيَمِّ	فِي	لَنَنْسِفَهُ
nasfan	al-yammi	fī	lanansi-fannahū
berham-buran	laut	dalam	kami sung-guh akan meng-hambur-kannya

Innamā ilāhukumullāhul-lazī lā ilāha illā hū, wasi'a kulla syai'in 'ilmā.

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۝٩٨

98. Sesungguhnya Tuhanmu hanyalah Allah, yang tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia. Pengetahuan-Nya meliputi segala sesuatu."

إِلَهَ	لَا	الَّذِي	اللَّهُ	إِلَهُكُمُ	إِنَّمَا
ilāha	lā	allazī	Allāhu	ilāhukum	innamā
Tuhan	tiada	yang	Allah	Tuhanmu	sesungguh-nya hanya

عِلْمًا	شَيْءٍ	كُلَّ	وَسِعَ	هُوَ	إِلَّا
'ilman	syai'in	kulla	wasi'a	huwa	illā
pengeta-huan	sesuatu	segala	meliputi	Dia	kecuali

Kazālika naquṣṣu 'alaika min ambā'i mā qad sabaq, wa qad ātaināka mil ladunnā zikrā.

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقُ
وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ۝٩٩

99. Demikianlah Kami kisahkan kepadamu (Muhammad) sebagian kisah umat yang telah lalu, dan sesungguhnya telah Kami berikan kepadamu dari sisi Kami suatu peringatan (Al Qur'an).

مَا	أَنْبَاءِ	مِنْ	عَلَيْكَ	نَقُصُّ	كَذَلِكَ
mā	ambā'i	min	'alaika	naquṣṣu	kazālika
apa	berita-berita	sebagian	atasmu	Kami kisahkan	demikian-lah

مِنْ min dari	آتَيْنَاكَ ātaināka telah Kami berikan padamu	قَدْ qad sesungguh- nya	وَ wa dan	سَبَقَ sabaqa telah lalu	قَدْ qad sungguh
				ذِكْرًا zikran peringatan	لَدُنَّا ladunnā sisi Kami

Man a'raḍa 'anhu fa innahū yaḥmilu yaumal-qiyāmati wizrā.

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وِزْرًا ۝١٠٠

100. Barangsiapa berpaling dari Al Qur'an maka sesungguhnya ia akan memikul dosa yang besar di hari kiamat,

يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	يَحْمِلُ yaḥmilu memikul	فَإِنَّهُ fa innahū maka se- sungguh- nya dia	عَنْهُ 'anhu darinya	أَعْرَضَ a'raḍa berpaling	مَنْ man siapa
					وِزْرًا wizran dosa

Khālīdīna fīh, wa sā'a lahum yaumal-qiyāmati ḥimlā,

خَالِدِينَ فِيهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ حِمْلًا ۝١٠١

101. mereka kekal di dalam keadaan itu. Dan amat buruklah dosa itu sebagai beban bagi mereka di hari kiamat,

يَوْمَ الْقِيَمَةِ

yaumal-
qiyāmati
hari kiamat

لَهُمْ

lahum
bagi
mereka

سَاءَ

sā'a
amat
buruk

وَ

wa
dan

فِيهِ

fihi
di dalam-
nya

خَالِدِينَ

khālidīna
mereka
kekal

حَمَلًا

himlan
beban

yauma yunfakhu fiṣ-ṣūri wa naḥ-
syurul-mujrimīna yauma'izin zurqā,

يَوْمَ يُفْخِخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ

يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ①٦

102. (yaitu) di hari (yang di waktu itu) ditiup sangkakala⁵⁶) dan Kami akan me-
ngumpulkan pada hari itu orang-orang yang berdosa dengan muka yang biru
muram;

نَحْشُرُ

naḥsyuru
Kami me-
ngumpulkan

وَ

wa
dan

الصُّورِ

aṣ-ṣūri
sangkaka-
la

فِي

fī
pada

يُفْخِخُ

yunfakhu
ditiup

يَوْمَ

yauma
hari

زُرْقًا

zurqan

biru

يَوْمَئِذٍ

yauma'izin

pada hari
itu

الْمُجْرِمِينَ

al-mujri-
mīnaorang-
orang yang
berdosa

yatakhāfatūna bainahum il labistum
illā 'asyrā.

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ①٧

103. mereka berbisik-bisik di antara mereka : "Kamu tidak berdiam (di dunia)
melainkan hanyalah sepuluh (hari)".

عَشْرًا 'asyran sepuluh	إِلَّا illā kecuali	لَبِثْتُمْ labištum berdiam kamu	إِنْ in tidak	بَيْنَهُمْ bainahum di antara mereka	يَتَخَفَتُونَ yatakhā- fatūna mereka berbisik
-------------------------------	---------------------------	---	---------------------	---	---

Naḥnu a'lamu bimā yaqūlūna iz
yaqūlu amsaluhum tariqatan il
labištum illā yaumā.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ
طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ١٠٩

104. Kami lebih mengetahui apa yang mereka katakan, ketika berkata orang yang paling lurus jalannya⁵⁷ di antara mereka : "Kamu tidak berdiam (di dunia), melainkan hanyalah sehari saja".

يَقُولُ yaqūlu berkata	إِذْ iz ketika	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka katakan	بِمَا bimā dengan apa	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui	نَحْنُ naḥnu Kami
يَوْمًا yauman sehari	إِلَّا illā kecuali	لَبِثْتُمْ labištum kamu berdiam	إِنْ in tidak	طَرِيقَةً tariqatan jalan	أَمْثَلُهُمْ amsaluhum orang yang lebih uta- ma dari mereka

Wa yas'alūnaka 'anil-jibāli fa qul
yansifuhā rabbī nasfā,

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا
رَبِّي نَسْفًا ١١٠

105. Dan mereka bertanya kepadamu tentang gunung-gunung, maka katakanlah : "Tuhanku akan menghancurkannya (di hari kiamat) sehancur-hancurnya,

يَنْسِفُهَا

yansifuhā
menghan-
curkannya

فَقُلْ

fa qul
maka
katakanlah

الْجِبَالِ

al-jibālī
gunung-
gunung

عَنْ

'an
tentang

يَسْأَلُونَكَ

yas'alūnaka
mereka
bertanya
padamu

وَ

wa
dan

نَسْفًا

nasfan
hancur

رَبِّي

rabbi
Tuhanku

fa yazaruhā qā'an ṣafṣafā,

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ﴿١٠٦﴾

106. maka Dia akan menjadikan (bekas) gunung-gunung itu datar sama sekali,

صَفْصَفًا

ṣafṣafan
tanah
yang datar

قَاعًا

qā'an
lembah

فَيَذَرُهَا

fa yazaruhā
maka Dia
menjadi-
kannya

lā tarā fihā 'iwajaw wa lā amtā.

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ﴿١٠٧﴾

107. tidak ada sedikit pun kamu lihat padanya tempat yang rendah dan yang tinggi-tinggi."

لَا

lā
tidak

وَ

wa
dan

عِوَجًا

'iwajan
tempat
rendah

فِيهَا

fihā
padanya

تَرَى

tarā
kamu
melihat

لَا

lā
tidak

أَمْتًا

amtan
tempat
yang tinggi

Yauma'iziy yattabi'ūnad-dā'iya lā
'iwaja lah, wa khasya'atil-aṣwātu
lir-raḥmāni fa lā tasma'u illā
hamsā.

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَعِوَجَ لَهُ
وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ
إِلَّا هَمْسًا ﴿١٠٨﴾

108. Pada hari itu manusia mengikuti (menuju kepada suara) penyeru⁵⁸) dengan tidak berbelok-belok; dan merendahkan semua suara kepada Tuhan Yang Maha Pemurah, maka kamu tidak mendengar kecuali bisikan saja.

لَهُ lahū padanya	عِوَجَ 'iwaja berbelok- belok	لَا lā tidak	الدَّاعِيَ ad-dā'iya penyeru	يَتَّبِعُونَ yattabi'ūna mereka mengikuti	يَوْمَئِذٍ yauma'izin pada hari itu
تَسْمَعُ tasma'u kamu mendengar	فَلَا fa lā maka tidak	لِلرَّحْمَنِ lir-raḥmāni pada Yang Maha Pemurah	الْأَصْوَاتُ al-aṣwātu suara	خَشَعَتِ khasya'ati merendah- lah	وَ wa dan
				هَمْسًا hamsan bisikan	إِلَّا illā kecuali

Yauma'izil lā tanfa'usy-syafā'atu
illā man azina lahur-raḥmānu wa
raḍiya lahū qaulā.

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ
الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ﴿١٠٩﴾

109. Pada hari itu tidak berguna syafa'at⁵⁹) kecuali (syafa'at) orang yang Allah Maha Pemurah telah memberi izin kepadanya, dan Dia telah meridhai perkataannya.

مَنْ man orang	إِلَّا illā kecuali	الشَّفَاعَةُ asy-syafā'atu syafaat	تَنْفَعُ tanfa'u berguna	لَا lā tidak	يَوْمَئِذٍ yauma'izin pada hari itu
----------------------	---------------------------	--	--------------------------------	--------------------	--

لَهُ lahū padanya	رَضِيَ radiya Dia telah meridhai	وَ wa dan	الرَّحْمَنِ ar-rahmānu Yang Maha Pemurah	لَهُ lahu padanya	أَذِنَ azina izin
قَوْلًا qaulan perkataan					

Ya‘lamu mā baina aidīhim wa
mā khalfahum wa lā yuḥīṭūna bihī
‘ilmā.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَحِيطُونَ
بِهِ عِلْمًا ۝

110. Dia mengetahui apa yang ada di hadapan mereka dan apa yang ada di belakang mereka, sedang ilmu mereka tidak dapat meliputi ilmu-Nya.

خَلْفَهُمْ khalfahum di belakang mereka	مَا mā apa	وَ wa dan	بَيْنَ أَيْدِيهِمْ baina aidīhim di hadapan mereka	مَا mā apa	يَعْلَمُ ya‘lamu Dia me- ngetahui
عِلْمًا ‘ilman ilmu	بِهِ bihī dengan- Nya	يُحِيطُونَ yuḥīṭūna mereka meliputi	لَا lā tidak	وَ wa dan	

Wa ‘anatil-wujūhu lil-ḥayyil-qayyūm,
wa qad khāba man ḥamala zulmā.

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ
مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ۝

111. Dan tunduklah semua muka (dengan berendah diri) kepada Tuhan Yang Hidup Kekal lagi senantiasa mengurus (makhluk-Nya). Dan sesungguhnya telah merugilah orang yang melakukan kezaliman.

وَ wa dan	الْقَيُّومِ al-qayyūmi Yang Berdiri Sendiri	لِلْحَيِّ lil-ḥayyi pada Yang Hidup	الْوُجُوهُ al-wujūhu muka	عَتٍ 'anati tunduklah	وَ wa dan
	ظُلْمًا zulman kezaliman	حَمَلٍ ḥamala melakukan	مَنْ man orang	خَابَ khāba telah merugi	قَدْ qad sesungguhnya

Wa may ya'mal min aṣ-ṣāliḥāti wa huwa mu'minun fa lā yakhāfu zulmaw wa lā ḥaḍmā.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ١١٢

112. Dan barangsiapa mengerjakan amal-amal yang saleh dan ia dalam keadaan beriman, maka ia tidak khawatir akan perlakuan yang tidak adil (terhadapnya) dan tidak (pula) akan pengurangan haknya.

وَ wa dan	الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti amal saleh	مِنْ min dari	يَعْمَلُ ya'mal mengerjakan	مَنْ man siapa	وَ wa dan
وَ wa dan	ظُلْمًا zulman kezaliman	يَخَافُ yakhāfu dia khawatir	فَلَا fa lā maka tidak	مُؤْمِنٌ mu'minun orang yang beriman	هُوَ huwa dia
				هَضْمًا ḥaḍman dikurangi	لَا lā tidak

Wa kaẓālika anzalnāhu Qur'ānan 'Arabīyyaw wa ṣarrafnā fīhi minal-wa'idi la'allahum yattaqūna au yuḥdiṣu lahum ḡikrā.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا
فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ
يُحَدِّثُ لَهُمْ ذِكْرًا ١١٣

113. Dan demikianlah Kami menurunkan Al Qur'an dalam bahasa Arab, dan Kami telah menerangkan dengan berulang kali di dalamnya sebagian dari ancaman agar mereka bertakwa atau (agar) Al Qur'an itu menimbulkan pengajaran bagi mereka.

وَ wa dan	عَرَبِيًّا 'Arabiyyan bahasa Arab	قُرْآنًا Qur'anān Al Qur'an	أَنْزَلْنَاهُ anzalnāhu Kami menu- runkannya	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	وَ wa dan
يَتَّقُونَ yattaqūna mereka bertakwa	لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka	الْوَعِيدِ al-wa'idi ancaman	مِنْ min dari	فِيهِ fīhi di dalam- nya	صَرَفْنَا ṣarrafnā Kami telah mengulang
		ذِكْرًا zikran pengajaran	لَهُمْ lahum bagi mereka	يُحْدِثُ yuḥdiṣu menimbul- kan	أَوْ au atau

Fa ta'alallāhul-malikul-ḥaqq, wa lā ta'jal bil-Qur'āni min qabli ay yuqḍā ilaika waḥyuhū wa qur rabbi zidnī 'ilmā.

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ
بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَقْضَى إِلَيْكَ
وَحْيُهُ وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا⁽¹¹³⁾

114. Maka Maha Tinggi Allah Raja Yang sebenar-benarnya, dan janganlah kamu tergesa-gesa membaca Al Qur'an sebelum disempurnakan mewahyukannya kepadamu⁽⁶⁰⁾, dan katakanlah : "Ya Tuhanku, tambahkanlah kepadaku ilmu pengetahuan."

لَا lā jangan	وَ wa dan	الْحَقُّ al-ḥaqqu yang benar	الْمَلِكُ al-maliku Raja	اللَّهُ Allāhu Allah	فَتَعَالَى fa ta'alā maka Ma- ha Tinggi
---------------------	-----------------	---------------------------------------	--------------------------------	----------------------------	--

إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أَنْ يُقْضَىٰ ay yuqḍā disempurnakan	قَبْلَ qabli sebelum	مِنْ min dari	بِالْقُرْآنِ bil-Qur'āni dengan Al Qur'an	تَجَلَّ ta'jal kamu ter- gesa-gesa
عِلْمًا 'ilman pengetahuan	زِدْنِي zidnī tambahkalah padaku	رَبِّ rabbi Tuhanku	قُلْ qul katakanlah	وَ wa dan	وَحْيُهُ wahyuhū mewahyukannya

Wa laqad 'ahidnā ilā Ādama min qablu fa nasiya wa lam najid lahū 'azmā.

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلُ فَنَسِيَ
وَلَمْ نَجِدْ لَهُ عَزْمًا ﴿١١٥﴾

115. Dan sesungguhnya telah Kami perintahkan⁶¹⁾ kepada Adam dahulu, maka ia lupa (akan perintah itu), dan tidak Kami dapati padanya kemauan yang kuat.

مِنْ min dari	آدَمَ Ādama Adam	إِلَىٰ ilā kepada	عَهِدْنَا 'ahidnā telah Kami perintahkan	لَقَدْ laqad sesungguhnya	وَ wa dan
لَهُ lahū padanya	نَجِدْ najid Kami dapati	لَمْ lam tidak	وَ wa dan	فَنَسِيَ fa nasiya maka ia lupa	قَبْلُ qablu sebelum
عَزْمًا 'azman kemauan yang kuat					

Wa iz qulnā lil-malā'ikatisjudū li Ādama fa sajadū illā iblīsā abā.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ ﴿١١٦﴾

116. Dan (ingatlah) ketika Kami berkata kepada malaikat : "Sujudlah kamu kepada Adam", maka mereka sujud kecuali iblis. Ia membangkang.

لَادَمَ li Ādama kepada Adam	اسْجُدُوا usjudū sujudlah kamu	لِلْمَلَائِكَةِ lil-malā'ikati kepada malaikat	قُلْنَا qulnā Kami berkata	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
		أَبَى abā ia enggan	إِبْلِيسَ iblīs iblis	إِلَّا illā kecuali	فَسَجَدُوا fa sajadū maka me- reka sujud

Fa qulnā yā Ādamu inna hāzā 'aduwwul laka wa li zaujika fa lā yukhrijannakumā minal-jannati fa tasyqā.

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِزَوْجِكَ
فَلَا يَخْرُجُكَمَا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَى ﴿١٧﴾

117. Maka Kami berkata : "Hai Adam, sesungguhnya ini (iblis) adalah musuh bagimu dan bagi istrimu, maka sekali-kali janganlah sampai ia mengeluarkan kamu berdua dari surga, yang menyebabkan kamu menjadi celaka.

عَدُوٌّ 'aduwwun musuh	هَذَا hāzā ini	إِنَّ inna sesungguh- nya	آدَمُ Ādamu Adam	يَا yā hai	فَقُلْنَا fa qulnā maka Kami berkata
مِنْ min dari	يُخْرِجُكَمَا yukhrijan- nakumā dia menge- luarkanmu berdua	فَلَا fa lā maka janganlah	لِزَوْجِكَ li zaujika bagi istrimu	وَ wa dan	لَكَ laka bagimu
				فَتَشْقَى fa tasyqā maka ka- mu celaka	الْجَنَّةِ al-jannati surga

Inna laka allā tajū'a fihā wa lā ta'rā,

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ١١٨

118. Sesungguhnya kamu tidak akan kelaparan di dalamnya dan tidak akan telanjang,

وَ	فِيهَا	تَجُوعَ	أَلَّا	لَكَ	إِنَّ
wa dan	fihā di dalam- nya	tajū'a kamu kelaparan	allā tidak	laka bagimu	inna sesungguh- nya
				تَعْرَىٰ	لَا
				ta'rā kamu telanjang	lā tidak

wa annaka lā tazma'u fihā wa lā tadhā.

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَىٰ ١١٩

119. dan sesungguhnya kamu tidak akan merasa dahaga dan tidak (pula) akan ditimpa panas matahari di dalamnya".

وَ	فِيهَا	تَظْمَأُ	لَا	أَنَّكَ	وَ
wa dan	fihā di dalam- nya	tazma'u kamu dahaga	lā tidak	annaka sesungguh- nya kamu	wa dan
				تَصْحَىٰ	لَا
				tadhā kamu kena panas matahari	lā tidak

Fa waswasa ilaihisyyaitānu qāla yā Ādamu hal adulluka 'alā syajaratil-khuldi wa mulkil lā yablā.

فَوَسَّوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَىٰ ١٢٠

120. Kemudian syaitan membisikkan pikiran jahat kepadanya, dengan berkata : "Hai Adam, maukah saya tunjukkan kepada kamu pohon khuldi⁽⁶²⁾ dan kerajaan yang tidak akan binasa?"

أَدَمُ Ādamu Adam	يَا yā hai	قَالَ qāla berkata	الشَّيْطَانُ asy-syaitānu syaitan	إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	فَوَسْوَسَ fa waswasa maka mem- bisikkan pikiran jahat
وَ wa dan	الْخُلْدِ al-khuldi khuldi	شَجَرَةٍ syajarati pohon	عَلَى 'alā atas	أَدُلُّكَ adulluka aku tunjuk- kan padamu	هَلْ hal maukah
			يَبْلَى yablā binasa	لَا lā tiqak	مُلْكٍ mulkin kerajaan

Fa akalā minhā fa badat lahumā
sau'ātuhumā wa ṭafiqā yakhsifāni
'alaihimā miw waraqil-jannah, wa
'aṣā Ādamu rabbahū fa gawā.

فَاكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوَاتُهُمَا وَطَفِقَا
يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَعَصَى
أَدَمُ رَبَّهُ فَغَوَى ﴿٧١﴾

121. Maka keduanya memakan dari buah pohon itu, lalu nampaklah bagi keduanya aurat-auratnya dan mulailah keduanya menutupinya dengan daun-daun (yang ada di) surga, dan durhakalah Adam kepada Tuhan dan sesatlah ia⁶³⁾.

وَ wa dan	سَوَاتُهُمَا sau'ātuhumā aurat-aurat keduanya	لَهُمَا lahumā pada keduanya	فَبَدَتْ fa badat maka nampaklah	مِنْهَا minhā darinya	فَاكَلَا fa akalā maka ke- duanya memakan
الْجَنَّةِ al-jannati surga	وَرَقٍ waraqi daun-daun	مِنْ min dari	عَلَيْهِمَا 'alaihimā atas ke- duanya	يَخْصِفَانِ yakhsifāni keduanya meletakkan	طَفِقَا ṭafiqā keduanya mulai

فَعَوَى	رَبَّهُ	أَدَمُ	عَصَى	وَ
fa gawā maka ia sesat	rabbahū kepada Tuhannya	Ādamu Adam	'aṣā durhaka	wa dan

Summajtabāhu rabbuhū fa tāba ۞ ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ

122. Kemudian Tuhannya memilihnya⁶⁴⁾ maka Dia menerima taubatnya dan memberinya petunjuk.

وَ	عَلَيْهِ	فَتَابَ	رَبُّهُ	اجْتَبَاهُ	ثُمَّ
wa dan	'alaihi atasnya	fa tāba maka Dia menerima taubat	rabbuhū Tuhannya	ijtabāhu memilih- nya	summa kemudian

هَدَىٰ
hadā
menunjuki

Qālahbiṭā minhā jamī'an ba'dukum li ba'din 'aduww, fa immā ya'tiyannakum minnī hudā, fa manitaba'a hudāya fa lā yaḍillu wa lā yasyqā.

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ
عَدُوٌّ فَأَمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنِ
اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَى ۞

123. Allah berfirman : "Turunlah kamu berdua dari surga bersama-sama, sebagian kamu menjadi musuh bagi sebagian yang lain. Maka jika datang kepadamu petunjuk daripada-Ku, lalu barangsiapa yang mengikut petunjuk-Ku, ia tidak akan sesat dan tidak akan celaka.

لِبَعْضٍ	بَعْضُكُمْ	جَمِيعًا	مِنْهَا	اهْبِطَا	قَالَ
li ba'din bagi sebagian	ba'dukum sebagian kamu	jamī'an semua	minhā darinya	ihbiṭā turunlah ka- mu berdua	qāla berkata

فَمَنْ fa man maka siapa	هُدًى hudan petunjuk	مِنْ minnī dari-Ku	يَأْتِيَنَّكُمْ ya'tiyan- nakum datang padamu	فَإِمَّا fa immā maka jika	عَدُوٌّ 'aduwwun musuh
لَا lā tidak	وَ wa dan	يَضِلُّ yaḍillu dia sesat	فَلَا fa lā maka tidak	هُدًى hudāya petunjuk- Ku	اتَّبِعْ ittaba'a mengikuti
<p>يَشَقَّى yasyqā dia celaka</p>					

Wa man a'raḍa 'an zikrī fa inna lahū ma'isyatan ḍankaw wa naḥsyuruhū yaumal-qiyāmati a'mā.

وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً
ضَنْكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَعْمًى ﴿١٢٤﴾

124. Dan barangsiapa berpaling dari peringatan-Ku, maka sesungguhnya baginya penghidupan yang sempit, dan Kami akan menghimpunkannya pada hari kiamat dalam keadaan buta".

فَإِنَّ fa inna maka se- ungguhnya	ذِكْرِي zikrī peringatan- Ku	عَنْ 'an dari	أَعْرَضَ a'raḍa berpaling	مَنْ man siapa	وَ wa dan
يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	نَحْشُرُهُ naḥsyuru- hū Kami menghim- pungkannya	وَ wa dan	ضَنْكًا ḍankan sempit	مَعِيشَةً ma'isyatan penghidup- an	لَهُ lahū baginya
<p>أَعْمًى a'mā buta</p>					

Qāla rabbi lima ḥasyartanī a'mā wa qad kuntu baṣīrā.

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا ﴿١٢٥﴾

125. Berkatalah ia : "Ya Tuhanku, mengapa Engkau menghimpunkan aku dalam keadaan buta, padahal aku dahulunya adalah seorang yang melihat?"

وَ	أَعْمَى	حَشَرْتَنِي	لِمَ	رَبِّ	قَالَ
wa dan	a'mā buta	ḥasyartanī Engkau menghimpunkan aku	lima mengapa	rabbi Tuhanku	qāla berkata
				بَصِيرًا	قَدْ
			baṣīran orang yang melihat	كُنْتُ adalah aku	qad sesungguhnya

Qāla kaẓālika atarka āyātunā fa naṣītahā, wa kaẓālikal-yauma tunsā.

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنْسَى ﴿١٢٦﴾

126. Allah berfirman : "Demikianlah, telah datang kepadamu ayat-ayat Kami, maka kamu melupakannya, dan begitu (pula) pada hari ini kamu pun dilupakan".

وَ	فَنَسِيتَهَا	آيَاتُنَا	أَتَتْكَ	كَذَلِكَ	قَالَ
wa dan	fa naṣītahā maka kamu melupakannya	āyātunā ayat-ayat Kami	atarka telah datang padamu	kaẓālika demikianlah	qāla berkata
			تُنْسَى	الْيَوْمَ	كَذَلِكَ
			tunsā kamu dilupakan	al-yauma pada hari ini	kaẓālika demikianlah

Wa kazālika najzī man asrafa wa
lam yu'mim bi āyāti rabbih, wa
la'azābul-ākhirati asyaddu wa abqā.

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ
رَبِّهِ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى ﴿١٧٧﴾

127. Dan demikianlah Kami membalas orang yang melampaui batas dan tidak percaya kepada ayat-ayat Tuhannya. Dan sesungguhnya azab di akhirat itu lebih berat dan lebih kekal.

وَ	أَسْرَفَ	مَنْ	نَجْزِي	كَذَلِكَ	وَ
wa dan	asrafa melampaui batas	man orang	najzī Kami membalas	kazālika demikian- lah	wa dan
لَعَذَابُ	وَ	رَبِّهِ	بِآيَاتِ	يُؤْمِنُ	لَمْ
la'azābu sungguh siksa	wa dan	rabbihī Tuhannya	bi āyāti dengan ayat-ayat	yu'min percaya	lam tidak
		أَبْقَى	وَ	أَشَدُّ	الْآخِرَةِ
		abqā lebih kekal	wa dan	asyaddu lebih berat	al-ākhirati akhirat

A fa lam yahdi lahum kam ahlaknā
qablahum minal-qurūni yamsyūna
fī masākinihim, inna fī zālika la-
āyātī li ulin-nuhā.

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ
فِي مَسَاكِينِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَى ﴿١٧٨﴾

128. Maka tidakkah menjadi petunjuk bagi mereka (kaum musyrikin) berapa banyaknya Kami membinasakan umat-umat sebelum mereka, padahal mereka berjalan (di bekas-bekas) tempat tinggal umat-umat itu? Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda bagi orang yang berakal.

قَبْلَهُمْ	أَهْلَكْنَا	كَمْ	لَهُمْ	يَهْدِ	أَفَلَمْ
qablahum sebelum mereka	ahlaknā telah Kami binasakan	kam berapa	lahum bagi mereka	yahdi menjadi petunjuk	a fa lam maka tidakkah

إِنَّ inna sesungguhnya	مَسَاكِينِهِمْ masākinihim tempat tinggal mereka	فِي fī di	يَمْشُونَ yamsyūna mereka berjalan	الْقُرُونِ al-qurūni umat-umat	مِنْ min dari
	لِأُولَى النَّهْيِ li ulin-nuhā bagi orang yang berakal	لَايَاتٍ la'āyatin sungguh tanda-tanda	ذَلِكَ zālika itu	فِي fī pada	

Wa lau lā kalimatun sabaqat mir rabbika lakāna lizāmaw wa ajalum musammā.

وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا
وَاجِلٌ مُّسَمًّى ۝١٢٩

129. Dan sekiranya tidak ada suatu ketetapan dari Allah yang telah terdahulu atau tidak ada ajal yang telah ditentukan, pasti (azab itu) menimpa mereka.

مِنْ min dari	سَبَقَتْ sabaqat telah terdahulu	كَلِمَةٌ kalimatun perkataan	لَا lā tidak	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
مُسَمًّى musamman yang ditentukan	أَجَلٌ ajalun waktu	وَ wa dan	لِزَامًا lizāman putusan	لَكَانَ lakāna pasti adalah dia	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu

Faṣbir 'alā mā yaqūlūna wa sabbiḥ bi ḥamdi rabbika qabla ṭulū'isyamsi wa qabla gurūbihā, wa min ānā'il-laili fa sabbiḥ wa aṭṭāfan-nahāri la'allaka tardā.

فَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا وَمِنْ آنَاءِ
الَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَى ۝١٣٠

130. Maka sabarlah kamu atas apa yang mereka katakan, dan bertasbihlah dengan memuji Tuhanmu, sebelum terbit matahari dan sebelum terbenamnya dan bertasbih pulalah pada waktu-waktu di malam hari dan pada waktu-waktu di siang hari, supaya kamu merasa senang.

سَبِّحْ sabbih bertasbih- lah	وَ wa dan	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka katakan	مَا mā apa	عَلَى 'alā atas	فَاصْبِرْ faṣbir maka ber- sabarlah
وَ wa dan	الشَّمْسِ asy-syamsi matahari	طُلُوعِ tulū'i terbit	قَبْلَ qabla sebelum	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	بِحَمْدِ bi ḥamdi dengan memuji
الَّيْلِ al-laili malam	أَنَاءِ ānā'i waktu	مِنْ min dari	وَ wa dan	عُرُوبِهَا gurūbihā terbenam- nya	قَبْلَ qabla sebelum
تَرْضَى tarḍā kamu senang	لَعَلَّكَ la'allaka supaya kamu	النَّهَارِ an-nahāri siang	أَطْرَافِ aṭrāfa di ujung	وَ wa dan	فَسَبِّحْ fa sabbih maka ber- tasbihlah

Wa lā tamuddanna 'ainaika ilā mā matta'nā bihī azwājam minhum zahratal-ḥayātid-dun-yā li naftinahum fiḥ, wa rizqu rabbika khairuw wa abqā.

وَلَا تَمُدَّنْ عَيْنَيْكَ إِلَى مَا مَتَّعْنَاهُ أَزْوَاجًا
مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ
فِيهِ وَرِزْقَ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَى ﴿١٣١﴾

131. Dan janganlah kamu tujukan kedua matamu kepada apa yang telah Kami berikan kepada golongan-golongan dari mereka, sebagai bunga kehidupan dunia untuk Kami cobai mereka dengannya. Dan karunia Tuhan kamu adalah lebih baik dan lebih kekal.

مَا mā apa	إِلَى ilā kepada	عَيْنَيْكَ 'ainaika kedua matamu	تَمُدَّنْ tamuddanna kamu tujukan	لَا lā jangan	وَ wa dan
------------------	------------------------	---	--	---------------------	-----------------

الْحَيَاةِ al-hayāti kehidupan	زَهْرَةً zahrata bunga	مِنْهُمْ minhum dari mereka	أَزْوَاجًا azwājan golongan- golongan	بِهِ bihi dengan- nya	مَتَّعَنَا matta'nā telah Kami berj ke- senangan
رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	رِزْقُ rizqu karunia	وَ wa dan	فِيهِ fihi padanya	لِنَفْتِنَهُمْ li nafti- nahum untuk Kami cobai mereka	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia
			أَبْقَى abqā lebih kekal	وَ wa dan	خَيْرٌ khairun lebih baik

Wa'mur ahlaka biş-şalāti waṣṭabir
'alaihā, lā nas'aluka rizqā, naḥnu
narzuquk, wal-'āqibatu lit-taqwā.

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا نَسْأَلُكَ
رِزْقًا نَحْنُ نَرْزُقُكَ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَى ﴿١٣٢﴾

132. Dan perintahkanlah kepada keluargamu mendirikan shalat dan bersabar-
lah kamu dalam mengerjakannya. Kami tidak meminta rezeki kepadamu, Kami-
lah yang memberi rezeki kepadamu. Dan akibat (yang baik) itu adalah bagi
orang yang bertakwa.

اِصْطَبِرْ iṣṭabir bersabar- lah	وَ wa dan	بِالصَّلَاةِ biş-şalāti dengan shalat	أَهْلَكَ ahlaka keluarga- mu	أْمُرْ a'mur perintah- kanlah	وَ wa dan
نَرْزُقُكَ narzuquka Kami mem- beri rezeki padamu	نَحْنُ naḥnu Kami	رِزْقًا rizqan rezeki	نَسْأَلُكَ nas'aluka Kami meminta padamu	لَا lā tidak	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya

لِلتَّقْوَى

lit-taqwā
bagi orang
yang takwa

الْعَاقِبَةُ

al-'āqibatu
akibat

وَ

wa
dan

Wa qālū lau lā ya'tinā bi āyatim
mir rabbih, a wa lam ta'tihim
bayyinatū mā fiṣ-ṣuḥufil-ūlā.

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِنْ رَبِّهِ أَوَلَمْ تَأْتِهِمْ
بَيِّنَةٌ مَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى ﴿٣٧﴾

133. Dan mereka berkata : "Mengapa ia tidak membawa bukti kepada kami dari Tuhannya?" Dan apakah belum datang kepada mereka bukti yang nyata dari apa yang tersebut di dalam kitab-kitab yang dahulu?

بِآيَةٍ

bi āyatim
dengan
bukti

يَأْتِينَا

ya'tinā
datang
pada kami

لَا

lā
tidak

لَوْ

lau
mengapa

قَالُوا

qālū
mereka
berkata

وَ

wa
dan

بَيِّنَةٌ

bayyinatū
bukti yang
nyata

تَأْتِهِمْ

ta'tihim
datang pa-
da mereka

لَمْ

lam
belum

أَوْ

a wa
dan apa-
kah

رَبِّهِ

rabbihī
Tuhannya

مِنْ

min
dari

الْأُولَى

al-ūlā
dahulu

الصُّحُفِ

aṣ-ṣuḥufi
kitab-
kitab

فِي

fī
dalam

مَا

mā
apa

Wa lau annā ahlaknāhum bi 'azābim
min qablihi laqālū rabbanā lau lā
arsalta ilainā rasūlan fa nattabi'a
āyātika min qabli an nazilla wa
nakhzā.

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِنْ قَبْلِهِ لَقَالُوا
رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ
آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَذِلَّ وَنَخْزَى ﴿٣٨﴾

134. Dan sekiranya Kami binasakan mereka dengan suatu azab sebelum Al Qur'an itu (diturunkan), tentulah mereka berkata : "Ya Tuhan kami, mengapa tidak Engkau utus seorang rasul kepada kami, lalu kami mengikuti ayat-ayat Engkau sebelum kami menjadi hina dan rendah?"

قَبْلِهِ qablihi sebelum- nya	مِنْ min dari	بِعَذَابٍ bi 'azābin dengan siksa	أَهْلَكْنَاهُمْ ahlaknāhum Kami binasakan mereka	لَوْ أَنَّا lau annā sekiranya	وَ wa dan
إِلَيْنَا ilainā kepada kami	أَرْسَلْتَ arsalta Engkau utus	لَا lā tidak	لَوْ lau mengapa	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	لَقَالُوا laqālū tentu mere- ka berkata
أَنْ نَزِلَّ an nazilla kami rendah	قَبْلَ qabli sebelum	مِنْ min dari	آيَاتِكَ āyātika ayat-ayat Engkau	فَتَتَّبِعْ fa nattabi'a maka kami mengikuti	رَسُولًا rasūlan rasul
				نَخْزِي nakhzā kami hina	وَ wa dan

Qul kullum mutarabbiṣun fa tarab-
baṣū, fa sata'lamūna man aṣḥābu-
ṣ-ṣirāṭis-sawiyyi wa manihtadā.

قُلْ كُلُّ مُتَرَبِّصٍ فَتَرَبَّصُوا فَسَتَعْلَمُونَ
مَنْ أَصْحَابُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَى ﴿١٣٥﴾

135. Katakanlah : "Masing-masing (kita) menanti, maka nantikanlah oleh kamu
sekalian! Maka kamu kelak akan mengetahui, siapa yang menempuh jalan
yang lurus dan siapa yang telah mendapat petunjuk".

مَنْ man siapa	فَسَتَعْلَمُونَ fa sata'la- mūna maka kamu akan me- ngetahui	فَتَرَبَّصُوا fa tarab- baṣū maka nan- tikanlah olehmu	مُتَرَبِّصٍ mutarab- biṣun menanti	كُلُّ kullun masing- masing	قُلْ qul katakanlah
اهْتَدَى ihtadā telah men- dapat pe- tunjuk	مَنْ man siapa	وَ wa dan	السَّوِيِّ as-sawiyyi yang lurus	الصِّرَاطِ aṣ-ṣirāṭi jalan	أَصْحَابُ aṣḥābu menempuh

سُورَةُ الْأَنْبِيَاءِ

AL-ANBIYĀ' (NABI-NABI)

SURAT KE-21 : 112 AYAT

JUZ 17

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Iqtaraba lin-nāsi ḥisābuhum wa hum
fī gaflatim mu'riḍūn.

اِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي
غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ

1. Telah dekat kepada manusia hari menghisab segala amalan mereka, sedang mereka berada dalam kelalaian lagi berpaling (daripadanya).

فِي fī dalam	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	حِسَابُهُمْ ḥisābuhum hisab-hisab mereka	لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia	اِقْتَرَبَ iqtaraba telah dekat
				مُعْرِضُونَ mu'riḍūna orang- orang yang berpaling	غَفْلَةٍ gaflatin kelalaian

Mā ya'tihim min zikrim mir rabbihim
muḥdaṣin illastama'ūhu wa hum
yal'abūn,

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُحَدَّثٍ
إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ

2. Tidak datang kepada mereka suatu ayat Al Qur'an pun yang baru (diturunkan) dari Tuhan mereka, melainkan mereka mendengarnya, sedang mereka bermain-main,

رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	مِنْ min dari	ذِكْرٍ zikrin peringatan	مِنْ min dari	يَأْتِيهِمْ ya'tihim datang pa- da mereka	مَا mā tidak
يَلْعَبُونَ yal'abūna mereka bermain- main	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	اسْتَمَعُوهُ istama'ūhu mereka mende- ngarnya	إِلَّا illā kecuali	مُحَدَّثٍ muḥdašin yang baru

lāhiyatan qulūbuhum, wa asarrun-
najwal-lazīna ḡalamū hal hāzā illā
basyarum miṣlukum, a fa ta'tūnas-
sihra wa antum tubṣirūn.

لَا هِيَّةَ قُلُوبِهِمْ وَأَسْرُ النَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا
هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ السِّحْرَ
وَأَنْتُمْ تَبْصِرُونَ ﴿٦٥﴾

3. (lagi) hati mereka dalam keadaan lalai. Dan mereka yang zalim itu me-
rahasiakan pembicaraan mereka : "Orang ini tidak lain hanyalah seorang
manusia (jua) seperti kamu, maka apakah kamu menerima sihir itu⁶⁵⁾, pada-
hal kamu menyaksikannya?"

الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	النَّجْوَى an-najwā bisikan	أَسْرُوا asarrū mereka me- rahasiakan	وَ wa dan	قُلُوبِهِمْ qulūbuhum hati mereka	لَا هِيَّةَ lāhiyatan melalaikan
مِثْلُكُمْ miṣlukum sepertimu	بَشَرٌ basyarun manusia	إِلَّا illā kecuali	هَذَا hāzā ini	هَلْ hal bukankah	ظَلَمُوا ḡalamū zalim
تُبْصِرُونَ tubṣirūna kamu melihat	أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan	السِّحْرِ as-sihra sihir	أَفَتَأْتُونَ a fa ta'tūna maka apa- kah kamu mendatang- kan	

Qāla rabbī ya'lamul-qaula fis-samā'i
wal-ardī wa huwas-samī'ul-'alīm.

قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٤

4. Berkatalah Muhammad (kepada mereka) : "Tuhanku mengetahui semua perkataan di langit dan di bumi dan Dialah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui".

السَّمَاءِ as-samā'i langit	فِي fī di	الْقَوْلَ al-qaula perkataan	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	رَبِّي rabbī Tuhanku	قَالَ qāla berkata
الْعَلِيمُ al-'alīmu Maha Mengetahui	السَّمِيعُ as-samī'u Maha Mendengar	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan

Bal qālū adgāsu ahlāmim balifta-
rāhu bal huwa syā'ir, fal ya'tinā bi
āyatin kamā ursilal-awwalūn.

بَلْ قَالُوا اضْغَاثُ أَحْلَامٍ بَلْ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ
شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ٥

5. Bahkan mereka berkata (pula) : "(Al Qur'an itu adalah) mimpi-mimpi yang kalut, malah diada-adakannya, bahkan dia sendiri seorang penyair, maka hendaknya ia mendatangkan kepada kita suatu mukjizat, sebagaimana rasul-rasul yang telah lalu diutus".

افْتَرَاهُ iftarāhu diada-adakannya	بَلْ bal bahkan	أَحْلَامٍ ahlāmim mimpi-mimpi	اضْغَاثُ adgāsu kacau balau	قَالُوا qālū mereka berkata	بَلْ bal bahkan
كَمَا kamā sebagai-mana	بِآيَةٍ bi āyatin dengan tanda	فَلْيَأْتِنَا fal ya'tinā maka hendaknya ia mendatangkan pada kita	شَاعِرٌ syā'irun seorang penyair	هُوَ huwa dia	بَلْ bal bahkan

الْأَوَّلُونَ
al-awwalūna
orang-orang
terdahulu

أُرْسِلَ
ursila
telah
diutus

Mā āmanat qablahum min qaryatin
ahlaknāhā, a fa hum yu'minūn.

مَا آمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا
أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

6. Tidak ada (penduduk) suatu negeri pun yang beriman yang Kami telah membinasakannya sebelum mereka; maka apakah mereka akan beriman⁽⁶⁾?

أَهْلَكْنَاهَا
ahlaknāhā
Kami telah
membina-
sakannya

قَرْيَةٍ
qaryatin
negeri

مِنْ
min
dari

قَبْلَهُمْ
qablahum
sebelum
mereka

آمَنَتْ
āmanat
beriman

مَا
mā
tidak

يُؤْمِنُونَ
yu'minūna
mereka
beriman

أَفَهُمْ
a fa hum
maka apa-
kah mereka

Wa mā arsalnā qablaka illā rijālan
nūhī ilaihim fas'alū ahlāz-ẓikri in
kuntum lā ta'lamūn.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ
فَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧﴾

7. Kami tiada mengutus rasul-rasul sebelum kamu (Muhammad), melainkan beberapa orang laki-laki yang Kami beri wahyu kepada mereka, maka tanyakanlah olehmu kepada orang-orang yang berilmu, jika kamu tiada mengetahui.

رِجَالًا
rijālan
seorang
laki-laki

إِلَّا
illā
kecuali

قَبْلَكَ
qablaka
sebelum
kamu

أَرْسَلْنَا
arsalnā
Kami
mengutus

مَا
mā
tidak

وَ
wa
dan

إِنْ in jika	الذِّكْرِ az-zikri mengerti	أَهْلَ ahla orang-orang	فَسْأَلُوا fas'alū maka bertanya kamu	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	نُوحِي nūhī Kami beri wahyu
			تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu mengetahui	لَا lā tidak	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

Wa mā ja'alnāhum jasadal lā ya'-
kulūnaṭ-ṭa'āma wa mā kānū khālidiṇ.

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لَا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ
وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ۝

8. Dan tidaklah Kami jadikan mereka tubuh-tubuh yang tiada memakan makanan, dan tidak (pula) mereka itu orang-orang yang kekal.

يَأْكُلُونَ ya'kulūna mereka memakan	إِلَّا illā kecuali	جَسَدًا jasadan tubuh	جَعَلْنَاهُمْ ja'alnāhum Kami jadikan mereka	مَا mā tidak	وَ wa dan
خَالِدِينَ khālidiṇa mereka kekal	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā tidak	وَ wa dan	الطَّعَامَ aṭ-ṭa'āma makanan	

Summa ṣadaqnāhumul-wa'da fa
anjaināhum wa man nasyā'u wa
ahlaknal-musrifīn.

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ
نَشَاءُ وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ۝

9. Kemudian Kami tepati janji (yang telah Kami janjikan) kepada mereka. Maka Kami selamatkan mereka dan orang-orang yang Kami kehendaki dan Kami binasakan orang-orang yang melampaui batas.

مَنْ man orang	وَ wa dan	فَأَنْجَيْنَاهُمْ fa anjai- nāhum maka Kami selamatkan mereka	الْوَعْدِ al-wa'da janji	صَدَقْنَاهُمْ ṣadaqnā- hum Kami tepati kepada mereka	ثُمَّ ṡumma kemudian
		الْمُسْرِفِينَ al-musrifīna orang- orang yang melampaui batas	أَهْلَكْنَا ahlaknā Kami binasakan	وَ wa dan	نَشَاءُ nasyā'u Kami ke- hendaki

Laqad anzalnā ilaikum kitāban fihi
zikrukum, a fa lā ta'qilūn.

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ
ذِكْرُكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠﴾

10. Sesungguhnya telah Kami turunkan kepada kamu sebuah kitab yang di dalamnya terdapat sebab-sebab kemuliaan bagimu. Maka apakah kamu tiada memahaminya?

ذِكْرُكُمْ zikrukum kemuliaan- mu	فِيهِ fīhi di dalam- nya	كِتَابًا kitāban sebuah kitab	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	أَنْزَلْنَا anzalnā telah Kami turunkan	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
				تَعْقِلُونَ ta'qilūna kamu me- mahami	أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak

Wa kam qaṣamnā min qaryatin kā-
nat zālimataw wa ansyā'nā ba'dahā
qauman ākharīn.

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنْشَأْنَا
بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿١١﴾

11. Dan berapa banyaknya (penduduk) negeri yang zalim yang telah Kami binasakan, dan Kami adakan sesudah mereka itu kaum yang lain (sebagai penggantinya).

كَانَتْ kānat adalah dia	قَرِيَّةٍ qaryatin negeri	مِنْ min dari	قَصَمْنَا qaṣamnā telah Kami binasakan	كَمْ kam berapa	وَ wa dan
آخَرِينَ ākharīna yang lain	قَوْمًا qauman kaum	بَعْدَهَا ba'dahā sesudah- nya	أَنشَأْنَا ansya'nā Kami adakan	وَ wa dan	ظَالِمَةً zālimatan zalim

Fa lammā aḥassū ba'sanā izā hum
minhā yarkudūn.

فَلَمَّا أَحْسَوْا بِأَسْنَانَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ ﴿١٧﴾

12. Maka tatkala mereka merasakan azab Kami, tiba-tiba mereka melarikan diri dari negerinya.

مِنْهَا minhā darinya	هُمْ hum mereka	إِذَا izā tiba-tiba	بِأَسْنَانَا ba'sanā siksa Kami	أَحْسَوْا aḥassū mereka merasakan	فَلَمَّا fa· lammā maka tatkala
					يَرْكُضُونَ yarkudūna mereka lari

Lā tarkudū warji'ū ilā mā utrīftum
fihi wa masākinikum la'allakum
tus'alūn.

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ فِيهِ
وَمَسَاكِينِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَسْأَلُونَ ﴿١٨﴾

13. Janganlah kamu lari tergesa-gesa; kembalilah kamu kepada nikmat yang telah kamu rasakan dan kepada tempat-tempat kediamanmu (yang baik), supaya kamu ditanya⁶⁷.

مَا mā apa	إِلَى ilā kepada	ارْجِعُوا irji'ū kembalilah kamu	وَ wa dan	تَرْكُضُوا tarkudū kamu lari	لَا lā jangan
------------------	------------------------	---	-----------------	------------------------------------	---------------------

تُسْأَلُونَ	لَعَلَّكُمْ	مَسَاكِينِكُمْ	وَ	فِيهِ	اُتْرِفْتُمْ
tus'alūna	la'allakum	masākinikum	wa	fīhi	utriftum
kamu ditanya	supaya kamu	tempat kediamanmu	dan	padanya	kamu senang

Qālū yā wailanā innā kunnā zālimīn.

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ^{١٤}

14. Mereka berkata : "Aduhai, celaka kami, sesungguhnya kami adalah orang-orang yang zalim".

ظَالِمِينَ	كُنَّا	إِنَّا	وَيْلَنَا	يَا	قَالُوا
zālimīna	kunnā	innā	wailanā	yā	qālū
orang-orang yang zalim	adalah kami	sesungguhnya kami	celaka kami	aduhai	mereka berkata

Famā zālat tilka da'wāhum ḥattā ja'alnāhum ḥaṣīdan khāmidīn.

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خَامِدِينَ^{١٥}

15. Maka tetaplah demikian keluhan mereka, sehingga Kami jadikan mereka sebagai tanaman yang telah dituai, yang tidak dapat hidup lagi.

حَصِيدًا	جَعَلْنَاهُمْ	حَتَّىٰ	دَعْوَاهُمْ	تِلْكَ	فَمَا زَالَتْ
ḥaṣīdan	ja'alnāhum	ḥattā	da'wāhum	tilka	famā zālat
tanaman yang dituai	Kami jadikan mereka	sehingga	seruan mereka	itu	maka tetaplah

خَامِدِينَ
khāmidīna
mati

Wa mā khalaqnas-samā'a wal-arḍa wa mā bainahumā lā'ibīn.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَاعِبِينَ^{١٦}

16. Dan tidaklah Kami ciptakan langit dan bumi dan segala yang ada di antara keduanya dengan bermain-main⁶⁸.

الْأَرْضِ al-arḍa bumi	وَ wa dan	السَّمَاءِ as-samā'a langit	خَلَقْنَا khalaqnā Kami ciptakan	مَا mā tidak	وَ wa dan
		لَاعِبِينَ lā'ibīna bermain- main	بَيْنَهُمَا bainahumā di antara keduanya	مَا mā apa	وَ wa dan

Lau aradnā an nattakhiza lahwal lat-takhaẓnāhu mil ladunnā in kunnā fā'ilīn.

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهُوَ لَاتَّخِذْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا
إِنْ كُنَّا فَاعِلِينَ ۝١٧

17. Sekiranya Kami hendak membuat sesuatu permainan (istri dan anak) tentulah Kami membuatnya dari sisi Kami⁹⁹. Jika Kami menghendaki berbuat demikian, (tentulah Kami telah melakukannya).

مِنْ min dari	لَاتَّخِذْنَاهُ lattakhaẓ- nāhu tentu Kami membuat- nya	لَهُوَ lahwan permainan	أَنْ نَتَّخِذَ an natta- khiza Kami membuat	أَرَدْنَا aradnā Kami menghen- daki	لَوْ lau jikalau
		فَاعِلِينَ fā'ilīna berbuat	كُنَّا kunnā adalah Kami	إِنْ in jika	لَدُنَّا ladunnā sisi Kami

Bal naqzifu bil-ḥaqqi 'alal-bāṭili fa yadmaguhū fa izā huwa zāhiq, wa lakumul-wailu mimmā taṣifūn.

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ
فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمُ الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ۝١٨

18. Sebenarnya Kami melontarkan yang hak kepada yang batil lalu yang hak itu menghancurkannya, maka dengan serta-merta yang batil itu lenyap. Dan kecelakaanlah bagimu disebabkan kamu mensifati (Allah dengan sifat-sifat yang tidak layak bagi-Nya).

فَيَذَمُّهُ fa yad- maguhū maka menghan- curkannya	الْبَاطِلِ al-bāṭili batil	عَلَى 'alā atas	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan hak	نَقْذِفُ naqẓifu Kami me- lontarkan	بَلْ bal bahkan
الْوَيْلُ al-wailu kecelaka- an	لَكُمْ lakum bagimu	وَ wa dan	زَاهِقٌ zāhiquṇ lenyap	هُوَ huwa dia	فَإِذَا fa iżā maka tiba- tiba
				تَصِفُونَ taṣifūna kamu sifatkan	مِمَّا mimmā dari apa

Wa lahū man fis-samāwāti wal-ard,
wa man 'indahū lā yastakbirūna 'an
'ibādatihi wa lā yastahsirūn.

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ
عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ
وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ١٩

19. Dan kepunyaan-Nyalah segala yang di langit dan di bumi. Dan malaikat-malaikat yang di sisi-Nya, mereka tiada mempunyai rasa angkuh untuk men-nyembah-Nya dan tiada (pula) merasa letih.

وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَنْ man siapa	لَهُ lahū kepunya- an-Nya	وَ wa dan
يَسْتَكْبِرُونَ yastakbirūna mereka sombong	لَا lā tidak	عِنْدَهُ 'indahū di sisi- Nya	مَنْ man siapa	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi

يَسْتَحْسِرُونَ

yastahsirūna
mereka
letih

لَا

lā
tidak

وَ

wa
dan

عِبَادَتِهِ

'ibādatihi
menyem-
bah-Nya

عَنْ

'an
dari

Yusabbihūnal-laila wan-nahāra lā
yafturūn.

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾

20. Mereka selalu bertasbih malam dan siang tiada henti-hentinya.

يَفْتُرُونَ

yafturūna
mereka
berhenti

لَا

lā
tidak

النَّهَارَ

an-nahāra
siang

وَ

wa
dan

الَّيْلَ

al-laila
malam

يُسَبِّحُونَ

yusabbihūna
mereka
bertasbih

Amittakhaẓū ālihatam minal-arḍi
hum yunsyirūn.

أَمْ اتَّخَذُوا إِلَهًا مِّنَ الْأَرْضِ هُمْ يُنشِرُونَ ﴿٢١﴾

21. Apakah mereka mengambil tuhan-tuhan dari bumi, yang dapat meng-
hidupkan (orang-orang mati)?

هُمْ

hum
mereka

الْأَرْضِ

al-arḍi
bumi

مِّنْ

min
dari

إِلَهَةٍ

ālihatan
tuhan-
tuhan

اتَّخَذُوا

ittakhaẓū
mereka
mengambil

أَمْ

am
ataukah

يُنشِرُونَ

yunsyirūna
mereka
mem-
bangkitkan

Lau kāna fīhimā ālihatun illallāhu
lafasadatā, fa subhānallāhi rabbil-
'Arsyi 'ammā yaṣifūn.

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٢٢﴾

22. Sekiranya ada di langit dan di bumi tuhan-tuhan selain Allah, tentulah
keduanya itu telah rusak binasa. Maka Maha Suci Allah yang mempunyai 'Arsy
daripada apa yang mereka sifatkan.

اللَّهُ Allāhu Allah	إِلَّا illā kecuali	الِهَةِ ālihatun tuhan- tuhan	فِيهِمَا fihimā di kedua- nya	كَانَ kāna adalah dia	لَوْ lau jikalau
عَمَّا 'ammā dari apa	الْعَرْشِ al-'Arsyi Arsy	رَبِّ rabbi Tuhan	اللَّهُ Allāhi Allah	فَسُبْحَانَ fa subhāna maka Maha Suci	لَفَسَدَتَا lafasadatā tentu ke- duanya te- lah rusak
					يَصِفُونَ yaṣifūna mereka sifatkan

Lā yus'alu 'ammā yaf'alu wa hum yus'alūn.

لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ٢٣

23. Dia tidak ditanya tentang apa yang diperbuat-Nya, dan merekalah yang akan ditanyai.

هُمْ hum mereka	وَ wa dan	يَفْعَلُ yaf'alu Dia perbuat	عَمَّا 'ammā dari apa	يُسْأَلُ yus'alu Dia ditanya	لَا lā tidak
					يُسْأَلُونَ yus'alūna mereka ditanya

Amittakhazū min dūnihi ālihah, qul hātū burhānakum, hāzā zikru mam ma'iya wa zikru man qablī, bal akṣaruhum lā ya'lamūnal-ḥaqqa fa hum mu'riḍūn.

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلُوبًا بِرُءُوسِهِمْ
هَذَا ذِكْرٌ مَنْ مَعِيَ وَذِكْرٌ مَنْ قَبْلِي بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ مُعْرِضُونَ ٢٤

24. Apakah mereka mengambil tuhan-tuhan selain-Nya? Katakanlah : "Unjuk-kanlah hujjahmu! (Al Qur'an) ini adalah peringatan bagi orang-orang yang bersamaku, dan peringatan bagi orang-orang yang sebelumku⁷⁰⁾". Sebenarnya kebanyakan mereka tiada mengetahui yang hak, karena itu mereka berpaling.

قُلْ qul katakanlah	الِهَةً ālihatan tuhan- tuhan	دُونِهِ dūnihi selain-Nya	مِنْ min dari	اتَّخَذُوا ittakhazū mereka mengambil	أَمْ am ataukah
مَعِيَ ma'iya bersamaku	مَنْ man orang	ذِكْرُ zikru peringatan	هَذَا hāzā ini	بُرْهَانَكُمْ burhānakum hujjahmu	هَاتُوا hātū bawalah kemari
أَكْثَرُهُمْ aksaruhum kebanyak- an mereka	بَلْ bal bahkan	قَبْلِي qablī sebelumku	مَنْ man orang	ذِكْرُ zikru peringatan	وَ wa dan
مُعْرِضُونَ mu'riḍūna mereka berpaling	فَهُمْ fa hum maka mereka	الْحَقُّ al-ḥaqqā yang hak	يَعْمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لَا lā tidak	

Wa mā arsalnā min qablika mir rasūlin illā nūḥī ilaihi annahū lā ilāha illā ana fa'budūn.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوْحِي
إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ٧٠

25. Dan Kami tidak mengutus seorang rasul pun sebelum kamu, melainkan Kami wahyukan kepadanya : "Bahwasanya tidak ada Tuhan (yang hak) me-lainkan Aku, maka sembahlah olehmu sekalian akan Aku".

مِنْ min dari	قَبْلِكَ qablika sebelum kamu	مِنْ min dari	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami mengutus	مَا mā tidak	وَ wa dan
---------------------	--	---------------------	--	--------------------	-----------------

لَا lā tiada	أَنَّهُ annahū bahwasanya	إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	نُوحِي nūhī Kami wahyukan	إِلَّا illā kecuali	رَسُولٍ rasūlin rasul
		فَاعْبُدُونِ fa'budūni maka sembahlah Aku	أَنَا ana Aku	إِلَّا illā kecuali	إِلَهَ ilāha Tuhan

Wa qāluttakhazār-rahmānu waladan
subhānah, bal 'ibādum mukramūn,

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَانَهُ
بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ ﴿٢٦﴾

26. Dan mereka berkata : "Tuhan Yang Maha Pemurah telah mengambil (mempunyai) anak", Maha Suci Allah. Sebenarnya (malaikat-malaikat itu), adalah hamba-hamba yang dimuliakan⁷¹⁾,

سُبْحَانَهُ subhānahū Maha Suci Dia	وَلَدًا waladan anak	الرَّحْمَنُ ar-rahmānu Yang Maha Pemurah	اتَّخَذَ ittakhaza telah mengambil	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan
			مُكْرَمُونَ mukramūna dimuliakan	عِبَادٌ 'ibādun hamba-hamba	بَلْ bal bahkan

lā yasbiqūnahū bil-qauli wa hum bi
amrihī ya'malūn.

لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهٖ يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

27. mereka itu tidak mendahului-Nya dengan perkataan dan mereka mengerjakan perintah-perintah-Nya.

بِأَمْرِهِ bi amrihī dengan perintah- Nya	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	بِالْقَوْلِ bil-qauli dengan perkataan	يَسْبِقُونَهُ yasbiqūnahū mereka mendahu- lui-Nya	لَا lā tidak
					يَعْمَلُونَ ya' malūna mereka me- ngerjakan

Ya'lamu mā baina aidīhim wa mā khalfahum wa lā yasyfa'ūna illā li manirtadā wa hum min khasyyatihi musyfiqūn.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِنْ
خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٨﴾

28. Allah mengetahui segala sesuatu yang di hadapan mereka (malaikat) dan yang di belakang mereka, dan mereka tiada memberi syafaat⁷²⁾ melainkan kepada orang yang diridhai Allah, dan mereka itu selalu berhati-hati karena takut kepada-Nya.

خَلْفَهُمْ khalfahum di belakang mereka	مَا mā apa	وَ wa dan	بَيْنَ أَيْدِيهِمْ baina aidīhim di hadapan mereka	مَا mā apa	يَعْلَمُ ya'lamu Dia me- ngetahui
ارْتَضَىٰ irtadā diridhai	لِمَنْ li man kepada orang	إِلَّا illā kecuali	يَشْفَعُونَ yasyfa'ūna mereka memberi syafaat	لَا lā tidak	وَ wa dan
مُشْفِقُونَ musyfiqūna orang-orang yang ber- hati-hati	خَشْيَتِهِ khasyyatihi takut kepada- Nya	مِنْ min dari	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	

Wa may yaqul minhum innī ilā-
hum min dūnihi fa zālīka najzīhi
Jahannam, kazālīka najziz-zālimin.

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌُ مِنْ دُونِهِ فَذَلِكَ
نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ كَذَلِكَ يَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

29. Dan barangsiapa di antara mereka mengatakan : "Sesungguhnya aku adalah tuhan selain daripada Allah", maka orang itu Kami beri balasan dengan Jahannam, demikian Kami memberikan pembalasan kepada orang-orang zalim.

إِلَهُ	إِنِّي	مِنْهُمْ	يَقُلْ	مَنْ	وَ
ilāhun	innī	minhum	yaqul	man	wa
tuhan	sesungguh- nya aku	di antara mereka	mengata- kan	siapa	dan
كَذَلِكَ	جَهَنَّمَ	نَجْزِيهِ	فَذَلِكَ	دُونِهِ	مِنْ
kazālīka	Jahannama	najzīhi	fa zālīka	dūnihi	min
demikian- lah	Jahannam	Kami mem- balasnya	maka itu	selain- Nya	dari
				الظَّالِمِينَ	يَجْزِي
				az-zālimina	najzī
				orang-orang	Kami
				yang zalim	membalas

A wa lam yaral-lazīna kafarū
annas-samāwātī wal-arḍa kānatā
ratqan fa fataqnāhumā, wa ja'alnā
minal-mā'i kulla syai'in ḥayy, a fa
lā yu'minūn.

أَوَلَمْ يَرِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ وَ
الْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا وَجَعَلْنَا
مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٠﴾

30. Dan apakah orang-orang yang kafir tidak mengetahui bahwasanya langit dan bumi itu keduanya dahulu adalah suatu yang padu, kemudian Kami pisahkan antara keduanya. Dan dari air Kami jadikan segala sesuatu yang hidup. Maka mengapakah mereka tiada juga beriman?

أَنَّ	كَفَرُوا	الَّذِينَ	يَرِ	لَمْ	أَوْ
anna	kafarū	allazīna	yara	lam	a wa
bahwasanya	kafir	orang-orang yang	melihat	tidak	dan apakah

فَفَتَقْنَا هُمَا fa fataq- nāhumā maka Kami pisahkan keduanya	رَتَقًا ratqan rapat	كَانَتَا kānatā adalah keduanya	الْأَرْضَ al-arḍa bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samā- wātī langit
شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulla segala	الْمَاءِ al-mā'i air	مِنْ min dari	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	وَ wa dan
			يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak	حَيٍّ ḥayyin hidup

Wa ja'alnā fil-arḍi rawāsiya an tamīda bihim, wa ja'alnā fihā fijājan subulal la'allahum yahtadūn.

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ
بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا
لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣١﴾

31. Dan telah Kami jadikan di bumi ini gunung-gunung yang kokoh supaya bumi itu (tidak) goncang bersama mereka, dan telah Kami jadikan (pula) di bumi itu jalan-jalan yang luas, agar mereka mendapat petunjuk.

أَنْ تَمِيدَ an tamīda goncang	رَوَاسِيَ rawāsiya gunung- gunung	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	وَ wa dan
سُبُلًا subulan jalan-jalan	فِجَاجًا fijājan jalan yang luas	فِيهَا fihā di dalam- nya	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	وَ wa dan	بِهِمْ bihim dengan mereka

يَهْتَدُونَ

yahtadūna
mereka
mendapat
petunjuk

لَعَلَّهُمْ

la'allahum
supaya
mereka

Wa ja'alnas-samā'a saqfam mahfūzā,
wa hum 'an āyātihā mu'riḍūn.

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا وَهُمْ
عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٢﴾

32. Dan Kami menjadikan langit itu sebagai atap yang terpelihara⁷³⁾, sedang mereka berpaling dari segala tanda-tanda (kekuasaan Allah) yang terdapat padanya.

وَ	مَحْفُوظًا	سَقْفًا	السَّمَاءَ	جَعَلْنَا	وَ
wa dan	mahfūzan yang ter- pelihara	saqfan atap	as-samā'a langit	ja'alnā Kami jadikan	wa dan
	مُعْرِضُونَ	آيَاتِهَا	عَنْ	هُمْ	
	mu'riḍūna orang- orang yang berpaling	āyātihā tanda- tandanya	'an dari	hum mereka	

Wa huwal-lazī khalaqal-laila wan-
nahāra wasy-syamsa wal-qamar,
kullun fī falakiy yasbahūn.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٣﴾

33. Dan Dialah yang telah menciptakan malam dan siang, matahari dan bulan. Masing-masing dari keduanya itu beredar di dalam garis edarnya.

وَ	الَّيْلَ	خَلَقَ	الَّذِي	هُوَ	وَ
wa dan	al-laila malam	khalaqa mencipta- kan	allazī yang	huwa Dia	wa dan

كُلُّ kullun masing- masing	الْقَمَرِ al-qamara bulan	وَ wa dan	الشَّمْسِ asy-syamsa matahari	وَ wa dan	النَّهَارِ an-nahāra siang
			يَسْبَحُونَ yasbahūna mereka beredar	فَلَكَ falakin garis edar	فِي fī dalam

Wa mā ja'alnā li basyarim min qablīkal-khuld, a fa im mitta fa humul-khālidūn.

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ
أَفَأَنْتَ مِتَّ فَهُمْ الْخَالِدُونَ ﴿٣٤﴾

34. Kami tidak menjadikan hidup abadi bagi seorang manusia pun sebelum kamu (Muhammad), maka jikalau kamu mati, apakah mereka akan kekal?

قَبْلِكَ qablīka sebelum- mu	مِنْ min dari	لِبَشَرٍ li basyarin bagi manusia	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	مَا mā tidak	وَ wa dan
الْخَالِدُونَ al-khālidūna mereka kekal	فَهُمْ fa hum maka mereka	مِتَّ mitta kamu mati	أَفَأَنْتَ a fa in maka apa- kah jika	الْخُلْدَ al-khulda kekal	

Kullu nafsin zā'iqatul-maūt, wa nablūkum bisy-syarri wal-khairi fitnah, wa ilainā turja'un.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَنَبْلُوكُمْ
بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً وَإِلَيْنَا
تُرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾

35. Tiap-tiap yang berjiwa akan merasakan mati. Kami akan menguji kamu dengan keburukan dan kebaikan sebagai cobaan (yang sebenar-benarnya). Dan hanya kepada Kamilah kamu dikembalikan.

نَبَلُوكُمْ nablūkum Kami mengujiimu	وَ wa dan	الْمَوْتِ al-mauti mati	ذَائِقَةً zā'iqatu merasakan	نَفْسٍ nafsin jiwa	كُلِّ kullu setiap
إِلَيْنَا ilainā kepada Kami	وَ wa dan	فِتْنَةً fitnatan cobaan	الْخَيْرِ al-khairi kebaikan	وَ wa dan	بِالشَّرِّ bisy-syarri dengan keburukan
تَرْجِعُونَ turja'ūna kamu kembali					

Wa izā ra'ākal-lazīna kafarū iy yattakhizūnaka illā huzuwā, a hāzal-lazī yazkuru ālihatakum wa hum bi zikrir-raḥmāni hum kāfirūn.

وَإِذَا رَأَاكَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَتَّخِذُونَكَ
إِلَّا هُزُوءًا ۚ هَٰذَا الَّذِي يَذْكُرُ آلِهَتَكُمْ
وَهُمْ يَذْكُرُ الرَّحْمَنَ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٦﴾

36. Dan apabila orang-orang kafir itu melihat kamu, mereka hanya membuat kamu menjadi olok-olok. (Mereka mengatakan) : "Apakah ini orang yang mencela tuhan-tuhanmu?", padahal mereka adalah orang-orang yang ingkar mengingat Allah Yang Maha Pemurah.

إِنْ in tidak	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	رَأَاكَ ra'āka melihatmu	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
يَذْكُرُ yazkuru menyebut (mencela)	الَّذِي allaẓī yang	هَٰذَا a hāzā apakah ini	هُزُوءًا huzuwan olok-olokan	إِلَّا illā kecuali	يَتَّخِذُونَكَ yattakhizūnaka mereka membuat kamu

هُمْ

hum
mereka

الرَّحْمَنِ

ar-rahmāni
Yang Maha
Pemurah

بِذِكْرِ

bi zikri
dengan
mengingat

هُمْ

hum
mereka

وَ

wa
dan

الْمَهْتَكُمْ

ālihatakum
tuhan-
tuhanmu

كَافِرُونَ

kāfirūna
mereka
kafir

Khuliqal-insānu min 'ajal, sa'urikum
āyātī fa lā tasta'jilūn.

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ سَأُورِيكُمْ آيَاتِي
فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٣٧﴾

37. Manusia telah dijadikan (bertabiat) tergesa-gesa. Kelak akan Aku perlihatkan kepadamu tanda-tanda (azab)-Ku. Maka janganlah kamu minta kepada-Ku mendatangkannya dengan segera.

آيَاتِي

āyātī
tanda-
tanda-Ku

سَأُورِيكُمْ

sa'urikum
akan Aku
perlihatkan
padamu

عَجَلٍ

'ajalin
tergesa-
gesa

مِنْ

min
dari

الْإِنْسَانُ

al-insānu
manusia

خُلِقَ

khuliqa
telah
dijadikan

تَسْتَعْجِلُونِ

tasta'jilūni
kamu minta
pada-Ku di-
segerakan

فَلَا

fa lā
maka
jangan

Wa yaqūlūna matā hāzal-wa'du in
kuntum ṣādiqīn.

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

38. Mereka berkata : "Kapanakah janji itu akan datang, jika kamu sekalian adalah orang-orang yang benar?"

إِنْ in jika	الْوَعْدُ al-wa'du janji	هَذَا hāzā ini	مَتَى matā kapan	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	وَ wa dan
				صَادِقِينَ ṣādiqīna orang-orang yang benar	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

Lau ya'lamul-lazīna kafarū hīna lā yakuffūna 'aw wujūhihimun-nāra wa lā 'an zuhūrihim wa lā hum yunṣarūn.

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُونُ
عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٣٩﴾

39. Andaikata orang-orang kafir itu mengetahui, waktu (di mana) mereka itu tidak mampu mengelakkan api neraka dari muka mereka dan (tidak pula) dari punggung mereka, sedang mereka (tidak pula) mendapat pertolongan, (tentulah mereka tiada meminta disegerakan).

لَا lā tidak	حِينَ hīna ketika	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	لَوْ lau jikalau
لَا lā tidak	وَ wa dan	النَّارَ an-nāra api	وُجُوهِهِمْ wujūhihim wajah mereka	عَنْ 'an dari	يَكْفُونُ yakuffūna mereka mencegah
يُنصَرُونَ yunṣarūna mereka ditolong	هُمْ hum mereka	لَا lā tidak	وَ wa dan	ظُهُورِهِمْ zuhūrihim punggung mereka	عَنْ 'an dari

Bal ta'tihim bagtatan fa tabhatuhum
fa lā yasta'ī'una raddahā wa lā hum
yunzarūn.

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا
يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٤٠﴾

40. Sebenarnya (azab) itu akan datang kepada mereka dengan sekonyong-konyong lalu membuat mereka menjadi panik, maka mereka tidak sanggup menolaknya dan tidak (pula) mereka diberi tangguh.

يَسْتَطِيعُونَ yasta'ī'una mereka sanggup	فَلَا fa lā maka tidak	فَتَبْهَتُهُمْ fa tabha- tuhum lalu mere- ka panik	بَغْتَةً bagtatan sekonyong- konyong	تَأْتِيهِمْ ta'tihim datang pa- da mereka	بَلْ bal bahkan
يُنْظَرُونَ yunzarūna mereka diberi tangguh	هُمْ hum mereka	لَا lā tidak	وَ wa dan	رَدَّهَا raddahā menolak- nya	

Wa laqadistuhzi'a bi rusulim min
qablika fa hāqa bil-lazīna sakhirū
minhum mā kānū bihī yastahzi'ūn.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ
بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤١﴾

41. Dan sungguh telah diperolok-olokkan beberapa orang rasul sebelum kamu maka turunlah kepada orang yang mencemoohkan rasul-rasul itu azab yang selalu mereka perolok-olokkan.

قَبْلِكَ qablika sebelum- mu	مِنْ min dari	بِرُسُلٍ bi rusulim dengan rasul-rasul	اسْتَهْزَيْ istuhzi'a telah diper- olok-olok	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
---------------------------------------	---------------------	---	---	--------------------------------------	-----------------

كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	مِنْهُمْ minhum dari mereka	سَخِرُوا sakhirū mence- moohkan	بِالَّذِينَ bil-lazīna dengan orang- orang yang	فَحَاقَ fa ḥāqa maka menimpa
				يَسْتَهْزِئُونَ yastahzi'ūna mereka perolok- olokkan	بِهِ biḥī dengan- nya

Qul may yakla'ukum bil-laili wan-
nahāri minar-raḥmān, bal hum 'an
zikri rabbiḥim mu'riḍūn.

قُلْ مَنْ يَكْلُوكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
مِنَ الرَّحْمَنِ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ
مُعْرِضُونَ ﴿٤٧﴾

42. Katakanlah : "Siapakah yang dapat memelihara kamu di waktu malam dan siang hari selain (Allah) Yang Maha Pemurah?" Sebenarnya mereka adalah orang-orang yang berpaling dari mengingat Tuhan mereka.

النَّهَارِ an-nahāri siang	وَ wa dan	بِاللَّيْلِ bil-laili dengan malam	يَكْلُوكُمْ yakla'ukum memeliha- ramu	مَنْ man siapa	قُلْ qul katakanlah
ذِكْرٍ zikri mengingat	عَنْ 'an dari	هُمْ hum mereka	بَلْ bal bahkan	الرَّحْمَنِ ar-raḥmāni Yang Maha Pemurah	مِنْ min dari
				مُعْرِضُونَ mu'riḍūna orang- orang yang berpaling	رَبِّهِمْ rabbiḥim Tuhan mereka

Am lahum ālihatun tamna'uhum min dūninā, lā yastaṭī'ūna naşra anfusihim wa lā hum minnā yuşḥabūn.

أَمْ لَهُمُ إِلَهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِنَّا يُصْحَبُونَ ﴿٤٣﴾

43. Atau adakah mereka mempunyai tuhan-tuhan yang dapat memelihara mereka dari (azab) Kami. Tuhan-tuhan itu tidak sanggup menolong diri mereka sendiri dan tidak (pula) mereka dilindungi dari (azab) Kami itu?

دُونِنَا dūninā selain Kami	مِنْ min dari	تَمْنَعُهُمْ tamna'uhum memelihara mereka	إِلَهَةٌ ālihatun tuhan- tuhan	لَهُمْ lahum bagi mereka	أَمْ am atau
لَا lā tidak	وَ wa dan	أَنْفُسِهِمْ anfusihim diri mereka	نَصْرَ naşra menolong	يَسْتَطِيعُونَ yastaṭī'ūna mereka sanggup	لَا lā tidak
			يُصْحَبُونَ yuşḥabūna mereka dilindungi	مِنَّا minnā dari Kami	هُمْ hum mereka

Bal matta'nā hā'ulā'i wa ābā'ahum ḥattā ṭāla 'alaihimul-'umur, a fa lā yarauna annā na'til-arḍa nanquşuhā min aṭrāfiḥā, a fa humul-gālibūn.

بَلْ مَتَّعْنَاهُمْ أَهْلًا وَأَبَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

44. Sebenarnya Kami telah memberi mereka dan bapak-bapak mereka kenikmatan (hidup di dunia) hingga panjanglah umur mereka. Maka apakah mereka tidak melihat bahwasanya Kami mendatangi negeri (orang kafir), lalu Kami kurangi luasnya dari segala penjurunya. Maka apakah mereka yang menang?

حَتَّى ḥattā hingga	أَبَاءَهُمْ ābā'ahum bapak-bapak mereka	وَ wa dan	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	مَتَّعَنَا matta'nā Kami beri kesenangan	بَلْ bal bahkan
أَنَا annā bahwasanya Kami	يَرَوْنَ yarauna mereka melihat	أَفَلَا a fa lā maka apakah tidak	الْعُمُرُ al-'umuru umur	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	طَالَ ṭāl panjang
أَفَهُمْ a fa hum maka apakah mereka	أَطْرَافَهَا aṭrāfiḥā tepi-tepi-nya	مِنْ min dari	نَنْقُصُهَا nanquṣuhā Kami mengurangnya	الْأَرْضَ al-arḍa bumi	نَأْتِي na'tī Kami mendatangi
					الْغَالِبُونَ al-gālibūna mereka menang

Qul innamā unzīrukum bil-waḥyi wa lā yasma'uṣ-ṣummud-du'ā'a izā mā yunzarūn.

قُلْ إِنَّمَا أُنْذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنْذَرُونَ ﴿٤٥﴾

45. Katakanlah (Hai Muhammad) : "Sesungguhnya aku hanya memberi peringatan kepada kamu sekalian dengan wahyu dan tiadalah orang-orang yang tuli mendengar seruan, apabila mereka diberi peringatan".

لَا lā tidak	وَ wa dan	بِالْوَحْيِ bil-waḥyi dengan wahyu	أُنْذِرُكُمْ unzīrukum aku memberi peringatan padamu	إِنَّمَا innamā sesungguhnya hanya	قُلْ qul katakanlah
--------------------	-----------------	--	--	--	---------------------------

يُنْذِرُونَ

yunzarūna
mereka
diberi per-
ingatan

مَا

mā
apa

إِذَا

izā
apabila

الدُّعَاءُ

ad-du'ā'a
seruan

الصُّمُّ

aṣ-ṣummu
tuli

يَسْمَعُ

yasma'u
mendengar

Wa la'im massathum nafḥatum min
'azābi rabbika layaqūlunna yā wailanā
innā kunnā zālimīn.

وَلَئِنْ مَسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ
لَيَقُولُنَّ يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٦﴾

46. Dan sesungguhnya, jika mereka ditimpa sedikit saja dari azab Tuhanmu, pastilah mereka berkata : "Aduhai, celakalah kami, bahwasanya kami adalah orang yang menganiaya diri sendiri".

عَذَابٍ

'azābi
siksa

مِّنْ

min
dari

نَفْحَةٌ

nafḥatum
hembusan

مَسَّتْهُمْ

massathum
menimpa
mereka

لَئِنْ

la'in
sungguh
jika

وَ

wa
dan

كُنَّا

kunnā
adalah
kami

إِنَّا

innā
sesungguh-
nya kami

وَيْلَنَا

wailanā
celaka
kami

يَا

yā
aduhai

لَيَقُولُنَّ

layaqūlunna
pasti mere-
ka berkata

رَبِّكَ

rabbika
Tuhanmu

ظَالِمِينَ

zālimīna
orang-orang
yang zalim

Wa naḍa'ul-mawāzīn al-qisṭ li yau-
mil-qiyāmati fa lā tuẓlamu nafsun
syai'a, wa in kāna miṣqāla ḥabbatim
min khardalin atainā bihā, wa kafā
binā ḥāsibīn.

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ
فَلَا تَظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالُ حَبَّةٍ
مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَى بِنَا حَاسِبِينَ ﴿٤٧﴾

47. Kami akan memasang timbangan yang tepat pada hari kiamat, maka tiadalah dirugikan seseorang barang sedikit pun. Dan jika (amalan itu) hanya seberat biji sawi pun pasti Kami mendatangkan (pahala)nya. Dan cukuplah Kami sebagai Pembuat perhitungan.

فَلَا fa lā maka tidak	لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ li yaumil- qiyāmati pada hari kiamat	الْقِسْطِ al-qisṭa adil	الْمَوَازِينِ al-mawā- zīna timbangan	نَضَعُ naḍa'u Kami me- letakkan	وَ wa dan
كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sedikit	نَفْسٍ nafsun diri	تُظْلَمُ tuzlamu kamu dianiaya
بِهَا bihā dengan- nya	آتَيْنَا atainā Kami datangkan	خَرَدَلٍ khardalin biji sawi	مِنْ min dari	حَبَّةٍ ḥabbatin biji	مِثْقَالٍ misqāla seberat
		حَاسِبِينَ ḥāsibīna Pembuat perhitungan	بِنَا binā dengan Kami	كَفَى kaḥfā cukuplah	وَ wa dan

Wa laqad ātainā Mūsā wa Hārūnal-
furqāna wa ḍiyā'aw wa zikral lil-
muttaqīn,

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ
وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

48. Dan sesungguhnya telah Kami berikan kepada Musa dan Harun Kitab Taurat dan penerangan serta pengajaran bagi orang-orang bertakwa,

هَارُونَ Hārūna Harun	وَ wa dan	مُوسَى Mūsā Musa	آتَيْنَا ātainā telah Kami beri	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
-----------------------------	-----------------	------------------------	--	--------------------------------------	-----------------

لِلْمُتَّقِينَ	ذِكْرًا	وَ	ضِيَاءَ	وَ	الْفُرْقَانَ
lil-mutta-qīna	zikran	wa	diyā'an	wa	al-furqāna
bagi orang-orang yang bertakwa	pengajaran	dan	penerangan	dan	Furqan (Taurat)

allazīna yakhsyauna rabbahum bil-gaibi wa hum minas-sā'ati musyfiqūn.

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِنَ
السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾

49. (yaitu) orang-orang yang takut akan (azab) Tuhan mereka, sedang mereka tidak melihat-Nya, dan mereka merasa takut akan (tibanya) hari kiamat.

هُمْ	وَ	بِالْغَيْبِ	رَبَّهُمْ	يَخْشَوْنَ	الَّذِينَ
hum	wa	bil-gaibi	rabbahum	yakhsyauna	allazīna
mereka	dan	dengan yang gaib	Tuhan mereka	takut	orang-orang yang

مُشْفِقُونَ	السَّاعَةِ	مِنْ
musyfiqūna	as-sā'ati	min
orang-orang yang takut	hari kiamat	dari

Wa hāzā zikrum mubārakun anzalnāh, a fa antum lahū munkirūn.

وَهَذَا ذِكْرٌ مُبَارَكٌ أَنْزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ لَهُ
مُنْكَرُونَ ﴿٥٠﴾

50. Dan Al Qur'an ini adalah suatu kitab (peringatan) yang mempunyai berkah yang telah Kami turunkan. Maka mengapakah kamu mengingkarinya?

أَفَأَنْتُمْ	أَنْزَلْنَاهُ	مُبَارَكٌ	ذِكْرٌ	هَذَا	وَ
a fa antum	anzalnāhu	mubārakun	zikrun	hāzā	wa
maka apakah kamu	Kami telah menurunkannya	mempunyai berkah	peringatan	ini	dan

مُنْكَرُونَ

munkirūna
orang-orang
yang ingkar

لَهُ

lahū
padanya

Wa laqad ātainā Ibrāhīma rusydahū
min qablu wa kunnā bihī ‘ālimīn.

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِن قَبْلُ
وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ ﴿٥١﴾

51. Dan sesungguhnya telah Kami anugerahkan kepada Ibrahim hidayah kebenaran sebelum (Musa dan Harun)⁷⁴, dan adalah Kami mengetahui (keada-
an)nya.

مِنْ

min
dari

رُشْدَهُ

rusydahū
petunjuk

إِبْرَاهِيمَ

Ibrāhīma
Ibrahim

آتَيْنَا

ātainā
telah Kami
beri

لَقَدْ

laqad
sesungguh-
nya

وَ

wa
dan

عَالِمِينَ

‘ālimīna
mengetahui

بِهِ

bihī
dengan-
nya

كُنَّا

kunnā
adalah
Kami

وَ

wa
dan

قَبْلُ

qablu
sebelum

Iz qāla li abīhi wa qaumihi mā
hāzihit-tamāsīlul-latī antum lahā
‘akifūn.

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ
الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ ﴿٥٢﴾

52. (Ingatlah), ketika Ibrahim berkata kepada bapaknya dan kaumnya :
"Patung-patung apakah ini yang kamu tekun beribadat kepadanya?"

مَا

mā
apakah

قَوْمِهِ

qaumihi
kaumnya

وَ

wa
dan

لِأَبِيهِ

li abīhi
pada
bapaknya

قَالَ

qāla
berkata

إِذْ

iz
ketika

عَاكِفُونَ	لَهَا	أَنْتُمْ	الَّتِي	التَّمَاثِيلُ	هَذِهِ
'akifūna orang-orang yang tekun	lahā padanya	antum kamu	allatī yang	at-tamāsīlu patung- patung	hāzihi ini

Qālū wajadnā ābā'anā lahā 'ābidīn.

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ ﴿٥٦﴾

53. Mereka menjawab : "Kami mendapati bapak-bapak kami menyembahnya".

عَابِدِينَ	لَهَا	آبَاءَنَا	وَجَدْنَا	قَالُوا
'ābidīna orang-orang yang me- nyembah	lahā padanya	ābā'anā bapak- bapak kami	wajadnā kami dapati	qālū mereka berkata

Qāla laqad kuntum antum wa ābā-
ukum fī ḍalālim mubīn.

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٥٧﴾

54. Ibrahim berkata : "Sesungguhnya kamu dan bapak-bapakmu berada dalam kesesatan yang nyata".

آبَاؤُكُمْ	وَ	أَنْتُمْ	كُنْتُمْ	لَقَدْ	قَالَ
ābā'ukum bapak- bapakmu	wa dan	antum kamu	kuntum adalah kamu	laqad sesungguh- nya	qāla berkata
			مُبِينٍ	ضَلَالٍ	فِي
			mubīnin yang nyata	ḍalālin kesesatan	fī dalam

Qālū a ji'tanā bil-ḥaqqi am anta
minal-lā'ibīn.

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ ﴿٥٨﴾

55. Mereka menjawab : "Apakah kamu datang kepada kami dengan sungguh-sungguh ataukah kamu termasuk orang yang bermain-main⁷⁵⁾?"

مِنْ min dari	أَنْتَ anta kamu	أَمْ am atau	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan benar	أَجِئْتَنَا a ji'tanā apakah ka- mu datang pada kami	قَالُوا qālū mereka berkata
---------------------	------------------------	--------------------	--	--	--------------------------------------

الْأَعْبِينَ
al-lā'ibīna
orang-orang
yang ber-
main-main

Qāla bar rabbukum rabbu-samā-
wāti wal-ardil-lazī faṭarahunn, wa
ana 'alā zālikum minasy-syāhidīn.

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي
فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَىٰ ذَلِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ

56. Ibrahim berkata : "Sebenarnya Tuhan kamu ialah Tuhan langit dan bumi yang telah menciptakannya; dan aku termasuk orang-orang yang dapat memberikan bukti atas yang demikian itu".

وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	رَبُّ rabbu Tuhan	رَبُّكُمْ rabbukum Tuhanmu	بَلْ bal bahkan	قَالَ qāla berkata
عَلَىٰ 'alā atas	أَنَا ana aku	وَ wa dan	فَطَرَهُنَّ faṭarahunna telah men- ciptakan mereka	الَّذِي allazī yang	الْأَرْضِ al-ardī bumi
			الشَّاهِدِينَ asy-syā- hidīna orang- orang yang bersaksi	مِنْ min dari	ذَلِكُمْ zālikum itu

Wa tallāhi la'akīdanna aṣṇāmakum
ba'da an tuwallū mudbirin.

وَتَاللّٰهِ لَاكِيْدَنَّ اَصْنَامَكُمْ

بَعْدَ اَنْ تُوَلُّوْا مُدْبِرِيْنَ ﴿٥٧﴾

57. Demi Allah, sesungguhnya aku akan melakukan tipu daya terhadap berhala-berhalamu sesudah kamu pergi meninggalkannya⁷⁶⁾.

اَنْ تُوَلُّوْا an tuwallū kamu berpaling	بَعْدَ ba'da sesudah	اَصْنَامَكُمْ aṣṇāmakum berhala- berhalamu	لَاكِيْدَنَّ la'akīdanna sungguh aku mela- kukan tipu daya	تَاللّٰهِ tallāhi demi Allah	وَ wa dan
مُدْبِرِيْنَ mudbirina ke belakang					

Fa ja'alāhum juzāzan illā kabīral
lahum la'allāhum ilaihi yarji'un.

فَجَعَلَهُمْ جُزَاذًا اِلَّا كَبِيْرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ

اِلَيْهِ يَرْجِعُوْنَ ﴿٥٨﴾

58. Maka Ibrahim membuat berhala-berhala itu hancur berpotong-potong, kecuali yang terbesar (induk) dari patung-patung yang lain; agar mereka kembali (untuk bertanya) kepadanya.

لَعَلَّهُمْ la'allāhum supaya mereka	لَّهُمْ lahum bagi mereka	كَبِيْرًا kabīran yang besar	اِلَّا illā kecuali	جُزَاذًا juzāzan terpotong- potong	فَجَعَلَهُمْ fa ja'a- lahum maka dia membuat mereka
اِلَيْهِ ilaihi kepada- nya					
يَرْجِعُوْنَ yarji'ūna mereka kembali					

Qālū 'man fa'ala hāzā bi ālihatinā
innahū laminaz-zālimin.

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِالْهَيْتَانِ إِنَّهُ لَمِنَ
الظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾

59. Mereka berkata : "Siapakah yang melakukan perbuatan ini terhadap tuhan-tuhan kami, sesungguhnya dia termasuk orang-orang yang zalim".

إِنَّهُ innahū sesungguhnya nya dia	بِالْهَيْتَانِ bi ālihatinā dengan tuhan- tuhan kami	هَذَا hāzā ini	فَعَلَ fa'ala melakukan	مَنْ man siapa	قَالُوا qālū mereka berkata
					لَمِنَ lamin sungguh dari
					الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang-orang yang zalim

Qālū sami'nā fatay yażkuruhum
yuqālu lahū Ibrāhīm.

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ
إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٠﴾

60. Mereka berkata : "Kami dengar ada seorang pemuda yang mencela ber-hala-berhala ini yang bernama Ibrahim".

لَهُ lahū baginya	يُقَالُ yuqālu dikatakan	يَذْكُرُهُمْ yażkuruhum mencela mereka	فَتًى fatan pemuda	سَمِعْنَا sami'nā kami men- dengar	قَالُوا qālū mereka berkata
					إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīmu Ibrahim

Qālū fa'tū bihī 'alā a'yunin-nāsi la-
'allahum yasyhadūn.

قَالُوا فَاتَّبَعْنَاهُ عَلَىٰ أَعْيُنِنَا ۖ وَشَهِدُوا
بِشَهَادَتِهِ ۖ ﴿٦١﴾

61. Mereka berkata : "(Kalau demikian) bawalah dia dengan cara yang dapat dilihat orang banyak, agar mereka menyaksikan".

النَّاسِ an-nāsi manusia	أَعَيْنَ a'yuni dilihat	عَلَى 'alā atas	بِهِ bihi dengan-nya	فَاتُوا fa'tū maka bawalah	قَالُوا qālū mereka berkata
				يَشْهَدُونَ yasyhadūna mereka menyaksikan	لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka

Qālū a anta fa'alta hāzā bi ālihatinā
yā Ibrāhīm.

قَالُوا أَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِالْهَيْتَانِ يَا
إِبْرَاهِيمَ ﴿٦١﴾

62. Mereka bertanya : "Apakah kamu, yang melakukan perbuatan ini terhadap tuhan-tuhan kami, hai Ibrahim?"

يَا yā hai	بِالْهَيْتَانِ bi ālihatinā dengan tuhan-tuhan kami	هَذَا hāzā ini	فَعَلْتَ fa'alta kamu melakukan	أَنْتَ a anta apakah kamu	قَالُوا qālū mereka berkata
					إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīmu Ibrahim

Qāla bal fa'alahū kabīruhum hāzā
fas'alūhum in kānū yanṭiqūn.

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَاسْأَلُوهُمْ
إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ ﴿٦٢﴾

63. Ibrahim menjawab : "Sebenarnya patung yang besar itulah yang melakukannya, maka tanyakanlah kepada berhala itu, jika mereka dapat berbicara".

فَسَّأَلُوهُمْ fas'alūhum maka ta- nyalah mereka	هَذَا hāzā ini	كَبِيرُهُمْ kabīruhum yang besar dari mereka	فَعَلَهُ fa'alahū melaku- kannya	بَلْ bal bahkan	قَالَ qāla berkata
			يَنْطِقُونَ yantiqūna mereka berbicara	كَانُوا kānū adalah mereka	إِنْ in jika

Fa raja'ū ilā anfusihim fa qālū in-
nakum antumuz-zālimūn,

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمُ
الظَّالِمُونَ ﴿٦٤﴾

64. Maka mereka telah kembali kepada kesadaran mereka dan lalu berkata :
"Sesungguhnya kamu sekalian adalah orang-orang yang menganiaya (diri
sendiri)",

أَنْتُمْ antum kamu	إِنَّكُمْ innakum sesungguh- nya kamu	فَقَالُوا fa qālū maka mereka berkata	أَنفُسِهِمْ anfusihim diri mereka	إِلَىٰ ilā kepada	فَرَجَعُوا fa raja'ū maka me- reka telah kembali
					الظَّالِمُونَ az-zālimūna orang-orang yang meng- aniaya

summa nukisū 'alā ru'ūsihim, laqad
'alimta mā hā'ulā'i yantiqūn.

ثُمَّ نَكْسُوا عَلَىٰ رُؤُسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتُمْ
مَا هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ ﴿٦٥﴾

65. kemudian kepala mereka jadi tertunduk⁷⁷⁾ (lalu berkata) : "Sesungguhnya
kamu (hai Ibrahim) telah mengetahui bahwa berhala-berhala itu tidak dapat
berbicara".

عَلِمْتَ 'alimta kamu telah mengetahui	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	رُؤُسِهِمْ ru'ūsihim kepala mereka	عَلَى 'alā atas	نَكُسُوا nukisū mereka menunduk	ثُمَّ summa kemudian
			يَنْطِقُونَ yantiqūna mereka berbicara	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	مَا mā tidak

Qāla a fa ta'budūna min dūnillāhi
mā lā yanfa'ukum syai'aw wa lā
yadurrukum.

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا
يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ۖ

66. Ibrahim berkata : "Maka mengapakah kamu menyembah selain Allah se-
suatu yang tidak dapat memberi manfaat sedikit pun dan tidak (pula) memberi
mudharat kepada kamu?"

مَا mā apa	اللَّهِ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	أَتَعْبُدُونَ a fa ta'- budūna maka me- ngapa kamu menyembah	قَالَ qāla berkata
يَضُرُّكُمْ yadurrukum memudha- ratkanmu	لَا lā tidak	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sedikit	يَنْفَعُكُمْ yanfa'ukum memberi manfaat padamu	لَا lā tidak

Uffil lakum wa limā ta'budūna min
dūnillāh, a fa lā ta'qilūn.

أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۖ

67. Ah (celakalah) kamu dan apa yang kamu sembah selain Allah. Maka
apakah kamu tidak memahami?"

مِنْ min dari	تَعْبُدُونَ ta'budūna kamu sembah	لِمَا limā pada apa	وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	أَفْ uffin ah
	تَعْقِلُونَ ta'qilūna kamu me- mahami	أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak		اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain

Qālū harriqūhu waṇsurū ālihatakum
in kuntum fā'ilīn.

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ
إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ١٨

68. Mereka berkata : "Bakarlah dia dan bantulah tuhan-tuhan kamu, jika kamu benar-benar hendak bertindak".

إِنْ in jika	آلِهَتَكُمْ ālihatakum tuhan- tuhanmu	انصُرُوا unṣurū bantulah	وَ wa dan	حَرِّقُوهُ harriqūhu bakarlah dia	قَالُوا qālū mereka berkata
				فَاعِلِينَ fā'ilīna hendak berbuat	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

Qulnā yā nāru kūnī bardaw wa
salāman 'alā Ibrāhīm,

قُلْنَا يَا نَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا
عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ١٩

69. Kami berfirman : "Hai api menjadi dinginlah, dan menjadi keselamatanlah bagi Ibrahim",

وَ wa dan	بَرْدًا bardan dingin	كُونِي kūnī jadilah kamu	نَارُ nāru api	يَا yā hai	قُلْنَا qulnā Kami berkata
			إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	عَلَى 'alā atas	سَلَامًا salāman keselamat- an

wa arādū bihī kaidan fa ja'alnāhu-
mul-akhsarīn.

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ
الْأَخْسَرِينَ ﴿٧٠﴾

70. mereka hendak berbuat makar terhadap Ibrahim, maka Kami menjadikan mereka itu orang-orang yang paling merugi.

الْأَخْسَرِينَ al-akhsa- rīna orang-orang yang paling merugi	فَجَعَلْنَاهُمْ fa ja'al- nāhum maka Kami jadikan mereka	كَيْدًا kaidan makar	بِهِ bihī dengan- nya	أَرَادُوا arādū mereka bermaksud	وَ wa dan
---	---	----------------------------	--------------------------------	---	-----------------

Wa najjaināhu wa Lūṭan ilal-ardīl-
latī bāraknā fihā lil-'ālamīn.

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا
فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

71. Dan Kami selamatkan Ibrahim dan Luth ke sebuah negeri yang Kami telah memberkahinya untuk sekalian manusia⁷⁸⁾.

الْأَرْضِ al-ardi bumi	إِلَى ilā ke	لُوطًا Lūṭan Luth	وَ wa dan	نَجَّيْنَاهُ najjaināhu Kami me- nyelamat- kannya	وَ wa dan
------------------------------	--------------------	-------------------------	-----------------	---	-----------------

لِلْعَالَمِينَ

lil-'ālamīna
bagi se-
mesta alam

فِيهَا

fihā
di dalam-
nya

بَارَكْنَا

bāraknā
telah Kami
berkahi

الَّتِي

allatī
yang

Wa wahabnā lahū Ishāqa wa Ya'qūba
nāfilah, wa kullān ja'alnā ṣāliḥīn.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً
وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٧٢﴾

72. Dan Kami telah memberikan kepadanya (Ibrahim) Ishak dan Ya'qub, sebagai suatu anugerah (daripada Kami). Dan masing-masing Kami jadikan orang-orang yang saleh.

يَعْقُوبَ

Ya'qūba
Ya'qub

وَ

wa
dan

إِسْحَاقَ

Ishāqa
Ishak

لَهُ

lahū
padanya

وَهَبْنَا

wahabnā
Kami telah
memberikan

وَ

wa
dan

صَالِحِينَ

ṣāliḥīna
orang-orang
yang saleh

جَعَلْنَا

ja'alnā
Kami
jadikan

كُلًّا

kullān
masing-
masing

وَ

wa
dan

نَافِلَةً

nāfilatan
anugerah

Wa ja'alnāhum a'immatay yahdūna
bi amrinā wa auḥainā ilaihim fi'lal
khairāti wa iqāmaṣ-ṣalāti wa itā'az-
zakāh, wa kānū lanā 'ābidīn,

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا
إِلَيْهِمْ فَعَلِ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ
وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا عَابِدِينَ ﴿٧٣﴾

73. Kami telah menjadikan mereka itu sebagai pemimpin-pemimpin yang memberi petunjuk dengan perintah Kami dan telah Kami wahyukan kepada mereka mengerjakan kebajikan, mendirikan sembahyang, menunaikan zakat, dan hanya kepada Kamilah mereka selalu menyembah,

وَ

wa
dan

بِأَمْرِنَا

bi amrinā
dengan pe-
rintah Kami

يَهْدُونَ

yahdūna
memberi
petunjuk

أَيْمَّةً

a'immatan
pemimpin-
pemimpin

جَعَلْنَاهُمْ

ja'alnāhum
Kami jadi-
kan mereka

وَ

wa
dan

إِقَامَ iqāma mendirikan	وَ wa dan	الْخَيْرَاتِ al-khairāti kebajikan	فَعَلَ fi'la mengerja- kan	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	أَوْحَيْنَا auḥainā telah Kami wahyukan
كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan	الزَّكَاةِ az-zakāti zakat	إِيتَاءَ ītā'a menunai- kan	وَ wa dan	الصَّلَاةِ aṣ-ṣalāti shalat
				عَابِدِينَ 'ābidīna orang- orang yang menyembah	لَنَا lanā pada Kami

wa Lūṭan ātaināhu ḥukmaw wa
'ilmaw wa najjaināhu minal-qaryatil-
latī kānat ta'malul-khabā'is, innahum
kānū qauma sau'in fāsiqīn,

وَلَوْطًا أَتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ
مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبَائِثَ
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَاسِقِينَ ﴿٧٤﴾

74. dan kepada Luth, Kami telah berikan hikmah dan ilmu, dan telah Kami selamatkan dia dari (azab yang telah menimpa penduduk) kota yang mengerjakan perbuatan keji⁷⁹). Sesungguhnya mereka adalah kaum yang jahat lagi fasik,

عِلْمًا 'ilman ilmu	وَ wa dan	حُكْمًا ḥukman hikmah	أَتَيْنَاهُ ātaināhu telah Kami berikan	لَوْطًا Lūṭan Luth	وَ wa dan
كَانَتْ kānat adalah dia	الَّتِي allatī yang	الْقَرْيَةِ al-qaryati kota	مِنْ min dari	نَجَّيْنَاهُ najjaināhu Kami telah menyela- matkannya	وَ wa dan

سَوَاءٌ

sau'in
jahat

قَوْمٌ

qauma
kaum

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

إِنَّهُمْ

innahum
sesungguh-
nya mereka

الْخَبَائِثَ

al-khabā'isa
perbuatan
keji

تَعْمَلُ

ta' malu
mengerja-
kan

فَاسِقِينَ

fāsiqīna
orang-orang
yang fasik

wa adkhalnāhu fī raḥmatinā, innahū
minas-ṣāliḥīn.

وَادْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ

الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

75. dan Kami masukkan dia ke dalam rahmat Kami; karena sesungguhnya dia termasuk orang-orang yang saleh.

مِنْ

min
dari

إِنَّهُ

innahū
sesungguh-
nya dia

رَحْمَتِنَا

raḥmatinā
rahmat
Kami

فِي

fī
dalam

ادْخَلْنَاهُ

adkhalnāhu
Kami ma-
sukkan dia

وَ

wa
dan

الصَّالِحِينَ

as-ṣāliḥīna
orang-orang
yang saleh

Wa Nūḥan iz nādā min qablu fas-
tajabnā lahū fa najjaināhu wa ah-
lahū minal-karbil-‘aẓīm.

وَنُوحًا إِذْ نَادَى مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ
فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

76. Dan (ingatlah kisah) Nuh, sebelum itu ketika dia berdoa, dan Kami memperkenankan doanya, lalu Kami selamatkan dia beserta pengikutnya dari bencana yang besar.

قَبْلُ

qablu
sebelum

مِنْ

min
dari

نَادَى

nādā
dia berdoa

إِذْ

iz
ketika

نُوحًا

Nūḥan
Nuh

وَ

wa
dan

مِنْ min dari	أَهْلَهُ ahlahū pengikut-nya	وَ wa dan	فَنَجَّيْنَاهُ fa najjai-nāhu lalu Kami selamat-kan dia	لَهُ lahū padanya	فَاسْتَجَبْنَا fastajabnā lalu Kami memper-kenankan
				الْعَظِيمِ al-'azīmi yang besar	الْكَرْبِ al-karbi bencana

Wa naṣarnāhu minal-qaumil-lażina kazzabū bi āyātina, innahum kānū qauma sau'in fa agraqnāhum ajma'in.

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ
أَجْمَعِينَ ٧٧

77. Dan Kami telah menolongnya dari kaum yang telah mendustakan ayat-ayat Kami. Sesungguhnya mereka adalah kaum yang jahat, maka Kami tenggelamkan mereka semuanya.

كَذَّبُوا kazzabū mendusta-kan	الَّذِينَ allażina orang-orang yang	الْقَوْمِ al-qaumi kaum	مِنْ min dari	نَصَرْنَاهُ naṣarnāhu Kami telah menolong-nya	وَ wa dan
فَأَغْرَقْنَاهُمْ fa agraq-nāhum maka Kami tenggelam-kan mereka	سَوْءٍ sau'in jahat	قَوْمٍ qauma kaum	كَانُوا kānū adalah mereka	إِنَّهُمْ innahum sesungguh-nya mereka	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami
				أَجْمَعِينَ ajma'ina semua	

Wa Dāwūda wa Sulaimāna iz
yahkumāni fil-ḥarṣi iz nafasyat fīhi
ganamul-qaūm, wa kunnā li ḥukmi-
him syāhidīn.

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي
الْحَرْثِ إِذْ نَفَسَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ
وَكَُنَّا لَهُمْ شَٰهِدِينَ ۝۷۸

78. Dan (ingatlah kisah) Daud dan Sulaiman, di waktu keduanya memberikan keputusan mengenai tanaman, karena tanaman itu dirusak oleh kambing-kambing kepunyaan kaumnya. Dan adalah Kami menyaksikan keputusan yang diberikan oleh mereka itu,

يَحْكُمَانِ yahkumāni keduanya memutus- kan	إِذْ iz ketika	سُلَيْمَانَ Sulaimāna Sulaiman	وَ wa dan	دَاوُدَ Dāwūda Daud	وَ wa dan
غَنَمُ ganamu kambing	فِيهِ fīhi padanya	نَفَسَتْ nafasyat merusak	إِذْ iz ketika	الْحَرْثِ al-ḥarṣi tanaman	فِي fī tentang
شَٰهِدِينَ syāhidīna menyaksi- kan	لِحُكْمِهِمْ li ḥukmi- him pada ke- putusan mereka	كُنَّا kunnā adalah Kami	وَ wa dan	الْقَوْمِ al-qaumi kaum	

Fa fahhamnāhā Sulaimān, wa kullan
ātainā ḥukmaw wa ‘ilmaw wa
sakhkharnā ma‘a Dāwūdal-jibāla
yusabbiḥna waṭ-ṭair, wa kunnā fā-
‘ilīn.

فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَكُلًّا آتَيْنَاهُ حُكْمًا
وَعِلْمًا وَخَرَرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحُنَا
وَ الطَّيْرُ وَكُنَّا فَاعِلِينَ ۝۷۹

79. maka Kami telah memberikan pengertian kepada Sulaiman tentang hukum (yang lebih tepat)⁸⁰; dan kepada masing-masing mereka telah Kami berikan hikmah dan ilmu dan telah Kami tundukkan gunung-gunung dan bu-
rung-burung, semua bertasbih bersama Daud. Dan Kamilah yang melakukan-
nya.

حُكْمًا ḥukman hikmah	آتَيْنَا ātainā telah Kami berikan	كُلًّا kullan masing-masing	وَ wa dan	سُلَيْمَانَ Sulaimāna Sulaiman	فَفَهَّمْنَاهَا fa fah-hamnāhā maka Kami berikan pengertian padanya
دَاوُدَ Dāwūda Daud	مَعَ ma'a bersama	سَخَّرْنَا sakhkharnā telah Kami tundukkan	وَ wa dan	عِلْمًا 'ilman ilmu	وَ wa dan
كُنَّا kunnā adalah Kami	وَ wa dan	الطَّيْرَ aṭ-ṭaira burung-burung	وَ wa dan	يُسَبِّحْنَ yusabbihna mereka bertasbih	الْجِبَالَ al-jibāla gunung-gunung
فَاعِلِينَ fā'ilīna melakukan					

Wa 'allamnāhu ṣan'ata labūsil lakum li tuḥṣinakum mim ba'sikum, fa hal antum syākirūn.

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَكُمْ لِتُحْصِنَكُمْ
مِنْ بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَنْتُمْ شَاكِرُونَ ﴿٨٠﴾

80. Dan telah Kami ajarkan kepada Daud membuat baju besi untuk kamu, guna memelihara kamu dalam peperanganmu; Maka hendaklah kamu bersyukur (kepada Allah).

لِتُحْصِنَكُمْ li tuḥṣi-nakum untuk memelihara-mu	لَكُمْ lakum bagimu	لَبُوسٍ labūsīn pakaian	صَنْعَةَ ṣan'ata membuat	عَلَّمْنَاهُ 'allamnāhu telah Kami ajarkan padanya	وَ wa dan
---	---------------------------	-------------------------------	--------------------------------	--	-----------------

شَاكِرُونَ

syākirūna
orang-
orang yang
bersyukur

أَنْتُمْ

antum
kamu

فَهَلْ

fa hal
maka
apakah

بِأَسِكُمْ

ba'sikum
peperang-
anmu

مِنْ

min
dari

Wa li Sulaimānar-rīḥa 'āṣifatan
tajrī bi amriḥi ilal-ardīl-lati bā-
raknā fiḥā, wa kunnā bi kulli syai'in
'ālimīn.

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِهِ
إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا
بِكُلِّ شَيْءٍ عَالِمِينَ ﴿٨١﴾

81. Dan (telah Kami tundukkan) untuk Sulaiman angin yang sangat kencang tiupannya yang berhembus dengan perintahnya ke negeri yang Kami telah memberkatinya. Dan adalah Kami Maha Mengetahui segala sesuatu.

بِأَمْرِهِ

bi amriḥi
dengan pe-
rintahnya

تَجْرِي

tajrī
berhembus

عَاصِفَةً

'āṣifatan
kencang

الرِّيحَ

ar-rīḥa
angin

لِسُلَيْمَانَ

li Sulaimāna
untuk
Sulaiman

وَ

wa
dan

وَ

wa
dan

فِيهَا

fiḥā
di dalam-
nya

بَارَكْنَا

bāraknā
telah Kami
berkahi

الَّتِي

allatī
yang

الْأَرْضِ

al-ardī
bumi

إِلَى

ilā
ke

عَالِمِينَ

'ālimīna
Maha Me-
ngetahui

شَيْءٍ

syai'in
sesuatu

بِكُلِّ

bi kulli
dengan
segala

كُنَّا

kunnā
adalah
Kami

Wa minasy-syayātini may yagūṣūna
lahū wa ya'malūna 'amalan dūna
zālik, wa kunnā lahum ḥāfiẓīn,

وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَنْ يَغُوصُونَ لَهُ وَيَعْمَلُونَ
عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ ﴿٨٢﴾

82. Dan Kami telah tundukkan (pula kepada Sulaiman) segolongan syaitan-syaitan yang menyelam (ke dalam laut) untuknya dan mengerjakan pekerjaan selain daripada itu; dan adalah Kami memelihara mereka itu,

لَهُ lahū baginya	يَغُوصُونَ yagūṣūna mereka menyelam	مَنْ man orang	الشَّيَاطِينِ asy-sya- yāṭīni syaitan- syaitan	مِنْ min dari	وَ wa dan
وَ wa dan	ذَلِكَ zālīka itu	دُونَ dūna selain	عَمَلًا 'amalan pekerjaan	يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka me- ngerjakan	وَ wa dan
			حَافِظِينَ hāfīzīna memeli- hara	لَهُمْ lahum pada mereka	كُنَّا kunnā adalah Kami

wa Ayyūba iz nādā rabbahū annī
massaniyaḍ-ḍurru wa anta arḥamur-
rāḥimīn.

وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَفِي مَسْنِيَ الضُّرِّ
وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٨٣﴾

83. dan (ingatlah kisah) Ayub, ketika ia menyeru Tuhannya : "(Ya Tuhanku), sesungguhnya aku telah ditimpa penyakit dan Engkau adalah Tuhan Yang Maha Penyayang di antara semua penyayang".

أَنِّي annī sesungguh- nya aku	رَبَّهُ rabbahū Tuhannya	نَادَىٰ nādā ia menyeru	إِذْ iz ketika	أَيُّوبَ Ayyūba Ayyub	وَ wa dan
الرَّاحِمِينَ ar-rāḥimīna para penyayang	أَرْحَمُ arḥamu Maha Penyayang	أَنْتَ anta Engkau	وَ wa dan	الضُّرِّ aḍ-ḍurru penyakit	مَسْنِيَ massanī telah me- nimpaku

Fastajabnā lahū fa kasyafnā mā bihī
min ḍurriw wa ātaināhu ahlahū wa

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ

miṣlahum ma'ahum rahmatam min
'indinā wa zikrā lil-'ābidīn.

وَاتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً
مِّنْ عِنْدِنَا وَذِكْرَىٰ لِلْعَابِدِينَ ﴿٨٤﴾

84. Maka Kami pun memperkenankan seruannya itu, lalu Kami lenyapkan penyakit yang ada padanya dan Kami kembalikan keluarganya kepadanya, dan Kami lipat gandakan bilangan mereka, sebagai suatu rahmat dari sisi Kami dan untuk menjadi peringatan bagi semua yang menyembah Allah.

مِّنْ min dari	بِهِ biḥī dengan- nya	مَا mā apa	فَكَشَفْنَا fa kasyafnā lalu Kami lenyapkan	لَهُ lahū baginya	فَاسْتَجَبْنَا fastajabnā maka Kami memper- kenankan
مِثْلَهُمْ miṣlahum seperti mereka	وَ wa dan	أَهْلَهُ ahlahū keluarga- nya	آتَيْنَاهُ ātaināhu Kami beri- kan pada- nya	وَ wa dan	ضُرِّ ḍurrin penyakit
ذِكْرَىٰ zikrā peringatan	وَ wa dan	عِنْدِنَا 'indinā sisi Kami	مِّنْ min dari	رَحْمَةً rahmatan rahmat	مَعَهُمْ ma'ahum bersama mereka
					لِلْعَابِدِينَ lil-'ābidīna bagi orang- orang yang menyembah

Wa Ismā'īla wa Idrīsa wa Zalkifl,
kullum minas-ṣābirīn,

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ
كُلٌّ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٥﴾

85. Dan (ingatlah kisah) Ismail, Idris dan Zulkifli. Semua mereka termasuk orang-orang yang sabar.

ذَٰلِكَفْلِ	وَ	إِدْرِيسَ	وَ	إِسْمَاعِيلَ	وَ
Zalkifli Žulkifli	wa dan	Idrīsā Idris	wa dan	Ismā'īla Ismail	wa dan
			الصَّابِرِينَ	مِنْ	كُلِّ
			aṣ-ṣābirīna orang-orang yang sabar	min dari	kullun semua

wa adkhalnāhum fī raḥmatinā,
innahum min aṣ-ṣāliḥīn.

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ
مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٦﴾

86. Kami telah memasukkan mereka ke dalam rahmat Kami. Sesungguhnya mereka termasuk orang-orang yang saleh.

مِنْ	إِنَّهُمْ	رَحْمَتِنَا	فِي	أَدْخَلْنَاهُمْ	وَ
min	innahum	raḥmatinā	fī	adkhal- nāhum	wa
dari	sesungguh- nya mereka	rahmat Kami	dalam	Kami telah memasuk- kan mereka	dan
					الصَّالِحِينَ
					aṣ-ṣāliḥīna orang-orang yang saleh

Wa Zan-nūni iz zahaba mugādiban
fa zanna al lan naqdira 'alaihi fa
nādā fīz-zulumāti al lā ilāha illā
anta subḥānaka innī kuntu minaz-
zālimīn.

وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ
أَن لَّنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ
أَن لَّا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ
مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٧﴾

87. Dan (ingatlah kisah) Żun Nun (Yunus), ketika ia pergi dalam keadaan marah, lalu ia menyangka bahwa Kami tidak akan mempersempitnya (menyulitkannya), maka ia menyeru dalam keadaan yang sangat gelap⁸¹): "Bahwa tidak

ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Engkau. Maha Suci Engkau, sesungguhnya aku adalah termasuk orang-orang yang zalim".

فَظَنَّ fa ẓanna maka ia menyangka	مُغَاضِبًا mugāḍiban orang yang marah	ذَهَبَ zahaba ia pergi	إِذْ iz ketika	ذَٰلِ النُّونِ Zan-nūni Zun Nun	وَ wa dan
الظُّلُمَاتِ az-ẓulumāti kegelapan	فِي fī dalam	فَنَادَى fa nādā maka ia menyeru	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	لَنَنْقُذَكَ lan naqḍira Kami tidak menentukan	أَنَّ an bahwa
سُبْحَانَكَ subḥānaka Maha Suci Engkau	أَنْتَ anta Engkau	إِلَّا illā kecuali	إِلَٰهَ ilāha Tuhan	لَا lā tiada	أَنَّ an bahwa
		الظَّالِمِينَ az-ẓālimīna orang-orang yang zalim	مِنْ min dari	كُنْتُ kuntu adalah aku	إِنِّي inni sesungguh- nya aku

Fastajabnā lahū wa najjaināhu
minal-gamm, wa kaẓālika nunjil-
mu'minīn.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ وَكَذَٰلِكَ
نُخَيِّطُ الْمُؤْمِنِينَ ۝۸۸

88. Maka Kami telah memperkenankan doanya dan menyelamatkannya dari pada kedukaan. Dan demikianlah Kami selamatkan orang-orang yang beriman.

الْغَمِّ al-gammi kedukaan	مِنْ min dari	نَجَّيْنَاهُ najjaināhu Kami me- nyelamat- kannya	وَ wa dan	لَهُ lahū padanya	فَاسْتَجَبْنَا fastajabnā maka Kami memper- kenankan
----------------------------------	---------------------	---	-----------------	-------------------------	--

الْمُؤْمِنِينَ
al-mu'mi-
nīna
orang-
orang yang
beriman

نُجِّي
nunjī

Kami
selamat-
kan

كَذَلِكَ
kazālika

demikian-
lah

وَ
wa

dan

Wa Zakariyyā iz nādā rabbahū rabbi
lā tazarnī fardaw wa anta khairul-
wārisin.

وَذَكَرِيَّا إِذْ نَادَى رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي
فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٨٩﴾

89. Dan (ingatlah kisah) Zakaria, tatkala ia menyeru Tuhannya : "Ya Tuhanku janganlah Engkau membiarkan aku hidup seorang diri⁽⁸²⁾ dan Engkaulah Waris Yang Paling Baik⁽⁸³⁾".

رَبِّ

rabbi
Tuhanku

رَبَّهُ

rabbahū
Tuhannya

نَادَى

nādā
ia menyeru

إِذْ

iz
ketika

ذَكَرِيَّا

Zakariyyā
Zakaria

وَ

wa
dan

خَيْرٌ

khairu
sebaik-
baik

أَنْتَ

anta
Engkau

وَ

wa
dan

فَرْدًا

fardan
seorang
diri

تَذَرْنِي

tazarnī
Engkau
membiar-
kan aku

لَا

lā
jangan

الْوَارِثِينَ

al-wārisīna
yang
mewarisi

Fastajabnā lahū wa wahabnā lahū
Yahyā wa aṣlahnā lahū zaujah,
innahum kānū yusārī'ūna fil-khairāti
wa yad'ūnanā ragabaw wa rahabā,
wa kānū lanā khāsyi'īn.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا
لَهُ زَوْجَهُ إِنَّهُمْ كَانُوا يُسَارِعُونَ
فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا
وَكَانُوا لَنَا خَاشِعِينَ ﴿٩٠﴾

90. Maka Kami memperkenankan doanya, dan Kami anugerahkan kepadanya Yahya dan Kami jadikan istrinya dapat mengandung. Sesungguhnya mereka adalah orang-orang yang selalu bersegera dalam (mengerjakan) perbuatan-perbuatan yang baik dan mereka berdoa kepada Kami dengan harap dan cemas⁸⁴⁾. Dan mereka adalah orang-orang yang khusyuk kepada Kami.

يَحْيَىٰ Yahyā Yahya	لَهُ lahū padanya	وَهَبْنَا wahabnā Kami anugerah- kan	وَ wa dan	لَهُ lahū padanya	فَاسْتَجَبْنَا fastajabnā maka Kami memper- kenankan
كَانُوا kānū adalah mereka	إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mereka	زَوْجَهُ zaujahū istrinya	لَهُ lahū baginya	أَصْلَحْنَا aṣlahnā Kami jadikan	وَ wa dan
رَغَبًا ragaban harap	يَدْعُونَنَا yad'ūnanā mereka berdoa pada Kami	وَ wa dan	الْخَيْرَاتِ al-khairāti kebaikan	فِي fī dalam	يُسَارِعُونَ yusāri'ūna mereka bersegera
خَاشِعِينَ khāsyi'īna orang- orang yang khusyuk	لَنَا lanā pada Kami	كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan	رَهَبًا rahaban cemas	وَ wa dan

Wal-latī aḥṣanat farjahā fa na-
fakhnā fihā mir rūhinā wa ja'al-
nāhā wabnahā āyatal lil-'ālamīn.

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا
مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا
آيَةً لِّلْعَالَمِينَ^{٩١}

91. Dan (ingatlah kisah) Maryam yang telah memelihara kehormatannya, lalu Kami tiupkan ke dalam (tubuh)nya ruh dari Kami dan Kami jadikan dia dan anaknya tanda (kekuasaan Allah) yang besar bagi semesta alam.

فِيهَا fīhā di dalam- nya	فَنَفَخْنَا fa nafakhnā lalu Kami tiupkan	فَرَجَّهَا farjahā kehormat- annya	أَحْصَيْنَا ahṣanat telah me- melihara	الَّتِي allatī orang yang	وَ wa dan
إِبْنَهَا ibnahā anaknya	وَ wa dan	جَعَلْنَاهَا ja'alnāhā Kami men- jadikannya	وَ wa dan	رُوحَنَا rūhinā ruh Kami	مِّنْ min dari
				لِّلْعَالَمِينَ lil-'ālamīna bagi se- mesta alam	آيَةً āyatan tanda

Inna hāzihi ummatukum ummataw
wāhidataw wa ana rabbukum fa'-
budūn.

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا
رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٢﴾

92. Sesungguhnya (agama tauhid) ini adalah agama kamu semua; agama
yang satu⁸⁵⁾ dan Aku adalah Tuhanmu, maka sembahlah Aku.

وَ wa dan	وَاحِدَةً wāhidatan yang satu	أُمَّةً ummatan umat	أُمَّتُكُمْ ummatu- kum umatmu	هَذِهِ hāzihi ini	إِنَّ inna sesungguh- nya
			فَاعْبُدُونِ fa'budūni maka sem- bahlah Aku	رَبُّكُمْ rabbukum Tuhanmu	أَنَا ana Aku

Wa taqatta'ū amrahum bainahum,
kullun ilainā rāji'un.

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ كُلٌّ
إِلَىٰ نَارٍ آجِزُونَ ﴿٩٣﴾

Wa ḥarāmun 'alā qaryatin ahlaknāhā
annahum lā yarji'ūn.

وَحَرَامٌ عَلَى قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ
لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٥﴾

95. Sungguh tidak mungkin atas (penduduk) suatu negeri yang telah Kami binasakan, bahwa mereka tidak akan kembali (kepada Kami).

<p>أَنَّهُمْ</p> <p>annahum</p> <p>sesungguhnya mereka</p>	<p>أَهْلَكْنَاهَا</p> <p>ahlaknāhā</p> <p>Kami telah membina-sakannya</p>	<p>قَرْيَةٍ</p> <p>qaryatin</p> <p>negeri</p>	<p>عَلَى</p> <p>'alā</p> <p>atas</p>	<p>حَرَامٌ</p> <p>ḥarāmun</p> <p>haram</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
				<p>يَرْجِعُونَ</p> <p>yarji'ūna</p> <p>mereka kembali</p>	<p>لَا</p> <p>lā</p> <p>tidak</p>

Ḥattā izā futihat Ya'jūju wa Ma'-jūju wa hum min kulli ḥadabiy yansilūn.

حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُمْ
مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿٩٦﴾

96. Hingga apabila dibukakan (tembok) Ya'juj dan Ma'juj, dan mereka turun dengan cepat dari seluruh tempat yang tinggi.

<p>مَأْجُوجُ</p> <p>Ma'jūju</p> <p>Ma'juj</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>يَأْجُوجُ</p> <p>Ya'jūju</p> <p>Ya'juj</p>	<p>فُتِحَتْ</p> <p>futihat</p> <p>dibukakan</p>	<p>إِذَا</p> <p>izā</p> <p>apabila</p>	<p>حَتَّىٰ</p> <p>ḥattā</p> <p>hingga</p>
<p>يَنْسِلُونَ</p> <p>yansilūna</p> <p>mereka turun</p>	<p>حَدَبٍ</p> <p>ḥadabin</p> <p>tempat yang tinggi</p>	<p>كُلِّ</p> <p>kulli</p> <p>segala</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>هُمْ</p> <p>hum</p> <p>mereka</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>

Waqtarabal-wa'dul-ḥaqqu fa izā hiya syākhiṣatun abṣārul-lazīna kafarū, yā wailanā qad kunnā fī gaf-latim min hāzā bal kunnā zālimin.

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَادَّاهِيَ شَاخِصَةً
أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا يَا وَيْلَنَا قَدْ
كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٩٧﴾

97. Dan telah dekatlah kedatangan janji yang benar (hari berbangkit), maka tiba-tiba terbelaklah mata orang-orang yang kafir. (Mereka berkata) : "Aduhai, celakalah kami, sesungguhnya kami adalah dalam kelalaian tentang ini, bahkan kami adalah orang-orang yang zalim".

هِيَ hiya dia	فَإِذَا fa iżā maka tiba-tiba	الْحَقُّ al-ḥaqqu yang benar	الْوَعْدُ al-wa'du janji	اقْتَرَبَ iqtaraba telah dekat	وَ wa dan
وَيْلَنَا wailanā celaka kami	يَا yā aduhai	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	أَبْصَارُ abṣāru mata	شَاخِصَةً syākhiṣatun terbelalak
هَذَا hāzā ini	مِنْ min dari	عَفَلَتْ gaflatin kelalaian	فِي fī dalam	كُنَّا kunnā adalah kami	قَدْ qad sesungguh- nya
			ظَالِمِينَ zālimīna orang-orang yang zalim	كُنَّا kunnā adalah kami	بَلْ bal bahkan

Innakum wa mā ta'budūna min dūnillāhi ḥaṣabu Jahannam, antum laḥā wāridūn.

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا وَارِدُونَ ﴿٩٨﴾

98. Sesungguhnya kamu dan apa yang kamu sembah selain Allah, adalah umpam Jahannam, kamu pasti masuk ke dalamnya.

دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	تَعْبُدُونَ ta'budūna kamu sembah	مَا mā apa	وَ wa dan	إِنَّكُمْ innakum sesungguh- nya kamu
-------------------------	---------------------	--	------------------	-----------------	--

وَارِدُونَ

wāridūna
menda-
tangi

لَهَا

lahā
padanya

أَنْتُمْ

antum
kamu

جَهَنَّمَ

Jahannama
Jahannam

حَصَبُ

ḥaṣabu
umpan

اللَّهُ

Allāhi
Allah

Lau kāna hā'ulā'i ālihatam. mā
waradūhā, wa kullun fīhā khālī-
dūn.

لَوْ كَانَ هَؤُلَاءِ إِلَهًا مَا وَرَدُوهَا
وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٩٩﴾

99. Andaikata berhala-berhala itu tuhan, tentulah mereka tidak masuk neraka.
Dan semuanya akan kekal di dalamnya.

وَرَدُوهَا

waradūhā
mereka
menda-
tanginya

مَا

mā
tidak

إِلَهًا

ālihatan
tuhan-
tuhan

هَؤُلَاءِ

hā'ulā'i
mereka ini

كَانَ

kāna
adalah dia

لَوْ

lau
jikalau

خَالِدُونَ

khālidūna
mereka
kekal

فِيهَا

fīhā
di dalam-
nya

كُلٌّ

kullun
semua

وَ

wa
dan

Lahum fīhā zafīruw wa hum fīhā lā
yasma'ūn.

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

100. Mereka merintah di dalam api dan mereka di dalamnya tidak bisa men-
dengar.

فِيهَا

fīhā
di dalam-
nya

هُمْ

hum
mereka

وَ

wa
dan

زَفِيرٌ

zafīrun
merintah

فِيهَا

fīhā
di dalam-
nya

لَهُمْ

lahum
bagi
mereka

يَسْمَعُونَ

yasma'ūna
mereka
mendengar

لَا

lā
tidak

Innal-lazīna sabaqat lahum minnal-
ḥusnā ulā'ika 'anhā mub'adūn,

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا
الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٧﴾

101. Bahwasanya orang-orang yang telah ada untuk mereka ketetapan yang baik dari Kami, mereka itu dijauhkan dari neraka,

الْحُسْنَىٰ al-ḥusnā baik	مِنَّا minnā dari Kami	لَهُمْ lahum bagi mereka	سَبَقَتْ sabaqat telah dahulu	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	إِنَّ inna bahwasanya
			مُبْعَدُونَ mub'adūna orang-orang yang dijauhkan	عَنْهَا 'anhā darinya	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu

lā yasma'ūna ḥasīṣahā, wa hum fī
masytāhat anfusuhum khālidūn.

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا
اشْتَهَتْ أَنْفُسُهُمْ خَالِدُونَ ﴿١٨﴾

102. mereka tidak mendengar sedikit pun suara api neraka, dan mereka kekal dalam menikmati apa yang diinginkan oleh mereka.

فِي fī dalam	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	حَسِيسَهَا ḥasīṣahā suaranya	يَسْمَعُونَ yasma'ūna mereka mendengar	لَا lā tidak
		خَالِدُونَ khālidūna mereka kekal	أَنْفُسُهُمْ anfusuhum diri mereka	اشْتَهَتْ isytāhat diinginkan	مَا mā apa

Lā yahzunuhumul-faza'ul-akbaru
wa tatalaqqāhumul-malā'ikah, hāzā
yaumukumul-laẓī kuntum tū'adūn.

لَا يَحْزَنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّاهُمُ
الْمَلَائِكَةُ هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي
كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٠٣﴾

103. Mereka tidak disusahkan oleh kedahsyatan yang besar (pada hari kiamat), dan mereka disambut oleh para malaikat. (Malaikat berkata) : "Inilah harimu yang telah dijanjikan kepadamu".

تَتَلَقَّاهُمْ tatalaqqāhum menyambut mereka	وَ wa dan	الْأَكْبَرُ al-akbaru besar	الْفَزَعُ al-faza'u kedahsyatan	يَحْزَنُهُمُ yahzunu-hum menyusahkan mereka	لَا lā tidak
تُوعَدُونَ tū'adūna kamu dijanjikan	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	الَّذِي allaẓī yang	يَوْمُكُمْ yaumu-kum harimu	هَذَا hāzā ini	الْمَلَائِكَةُ al-malā'ikatu para malaikat

Yauma naṭwis-samā'a ka ṭayyis-sijilli lil-kutub, kamā bada'nā
awwala khalqin nu'īduh, wa'dan
'alainā, innā kunnā fā'ilīn.

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجْلِ
لِلْكِتَابِ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُعِيدُهُ
وَعَدًا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٠٤﴾

104. (Yaitu) pada hari Kami gulung langit seperti menggulung lembaran-lembaran kertas. Sebagaimana Kami telah memulai penciptaan pertama begitulah Kami akan mengulanginya. Itulah suatu janji yang pasti Kami tepati; sesungguhnya Kamilah yang akan melaksanakannya.

لِلْكِتَابِ lil-kutubi pada kitab	السِّجْلِ as-sijilli lembaran	كَطَيِّ ka ṭayyi seperti menggulung	السَّمَاءَ as-samā'a langit	نَطْوِي naṭwī Kami gulung	يَوْمَ yauma hari
---	-------------------------------------	---	-----------------------------------	---------------------------------	-------------------------

وَعَدًا wa'dan janji	نُعِيدُهُ nu'iduhū Kami meng- ulanginya	خَلَقَ khalqin penciptaan	أَوَّلَ awwala pertama	بَدَأْنَا bada'nā Kami memulai	كَمَا kamā sebagai- mana
	فَاعِلِينَ fā'ilīna mengerja- kan	كُنَّا kunnā adalah Kami	إِنَّا innā sesungguh- nya Kami	عَلَيْنَا 'alainā atas Kami	

Wa laqad katabnā fiz-Zabūri mim
ba'diz-zikri annal-arḍa yariṣuhā 'ibā-
diyaṣ-ṣāliḥūn.

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ
أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ ﴿١٠٥﴾

105. Dan sungguh telah Kami tulis di dalam Zabur⁸⁷⁾ sesudah (Kami tulis da-
lam) Lauh Mahfud, bahwasanya bumi ini dipusakai hamba-hamba-Ku yang
saleh.

مِّنْ min dari	الزَّبُورِ az-Zabūri Zabur	فِي fī dalam	كَتَبْنَا katabnā telah Kami tulis	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
عِبَادِيَ 'ibādī hamba- hamba-Ku	يَرِثُهَا yariṣuhā mewarisi- nya	الْأَرْضَ al-arḍa bumi	أَنَّ anna bahwas- nya	الذِّكْرِ az-zikri peringatan	بَعْدِ ba'di sesudah
				الصَّالِحُونَ aṣ-ṣāliḥūna mereka yang saleh	

Inna fī hāzā labalāgal li qaumin
'ābidīn.

إِنَّ فِي هَذَا لَبَلَاغًا لِّقَوْمٍ عَابِدِينَ ﴿١٠٦﴾

106. Sesungguhnya (apa yang disebutkan) dalam (surat) ini, benar-benar menjadi peringatan bagi kaum yang menyembah (Allah).

عَابِدِينَ	لِقَوْمٍ	لَبَلَاغًا	هَذَا	فِي	إِنَّ
'ābidīna	li qaumin	labalāgan	hāzā	fī	inna
mereka	bagi kaum	benar-benar	ini	dalam	sesungguh-
menyembah		peringatan			nya

Wa mā arsalnāka illā rahmatal lil-
'ālamīn.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

107. Dan tiadalah Kami mengutus kamu, melainkan untuk (menjadi) rahmat bagi semesta alam.

لِّلْعَالَمِينَ	رَحْمَةً	إِلَّا	أَرْسَلْنَاكَ	مَا	وَ
lil-'ālamīna	rahmatan	illā	arsalnāka	mā	wa
bagi se-	rahmat	kecuali	Kami meng-	tidak	dan
mesta alam			utusmu		

Qul innamā yūhā ilayya annamā
ilāhukum ilāhuw wāhid, fa hal antum
muslimūn.

قُلْ إِنَّمَا يُوحِي إِلَيَّ إِنَّمَا إِلَهُكُمُ
إِلَهُ وَاحِدٌ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٨﴾

108. Katakanlah : "Sesungguhnya yang diwahyukan kepadaku adalah : "Bahwasanya Tuhanmu adalah Tuhan Yang Esa, maka hendaklah kamu berserah diri (kepada-Nya)".

إِلَهُكُمْ	أَنَّمَا	إِلَيَّ	يُوحِي	إِنَّمَا	قُلْ
ilāhukum	annamā	ilayya	yūhā	innamā	qul
Tuhanmu	bahwasanya	kepadaku	diwahyukan	sesungguhnya	katakanlah
مُسْلِمُونَ	أَنْتُمْ	فَهَلْ	وَاحِدٌ	إِلَهُ	
muslimūna	antum	fa hal	wāhidun	ilāhun	
orang-orang	kamu	maka	Yang Esa	Tuhan	
yang berserah diri		apakah			

Fa in tawallau fa qul āzantukum
'alā sawā', wa in adri a qarībun am
ba'idum mā tū'adūn.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ أَزَنْتُكُمْ عَلَى سَوَاءٍ وَإِنْ
أَدْرَى أَقْرَبُ أَمْ بَعِيدُ مَا تُوعَدُونَ ﴿١٠٩﴾

109. Jika mereka berpaling, maka katakanlah : "Aku telah menyampaikan kepada kamu sekalian (ajaran) yang sama (antara kita) dan aku tidak mengetahui apakah yang diancamkan kepadamu itu sudah dekat atau masih jauh".

سَوَاءٍ sawā'in sama	عَلَى 'alā atas	أَزَنْتُكُمْ āzantukum aku telah memberi- tuhkan padamu	فَقُلْ fa qul maka katakanlah	تَوَلَّوْا tawallau mereka berpaling	فَإِنْ fa in maka jika
بَعِيدُ ba'idun jauh	أَمْ am atau	أَقْرَبُ a qarībun apakah telah dekat	أَدْرَى adri aku me- ngetahui	إِنْ in tidak	وَ wa dan
				تُوعَدُونَ tū'adūna kamu diancam	مَا mā apa

Innahū ya'lamul-jahra minal-qauli wa
ya'lamu mā taktumūn.

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ
مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١٠﴾

110. Sesungguhnya Dia mengetahui perkataan (yang kamu ucapkan) dengan terang-terangan dan Dia mengetahui apa yang kamu rahasiakan.

وَ wa dan	الْقَوْلِ al-qauli perkataan	مِنْ min dari	الْجَهْرَ al-jahra terang- terangan	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia
-----------------	------------------------------------	---------------------	--	-----------------------------------	--

تَكْتُمُونَ

taktumūna
kamu ra-
hasiakan

مَا

mā
apa

يَعْلَمُ

ya'lamu
mengetahui

Wa in adri la'allahū fitnatul lakum
wa matā'un ilā hīn.

وَإِنْ أَدْرِى لَعَلَّه فِتْنَةٌ لَكُمْ وَمَتَاعٌ
إِلَىٰ حِينٍ ۝۱۱۱

111. Dan aku tiada mengetahui boleh jadi hal itu⁸⁸⁾ cobaan bagi kamu dan kesenangan sampai kepada suatu waktu.

لَكُمْ

lakum
bagimu

فِتْنَةٌ

fitnatun
cobaan

لَعَلَّه

la'allahū
boleh jadi
dia

أَدْرِى

adri
aku me-
ngetahui

إِنْ

in
tidak

وَ

wa
dan

حِينَ

hīnin
waktu

إِلَىٰ

ilā
sampai

مَتَاعٌ

matā'un
kesenangan

وَ

wa
dan

Qāla rabbihkum bil-ḥaqq, wa rab-
bunar-raḥmānūl-musta'ānu 'alā mā
taṣifūn.

قَالَ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ
الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ۝۱۱۲

112. (Muhammad) berkata : "Ya Tuhanku, berilah keputusan dengan adil⁸⁹⁾. Dan Tuhan kami ialah Tuhan Yang Maha Pemurah lagi yang dimohon pertolongan-Nya terhadap apa yang kamu katakan".

رَبُّنَا

rabbunā
Tuhan
kami

وَ

wa
dan

بِالْحَقِّ

bil-ḥaqqi
dengan
benar

احْكُمُ

uḥkum
putusan-
lah

رَبِّ

rabbi
Tuhanku

قَالَ

qāla
berkata

تَصِفُونَ

taṣifūna
kamu
sifatkan

مَا

mā
apa

عَلَىٰ

'alā
atas

الْمُسْتَعَانُ

al-musta'ānu
tempat di-
mohon per-
tolongan

الرَّحْمَنُ

ar-raḥmānu
Yang Maha
Pemurah

سُورَةُ الْحَجِّ

AL-HAJJ (HAJI)
SURAT KE-22 : 78 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Yā ayyuhan-nāsuttaqū rabbakum,
inna zalzalatas-sā'ati syai'un 'azīm.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ إِنَّ زَلْزَلَةَ
السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ ①

1. Hai manusia, bertakwalah kepada Tuhanmu; sesungguhnya kegoncangan hari kiamat itu adalah suatu kejadian yang sangat besar (dahsyat).

زَلْزَلَةٌ zalzalata kegon- cangan	إِنَّ inna sesungguh- nya	رَبَّكُمْ rabbakum Tuhanmu	اتَّقُوا ittaqū bertakwa- lah	النَّاسُ an-nāsu manusia	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
			عَظِيمٌ 'azīmun yang besar	شَيْءٌ syai'un sesuatu	السَّاعَةِ as-sā'ati hari kiamat

Yauma taraunahā tazhalu kullu murdi'atin 'ammā arda'at wa ta-da'u kullu zāti ḥamlin ḥamlahā wa taran-nāsa sukārā wa mā hum bi sukārā wa lākinna 'azāballāhi syadīd.

يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّا
أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا
وَتَرَى النَّاسَ سُكَارَىٰ وَمَا هُمْ بِسُكَارَىٰ
وَلَكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ ②

2. (Ingatlah) pada hari (ketika) kamu melihat kegoncangan itu, lalailah semua wanita yang menyusui anaknya dari anak yang disusuihnya dan gugurlah kandungan segala wanita yang hamil, dan kamu lihat manusia dalam keadaan mabuk, padahal sebenarnya mereka tidak mabuk, akan tetapi azab Allah itu sangat keras.

عَمَّا 'ammā dari apa	مُرْضِعَةٍ murdi'atin wanita yang menyusui	كُلُّ kullu semua	تَذْهَلُ tazhalu lalai	تَرَوْنَهَا taraunahā kamu melihatnya	يَوْمَ yauma pada hari
حَمْلٍ hamlin kandungaan	ذَاتِ zāti mempunyai	كُلُّ kullu segala	تَضَعُ taḍa'u gugur	وَ wa dan	ارْضَعَتْ arḍa'at disusui
وَ wa dan	سُكَارَى sukārā mabuk	النَّاسِ an-nāsa manusia	تَرَى tarā kamu melihat	وَ wa dan	حَمْلَهَا hamlahā kandungannya
عَذَابٍ 'azāba siksaan	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	بِسُكَارَى bi sukārā dengan mabuk	هُمْ hum mereka	مَا mā tidak
				شَدِيدٍ syadīdun sangat keras	اللَّهِ Allāhi Allah

Wa minan-nāsi may yujādilu fillāhi
bi gairi 'ilmiw wa yattabi'u kulla
syaitānim marīd,

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ
وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَّرِيدٍ ﴿٣٠﴾

3. Di antara manusia ada orang yang membantah tentang Allah⁹⁰⁾ tanpa ilmu pengetahuan dan mengikuti setiap syaitan yang sangat jahat,

فِي fī tentang	يُجَادِلُ yujādilu membantah	مَنْ man orang	النَّاسِ an-nāsi manusia	مِنْ min di antara	وَ wa dan
----------------------	------------------------------------	----------------------	--------------------------------	--------------------------	-----------------

كُلُّ kullu setiap	يَتَّبِعُ yattabi' u mengikuti	وَ wa dan	عَلِمَ 'ilmin pengeta- huan	بِغَيْرِ bi gairi dengan tanpa	اللَّهُ Allāhi Allah
				مَرِيدٍ marīdin yang durhaka	شَيْطَانٍ syaitānin syaitan

kutiba 'alaihi annahū man tawallāhu
fa annahū yuḍilluhū wa yahdīhi ilā
'azābis-sa'īr.

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَإِنَّهُ يُضِلُّهُ
وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ④

4. yang telah ditetapkan terhadap syaitan itu, bahwa barangsiapa yang ber-
kawan dengan dia, tentu dia akan menyesatkannya, dan membawanya ke azab
neraka.

فَأَنَّهُ fa annahū maka se- sungguh- nya dia	تَوَلَّاهُ tawallāhu berkawan dengan- nya	مَنْ man siapa	أَنَّهُ annahū bahwasa- nya dia	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	كُتِبَ kutiba telah di- tetapkan
السَّعِيرِ as-sa'īri neraka	عَذَابٍ 'azābi siksa	إِلَىٰ ilā ke	يَهْدِيهِ yahdīhi menunjuki- nya	وَ wa dan	يُضِلُّهُ yuḍilluhū menyesat- kannya

Yā ayyuhan-nāsu in kuntum fī rai-
bim minal-ba'si fa innā khalaqnā-
kum min turābin summa min nuḥ-
fatin summa min 'alaqatin summa
mim muḍgatim mukhallaqatiw wa
gairi mukhallaqatil li nubayyina
lakum, wa nuqirru fil-arḥāmi mā
nasyā'u ilā ajalim musamman sum-
ma nukhrijukum tiḥḥan summa li

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ
فَاتَّخِذْنَاكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ
عَلَقَةٍ ثُمَّ مِنْ مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ
مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ وَنُقَرُّ فِي الْأَرْحَامِ
مَا نَشَاءُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا

tablugū asyuddakum, wa minkum may yutawaffā wa minkum may yuraddu ilā arzalil-‘umuri li kailā ya‘lama mim ba‘di ‘ilmin syai‘ā, wa taral-arḍa hāmidatan fa izā anzalnā ‘alaihal-mā‘ahazzat wa rabat wa ambatat min kulli zaujim bahīj.

ثُمَّ لَتَبَلُّغُوا أَشَدَّكُمْ وَمِنْكُمْ مَنْ يَتَوَفَّى
وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَى أَرْضِ الْعُمُرِ
لِكَيْ لَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا وَتَرَى الْأَرْضَ
هَامِدَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ
اهْتَرَّتْ وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ
كُلِّ ذَوْجٍ بِسِجِّ ⑤

5. Hai manusia, jika kamu dalam keraguan tentang kebangkitan (dari kubur), maka (ketahuilah) sesungguhnya Kami telah menjadikan kamu dari tanah, kemudian dari setetes mani, kemudian dari segumpal darah, kemudian dari segumpal daging yang sempurna kejadiannya dan yang tidak sempurna, agar Kami jelaskan kepada kamu dan Kami tetapkan dalam rahim, apa yang Kami kehendaki sampai waktu yang sudah ditentukan, kemudian Kami keluarkan kamu sebagai bayi, kemudian (dengan berangsur-angsur) kamu sampailah kepada kedewasaan, dan di antara kamu ada yang diwafatkan dan (ada pula) di antara kamu yang dipanjangkan umurnya sampai pikun, supaya dia tidak mengetahui lagi sesuatu pun yang dahulunya telah diketahuinya. Dan kamu lihat bumi ini kering, kemudian apabila telah Kami turunkan air di atasnya, hiduplah bumi itu dan suburlah dan menumbuhkan berbagai macam tumbuh-tumbuhan yang indah.

رَيْبٍ raibin keraguan	فِي fī dalam	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	النَّاسُ an-nāsu manusia	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
تُرَابٍ turābin tanah	مِنْ min dari	خَلَقْنَاكُمْ khalaq-nākum Kami telah mencipta- kanmu	فَإِنَّا fa innā maka se- sungguh- nya Kami	الْبَعْثِ al-ba‘si kebangkit- an	مِنْ min dari
عَلَقَةٍ ‘alaqatin segumpal darah	مِنْ min dari	ثُمَّ summa kemudian	نُطْفَةٍ nutfatin setetes mani	مِنْ min dari	ثُمَّ summa kemudian

غَيْرَ gairi tidak	وَ wa dan	مُخَلَّقَةٍ mukhal- laqatin kejadian	مُضْغَةٍ muḍgatin segumpal daging	مِّنْ min dari	ثُمَّ summa kemudian
فِي fi dalam	نُقِرُّ nuqirru Kami tetapkan	وَ wa dan	لَكُمْ lakum padamu	لِنُبَيِّنَ li nubay- yina agar Kami jelaskan	مُخَلَّقَةٍ mukhal- laqatin kejadian
مُسَمًّى musamman yang ditentukan	أَجَلٍ ajalin waktu	إِلَى ilā sampai	نَشَاءُ nasyā'u Kami kehendaki	مَا mā apa	الْأَرْحَامِ al-arḥāmi rahim
أَشَدَّكُمْ asyuddakum kedewasa- anmu	لِتَبْلُغُوا li tablugū agar kamu sampai	ثُمَّ summa kemudian	طِفْلًا ṭiflan bayi	نُخْرِجُكُمْ nukhrijukum Kami me- ngeluar- kanmu	ثُمَّ summa kemudian
مِنْكُمْ minkum di antara kamu	وَ wa dan	يُتَوَفَّى yutawaffā diwafatkan	مِّنْ man orang	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	وَ wa dan
لِكَيْلَا li kailā agar supaya	الْعُمُرِ al-'umuri umur	أَرَزَلِ arżali lanjut	إِلَى ilā sampai	يُرَدُّ yuraddu dikembali- kan	مِّنْ man orang

وَ	شَيْءٍ	عِلْمٍ	بَعْدَ	مِنْ	يَعْلَمُ
wa dan	syai'an sesuatu	'ilmin mengetahui	ba'di sesudah	min dari	ya'lama dia me- ngetahui
عَلَيْهَا	أَنْزَلْنَا	فَإِذَا	هَامِدَةً	الْأَرْضَ	تَرَى
'alaihā atasnya	anzalnā telah Kami turunkan	fa izā maka apabila	hāmidatan kering	al-arḍa bumi	tarā kamu melihat
أَنْبَتَتْ	وَ	رَبَتْ	وَ	اهْتَزَزَتْ	الْمَاءَ
ambatat menum- buhkan	wa dan	rabat subur	wa dan	ihtazzat bergerak	al-mā'a air
		بِهَيْجٍ	زَوْجٍ	كُلِّ	مِنْ
		bahījin yang indah	zaujin pasangan	kulli segala	min dari

Zālika bi annallāha huwal-ḥaqqu wa annahū yuhyil-mautā wa annahū 'alā kulli syai'in qadīr,

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُحْيِي الْمَوْتَى
وَأَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ①

6. Yang demikian itu, karena sesungguhnya Allah, Dialah yang haq⁹¹) dan sesungguhnya Dialah yang menghidupkan segala yang mati dan sesungguhnya Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu,

وَ	الْحَقُّ	هُوَ	اللَّهُ	بِأَنَّ	ذَلِكَ
wa dan	al-ḥaqqu yang haq	huwa Dia	Allāha Allah	bi annā karena se- sungguhnya	zālika itu
عَلَى	أَنَّهُ	وَ	الْمَوْتَى	يُحْيِي	أَنَّهُ
'alā atas	annahū sesungguh- nya Dia	wa dan	al-mautā yang mati	yuhyi meng- hidupkan	annahū sesungguh- nya Dia

قَدِيرٌ

qadīrun
berkuasa

شَيْءٌ

syai'in
sesuatu

كُلِّ

kulli
segala

wa annas-sā'ata ātiyatul lā raiba
fīhā wa annallāha yab'asu man fil-
qubūr.

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَّارَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ
اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ⑦

7. dan sesungguhnya hari kiamat itu pastilah datang, tak ada keraguan
padanya; dan bahwasanya Allah membangkitkan semua orang di dalam kubur.

رَيْبٌ

raiba
keraguan

لَا

lā
tiada

آتِيَةٌ

ātiyatun
datang

السَّاعَةُ

as-sā'ata
hari kiamat

أَنَّ

anna
sesungguh-
nya

وَ

wa
dan

مَنْ

man
orang

يَبْعَثُ

yab'asu
mem-
bangkitkan

اللَّهُ

Allāha
Allah

أَنَّ

anna
bahwasanya

وَ

wa
dan

فِيهَا

fīhā
padanya

الْقُبُورِ

al-qubūri
kubur

فِي

fī
dalam

Wa minan-nāsi may yujādilu fillāhi
bi gairi 'ilmiw wa lā hudaw wa lā
kitābim munīr,

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ
وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ ⑧

8. Dan di antara manusia ada orang-orang yang membantah tentang Allah
tanpa ilmu pengetahuan, tanpa petunjuk dan tanpa kitab (wahyu) yang ber-
cahaya⁹²⁾,

فِي

fī
tentang

يُجَادِلُ

yujādilu
membantah

مَنْ

man
orang

النَّاسِ

an-nāsi
manusia

مِنْ

min
di antara

وَ

wa
dan

هُدًى hudan petunjuk	لَا lā tidak	وَ wa dan	عِلْمٍ 'ilmin pengeta- huan	بِغَيْرٍ bi gairi dengan tanpa	اللَّهِ Allāhi Allah
		مُنِيرٍ munīrin yang ber- cahaya	كِتَابٍ kitābin kitab	لَا lā tidak	وَ wa dan

sāniya 'itfiḥi li yuḍilla 'an sabīlillāh, lahū fid-dun-yā khizyūw wa nuḏīquhū yaumal-qiyāmati 'azābal-ḥariq.

ثَانِي عَطْفِهِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُ
فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَنُذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
عَذَابَ الْحَرِيقِ ①

9. dengan memalingkan lambungnya⁹³⁾ untuk menyesatkan manusia dari jalan Allah. Ia mendapat kehinaan di dunia dan di hari kiamat Kami merasakan kepadanya azab neraka yang membakar.

لَهُ lahū padanya	سَبِيلِ اللَّهِ sabīlillāhi jalan Allah	عَنْ 'an dari	لِيُضِلَّ li yuḍilla untuk me- nyesatkan	عَطْفِهِ 'itfiḥi lambung- nya	ثَانِي sāniya memaling- kan
يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	نُذِيقُهُ nuḏīquhū Kami me- rasakan padanya	وَ wa dan	خِزْيٌ khizyun kehinaan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	فِي fī di
				الْحَرِيقِ al-ḥariqi membakar	عَذَابَ 'azāba siksa

Zālika bimā qaddamat yadāka wa
annallāha laisa bi zallāmil lil-
'abīd.

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَاكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ
بِظَالِمٍ لِلْعَبِيدِ ①

10. (Akan dikatakan kepadanya) : "Yang demikian itu, adalah disebabkan perbuatan yang dikerjakan oleh kedua tangan kamu dahulu dan sesungguhnya Allah sekali-kali bukanlah penganiaya hamba-hamba-Nya".

أَنَّ anna sesungguh- nya	وَ wa dan	يَدَاكَ yadāka tanganmu	قَدَّمْتَ qaddamat dahulu	بِمَا bimā sebab	ذَلِكَ zālika itu
		لِلْعَبِيدِ lil-'abīdi pada ham- ba-hamba- Nya	بِظَالِمٍ bi zallāmin peng- aniaya	لَيْسَ laisa bukan	اللَّهُ Allāha Allah

Wa minan-nāsi may ya'budullāha
'alā ḥarf, fa in aṣābahū khairu-
niṭma'anna bih, wa in aṣābathu fit-
natuning'alaba 'alā wajhih, khasirad-
dun-yā wal-ākhirah, zālika huwal-
khusrānul-mubīn.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ
خَيْرٌ أَطْمَئِنَّ بِهِ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ
إِنْقَلَبَ عَلَى وَجْهِهِ خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ
ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ①

11. Dan di antara manusia ada orang yang menyembah Allah dengan berada di tepi⁹⁴⁾; maka jika ia memperoleh kebajikan, tetaplah ia dalam keadaan itu, dan jika ia ditimpa oleh suatu bencana, berbaliklah ia ke belakang⁹⁵⁾. Rugilah ia di dunia dan di akhirat. Yang demikian itu adalah kerugian yang nyata.

اللَّهُ Allāha Allah	يَعْبُدُ ya'budu menyem- bah	مَنْ man orang	النَّاسِ an-nāsi manusia	مِنْ min di antara	وَ wa dan
أَطْمَئِنَّ iṭma'anna tetap	خَيْرٌ khairun kebajikan	أَصَابَهُ aṣābahū menimpa- nya	فَإِنْ fa in maka jika	حَرْفٍ ḥarfin tepi	عَلَى 'alā atas

انْقَلَبْ inqalaba berbalik	فِتْنَةٌ fitnatun bencana	اَصَابَتْهُ aṣābathu menimpa- nya	إِنْ in jika	وَ wa dan	بِهِ biḥī dengan- nya
الْآخِرَةُ al-ākhirata akhirat	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	خَسِرَ khasira rugilah	وَجْهِهِ wajhiḥī wajahnya	عَلَى 'alā atas
		الْمُبِينُ al-mubīnu yang nyata	الْخُسْرَانُ al-khusrānu kerugian	هُوَ huwa dia	ذَلِكَ zālika itu

Yad'ū min dūnillāhi mā lā yaḍur-
ruhū wa mā lā yanfa'uh, zālika
huwaḍ-ḍalālul-ba'id.

يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَمَا لَا نِفْعَةَ
ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ۝

12. Ia menyeru selain Allah, sesuatu yang tidak dapat memberi mudharat dan tidak (pula) memberi manfaat kepadanya. Yang demikian itu adalah kesesatan yang jauh.

لَا lā tidak	مَا mā apa	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	يَدْعُوا yad'ū ia menyeru
ذَلِكَ zālika itu	يَنْفَعُهُ yanfa'uhū memberi manfaat padanya	لَا lā tidak	مَا mā apa	وَ wa dan	يَضُرُّهُ yaḍurruhū memberi mudharat padanya
			الْبَعِيدُ al-ba'idu yang jauh	الضَّلَالُ aḍ-ḍalālu kesesatan	هُوَ huwa dia

Yad'ū laman ḍarruhū aqrabu min naf'ih, labi'sal-maulā wa labi'sal-'asyīr.

يَدْعُوا لِمَنْ ضَرُّهُ أَقْرَبُ مِنْ نَفْعِهِ
لَبِئْسَ الْمَوْلَى وَلَبِئْسَ الْعَشِيرُ ﴿١٣﴾

13. Ia menyeru sesuatu yang sebenarnya mudharatnya lebih dekat dari manfaatnya. Sesungguhnya yang diserunya itu adalah sejahat-jahat penolong dan sejahat-jahat kawan.

نَفْعِهِ naf'ihī manfaat-nya	مِنْ min dari	أَقْرَبُ aqrabu lebih dekat	ضَرُّهُ ḍarruhū mudharat-nya	لِمَنْ laman pada apa	يَدْعُوا yad'ū ia menyeru
	الْعَشِيرُ al-'asyīru kawan	لَبِئْسَ labi'sa sejahat-jahat	وَ wa dan	الْمَوْلَى al-maulā penolong	لَبِئْسَ labi'sa sejahat-jahat

Innallāha yudkhilul-lazīna āmanū wa 'amiluṣ-ṣāliḥāti jannātin tajrī min taḥtiḥal-anhār, innallāha yaf-'alu mā yurīd.

إِنَّ اللَّهَ يَدْخُلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ إِنَّ اللَّهَ
يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿١٤﴾

14. Sesungguhnya Allah memasukkan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal yang saleh ke dalam surga-surga yang di bawahnya mengalir sungai-sungai. Sesungguhnya Allah berbuat apa yang Dia kehendaki.

وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَدْخُلُ yudkhilu memasukkan	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya
تَحْتِهَا taḥtiḥā bawahnya	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir	جَنَّاتٍ jannātin surga	الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh	عَمِلُوا 'amilū mereka beramal

يُرِيدُ yurīdu Dia kehendaki	مَا mā apa	يَفْعَلُ yaf'alu berbuat	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai- sungai
---------------------------------------	------------------	--------------------------------	----------------------------	------------------------------------	--

Man kāna yazunnu al lay yan-
ṣurahullāhu fid-dun-yā wal-ākhirati
falyamdud bi sababin ilas-samā'i
summalyaqta' falyanzur hal yuz-
hibanna kaiduhū mā yaḡīz.

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ
ثُمَّ لِيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُ مَا
يَغِيظُ ١٥

15. Barangsiapa yang menyangka bahwa Allah sekali-kali tiada menolong-
nya (Muhammad) di dunia dan akhirat, maka hendaklah ia merentangkan tali
ke langit, kemudian hendaklah ia melaluinya, kemudian hendaklah ia pikirkan
apakah tipu dayanya itu dapat melenyapkan apa yang menyakitkan hatinya⁹⁶.

اللَّهُ Allāhu Allah	لَنْ يَنْصُرَهُ lay yan- surahu tidak me- nolongnya	أَنْ an bahwa	يَظُنُّ yazunnu menyang- ka	كَانَ kāna adalah dia	مَنْ man siapa
بِسَبَبٍ bi sababin dengan tali	فَلْيَمْدُدْ falyamdud maka ia merentang- kan	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	فِي fī di
يُذْهِبَنَّ yuzhi- banna lenyap	هَلْ hal apakah	فَلْيَنْظُرْ falyanzur maka hen- daklah ia pikirkan	ثُمَّ لِيَقْطَعْ summal- yaqta' kemudian ia melalui	السَّمَاءِ as-samā'i langit	إِلَى ilā ke

يَغِظُ

yagīzu
menyakit-
kan hati

مَا

mā
apa

كَيْدُهُ

kaiduhū
tipu
dayanya

Wa kazālika anzalnāhu āyātim bay-
yinātiw wa annallāha yahdī may
yurīd.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَأَنَّ اللَّهَ
يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ^{١٦}

16. Dan demikianlah Kami telah menurunkan Al Qur'an yang merupakan ayat-ayat yang nyata; dan bahwasanya Allah memberikan petunjuk kepada siapa yang Dia kehendaki.

وَ

wa
dan

بَيِّنَاتٍ

bayyinātin
yang
nyata

آيَاتٍ

āyātin
ayat-ayat

أَنْزَلْنَاهُ

anzalnāhu
Kami telah
menurun-
kannya

كَذَلِكَ

kazālika
demikian-
lah

وَ

wa
dan

يُرِيدُ

yurīdu
Dia
kehendaki

مَنْ

man
siapa

يَهْدِي

yahdī
menunjuki

اللَّهُ

Allāha
Allah

أَنَّ

anna
bahwasanya

Innal-lazīna āmanū wal-lazīna Hādū
waṣ-Ṣābi'ina wan-Naṣārā wal-Ma-
jūsa wal-lazīna asyrakū, innallāha
yafṣilu bainahum yaumal-qiyāmah,
innallāha 'alā kulli syai'in syahid.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ
وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا
إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ^{١٧}

17. Sesungguhnya orang-orang beriman, orang-orang Yahudi, orang-orang Ṣābi'in⁹⁷⁾ orang-orang Nasrani, orang-orang Majusi dan orang-orang musyrik, Allah akan memberi keputusan di antara mereka pada hari kiamat. Sesungguhnya Allah menyaksikan segala sesuatu.

هَادُوا Hādū Yahudi	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	وَ wa dan	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	إِنَّ inna sesungguhnya
الْمَجُوسَ al-Majūsa orang-orang Majusi	وَ wa dan	النَّصَارَى an-Naṣārā orang-orang Nasrani	وَ wa dan	الصَّابِئِينَ aṣ-Ṣābi'īna orang-orang Ṣābi'in	وَ wa dan
يَفْصِلُ yafṣilu memberi keputusan	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	أَشْرَكُوا asyrakū menyekutukan	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	وَ wa dan
كُلِّ kulli segala	عَلَى 'alā atas	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal-qiyāmati hari kiamat	بَيْنَهُمْ bainahum di antara mereka
				شَهِيدٌ syahīdun menyaksikan	شَيْءٌ syai'in sesuatu

Alam tara annallāha yasjudu lahū man fis-samāwāti wa man fil-arḍi wasy-syamsu wal-qamaru wan-nujūmu wal-jibālu wasy-syajaru wad-dawābbu wa kaṣīrum minan-nās, wa kaṣīrun ḥaqqā 'alaihil-'azāb, wa may yuhinillāhu famā lahū mim mukrim, innallāha yaf'alu mā ya-syā'.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالْدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ۝١٨

18. Apakah kamu tiada mengetahui, bahwa kepada Allah bersujud apa yang ada di langit, di bumi, matahari, bulan, bintang, gunung, pohon-pohonan, binatang-binatang yang melata dan sebagian besar daripada manusia? Dan banyak di antara manusia yang telah ditetapkan azab atasnya. Dan barangsiapa yang dihinakan Allah maka tidak seorang pun yang memuliakannya. Sesungguhnya Allah berbuat apa yang Dia kehendaki.

لَهُ lahū pada-Nya	يَسْجُدُ yasjudu bersujud	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwasanya	تَرَى tara kamu mengetahui	أَلَمْ alam tidakkah
فِي fī di	مَنْ man siapa	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	فِي fī di	مَنْ man siapa
وَ wa dan	الْقَمَرُ al-qamaru bulan	وَ wa dan	الشَّمْسِ asy-syamsu matahari	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi
وَ wa dan	الشَّجَرِ asy-syajaru pohon-pohonan	وَ wa dan	الْجِبَالِ al-jibālu gunung-gunung	وَ wa dan	النُّجُومِ an-nujūmu bintang-bintang
وَ wa dan	النَّاسِ an-nāsi manusia	مِنْ min dari	كَثِيرٍ kaṣīrun banyak	وَ wa dan	الدَّوَابِّ ad-dawābbu binatang melata
مَنْ man siapa	وَ wa dan	الْعَذَابِ al-‘azābu siksa	عَلَيْهِ ‘alaihi atasnya	حَقٌّ ḥaqqā telah ditetapkan	كَثِيرٍ kaṣīrun banyak

مُكْرِمٍ mukrimin orang yang memuliakan	مِنْ min dari	لَهُ lahū baginya	فَمَا famā maka tiada	اللَّهُ Allāha Allah	يُهِنَّ yuhin dihinakan
يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَا mā apa	يَفْعَلُ yaf'alu berbuat	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	

Hāzāni khaṣmānikhtaṣamū fī rab-
bihim fal-lazīna kafarū quṭṭi'at la-
hum siyābum min nār, yuṣabbu
min fauqi ru'ūsihimul-ḥamīm.

هَٰذَا نِ خَصْمَانِ اخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ قَالَ الَّذِينَ
كَفَرُوا قُطِعَتْ لَهُمْ شِيَابٌ مِّنْ نَّارٍ يُّصَّبُ
مِنْ فَوْقِ رُؤُسِهِمُ الْحَمِيمُ ١٩

19. Inilah dua golongan (golongan mukmin dan golongan kafir) yang ber-
tengkar, mereka saling bertengkar mengenai Tuhan mereka. Maka orang kafir
akan dibuatkan untuk mereka pakaian-pakaian dari api neraka. Disiramkan
air yang sedang mendidih ke atas kepala mereka.

قَالِ الَّذِينَ fal-lazīna maka orang- orang yang	رَبِّهِمْ rabbiḥim Tuhan mereka	فِي fī tentang	اِخْتَصَمُوا ikhtaṣamū mereka bertengkar	خَصْمَانِ khaṣmāni keduanya bertengkar	هَٰذَا نِ hāzāni ini dua
نَارٍ nārin api	مِنْ min dari	شِيَابٍ siyābun pakaian- pakaian	لَهُمْ lahum bagi mereka	قُطِعَتْ quṭṭi'at dibuatkan	كَفَرُوا kafarū kafir
الْحَمِيمُ al-ḥamīmu air panas	رُؤُسِهِمْ ru'ūsihim kepala mereka	فَوْقِ fauqa atas	مِنْ min dari	يُصَّبُ yuṣabbu disiramkan	

Yuṣharu bihī mā fī buṭūnihim wal-
julūd.

يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ٦٠

20. Dengan air itu dihancurluluhkan segala apa yang ada dalam perut mereka dan juga kulit (mereka).

و wa dan	بُطُونِهِمْ buṭūnihim perut mereka	فِي fī dalam	مَا mā apa	بِهِ bihī dengannya	يُصْهَرُ yuṣharu dihancur- luluhkan
					الْجُلُودُ al-julūdu kulit

Wa lahum maqāmi‘u min ḥadiid.

وَلَهُمْ مَقَامِعٌ مِّنْ حَدِيدٍ ٦١

21. Dan untuk mereka cambuk-cambuk dari besi.

حَدِيدٍ ḥadiidin besi	مِّنْ min dari	مَقَامِعُ maqāmi‘u cambuk- cambuk	لَهُمْ lahum bagi mereka	و wa dan
-----------------------------	----------------------	--	-----------------------------------	----------------

Kullamā arādū ay yakhrujū minhā
min gammin u‘idū fihā wa zūqū
‘azābal-ḥariq.

كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ
أُعِيدُوا فِيهَا وَذُقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ٦٢

22. Setiap kali mereka hendak ke luar dari neraka lantaran kesengsaraan mereka, niscaya mereka dikembalikan ke dalamnya. (Kepada mereka dikata-kan) : "Rasakanlah azab yang membakar ini".

غَمٍّ gammin kesengsa- raan	مِّنْ min dari	مِنْهَا minhā darinya	أَنْ يَخْرُجُوا ay yakhrujū mereka keluar	أَرَادُوا arādū mereka ingin	كُلَّمَا kullamā setiap kali
--------------------------------------	----------------------	-----------------------------	--	---------------------------------------	---------------------------------------

الْحَرِيقِ	عَذَابَ	ذُوقُوا	وَ	فِيهَا	أَعِيدُوا
al-ḥarīqi	‘azāba	zūqū	wa	fīhā	u‘idū
membakar	siksa	rasakanlah	dan	di dalam-nya	mereka di-kembalikan

Innallāha yudkhilul-lazīna āmanū wa ‘amiluṣ-ṣālihāti jannātin tajrī min taḥtiḥal-anhāru yuḥallauna fīhā min asāwira min zahabiw wa lu-lu‘ā, wa libāsuhum fīhā ḥarīr.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُجْلَوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ۝٢٧

23. Sesungguhnya Allah memasukkan orang-orang beriman dan mengerjakan amal yang saleh ke dalam surga-surga yang di bawahnya mengalir sungai-sungai. Di surga itu mereka diberi perhiasan dengan gelang-gelang dari emas dan mutiara, dan pakaian mereka adalah sutra.

وَ	آمَنُوا	الَّذِينَ	يُدْخِلُ	اللَّهُ	إِنَّ
wa	āmanū	allazīna	yudkhilu	Allāha	inna
dan	beriman	orang-orang yang	memasuk-kan	Allah	sesungguh-nya

تَحْتِهَا	مِنْ	تَجْرِي	جَنَّاتٍ	الصَّالِحَاتِ	عَمِلُوا
taḥtiḥā	min	tajrī	jannātin	aṣ-ṣālihāti	‘amilū
bawahnya	dari	mengalir	surga	saleh	mereka beramal

مِنْ	أَسَاوِرَ	مِنْ	فِيهَا	يُجْلَوْنَ	الْأَنْهَارُ
min	asāwira	min	fīhā	yuḥallauna	al-anhāru
dari	gelang-gelang	dari	di dalam-nya	mereka diberi per-hiasan	sungai-sungai

فِيهَا fihā di dalam- nya	لِبَاسَهُمْ libāsuhum pakaian mereka	وَ wa dan	لُؤْلُؤًا lu'lu'an mutiara	وَ wa dan	ذَهَبٍ zahabin emas
					حَرِيرٍ ḥarīrun sutra

Wa hudū ilaṭ-ṭayyibi minal-qaūl,
wa hudū ilā širāṭil-ḥamīd.

وَهْدُوا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ وَهْدُوا
إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ ٧٤

24. Dan mereka diberi petunjuk kepada ucapan-ucapan yang baik dan ditunjuki (pula) kepada jalan (Allah) yang terpuji.

الْقَوْلِ al-qauli ucapan	مِنْ min dari	الطَّيِّبِ aṭ-ṭayyibi yang baik	إِلَى ilā kepada	هْدُوا hudū mereka di- beri petunjuk	وَ wa dan
					و wa dan
					هْدُوا hudū mereka di- beri petunjuk
					إِلَى ilā kepada
					صِرَاطِ širāṭi jalan
					الْحَمِيدِ al-ḥamīdi yang terpuji

Innal-lazīna kafarū wa yašuddūna
'an sabīlillāhi wal-Masjidil-Ḥarā-
mil-lazī ja'alnāhu lin-nāsi sawā'anil-
'ākifu fīhi wal-bād, wa may yurid
fīhi bi ilḥādīm bi zulmin nuziqhu
min 'azābin alīm.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ
سَوَاءً الْعَاكِفُ فِيهِ وَالْبَادِ وَمَنْ يُرِدْ
فِيهِ بِالْحَادِ بِظُلْمٍ نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ الْإِيمِ ٧٥

25. Sesungguhnya orang-orang yang kafir dan menghalangi manusia dari jalan Allah dan Masjidil Haram yang telah Kami jadikan untuk semua manusia, baik yang bermukim di situ maupun di padang pasir dan siapa yang bermaksud di dalamnya melakukan kejahatan secara zalim, niscaya akan Kami rasakan kepadanya sebagian siksa yang pedih.

عَنْ 'an dari	يَصُدُّونَ yaṣuddūna mereka meng- halangi	وَ wa dan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
لِلنَّاسِ lin-nāsi untuk manusia	جَعَلْنَاهُ ja'alnāhu Kami telah menjadi- kannya	الَّذِي allazī yang	الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ al-Masjidil- Harāmi Masjidil Haram	وَ wa dan	سَبِيلَ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah
وَ wa dan	الْبَادِ al-bādi padang pasir	وَ wa dan	فِيهِ fihi di dalam- nya	الْعَاكِفُ al-'ākifu bermukim	سَوَاءً sawā'an sama
نُذِقُهُ nuziqhu Kami rasakan padanya	يُظْلِمُ bi zulmin dengan zalim	بِالْحَادِ bi ilhādin dengan cenderung	فِيهِ fihi di dalam- nya	يُرِيدُ yurid bermaksud	مَنْ man siapa
			الِيمِ alīmin yang pedih	عَذَابٍ 'azābin siksa	مِنْ min sebagian

Wa iz bawwa'nā li Ibrāhīma ma-
kānal-baiti al lā tusyrik bī syai'aw
wa ṭahhir baitiya liṭ-ṭā'ifina wal-
qā'imīna war-rukka'is-sujūd.

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ لَا
تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ
وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿٢١﴾

26. Dan (ingatlah), ketika Kami memberikan tempat kepada Ibrahim di tempat Baitullah (dengan mengatakan) : "Janganlah kamu memperserikatkan sesuatu pun dengan Aku dan sucikanlah rumah-Ku ini bagi orang-orang yang thawaf, dan orang-orang yang beribadat dan orang-orang yang rukuk dan sujud.

الْبَيْتِ al-baiti rumah	مَكَانَ makāna tempat	لِإِبْرَاهِيمَ li Ibrāhīma pada Ibrahim	بَوَّانَا bawwa'nā Kami berikan	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sesuatu	بِي bī dengan-Ku	تُشْرِكْ tusyrik kamu memper- sekutukan	لَا lā jangan	أَنَّ an bahwa
وَ wa dan	الْقَائِمِينَ al-qā'imīna orang-orang yang ber- ibadat	وَ wa dan	لِلطَّائِفِينَ liṭ-ṭā'ifīna bagi orang- orang yang thawaf	بَيْتِي baiti rumah-Ku	طَهَّرْ ṭahhir sucikanlah
				السُّجُودِ as-sujūdi sujud	الرُّكُوعِ ar-rukka'i rukuk

Wa azzin fin-nāsi bil-ḥajji ya'tūka
rijālaw wa 'alā kulli dāmiriyy ya'tīna
min kulli fajjin 'amiq,

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ
رِجَالًا وَعَلَى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ
فَجٍّ عَمِيقٍ ﴿٢٧﴾

27. Dan berserulah kepada manusia untuk mengerjakan haji, niscaya mereka akan datang kepadamu dengan berjalan kaki, dan mengendarai unta yang kurus⁹⁸⁾ yang datang dari segenap penjuru yang jauh,

يَأْتُونَكَ ya'tūka mereka datang padamu	بِالْحَجِّ bil-ḥajji dengan haji	النَّاسِ an-nāsi manusia	فِي fī pada	أَذِّنْ azzin berserulah	وَ wa dan
يَأْتِينَ ya'tīna mereka datang	ضَامِرٍ ḍāmirin yang kurus kering	كُلِّ kulli setiap	عَلَى 'alā atas	وَ wa dan	رِجَالًا rijālan berjalan kaki
		عَمِيقٍ 'amiqin yang jauh	فَجٍّ fajjin penjuru	كُلِّ kulli segala	مِنْ min dari

li yasyhadū manāfi'a lahum wa
yazkurussmallāhi fī ayyāmim ma-
lūmātin 'alā mā razaqahum mim
bahīmatil-an'ām, fa kulū minhā wa
aṭ'imul-bā'isal-faqīr.

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ
فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ
الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْبَائِسَ
الْفَقِيرَ ﴿٢٨﴾

28. supaya mereka menyaksikan berbagai manfaat bagi mereka dan supaya mereka menyebut nama Allah pada hari yang telah ditentukan⁹⁹⁾ atas rezeki yang Allah telah berikan kepada mereka berupa binatang ternak¹⁰⁰⁾. Maka makanlah sebagian daripadanya dan (sebagian lagi) berikanlah untuk dimakan orang-orang yang sengsara lagi fakir.

اسْمَ isma nama	يَذْكُرُوا yazkurū mereka menyebut	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	مَنَافِعَ manāfi'u manfaat- manfaat	لِيَشْهَدُوا li yasyhadū supaya me- reka me- nyaksikan
-----------------------	---	-----------------	-----------------------------------	--	--

مَا mā apa	عَلَى 'alā atas	مَعْلُومَاتٍ ma'lūmātin yang telah ditentukan	أَيَّامٍ ayyāmin hari	فِي fī pada	اللَّهِ Allāhi Allah
مِنْهَا minhā sebagian- nya	فَكُلُوا fa kulū maka makanlah	الْأَنْعَامِ al-an'āmi ternak	بِهَيْمَةٍ bahīmati binatang	مِنْ min dari	رَزَقَهُمْ razaqahum rezeki mereka
		الْفَقِيرِ al-faqīra orang-orang fakir	الْبَائِسِ al-bā'isa orang-orang sengsara	أَطْعِمُوا aṭ'imū berilah makan	وَ wa dan

Summalyaqdū tafasahum walyūfū
nuzūrahum walyaṭṭawwafū bil-baitil-
'atīq.

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُوا نُذُورَهُمْ
وَلْيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ٢٩

29. Kemudian, hendaklah mereka menghilangkan kotoran¹⁰¹⁾ yang ada pada badan mereka dan hendaklah mereka menyempurnakan nazar-nazar mereka¹⁰²⁾ dan hendaklah mereka melakukan thawaf sekeliling rumah yang tua itu (Baitullah).

بِالْبَيْتِ bil-baiti dengan rumah	وَلْيَطَّوَّفُوا walyaṭ- ṭawwafū dan mere- ka thawaf	نُذُورَهُمْ nuzūrahum nazar- nazar mereka	وَلْيُوفُوا walyūfū dan mere- ka me- nyempur- nakan	تَفَثَهُمْ tafasahum kotoran mereka	ثُمَّ لِيَقْضُوا summal- yaqdū kemudian mereka meng- hilangkan
				الْعَتِيقِ al-'atīqi yang tua	

Zālika wa may yu‘azzim ḥurumā-tillāhi fa huwa khairul lahū ‘inda rabbih, wa uḥillat lakumul-an‘āmu illā mā yutlā ‘alaikum fajtanibur-rijsa minal-ausāni wajtanibū qaulaz-zūr,

ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعَظِّمُ حُرْمَاتِ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ
لَّهُ عِنْدَ رَبِّهِ ۖ وَأُحِلَّتْ لَكُمُ الْأَنْعَامُ إِلَّا
مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ۖ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ
مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ ۖ

30. Demikianlah (perintah Allah). Dan barangsiapa mengagungkan apa-apa yang terhormat di sisi Allah¹⁰³⁾ maka itu adalah lebih baik baginya di sisi Tuhannya. Dan telah dihalalkan bagi kamu semua binatang ternak, terkecuali yang diterangkan kepadamu keharamannya, maka jauhilah olehmu berhala-berhala yang najis itu dan jauhilah perkataan-perkataan dusta,

اللّٰهُ Allāhi Allah	حُرْمَاتِ ḥurumāti apa-apa yang ter- hormat	يُعَظِّمُ yu‘azzim meng- agungkan	مَنْ man siapa	وَ wa dan	ذَٰلِكَ zālika itu
وَ wa dan	رَبِّهِ rabbihī Tuhannya	عِنْدَ ‘inda di sisi	لَهُ lahū baginya	خَيْرٌ khairun lebih baik	فَهُوَ fa huwa maka dia
يُتْلَىٰ yutlā dibacakan	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	الْأَنْعَامُ al-an‘āmu binatang ternak	لَكُمْ lakum bagimu	أُحِلَّتْ uḥillat telah dihalalkan
وَ wa dan	الْأَوْثَانِ al-ausāni berhala- berhala	مِنْ min dari	الرِّجْسِ ar-rijsa najis	فَاجْتَنِبُوا fajtanibū maka jauhi- lah olehmu	عَلَيْكُمْ ‘alaikum atasmu
			الزُّورِ az-zūri dusta	قَوْلٍ qaula perkataan	اجْتَنِبُوا ijtanibū jauhilah olehmu

ḥunafā'a lillāhi gaira musyrikīna
biḥ, wa may yusyrik billāhi fa ka
annamā kharra minas-samā'i fa
takhtaḥuḥ-ṭairu au tahwī bihir-rīḥu
fī makānin saḥīq.

حُنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ وَمَنْ يُشْرِكْ
بِاللَّهِ فَكَانَ مَخْرَجٌ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخَطَّفُ
الطَّيْرُ أَوْ تَهْوِي بِهِ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ ٣١

31. dengan ikhlas kepada Allah, tidak mempersekutukan sesuatu dengan Dia. Barangsiapa mempersekutukan sesuatu dengan Allah, maka adalah ia seolah-olah jatuh dari langit lalu disambar oleh burung, atau diterbangkan angin ke tempat yang jauh.

و	بِهِ	مُشْرِكِينَ	غَيْرَ	لِلَّهِ	حُنَفَاءَ
wa dan	biḥī dengan- Nya	musyrikīna memper- sekutukan	gaira tidak	lillāhi pada Allah	ḥunafā'a yang lurus
مِنْ	خَرَّ	فَكَانَ مَا	بِاللَّهِ	يُشْرِكُ	مَنْ
min dari	kharra jatuh	fa ka annamā maka se- olah-olah	billāhi dengan Allah	yusyrik memper- sekutukan	man siapa
بِهِ	تَهْوِي	أَوْ	الطَّيْرُ	فَتَخَطَّفُ	السَّمَاءِ
bihi dengan- nya	tahwī diterbang- kan	au atau	aṭ-ṭairu burung	fa takhta- fuhu maka me- nyambarnya	as-samā'i langit
		سَحِيقٍ	مَكَانٍ	فِي	الرِّيحِ
		saḥīqin yang jauh	makānin tempat	fī di	ar-rīḥu angin

Zālika wa may yu'azzim sya'a'irallāhi
fa innahā min taqwal-qulūb.

ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعْظِمَ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ
تَقْوَى الْقُلُوبِ ٣٢

32. Demikianlah (perintah Allah). Dan barangsiapa mengagungkan syi'ar-syi'ar Allah¹⁰⁴, maka sesungguhnya itu timbul dari ketakwaan hati.

اللّٰهُ Allāhi Allah	شَعَارَ sya'ā'ira syi'ar- syi'ar	يُعَظِّمُ yu'azzim meng- agungkan	مَنْ man siapa	وَ wa dan	ذَلِكَ zālika itu
		الْقُلُوبِ al-qulūbi hati	تَقْوَى taqwā ketakwaan	مِنْ min dari	فَإِنَّهَا fa innahā maka se- sungguh- nya dia

Lakum fihā manāfi'u ilā ajalim
musamman summa maḥilluhā ilal-
baitil-'atīq.

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ
مَحَلُّهَا إِلَىٰ الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ۖ

33. Bagi kamu pada binatang-binatang hadyu¹⁰⁵, itu ada beberapa manfaat¹⁰⁶,
sampai kepada waktu yang ditentukan, kemudian tempat wajib (serta akhir
masa) menyembelihnya ialah setelah sampai ke Baitul Atiq (Baitullah).

مُسَمًّى musamman yang di- tentukan	أَجَلٍ ajalin waktu	إِلَىٰ ilā sampai	مَنَافِعُ manāfi'u manfaat- manfaat	فِيهَا fihā padanya	لَكُمْ lakum bagimu
	الْعَتِيقِ al-'atīqi yang tua	الْبَيْتِ al-baiti rumah	إِلَىٰ ilā sampai	مَحَلُّهَا maḥilluhā tempatya	ثُمَّ summa kemudian

Wa li kulli ummatin ja'alnā mansa-
kal li yaḥkurusmallāhi 'alā mā
razaqahum mim baḥimatil-an'am,
fa ilāhukum ilāhuw waḥidun fa
lahū aslimū, wa basysyiril-mukh-
bitin,

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا لِّذِكْرِ اسْمِ اللَّهِ
عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةٍ الْأَنْعَامِ فَالْهَكُمُ
إِلَهُ وَاحِدٌ فَلَهُ أَسْمَاؤُا وَبَشَرٌ الْمُحْتَمِلِينَ ۖ

34. Dan bagi tiap-tiap umat telah Kami syari'atkan penyembelihan (kurban),
supaya mereka menyebut nama Allah terhadap binatang ternak yang telah di-
rezekikan Allah kepada mereka, maka Tuhanmu ialah Tuhan Yang Maha Esa,

karena itu berserah dirilah kamu kepada-Nya. Dan berilah kabar gembira kepada orang-orang yang tunduk patuh (kepada Allah),

لِيَذْكُرُوا li yaẓkurū supaya mereka menyebut	مَنْسَكًا mansakan penyem- belihan (syariat)	جَعَلْنَا ja'alnā telah Kami buatkan	أُمَّةٍ ummatin umat	لِكُلِّ li kulli bagi tiap- tiap	وَ wa dan
مِنْ min dari	رَزَقَهُمْ razaqahum rezeki mereka	مَا mā apa	عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāhi Allah	اسْمَ isma nama
فَلَهُ fa lahū maka pada-Nya	وَاحِدٌ wāhidun Yang Esa	إِلَهِ ilāhun Tuhan	فَالِهَهُمْ fa ilāhu- kum maka Tuhanmu	الْأَنْعَامِ al-an'āmi ternak	بِهَيْمَةٍ bahīmati binatang
		الْمُحْتَبِينَ al-mukh- bitīna orang-orang yang tun- duk patuh	بَشِيرٍ basysyiri gembira- kanlah	وَ wa dan	أَسْلَمُوا aslimū berserah dirilah kamu

allaẓīna izā zukirallāhu wajilat qu-
lūbuhum waṣ-ṣābirīna 'alā mā aṣā-
bahum wal-muqīmīṣ-ṣalāti wa mim-
mā razaqnāhum yunfiqūn.

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمُ وَالصَّابِرِينَ
عَلَى مَا أَصَابَهُمُ وَالْمُقِيمِي الصَّلَاةِ وَمِمَّا
رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٣٥﴾

35. (yaitu) orang-orang yang apabila disebut nama Allah gemetarlah hati mereka; orang-orang yang sabar terhadap apa yang menimpa mereka, orang-orang yang mendirikan sembahyang dan orang-orang yang menafkahkan sebagian dari apa yang telah Kami rezekikan kepada mereka.

قُلُوبُهُمْ qulūbuhum hati mereka	وَجَلَتْ wajilat gemetar- lah	اللَّهُ Allāhu Allah	ذُكِرَ zukira disebut	إِذَا izā apabila	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang
وَ wa dan	أَصَابَهُمْ aṣābahum menimpa mereka	مَا mā apa	عَلَى 'alā atas	الصَّابِرِينَ aṣ-ṣābirīna orang-orang yang sabar	وَ wa dan
يُفْقُونَ yunfiqūna mereka nafkahkan	رَزَقْنَاهُمْ razaqnāhum telah Kami rezekikan pada mereka	مِمَّا mimmā dari apa	وَ wa dan	الصَّلَاةِ aṣ-ṣalāti shalat	الْمُقِيمِي al-muqīmī orang yang mendirikan

Wal-budna ja'alnāhā lakum min sya'arillāhi lakum fihā khair, faż-kurusmallāhi 'alaihā ṣawāff, fa izā wajabat junūbuhā fa kulū minhā wa aṭ'imul-qāni'a wal-mu'tarr, każālika sakhkharnāhā lakum la'allakum tasykurūn.

وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ فَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ فَاِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَاَطْعِمُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٦﴾

36. Dan telah Kami jadikan untuk kamu unta-unta itu sebagian dari syi'ar Allah, kamu memperoleh kebaikan yang banyak padanya, maka sebutlah olehmu nama Allah ketika kamu menyembelihnya dalam keadaan berdiri (dan telah terikat). Kemudian apabila telah roboh (mati), maka makanlah sebagiannya dan beri makanlah orang yang rela dengan apa yang ada padanya (yang tidak meminta-minta) dan orang yang meminta. Demikianlah Kami telah menundukkan unta-unta itu kepada kamu, mudah-mudahan kamu bersyukur.

شَعَائِرُ syā'ā'iri syi'ar- syi'ar	مِنْ min dari	لَكُمْ lakum bagimu	جَعَلْنَاهَا ja'alnāhā Kami telah menjadi- kannya	الْبُدْنَ al-budna unta	وَ wa dan
---	---------------------	---------------------------	---	-------------------------------	-----------------

اسْم isma nama	فَاذْكُرُوا faẓkurū maka ingatlah	خَيْرٍ khairun kebaikan	فِيهَا fihā di dalam- nya	لَكُمْ lakum bagimu	اللَّهُ Allāhi Allah
جُنُوبَهَا junūbuhā lambung- nya	وَجَبَتْ wajabat telah robah	فَإِذَا fa iżā maka apabila	صَوَافِّ ṣawāffa berbaris	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	اللَّهُ Allāhi Allah
وَ wa dan	الْقَانِعِ al-qāni'a orang-orang yang rela	أَطْعِمُوا aṭ'imū beri makanlah	وَ wa dan	مِنْهَا minhā darinya	فَكُلُوا fa kulū maka makanlah
تَشْكُرُونَ tasykurūna kamu ber- syukur	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	لَكُمْ lakum bagimu	سَخَّرْنَاهَا sakhkhar- nāhā Kami telah menunduk- kannya	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	الْمُعْتَرِّ al-mu'tarra orang yang meminta

Lay yanālallāha luhūmuḥā wa lā dimā'uhā wa lākiy yanāluhut-taqwā minkum, kazālika sakhkharahā lakum li tukabbirullāha 'alā mā ha-dākum, wa basysyiril-muḥsinin.

لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحُومَهَا وَلَا دِمَآؤَهَا وَلَكِنَّ
يَنَالُهُ التَّقْوَى مِنْكُمْ كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ
لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَكُمْ وَبَشِّرِ
الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

37. Daging-daging unta dan darahnya itu sekali-kali tidak dapat mencapai (keridhaan) Allah, tetapi ketakwaan dari kamulah yang dapat mencapainya. Demikianlah Allah telah menundukkannya untuk kamu supaya kamu mengagungkan Allah terhadap hidayah-Nya kepada kamu. Dan berilah kabar gembira kepada orang-orang yang berbuat baik.

دِمَاؤُهَا dimā'uhā darah- darahnya	لَا lā tidak	وَ wa dan	لُحُومُهَا luḥūmuḥā daging- dagingnya	اللَّهُ Allāha Allah	لَنْ يَنَالَ lay yanāla tidak mencapai
كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	مِنْكُمْ minkum darimu	التَّقْوَى at-taqwā ketakwaan	يَنَالُهُ yanāluhu mencapai- nya	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan
مَا mā apa	عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāha Allah	لِتُكَبِّرُوا li-tukab- birū supaya ka- mu meng- agungkan	لَكُمْ lakum bagimu	سَخَّرَهَا sakhkha- rahā telah me- nunduk- kannya
		الْمُحْسِنِينَ al-muḥsinīna orang-orang yang ber- buat baik	بَشِيرٍ basysyiri gembira- kanlah	وَ wa dan	هَدَاكُمْ hadākum petunjuk padamu

Innallāha yudāfi'u 'anil-lazīna
āmanū, innallāha lā yuḥibbu kulla
khawwānin kafūr.

إِنَّ اللَّهَ يُدَافِعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ اللَّهَ
لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٣٨﴾

38. Sesungguhnya Allah membela orang-orang yang telah beriman. Sesungguhnya Allah tidak menyukai tiap-tiap orang yang berkhianat lagi mengingkari nikmat.

آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	عَنْ 'an pada	يُدَافِعُ yudāfi'u membela	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya
-----------------------------	---	---------------------	----------------------------------	----------------------------	------------------------------------

خَوَانٍ
khawwānin
orang yang
berkhianat

كُلِّ
kulla
tiap-tiap

يُحِبُّ
yuḥibbu
menyukai

لَا
lā
tidak

اللَّهِ
Allāha
Allah

إِنَّ
inna
sesungguh-
nya

كَفُورٍ
kaḥūrīn
meng-
ingkari

Uzina lil-lazīna yuqātalūna bi an-
nahum zulimū, wa innallāha ‘alā
naṣrihim laqadīr,

أَذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا وَإِنَّ
اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

39. Telah diizinkan (berperang) bagi orang-orang yang diperangi, karena se-
sungguhnya mereka telah dianiaya. Dan sesungguhnya Allah, benar-benar
Maha Kuasa menolong mereka itu, .

وَ
wa
dan

ظَلَمُوا
zulimū
mereka te-
lah dianiaya

بِأَنَّهُمْ
bi annahum
karena se-
sungguh-
nya mereka

يُقَاتَلُونَ
yuqātalūna
diperangi

لِلَّذِينَ
lil-lazīna
bagi orang-
orang yang

أَذِنَ
uzina
telah
diizinkan

لَقَدِيرٌ
laqadīrun
benar-be-
nar Maha
Kuasa

نَصْرِهِمْ
naṣrihim
menolong
mereka

عَلَىٰ
‘alā
atas

اللَّهِ
Allāha
Allah

إِنَّ
inna
sesungguh-
nya

allazīna ukhrijū min diyārihim bi
gairi ḥaqqin illā ay yaqūlū rab-
bunallāh, wa lau lā daf‘ullāhin-
nāsa ba‘dahum bi ba‘ḍil lahud-
dimat ṣawāmi‘u wa biya‘uw wa ṣa-
lawātuw wa masājidu yuzkaru fī-
has-mullāhi kaṣīrā, wa layanṣuran-

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ
إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ
النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفَدَمَّتْ صَوَامِعُ وَيْعٍ
وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ

nallāhu may yaṣṣuruh, innallāha
laqawiiyyun ‘azīz,

كثِيرًا وَلَيَصْرُنَّ اللَّهُ مِنْ يَصْرِهِ إِنَّ اللَّهَ
لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٤٠﴾

40. (yaitu) orang-orang yang telah diusir dari kampung halaman mereka tanpa alasan yang benar, kecuali karena mereka berkata : "Tuhan kami hanyalah Allah". Dan sekiranya Allah tiada menolak (keganasan) sebagian manusia dengan sebagian yang lain, tentulah telah dirobuhkan biara-biara Nasrani, gereja-gereja, rumah-rumah ibadat orang Yahudi dan mesjid-mesjid, yang di dalamnya banyak disebut nama Allah. Sesungguhnya Allah pasti menolong orang yang menolong (agama)-Nya. Sesungguhnya Allah benar-benar Maha Kuat lagi Maha Perkasa,

حَقِّ	بِغَيْرِ	دِيَارِهِمْ	مِنْ	أُخْرِجُوا	الَّذِينَ
haqqin yang benar	bi gairi dengan tanpa	diyārihim kampung mereka	min dari	ukhrijū telah diusir	allażīna orang- orang yang
لَوْ	وَ	اللَّهُ	رَبُّنَا	أَنْ يَقُولُوا	إِلَّا
lau jikalau	wa dan	Allāhu Allah	rabbunā Tuhan kami	ay yaqūlū mereka berkata	illā kecuali
بِبَعْضِ	بَعْضَهُمْ	النَّاسِ	اللَّهُ	دَفَعُ	لَا
bi ba‘ḍin dengan sebagian	ba‘ḍahum sebagian mereka	an-nāsa manusia	Allāhi Allah	daf‘u menolak	lā tidak
صَلَوَاتُ	وَ	بِيعِ	وَ	صَوَامِعُ	لَهُدِّمَتْ
ṣalawātun tempat-tem- pat shalat	wa dan	biya‘un gereja- gereja	wa dan	ṣawāmi‘u biara- biara	lahuddimat tentu telah dirobuhkan
اللَّهُ	اسْمُ	فِيهَا	يُذَكِّرُ	مَسَاجِدُ	وَ
Allāhi Allah	ismu nama	fihā di dalam- nya	yuzkaru menyebut	masājidu mesjid- mesjid	wa dan

يَنْصُرُهُ yanṣuruhū menolong- Nya	مَنْ man orang	اللَّهُ Allāhu Allah	لَيَنْصُرَنَّ layanṣu- ranna pasti me- nolong	وَ wa dan	كَثِيرًا kaṣīran banyak
		عَزِيزٌ 'azīzun Maha Perkasa	لَقَوًى laqawiyyun benar-benar Maha Kuat	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya

allazīna im makkannāhum fil-arḍi
aqāmuṣ-ṣalāta wa ātawuz-zakāta wa
amarū bil-ma'rūfi wa nahau 'anil-
munkar, wa lillāhi 'āqibatul-umūr.

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا
الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَأَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ
وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ ۗ وَلِلَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٤١﴾

41. (yaitu) orang-orang yang jika Kami teguhkan kedudukan mereka di muka bumi, niscaya mereka mendirikan sembahyang, menunaikan zakat, menyuruh berbuat yang makruf dan mencegah dari perbuatan yang mungkar; dan kepada Allahlah kembali segala urusan.

أَقَامُوا aqāmū mereka mendirikan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	مَكَّنَّاهُمْ makkan- nāhum Kami teguh- kan mereka	إِنْ in jika	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
أَمَرُوا amarū mereka menyuruh	وَ wa dan	الزَّكَاةَ az-zakāta zakat	آتَوُا ātawu mereka me- nunaikan	وَ wa dan	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat
وَ wa dan	الْمُنْكَرِ al-munkari mungkar	عَنْ 'an dari	نَهَوْا nahau mereka mencegah	وَ wa dan	بِالْمَعْرُوفِ bil-ma'rūfi dengan yang makruf

الْأُمُورُ

al-umūri
urusan

عَاقِبَةُ

'āqibatu
kesudahan

لِلَّهِ

lillāhi
kepada
Allah

Wa iy yukazzibūka fa qad kazzabat
qablahum qaumu Nūhiw wa 'Āduw
wa Šamūd,

وَأَن يَكْذِبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ
قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَشَمُودٌ ﴿٤٢﴾

42. Dan jika mereka (orang-orang musyrik) mendustakan kamu, maka sesungguhnya telah mendustakan juga sebelum mereka kaum Nuh, 'Ād dan Šamūd,

قَبْلَهُمْ

qablahum
sebelum
mereka

كَذَّبَتْ

kazzabat
telah di-
dustakan

فَقَدْ

fa qad
maka se-
sungguh-
nya

يَكْذِبُوكَ

yukazzibūka
mereka
mendusta-
kanmu

إِن

in
jika

وَ

wa
dan

شَمُودُ

Šamūdu
Šamūd

وَ

wa
dan

عَادُ

'Ādun
'Ād

وَ

wa
dan

نُوحٌ

Nūhin
Nuh

قَوْمُ

qaumu
kaum

wa qaumu Ibrāhīma wa qaumu Lūṭ,

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٣﴾

43. dan kaum Ibrahim dan kaum Luth,

لُوطٍ

Lūṭin
Luth

قَوْمُ

qaumu
kaum

وَ

wa
dan

إِبْرَاهِيمَ

Ibrāhīma
Ibrahim

قَوْمُ

qaumu
kaum

وَ

wa
dan

wa ašḥābu Madyan, wa kuẓẓiba
Mūsā fa amlaitu lil-kāfirīna summa
akhaẓtuhum, fa kaifa kāna nakīr.

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكَذَّبَ مُوسَى فَأَمْلَيْتُ
لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتَهُمْ فَكَيْفَ كَانَ
نَكِيرٌ ﴿٤٤﴾

44. dan penduduk Madyan, dan telah didustakan Musa, lalu Aku tangguhkan (azab-Ku) untuk orang-orang kafir, kemudian Aku azab mereka, maka (lihatlah) bagaimana besarnya kebencian-Ku (kepada mereka itu).

مُوسَى Mūsā Musa	كُذِّبَ kuẓẓiba telah di- dustakan	وَ wa dan	مَدْيَنَ Madyana Madyan	أَصْحَابُ aṣḥābu penduduk	وَ wa dan
كَانَ kāna adalah dia	فَكَيْفَ fa kaifa maka bagaimana	أَخَذْتُهُمْ akhaztuhum Aku siksa mereka	ثُمَّ summa kemudian	لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna bagi orang- orang kafir	فَأَمَلَيْتُ fa amlaitu lalu Aku tangguhkan
<div>نَكِيرٌ nakīri kebencian- Ku</div>					

Fa ka'ayyim min qaryatin ahlak-nāhā wa hiya zālimatun fa hiya khāwiyatun 'alā 'urūsyihā, wa bi'rim mu'attalatiw wa qaṣrim masyīd.

فَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ
فِيهَا خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهِمْ وَمَبُذَّرَةٌ مُعْطَلَةٌ
وَقَصْرِ مَشِيدٍ ﴿٤٥﴾

45. Berapalah banyaknya kota yang Kami telah membinasakannya, yang penduduknya dalam keadaan zalim, maka (tembok-tembok) kota itu roboh menutupi atap-atapnya dan (berapa banyak pula) sumur yang telah ditinggalkan dan istana yang tinggi,

هِيَ hiya dia	وَ wa dan	أَهْلَكْنَاهَا ahlaknāhā Kami telah membina- sakannya	قَرْيَةٍ qaryatin kota	مِنْ min dari	فَكَأَيِّنْ fa ka'ayyin maka berapa banyak
---------------------	-----------------	---	------------------------------	---------------------	--

وَ wa dan	عُرُوشَهَا 'urūsyihā atap- atapnya	عَلَى 'alā atas	خَاوِيَةً khāwiyatun roboh	فَهِىَ fa hiya maka dia	ظَالِمَةً zālimatun zalim
	مَشِيدٍ masyīdin yang tinggi	قَصْرٍ qaṣrin istana	وَ wa dan	مُعْطَلَةً mu'attalatīn telah di- tinggalkan	بِئْرٍ bi'rīn sumur

A fa lam yasirū fil-arḍi fa takūna lahum qulūbun ya'qilūna bihā au āzānuy yasma'ūna bihā, fa innahā lā ta'mal-abṣāru wa lākin ta'mal-qulūbul-latī fiṣ-ṣudūr.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونْ لَهُمْ
قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ
بِهَا فَإِنَّهَا لَاتَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ
تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ﴿٤٦﴾

46. maka apakah mereka tidak berjalan di muka bumi, lalu mereka mempunyai hati yang dengan itu mereka dapat memahami atau mempunyai telinga yang dengan itu mereka dapat mendengar? Karena sesungguhnya bukanlah mata itu yang buta, tetapi yang buta, ialah hati yang di dalam dada.

لَهُمْ lahum bagi mereka	فَتَكُونُ fa takūna maka adalah	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	يَسِيرُوا yasirū mereka berjalan	أَفَلَمْ a fa lam maka apa- kah tidak
يَسْمَعُونَ yasma'ūna mereka mendengar	آذَانٌ āzānun telinga	أَوْ au atau	بِهَا bihā dengan- nya	يَعْقِلُونَ ya'qilūna mereka memahami	قُلُوبٌ qulūbun hati
وَ wa dan	الْأَبْصَارُ al-abṣāru mata	تَعْمَى ta'mā buta	لَا lā tidak	فَإِنَّهَا fa innahā maka se- sungguh- nya dia	بِهَا bihā dengan- nya

الصُّدُورِ	فِي	الَّتِي	الْقُلُوبِ	تَعْمَى	لَكِنَّ
aṣ-ṣudūri	fī	allatī	al-qulūbu	ta'mā	lākin
dada	di dalam	yang	hati	buta	tetapi

Wa yasta'jilūnaka bil-'azābi wa lay yukhlifallāhu wa'dah, wa inna yauman 'inda rabbika ka alfi sanatim mimma ta'uddūn.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٧﴾

47. Dan mereka meminta kepadamu agar azab itu disegerakan, padahal Allah sekali-kali tidak akan menyalahi janji-Nya. Sesungguhnya sehari di sisi Tuhanmu adalah seperti seribu tahun menurut perhitunganmu.

اللَّهُ	لَنْ يُخْلِفَ	وَ	بِالْعَذَابِ	يَسْتَعْجِلُونَكَ	وَ
Allāhu	lay yukhlifā	wa	bil-'azābi	yasta'jilūnaka	wa
Allah	tidak menyalahi	dan	dengan siksa	mereka meminta padamu disegerakan	dan

رَبِّكَ	عِنْدَ	يَوْمًا	إِنَّ	وَ	وَعْدَهُ
rabbika	'inda	yauman	iḥna	wa	wa'dahū
Tuhanmu	di sisi	sehari	sesungguhnya	dan	janji-Nya

تَعُدُّونَ	مِمَّا	سَنَةً	كَأَلْفِ
ta'uddūna	mimma	sanatin	ka alfi
kamu hitung	dari apa	tahun	seperti seribu

Wa ka'ayyim min qaryatin amlaitu lahā wa hiya zālimatun summa akhaẓtuhā, wa ilayyal-maṣīr.

وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ أَمَلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَالَّتِ الْمَصِيرُ ﴿٤٨﴾

48. Dan berapalah banyaknya kota yang Aku tangguhkan (azab-Ku) kepadanya, yang penduduknya berbuat zalim, kemudian Aku azab mereka, dan hanya kepada-Kulah kembalinya (segala sesuatu).

لَهَا lahā padanya	أَمَلَيْتُ amlaitu Aku tang- guhkan	قَرْيَةٍ qaryatin kota	مِنْ min dari	كَأَيِّنْ ka'ayyin berapa banyak	وَ wa dan
وَ wa dan	أَخَذْتُهَا akhaztuhā Aku me- nyiksanya	ثُمَّ šumma kemudian	ظَالِمَةٌ zālimatun zalim	هِيَ hiya dia	وَ wa dan
					إِلَى ilayya kepada-Ku
					الْمَصِيرُ al-mašīru tempat kembali

Qul yā ayyuhan-nāsu innamā ana
lakum naẓīrum mubīn.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ نَذِيرٌ
مُبِينٌ

49. Katakanlah : "Hai manusia, sesungguhnya aku adalah seorang pemberi
peringatan yang nyata kepada kamu".

لَكُمْ lakum padamu	أَنَا ana aku	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	النَّاسُ an-nāsu manusia	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai	قُلْ qul katakanlah
					نَذِيرٌ naẓīrun pemberi peringatan
					مُبِينٌ mubīnun yang nyata

Fal-lazīna āmanū wa 'amiluṣ-ṣālihātī
lahum magfiratuw wa rizqun karīm.

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ

50. Maka orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal yang saleh, bagi mereka ampunan dan rezeki yang mulia.

لَهُمْ lahum bagi mereka	الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh	عَمَلُوا 'amilū mereka beramal	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	فَالَّذِينَ fal-lazīna maka orang- orang yang
		كَرِيمٌ karīmun yang mulia	رِزْقٌ rizqun rezeki	وَ wa dan	مَغْفِرَةٌ magfiratun ampunan

Wal-lazīna sa'au fī āyātina mu'ajizina ulā'ika aṣḥābul-jahīm.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعَاجِرِينَ
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ٥١

51. Dan orang-orang yang berusaha dengan maksud menentang ayat-ayat Kami dengan melemahkan (kemauan untuk beriman); mereka itu adalah penghuni-penghuni neraka.

مُعَاجِرِينَ mu'ajizina orang-orang yang me- lemahkan	آيَاتِنَا āyātina ayat-ayat Kami	فِي fī dalam	سَعَوْا sa'au berusaha	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
			الْجَحِيمِ al-jahīmi neraka	أَصْحَابُ aṣḥābu penghuni	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu

Wa mā arsalnā min qablika mir rasūliw wa lā nabiyyin illā izā tamannā alqasy-syaitānu fī umniyyatih, fa yansakhullāhu mā yulqisy-syaitānu ṣumma yuḥkimullāhu āyatih, wallāhu 'alīmun ḥakīm,

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ
إِلَّا إِذَا تَمَنَّيَ الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ
فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ
اللَّهُ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٥٢

52. Dan Kami tidak mengutus sebelum kamu seorang rasul pun dan tidak (pula) seorang nabi, melainkan apabila ia mempunyai sesuatu keinginan, syaitan pun memasukkan godaan-godaan terhadap keinginan itu, Allah menghilangkan-kan apa yang dimasukkan oleh syaitan itu, dan Allah menguatkan ayat-ayat-Nya. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana,

مِنْ min dari	قَبْلَكَ qablaka sebelum kamu	مِنْ min dari	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami mengutus	مَا mā tidak	وَ wa dan
إِذَا izā apabila	إِلَّا illā kecuali	نَبِيِّ nabiyyin seorang nabi	لَا lā tidak	وَ wa dan	رَسُولٍ rasūlin seorang rasul
فَيَنْسَحُ fa yansa- khu maka menghi- langkan	أُمْنِيَّتِهِ umniyya- tiḥi keinginan- nya	فِي fī dalam	الشَّيْطَانُ asy-syai- ṭānu syaitan	أَلْقَى alqā memasuk- kan	تَمَنَّى tamannā keinginan
يُحْكِمُ yuhkimu menguat- kan	ثُمَّ ṣumma kemudian	الشَّيْطَانُ asy-syaiṭānu syaitan	يُلْقِي yulqī dimasuk- kan	مَا mā apa	اللَّهُ Allāhu Allah
حَكِيمٌ ḥakimun Maha Bijaksana	عَلِيمٌ ‘alimun Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	آيَاتِهِ āyātiḥi ayat-ayat- Nya	اللَّهُ Allāhu Allah

li yaj‘ala mā yulqisy-syaiṭānu fitna-
tal lil-lazīna fī qulūbihim maraḍu-
wal-qāsiyati qulūbuhum, wa innaz-
zālimīna lafī syiqāqim ba‘id,

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ
فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ
وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ٥٢

53. agar Dia menjadikan apa yang dimasukkan oleh syaitan itu, sebagai cobaan bagi orang-orang yang di dalam hatinya ada penyakit dan yang kasar hatinya. Dan sesungguhnya orang-orang yang zalim itu, benar-benar dalam permusuhan yang sangat,

لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang-orang yang	فِتْنَةً fitnatān cobaan	الشَّيْطَانُ asy-syaitānu syaitan	يُلْقَى yulqī dimasuk-kan	مَا mā apa	لِيَجْعَلَ li yaj'ala agar Dia menjadikan
قُلُوبِهِمْ qulūbuhum hati mereka	الْقَاسِيَةِ al-qāsiyati yang kasar	وَ wa dan	مَرَضٍ maradun penyakit	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	فِي fī di dalam
بَعِيدٍ ba'īdin yang jauh	شِقَاقٍ syiqāqin permusuhan	لَفِي lafī benar-benar dalam	الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang-orang yang zalim	إِنَّ inna sesungguhnya	وَ wa dan

wa li ya'lamal-lazīna ūtul-'ilma annahul-ḥaqqu mir rabbika fa yu'minū bihī fa tukhbita lahū qulūbuhum, wa innallāha lahādil-lazīna āmanū ilā širāṭim mustaqīm.

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ
وَإِنَّ اللَّهَ لَهُدَالِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٥٤

54. dan agar orang-orang yang telah diberi ilmu, meyakini bahwasanya Al Qur'an itulah yang haq dari Tuhanmu lalu mereka beriman dan tunduk hati mereka kepadanya dan sesungguhnya Allah adalah pemberi petunjuk bagi orang-orang yang beriman kepada jalan yang lurus.

أَنَّهُ annahu bahwasanya dia	الْعِلْمِ al-'ilma ilmu	أُوتُوا ūtū telah diberi	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	لِيَعْلَمَ li ya'lama agar mengetahui	وَ wa dan
-------------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	---	---	-----------------

فَتَخَبَتِ fa tukhbita lalu tunduk	بِهِ biḥī dengan-nya	فِيُؤْمِنُوا fa yu'minū lalu mere-ka beriman	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari	الْحَقُّ al-ḥaqqu haq
لَهَادٍ lahādi sungguh menunjuki	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh-nya	وَ wa dan	قُلُوبُهُمْ qulūbuhum hati mereka	لَهُ lahū padanya
مُسْتَقِيمٍ mustaqīmīn yang lurus	صِرَاطٍ ṣirāṭīn jalan	إِلَى ilā kepada	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allāzīna orang-orang yang	

Wa lā yazālul-lazīna kafarū fī miryatim minhu ḥattā ta'tiyahumus-sā'atu bagtatan au ya'tiyahum 'azābu yaumin 'aqīm.

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ
حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ
عَذَابٌ يَوْمٌ عَقِيمٌ ٥٥

55. Dan senantiasalah orang-orang kafir itu berada dalam keragu-raguan terhadap Al Qur'an, hingga datang kepada mereka saat (kematiannya) dengan tiba-tiba atau datang kepada mereka azab hari kiamat.

مِرْيَةٍ miryatīn keragu-raguan	فِي fī dalam	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allāzīna orang-orang yang	لَا يَزَالُ lā yazālu senantiasalah	وَ wa dan
أَوْ au atau	بَغْتَةً bagtatan dengan tiba-tiba	السَّاعَةُ as-sā'atu saat	تَأْتِيَهُمْ ta'tiyahum datang pa-da mereka	حَتَّى ḥattā sehingga	مِنْهُ minhu darinya

عَقِيمٍ 'aqīmin dahsyat/ kiamat	يَوْمٍ yaumin hari	عَذَابُ 'azābu siksa	يَأْتِيهِمْ ya'tiyahum datang pa- da mereka
--	--------------------------	----------------------------	--

Al-mulku yauma'izil lillāh, yah-
kumu bainahum, fal-lazīna āmanū
wa 'amiluṣ-ṣāliḥāti fī jannātin-
na'im.

الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فَالَّذِينَ
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي جَنَّاتِ
النَّعِيمِ ﴿٥٦﴾

56. Kekuasaan di hari itu ada pada Allah, Dia memberi keputusan di antara mereka. Maka orang-orang yang beriman dan beramal saleh adalah di dalam surga yang penuh kenikmatan.

فَالَّذِينَ fal-lazīna maka orang- orang yang	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	يَحْكُمُ yahkumu Dia me- mutuskan	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	يَوْمَئِذٍ yauma'izin pada hari itu	الْمَلِكُ al-mulku kerajaan
جَنَّاتِ jannāti surga	فِي fī dalam	الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh	عَمِلُوا 'amilū mereka beramal	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman
النَّعِيمِ an-na'imī kenikmatan					

Wal-lazīna kafarū wa kazzabū bi
āyātina fa ulā'ika lahum 'azābum
muḥīn.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥٧﴾

57. Dan orang-orang yang kafir dan mendustakan ayat-ayat Kami, maka bagi mereka azab yang menghinakan.

بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا kazzabū mereka mendusta- kan	وَ wa dan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
		مُهِينٌ muḥīnun meng- hinakan	عَذَابٌ ‘azābun siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka	فَأُولَٰئِكَ fa ulā'ika maka me- reka itu

Wal-lazīna ḥājarū fī sabīlillāhi sum-
ma qutilū au mātū layarzuqannahu-
mullāhu rizqan ḥasanā, wa innallāha
lahuwa khairur-rāziqīn.

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ
قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا
حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٥٨﴾

58. Dan orang-orang yang berhijrah di jalan Allah, kemudian mereka dibunuh atau mati, benar-benar Allah akan memberikan kepada mereka rezeki yang baik (surga). Dan sesungguhnya Allah adalah sebaik-baik pemberi rezeki.

ثُمَّ summa kemudian	سَبِيلِ اللَّهِ sabīlillāhi jalan Allah	فِي fī di	هَاجَرُوا ḥājarū berhijrah	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
رِزْقًا rizqan rezeki	اللَّهُ Allāhu Allah	لَيَرْزُقَنَّهُمُ layarzuqan- nahum benar-be- nar mem- berikan re- zeki pada mereka	مَاتُوا mātū mereka mati	أَوْ au atau	قُتِلُوا qutilū mereka dibunuh

خَيْرُ

khairu
sebaik-
baik

لَهُوَ

lahuwa
sungguh
Dia

الله

Allāha
Allah

إِنَّ

inna
sesungguh-
nya

وَ

wa
dan

حَسَنًا

ḥasanan
yang baik

الرَّازِقِينَ

ar-rāziqīna
pemberi
rezeki

Layudkhillannahum mudkhalay yar-
ḍaunah, wa innallāha la‘alīmun
ḥalīm.

لَيَدْخُلْنَهُمْ مُدْخَلًا يَرْضَوْنَهُ وَإِنَّ
اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ٥٩

59. Sesungguhnya Allah akan memasukkan mereka ke dalam suatu tempat (surga) yang mereka menyukainya. Dan sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Penyantun.

الله

Allāha
Allah

إِنَّ

inna
sesungguh-
nya

وَ

wa
dan

يَرْضَوْنَهُ

yarḍauna-
hū
mereka
menyukai-
nya

مُدْخَلًا

mudkha-
lan
tempat
masuk

لَيَدْخُلْنَهُمْ

layudkhi-
lannahum
sungguh
Dia me-
masukkan
mereka

حَلِيمٌ

ḥalīmun
Maha
Penyantun

لَعَلِيمٌ

la‘alīmun
sungguh
Maha Me-
ngetahui

Zālika wa man ‘āqaba bi miṣli mā
‘ūqiba bihī ṣumma bugiya ‘alaihi
layanṣurannahullāh, innallāha la-
‘afuwwun gafūr.

ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِ ثُمَّ
بُغِيَ عَلَيْهِ لِيَنْصُرَنَّهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَعَفُورٌ
غَفُورٌ ٦٠

60. Demikianlah, dan barangsiapa membalas seimbang dengan penganiayaan yang pernah ia derita kemudian ia dianiaya (lagi), pasti Allah akan menolongnya. Sesungguhnya Allah benar-benar Maha Pemaaf lagi Maha Pengampun.

مَا mā apa	بِمِثْلِهِ bi miṣli dengan seperti	عَاقِبَ 'āqaba membalas	مَنْ man siapa	وَ wa dan	ذَلِكَ zālika itu
لَيَنْصُرَنَّهُ layanṣu- rannahu pasti me- nolongnya	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	بُعِيَ bugiya dia dianiaya	ثُمَّ summa kemudian	بِهِ biḥi dengan- nya	عُوقِبَ 'uqiba dibalas
غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	لَعَفْوٌ la'afuwun benar-be- nar Maha Pemaaf	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	اللَّهُ Allāhu Allah	

Zālika bi annallāha yūlijul-laila fin-
nahāri wa yūlijun-nahāra fil-laili wa
annallāha samī'um baṣīr.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ
وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَأَنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ بَصِيرٌ ۝

61. Yang demikian itu, adalah karena sesungguhnya Allah (kuasa) memasukkan malam ke dalam siang dan memasukkan siang ke dalam malam dan bahwasanya Allah Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

فِي fī dalam	الَّيْلِ al-laila malam	يُؤَلِّجُ yūliju memasuk- kan	اللَّهُ Allāha Allah	بِأَنَّ bi anna karena se- sungguhnya	ذَلِكَ zālika itu
--------------------	-------------------------------	--	----------------------------	--	-------------------------

الَّيْلِ al-laili malam	فِي fī dalam	النَّهَارِ an-nahāra siang	يُؤَلِّجُ yūliju memasuk- kan	وَ wa dan	النَّهَارِ an-nahāri siang
	بَصِيرٍ baṣīrun Maha Melihat	سَمِيعٍ samī'un Maha Mendengar	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan

Zālika bi annallāha huwal-ḥaqqu wa
anna mā yad'ūna min dūnihi huwal-
bāṭilu wa annallāha huwal-'aliyyul-
kabīr.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ
مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ
الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٦٢﴾

62. (Kuasa Allah) yang demikian itu, adalah karena sesungguhnya Allah, Dialah (Tuhan) Yang Haq dan sesungguhnya apa saja yang mereka seru selain Allah, itulah yang batil, dan sesungguhnya Allah, Dialah Yang Maha Tinggi lagi Maha Besar.

وَ wa dan	الْحَقُّ al-ḥaqqu Yang Haq	هُوَ huwa Dia	اللَّهِ Allāha Allah	بِأَنَّ bi anna karena se- sungguhnya	ذَٰلِكَ zālika itu
هُوَ huwa dia	دُونِهِ dūnihi selain-Nya	مِنْ min dari	يَدْعُونَ yad'ūna mereka seru	مَا mā apa	أَنَّ anna sesungguh- nya
الْعَلِيُّ al-'aliyyu Maha Tinggi	هُوَ huwa Dia	اللَّهِ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguh- nya	وَ wa dan	الْبَاطِلُ al-bāṭilu batil

الْكَبِيرُ

al-kabīru

Maha
Besar

Alam tara annallāha anzala minas-samā'i mā'an fa tuṣbihul-arḍu mukh-darrah, innallāha laṭīfun khabīr.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً إِنَّ اللَّهَ
لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٧٧﴾

63. Apakah kamu tiada melihat, bahwasanya Allah menurunkan air dari langit, lalu jadilah bumi itu hijau? Sesungguhnya Allah Maha Halus lagi Maha Mengetahui.

مِنْ min dari	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwasanya	تَرَ tara kamu melihat	أَلَمْ alam tidakkah
إِنَّ inna sesungguh- nya	مُخْضَرَّةً mukhdar- ratan hijau	الْأَرْضُ al-arḍu bumi	فَتُصْبِحُ fa tuṣbiḥu lalu jadilah	مَاءً mā'an air	السَّمَاءِ as-samā'i langit
			خَبِيرٌ khabīrun Maha Me- ngetahui	لَطِيفٌ laṭīfun Maha Halus	اللَّهُ Allāha Allah

Lahū mā fis-samāwāti wa mā fil-arḍ, wa innallāha lahuwal-ganiyyul-hamīd.

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٧٨﴾

64. Kepunyaan Allahlah segala yang ada di langit dan segala yang ada di bumi. Dan sesungguhnya Allah benar-benar Maha Kaya lagi Maha Terpuji.

مَا mā apa	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	فِي fī di	مَا mā apa	لَهُ lahū kepunya- an-Nya
لَهُوَ lahuwa benar- benar Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di
				الْحَمِيدُ al-ḥamīdu Maha Terpuji	الْغَنِيُّ al-ganiyyu Maha Kaya

Alam tara annallāha sakhkhara lakum mā fil-arḍi wal-fulka tajrī fil-bahri bi amrih, wa yumsikus-samā'a an taqa'a 'alal-arḍi illā bi iznih, innallāha bin-nāsi lara'ufur raḥīm.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ
وَأَفْلَاكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَيُمْسِكُ
السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ
إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٦٥﴾

65. Apakah kamu tiada melihat bahwasanya Allah menundukkan bagimu apa yang ada di bumi dan bahtera yang berlayar di lautan dengan perintah-Nya. Dan Dia menahan (benda-benda) langit jatuh ke bumi, melainkan dengan izin-Nya? Sesungguhnya Allah benar-benar Maha Pengasih lagi Maha Penyayang kepada manusia.

لَكُمْ lakum bagimu	سَخَّرَ sakhkhara menunduk- kan	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwasanya	تَرَ tara kamu melihat	أَلَمْ alam tidakkah
تَجْرِي tajrī berlayar	أَفْلَاكَ al-fulka bahtera	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	مَا mā apa

السَّمَاءِ as-samā'a langit	يُمْسِكُ yumsiku Dia menahan	وَ wa dan	بِأَمْرِهِ bi amrihī dengan pe- rintah-Nya	الْبَحْرِ al-baḥri lautan	فِي fī di
إِنَّ inna sesungguh- nya	بِإِذْنِهِ bi iżnihi dengan izin-Nya	إِلَّا illā kecuali	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	عَلَى 'alā atas	أَنْ تَقَعَ an taqa'a akan jatuh
		رَحِيمٍ raḥimun Maha Penyayang	لَرَأُوفٍ lara'ūfun benar-be- nar Maha Pengasih	بِالنَّاسِ bin-nāsi dengan manusia	اللَّهُ Allāha Allah

Wa huwal-lazī aḥyākum, summa yumitukum summa yuhyīkum, innal-insāna lakafūr.

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ
يُحْيِيكُمْ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ﴿٦٦﴾

66. Dan Dialah Allah yang telah menghidupkan kamu, kemudian mematikan kamu, kemudian menghidupkan kamu (lagi), sesungguhnya manusia itu, benar-benar sangat mengingkari nikmat.

يُمِيتُكُمْ yumitukum memati- kanmu	ثُمَّ summa kemudian	أَحْيَاكُمْ aḥyākum menghidup- kanmu	الَّذِي allazī yang	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
	لَكَفُورٌ lakafūrun sangat mengingkari	الْإِنْسَانَ al-insāna manusia	إِنَّ inna sesungguh- nya	يُحْيِيكُمْ yuhyīkum menghidup- kanmu	ثُمَّ summa kemudian

Li kulli ummatin ja'alnā mansakan
hum nāsikūhu fa lā yunāzi'unnaka
fil-amri wad'u ilā rabbik, innaka la'alā
hudam mustaqīm.

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ
فَلَا يَنْزِعُ عَنْكَ فِي الْأَمْرِ وَاذْعُ إِلَى رَبِّكَ
إِنَّكَ لَعَلَى هُدًى مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٧﴾

67. Bagi tiap-tiap umat telah Kami tetapkan syari'at tertentu yang mereka lakukan, maka janganlah sekali-kali mereka membantah kamu dalam urusan (syari'at) ini dan serulah kepada (agama) Tuhanmu. Sesungguhnya kamu benar-benar berada pada jalan yang lurus.

نَاسِكُوهُ nāsikūhu melaku- kannya	هُمْ hum mereka	مَنْسَكًا mansakan syariat	جَعَلْنَا ja'alnā telah Kami tetapkan	أُمَّةٍ ummatin umat	لِكُلِّ li kulli bagi tiap- tiap
اِذْعُ ud'u serulah	وَ wa dan	الْأَمْرِ al-amri urusan	فِي fī dalam	يُنَازِعُكَ yunāzi- 'unnaka mereka memban- tahmu	فَلَا fa lā maka jangan
مُسْتَقِيمٍ mustaqīm yang lurus	هُدًى hudan petunjuk	لَعَلَى la'alā benar-be- nar atas	إِنَّكَ innaka sesungguh- nya kamu	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	إِلَى ilā kepada

Wa in jādalūka fa qulillāhu a'lamu
bimā ta'malūn.

وَإِنْ جَادَلُوكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
تَعْمَلُونَ ﴿٧٨﴾

68. Dan jika mereka membantah kamu, maka katakanlah : "Allah; lebih mengetahui tentang apa yang kamu kerjakan".

أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	فَقُلْ fa qul maka katakanlah	جَادَلُوكَ jādalūka mereka memban- tahmu	إِنْ in jika	وَ wa dan
---	----------------------------	--	--	--------------------	-----------------

تَعْمَلُونَ

ta'malūna
kamu
kerjakan

بِمَا

bimā
dengan
apa

Allāhu yaḥkumu bainakum yaumal-qiyāmati fī mā kuntum fīhi takhtalifūn.

اللَّهُ يُحْكَمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا
كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾

69. Allah akan mengadili di antara kamu pada hari kiamat tentang apa yang kamu dahulu selalu berselisih padanya.

كُنْتُمْ

kuntum

adalah
kamu

فِيمَا

fīmā

dalam
apa

يَوْمَ الْقِيَمَةِ

yaumal-qiyāmati
hari kiamat

بَيْنَكُمْ

bainakum

di antara
kamu

يُحْكَمُ

yaḥkumu

mengadili

اللَّهُ

Allāhu

Allah

تَخْتَلِفُونَ

takhtalifūna
kamu
berselisih

فِيهِ

fīhi
padanya

Alam ta'lam annallāha ya'lamu mā fis-samā'i wal-arḍ, inna zālika fī kitāb, inna zālika 'alallāhi yasīr.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ
عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾

70. Apakah kamu tidak mengetahui bahwa sesungguhnya Allah mengetahui apa saja yang ada di langit dan di bumi?; bahwasanya yang demikian itu terdapat dalam sebuah kitab (Lauh Mahfuzh). Sesungguhnya yang demikian itu amat mudah bagi Allah.

مَا

mā
apa

يَعْلَمُ

ya'lamu
mengetahui

اللَّهُ

Allāha
Allah

أَنَّ

anna
bahwasanya

تَعْلَمُ

ta'lam
kamu mengetahui

أَلَمْ

alam
tidakkah

ذَلِكَ zālika itu	إِنَّ inna bahwasa- nya	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan	السَّمَاءِ as-samā'i langit	فِي fī di
اللّٰهِ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	ذَلِكَ zālika itu	إِنَّ inna sesungguh- nya	كِتَابٍ kitābin kitab	فِي fī dalam
					يَسِيرٌ yasīrun mudah

Wa ya'budūna min dūnillāhi mā lam yunazzil bihī sultānaw wa mā laisa lahum bihī 'ilm, wa mā liẓ-ẓālimīna min naṣīr.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ سُلْطَانًا وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٧١﴾

71. Dan mereka menyembah selain Allah, apa yang Allah tidak menurunkan keterangan tentang itu, dan apa yang mereka sendiri tiada mempunyai pengetahuan terhadapnya. Dan bagi orang-orang yang zalim sekali-kali tidak ada seorang penolong pun.

مَا mā apa	اللّٰهِ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	يَعْبُدُونَ ya'budūna mereka menyembah	وَ wa dan
مَا mā apa	وَ wa dan	سُلْطَانًا sultānan keterangan	بِهِ bihī dengan- nya	يُنْزِلُ yunazzil menurun- kan	لَمْ lam tidak

مَا mā tidak	وَ wa dan	عِلْمٌ 'ilmun pengeta- huan	بِهِ bihi dengan- nya	لَهُمْ lahum bagi mereka	لَيْسَ laisa tiada
			نَصِيرٍ naṣīrin penolong	مِنْ min dari	لِلظَّالِمِينَ liz-zālimīna bagi orang- orang yang zalim

Wa izā tutlā 'alaihim āyātunā bayyinātin ta'rifu fī wujūhil-lazīna kafarul-munkar, yakādūna yastūna bil-lazīna yatlūna 'alaihim āyātina, qul a fa unabbi'ukum bi syarrim min zālikum, an-nār, wa'adahallāhul-lazīna kafarū, wa bi'sal-ṣaṣīr.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ
فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرُ يَكَادُونَ
يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا
قُلْ أَفَأَنْتُمْ كُمْ بِشَرٍّ مِنْ ذَلِكَ لَكُمْ اتَّارُ
وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيُشْرُ
الْمَصِيرُ ﴿٧٢﴾

72. Dan apabila dibacakan di hadapan mereka ayat-ayat Kami yang terang, niscaya kamu melihat tanda-tanda keingkaran pada muka orang-orang yang kafir itu. Hampir-hampir mereka menyerang orang-orang yang membacakan ayat-ayat Kami di hadapan mereka. Katakanlah : "Apakah akan aku kabarkan kepadamu yang lebih buruk daripada itu, yaitu neraka?" Allah telah mengancamkannya kepada orang-orang yang kafir. Dan neraka itu adalah seburuk-buruknya tempat kembali.

تَعْرِفُ ta'rifu kamu melihat	بَيِّنَاتٍ bayyinātin yang terang	آيَاتُنَا āyātunā ayat-ayat Kami	تُتْلَىٰ tutlā dibacakan	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
--	--	---	--------------------------------	-------------------------	-----------------

يَكَادُونَ yakādūna mereka hampir- hampir	الْمُنْكَرُ al-munkara keingkaran	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وُجُوهُ wujūhi mukanya	فِي fī pada
قُلْ qul katakanlah	آيَاتِنَا āyātina ayat-ayat Kami	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	يَتْلُونَ yatlūna membaca- kan	بِالَّذِينَ bil-lazīna dengan orang- orang yang	يَسْطُونَ yasṭūna mereka menyerang
وَعَدَهَا wa'adahā telah mengan- camkannya	النَّارُ an-nāru neraka	ذَلِكُمْ zālikum itu	مِنْ min dari	بِشَرِّ bi syarrin dengan lebih buruk	أَفَأَنْتُمْ كُمْ a fa unab- bi'ukum maka apa- kah akan aku kabar- kan padamu
الْمَصِيرُ al-maṣīru tempat kembali	بِئْسَ bi'sa seburuk- buruk	وَ wa dan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	اللَّهُ Allāhu Allah

Yā ayyuhan-nāsu ḍariba maṣalun fastami'ū lah, innal-lazīna tad'ūna min dūnillāhi lay yakhlūqū zubābaw wa lawijtama'ū lah, wa iy yaslubhumuẓ-zubābu syai'al lā yastanqizūhu minh, ḍa'ufaṭ-ṭālibu wal-maṭlūb.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضَرْبٌ مِّثْلُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ
إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا
ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِنْ يَسْلُبْهُمُ
الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ
ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ ﴿٧٧﴾

73. Hai manusia, telah dibuat perumpamaan, maka dengarkanlah olehmu perumpamaan itu. Sesungguhnya segala yang kamu seru selain Allah sekali-kali tidak dapat menciptakan seekor lalat pun, walaupun mereka bersatu untuk

menciptakannya. Dan jika lalat itu merampas sesuatu dari mereka, tiadalah mereka dapat merebutnya kembali dari lalat itu. Amat lemahlah yang menyembah dan amat lemah (pulalah) yang disembah.

لَهُ lahū padanya	فَاسْتَمِعُوا fastami'ū maka de- ngarkanlah olehmu	مِثْلُ maṣalun perumpa- maan	ضُرِبَ ḍuriba telah dibuat	النَّاسُ an-nāsu manusia	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
اللّٰهِ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	تَدْعُونَ tad'ūna kamu seru	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
لَهُ lahū padanya	اجْتَمَعُوا ijtima'ū mereka berkumpul	لَوْ lawi walau	وَ wa dan	ذُبَابًا zubāban seekor lalat	لَنْ يَخْلُقُوا lay yakh- luqū mereka ti- dak dapat mencipta- kan
لَا lā tidak	شَيْئًا syai'an sesuatu	الذُّبَابُ až-zubābu lalat	يَسْلُبُهُمْ yaslubhum merampas mereka	إِنْ in jika	وَ wa dan
الْمَطْلُوبُ al-maṭlūbu yang dicari	وَ wa dan	الطَّالِبُ aṭ-ṭālibu yang mencari	ضَعْفٌ ḍa'ufa lemah	مِنْهُ minhu darinya	يَسْتَقْذِرُوهُ yastan- qizūhu mereka merebutnya

Mā qadarullāha ḥaqqā qadrih, in-
nallāha laqawīyyun 'azīz.

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ
لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٧٦﴾

74. Mereka tidak mengenal Allah dengan sebenar-benarnya. Sesungguhnya Allah benar-benar Maha Kuat lagi Maha Perkasa.

إِنَّ inna sesungguhnya	قَدَرِهِ qadrihi mengenal-Nya	حَقًّا ḥaqqā benar	اللَّهُ Allāha Allah	قَدَرُوا qadarū mereka mengenal	مَا mā tidak
			عَزِيزٌ 'azīzun Maha Perkasa	لَقَوِيٌّ laqawiyyun benar-benar Maha Kuat	اللَّهُ Allāha Allah

Allāhu yaṣṭafī minal-malā'ikati rusulaw wa minan-nās, innallāha samī'um baṣīr.

اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا
وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٧٥﴾

75. Allah memilih utusan-utusan-(Nya) dari malaikat dan dari manusia; sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

وَ wa dan	رُسُلًا rusulan utusan-utusan	الْمَلَائِكَةِ al-malā'ikati malaikat	مِنْ min dari	يَصْطَفِي yaṣṭafī memilih	اللَّهُ Allāhu Allah
بَصِيرٌ baṣīrun Maha Melihat	سَمِيعٌ samī'un Maha Mendengar	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	النَّاسِ an-nāsi manusia	مِنْ min dari

Ya'lamu mā baina aidīhim wa mā khalfahum, wa ilallāhi turja'ul-umūr.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَالِلَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٧٦﴾

76. Allah mengetahui apa yang di hadapan mereka dan apa yang di belakang mereka. Dan hanya kepada Allah dikembalikan semua urusan.

خَلْفَهُمْ khalifahum di belakang mereka	مَا mā apa	وَ wa dan	بَيْنَ أَيْدِيهِمْ baina aidīhim di hadapan mereka	مَا mā apa	يَعْلَمُ ya'lamu Dia mengetahui
الْأُمُورُ al-umūru urusan	تُرْجَعُ turja'u dikembalikan	اللَّهُ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada	وَ wa dan	

Yā ayyuhal-lazīna āmanurka'ū was-
judū wa'budū rabbakum waf'alul-
khaira la'allakum tuflihūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا
وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٧﴾

77. Hai orang-orang yang beriman, rukuklah kamu, sujudlah kamu, sembahlah Tuhanmu dan perbuatlah kebajikan, supaya kamu mendapat kemenangan.

اسْجُدُوا usjudū sujudlah kamu	وَ wa dan	ارْكَعُوا irka'ū rukuklah kamu	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
الْخَيْرَ al-khaira kebajikan	افْعَلُوا if'alū berbuatlah	وَ wa dan	رَبَّكُمْ rabbakum Tuhanmu	اعْبُدُوا u'budū sembahlah	وَ wa dan
				تُفْلِحُونَ tuflihūna kamu mendapat kemenangan	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu

Wa jāhidū fillāhi ḥaqqā jihādih, huwajtabākum wa mā ja'ala 'alaikum fid-dīni min ḥaraj, millata abikum Ibrāhīm, huwa sammākumul-muslimīna min qablu wa fī hāzā li yakūnar-rasūlu syahīdan 'alaikum wa takūnū syuhadā'a 'alan-nās, fa aqimuṣ-ṣalāta wa ātuz-zakāta wa-taṣimū billāh, huwa maulākum, fa ni'mal-maulā wa ni'man-naṣīr.

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ مِّلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ هُوَ سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ النَّصِيرُ

78. Dan berjihadlah kamu pada jalan Allah dengan jihad yang sebenar-benarnya. Dia telah memilih kamu dan Dia sekali-kali tidak menjadikan untuk kamu dalam agama suatu kesempitan. (Ikutilah) agama orang tuamu Ibrahim. Dia (Allah) telah menamai kamu sekalian orang-orang muslim dari dahulu¹⁰⁷⁾, dan (begitu pula) dalam (Al Qur'an) ini, supaya rasul itu menjadi saksi atas dirimu dan supaya kamu semua menjadi saksi atas segenap manusia, maka dirikanlah shalat, tunaikanlah zakat dan berpeganglah kamu pada tali Allah. Dia adalah Pelindungmu, maka Dialah sebaik-baik Pelindung dan sebaik-baik Penolong.

جَاهِدُوا jihādihī jihadnya	حَقَّ ḥaqqā benar	اللَّهُ Allāhi Allah	فِي fī pada	جَاهِدُوا jāhidū berjihadlah kamu	وَ wa dan
عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	جَعَلَ ja'ala menjadi- kan	مَا mā tidak	وَ wa dan	اجْتَبَاكُمْ ijtabākum telah me- milih kamu	هُوَ huwa Dia
أَبِيكُمْ abikum bapakmu	مِّلَّةَ millata agama	حَرَجٍ ḥarajin kesempitan	مِنْ min dari	الدِّينِ ad-dīni agama	فِي fī dalam

قَبْلُ qablu dahulu	مِنْ min dari	الْمُسْلِمِينَ al-musli- mīna orang-orang muslim	سَمَّكُمْ sammā- kum menamai- mu	هُوَ huwa Dia	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim
شَهِيدًا syahīdan menjadi saksi	الرَّسُولُ ar-rasūlu rasul	لِيَكُونَ li yakūna supaya adalah dia	هَذَا hāzā ini	فِي fī dalam	وَ wa dan
النَّاسِ an-nāsi manusia	عَلَى 'alā atas	شُهَدَاءَ syuhadā'a menjadi saksi-saksi	تَكُونُوا takūnū adalah kamu	وَ wa dan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu
وَ wa dan	الزَّكَاةَ az-zakāta zakat	آتُوا ātū tunaikan- lah	وَ wa dan	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	فَأَقِمْوْا fa aqīmū maka dirikanlah
الْمَوْلَى al-mawlā Pelindung	فَنِعْمَ fa ni'ma maka se- baik-baik	مَوْلَكُمْ maulākum Pelindung- mu	هُوَ huwa Dia	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	اعْتَصِمُوا i'taṣimū berpegang- lah kamu
			النَّصِيرُ an-naṣīru Penolong	نِعْمَ ni'ma sebaik-baik	وَ wa dan

سُورَةُ الْمُؤْمِنُونَ

AL-MU'MINŪN (ORANG-ORANG YANG BERIMAN)

SURAT KE-23 : 118 AYAT

JUZ 18

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Qad aflahal-mu'minūn,

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ①

1. Sesungguhnya beruntunglah orang-orang yang beriman,

الْمُؤْمِنُونَ

al-mu'mi-
nūna
orang-
orang yang
beriman

أَفْلَحَ

aflaha
beruntung-
lah

قَدْ

qad
sesungguh-
nya

allaẓīna hum fī ṣalātihim khāsyī'ūn,

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ②

2. (yaitu) orang-orang yang khusyuk dalam shalatnya,

خَاشِعُونَ

khāsyī'ūna
mereka
khusyuk

صَلَاتِهِمْ

ṣalātihim
shalat
mereka

فِي

fī
dalam

هُمْ

hum
mereka

الَّذِينَ

allaẓīna
orang-
orang yang

wal-laẓīna hum 'anil-lagwi mu'riḍūn,

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ③

3. dan orang-orang yang menjauhkan diri dari (perbuatan dan perkataan) yang tiada berguna,

مُعْرِضُونَ

mu'ridūna
orang-orang
yang men-
jauhkan diri

اللَّغْوُ

al-lagwi
tiada
berguna

عَنْ

'an
dari

هُمْ

hum
mereka

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

وَ

wa
dan

wal-lazīna hum liz-zakāti fā'ilūn,

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ﴿٤﴾

4. dan orang-orang yang menunaikan zakat,

فَاعِلُونَ

fā'ilūna
mereka
menunaikan

لِلزَّكَاةِ

liz-zakāti
pada
zakat

هُمْ

hum
mereka

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

وَ

wa
dan

wal-lazīna hum li furūjihim ḥāfiẓūn,

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٥﴾

5. dan orang-orang yang menjaga kemaluannya,

حَافِظُونَ

ḥāfiẓūna
mereka
menjaga

لِفُرُوجِهِمْ

li furūjihim
pada
kemaluan
mereka

هُمْ

hum
mereka

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

وَ

wa
danillā 'alā azwājihim au mā malakat
aimānuhum fa innahum gairu ma-
lūmīn.إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ
فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٦﴾6. kecuali terhadap istri-istri mereka atau budak yang mereka miliki¹⁰⁸; maka
sesungguhnya mereka dalam hal ini tiada tercela.

مَلَكَتْ

malakat
mereka
miliki

مَا

mā
apa

أَوْ

au
atau

أَزْوَاجِهِمْ

azwājihim
istri-istri
mereka

عَلَىٰ

'alā
atas

إِلَّا

illā
kecuali

مَلُومِينَ

malūmīna
mereka
tercela

غَيْرُ

gairu
tiada

فَإِنَّهُمْ

fa innahum
maka se-
sungguh-
nya mereka

أَيْمَانُهُمْ

aimānuhum
budak-
budak
mereka

Fa manibtagā warā'a zālika fa ulā'ika
humul-'ādūn.

فَمَنْ ابْتَغَى وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْعَادُونَ ﴿٧﴾

7. Barangsiapa mencari yang dibalik itu⁽¹⁰⁹⁾ maka mereka itulah orang-orang yang melampaui batas.

هُمْ

hum
mereka

فَأُولَٰئِكَ

fa ulā'ika
maka
mereka itu

ذَلِكَ

zālika
itu

وَرَاءَ

warā'a
di balik

ابْتَغَى

ibtagā
mencari

فَمَنْ

fa man
maka
siapa

الْعَادُونَ

al-'ādūna
orang-
orang yang
melampaui
batas

Wal-lazīna hum li amānātihim wa
'ahdihim rā'ūn,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ﴿٨﴾

8. Dan orang-orang yang memelihara amanat-amanat (yang dipikulnya) dan janjinya,

عَهْدِهِمْ

'ahdihim
janji
mereka

وَ

wa
dan

لِأَمَانَاتِهِمْ

li amānā-
tihim
pada ama-
nat-amanat
mereka

هُمْ

hum
mereka

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

وَ

wa
dan

رَاعُونَ

rā'ūna
mereka
memeliharawal-lazīna hum 'alā ṣalawātihim
yuhāfizūn.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ①

9. dan orang-orang yang memelihara shalatnya.

يُحَافِظُونَ

yuhāfizūna
mereka
memelihara

صَلَوَاتِهِمْ

ṣalawātihim
shalat
mereka

عَلَى

'alā
atas

هُمْ

hum
mereka

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

وَ

wa
dan

Ulā'ika humul-wārisūn,

أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ②

10. Mereka itulah orang-orang yang akan mewarisi,

الْوَارِثُونَ

al-wārisūna
orang-
orang yang
mewarisi

هُمْ

hum
mereka

أُولَٰئِكَ

ulā'ika
mereka ituallazīna yarisūnal-Firdaus, hum fihā
khālidūn.

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ③

11. (yakni) yang akan mewarisi surga Firdaus. Mereka kekal di dalamnya.

خَالِدُونَ

khālidūna
mereka
kekal

فِيهَا

fihā
di dalam-
nya

هُمْ

hum
mereka

الْفِرْدَوْسَ

al-Firdausa
Firdaus

يَرِثُونَ

yarisūna
mewarisi

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yangWa laqad khalaqnal-insāna min
sulālatim min ṭin.وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ
مِنْ طِينٍ ④

12. Dan sesungguhnya Kami telah menciptakan manusia dari suatu saripati (berasal) dari tanah.

سُلَالَةٍ sulālatin saripati	مِنْ min dari	الْإِنْسَانَ al-insāna manusia	خَلَقْنَا khalaqnā Kami telah mencipta- kan	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
				طِينٍ tīnin tanah	مِنْ min dari

Summa ja'alnāhu nuṭfatan fī qarārim makīn.

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ﴿١٣﴾

13. Kemudian Kami jadikan saripati itu air mani (yang disimpan) dalam tempat yang kokoh (rahim).

مَكِينٍ makīnin kokoh	قَرَارٍ qarārin tempat	فِي fī dalam	نُطْفَةً nuṭfatan air mani	جَعَلْنَاهُ ja'alnāhu Kami men- jadikannya	ثُمَّ summa kemudian
-----------------------------	------------------------------	--------------------	----------------------------------	---	----------------------------

Summa khalaqnan-nuṭfata 'alaqatan fa khalaqnal-'alaqata mudgatan fa khalaqnal-mudgata 'izāman fa kasaunal-'izāma laḥman summa an-sya'nāhu khalqan ākhar, fa tabārakallāhu aḥsanul-khāliqīn.

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظَامًا فَكَسَوْنَا الْعِظَامَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فُتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١٤﴾

14. Kemudian air mani itu Kami jadikan segumpal darah, lalu segumpal darah itu Kami jadikan segumpal daging, dan segumpal daging itu Kami jadikan tulang-belulang, lalu tulang-belulang itu Kami bungkus dengan daging. Kemudian Kami jadikan dia makhluk yang (berbentuk) lain. Maka Maha Sucilah Allah, Pencipta Yang Paling Baik.

الْعَاقَةُ al-'alaqata segumpal darah	فَخَلَقْنَا fa khalaqnā lalu Kami jadikan	عَلَقَةً 'alaqatan segumpal darah	الْطُّفَةَ an-nuṭfata air mani	خَلَقْنَا khalaqnā Kami jadikan	ثُمَّ summa kemudian
الْعِظَامُ al-'izāma tulang- belulang	فَكَسَوْنَا fa kasaunā lalu Kami bungkus	عِظَامًا 'izāman tulang- belulang	الْمُضْغَةَ al-muḍgata segumpal daging	فَخَلَقْنَا fa khalaqnā lalu Kami jadikan	مُضْغَةً muḍgatan segumpal daging
فَتَبَارَكَ fa tabāraka maka Maha Suci	اٰخَرُ ākħara yang lain	خَلْقًا khalqan makhluk	اَنْشَأْنَاهُ ansya'nāhu Kami men- jadikannya	ثُمَّ summa kemudian	لَحْمًا lahman daging
			الْخَالِقِينَ al-khālīqīna Pencipta	اَحْسَنُ ahsanu Paling Baik	اللَّهُ Allāhu Allah

Summa innakum ba'da zālīka la-mayyitūn.

ثُمَّ اِنَّكُمْ بَعْدَ ذٰلِكَ لَمَيِّتُونَ ﴿١٥﴾

15. Kemudian, sesudah itu, sesungguhnya kamu sekalian benar-benar akan mati.

لَمَيِّتُونَ lamayyitūna benar-benar akan mati	ذٰلِكَ zālīka itu	بَعْدَ ba'da sesudah	اِنَّكُمْ innakum sesungguh- nya kamu	ثُمَّ summa kemudian
---	-------------------------	----------------------------	--	----------------------------

Summa innakum yaumal-qiyāmati tub'aṣūn.

ثُمَّ اِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾

16. Kemudian, sesungguhnya kamu sekalian akan dibangkitkan (dari kuburmu) di hari kiamat.

تُبْعُونَ	يَوْمَ الْقِيَمَةِ	إِنَّكُمْ	ثُمَّ
tub'asūna	yaumal- qiyāmati	innakum	summa
kamu di- bangkitkan	hari kiamat	sesungguh- nya kamu	kemudian

Wa laqad khalaqnā fauqakum sab'a tarā'iqā wa mā kunnā 'anil-khalqi gāfilīn.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ
وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٧﴾

17. Dan sesungguhnya Kami telah menciptakan di atas kamu tujuh buah jalan (tujuh buah langit) dan Kami tidaklah lengah terhadap ciptaan (Kami).

طَرَائِقَ	سَبْعَ	فَوْقَكُمْ	خَلَقْنَا	لَقَدْ	وَ
tarā'iqā	sab'a	fauqakum	khalaqnā	laqad	wa
jalan- jalan	tujuh	di atas kamu	Kami telah mencipta- kan	sesungguh- nya	dan

غَافِلِينَ	الْخَلْقِ	عَنْ	كُنَّا	مَا	وَ
gāfilīna	al-khalqi	'an	kunnā	mā	wa
orang- orang yang lengah	ciptaan	dari	adalah Kami	tidak	dan

Wa anzalnā minas-samā'i mā'am bi qadarin fa askannāhu fil-ardī wa innā 'alā zahābim bihī laqādirūn.

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَاهُ
فِي الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَى ذَهَابٍ بِهِ لِقَادِرُونَ ﴿١٨﴾

18. Dan Kami turunkan air dari langit menurut suatu ukuran; lalu Kami jadikan air itu menetap di bumi, dan sesungguhnya Kami benar-benar berkuasa menghilangkannya.

بِقَدَرٍ	مَاءً	السَّمَاءِ	مِنْ	أَنْزَلْنَا	وَ
bi qadarin	mā'an	as-samā'i	min	anzalnā	wa
dengan ukuran	air	langit	dari	Kami turunkan	dan

عَلَى 'alā atas	إِنَّا innā sesungguh- nya Kami	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	فَأَسْكَنَاهُ fa askan- nāhu lalu Kami menempat- kannya
			لَقَادِرُونَ laqādirūna benar-be- nar Maha Kuasa	بِهِ bihi dengannya	ذَهَابٍ zahābin meng- hilangkan

Fa ansya'nā lakum bihi jannātim min nakhīliw wa a'nāb, lakum fihā fa-wākihu kaṣīratuw wa minhā ta'kulūn,

فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ لَكُمْ فِيهَا فَوَاكِهٌ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ^{١٩}

19. Lalu dengan air itu, Kami tumbuhkan untuk kamu kebun-kebun kurma dan anggur; di dalam kebun-kebun itu kamu peroleh buah-buahan yang banyak dan sebagian dari buah-buahan itu kamu makan,

نَخِيلٍ nakhīlin kurma	مِنْ min dari	جَنَّاتٍ jannātin kebun- kebun	بِهِ bihi dengan- nya	لَكُمْ lakum bagimu	فَأَنْشَأْنَا fa ansya'nā lalu Kami jadikan
كَثِيرَةٌ kaṣīratun banyak	فَوَاكِهٍ fawākihu buah- buahan	فِيهَا fihā di dalam- nya	لَكُمْ lakum bagimu	أَعْنَابٍ a'nābin anggur	وَ wa dan
			تَأْكُلُونَ ta'kulūna kamu makan	مِنْهَا minhā seagian- nya	وَ wa dan

wa syajaratan takhruju min Tūrisainā'a tambutu bid-duhni wa sibgil lil-ākilīn.

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالذَّهْنِ
وَصَبْغٍ لِلْأَكْلِينَ ٢٠

20. dan pohon kayu keluar dari Thursina (pohon zaitun), yang menghasilkan minyak, dan menjadi kuah bagi orang-orang yang makan.

تَنْبُتُ tambutu meng- hasilkan	طُورِ سَيْنَاءَ Tūrisainā'a Thursina	مِنْ min dari	تَخْرُجُ takhruju keluar	شَجَرَةً syajaratan pohon	وَ wa dan
		لِلْأَكْلِينَ lil-ākilīna bagi orang- orang yang makan	صَبْغٍ sibgin kuah	وَ wa dan	بِالذَّهْنِ bid-duhni dengan minyak

Wa inna lakum fil-an'āmi la'ibrah, nusqikum mimma fī buṭūnihā wa lakum fihā manāfi'u kaṣīratuw wa minhā ta'kulūn,

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً نُّسْقِيكُم مِّمَّا
فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا
تَأْكُلُونَ ٢١

21. Dan sesungguhnya pada binatang-binatang ternak, benar-benar terdapat pelajaran yang penting bagi kamu, Kami memberi minum kamu dari air susu yang ada dalam perutnya, dan (juga) pada binatang-binatang ternak itu terdapat faidah yang banyak untuk kamu, dan sebagian darinya kamu makan,

لَعِبْرَةً la'ibratan benar-benar pelajaran	الْأَنْعَامِ al-an'āmi binatang ternak	فِي fī pada	لَكُمْ lakum bagimu	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan
لَكُمْ lakum bagimu	وَ wa dan	بُطُونِهَا buṭūnihā perutnya	فِي fī dalam	مِمَّا mimma dari apa	نُّسْقِيكُم nusqikum Kami mem- beri minum kamu

تَأْكُلُونَ	مِنْهَا	وَ	كَثِيرَةً	مَنْفَعٍ	فِيهَا
ta'kulūna	minhā	wa	kaṣīratun	manāfi'u	fihā
kamu	sebagian-	dan	banyak	manfaat-	di dalam-
makan	nya			manfaat	nya

wa 'alaihā wa 'alal-fulki tuḥmalūn.

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

22. dan di atas punggung binatang-binatang ternak itu dan (juga) di atas perahu-perahu kamu diangkut.

تُحْمَلُونَ	الْفُلْكِ	عَلَى	وَ	عَلَيْهَا	وَ
tuḥmalūna	al-fulki	'alā	wa	'alaihā	wa
kamu	perahu	atas	dan	atasnya	dan
diangkut					

Wa laqad arsalnā Nūhan ilā qau-mihī fa qāla yā qaumi 'budullāha mā lakum min ilāhin gairuh, a fa lā tattaqūn.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾

23. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus Nuh kepada kaumnya, lalu ia berkata : "Hai kaumku, sembahlah oleh kamu Allah, (karena) sekali-kali tidak ada Tuhan bagimu selain Dia. Maka mengapa kamu tidak bertakwa (kepada-Nya)?"

قَوْمِهِ	إِلَىٰ	نُوحًا	أَرْسَلْنَا	لَقَدْ	وَ
qaumihī	ilā	Nūhan	arsalnā	laqad	wa
kaumnya	kepada	Nuh	Kami telah	sesungguh-	dan
			mengutus	nya	

مَا	اللَّهِ	اعْبُدُوا	قَوْمِ	يَا	فَقَالَ
mā	Allāha	u'budū	qaumi	yā	fa qāla
tiada	Allah	sembahlah	kaumku	hai	lalu ia
					berkata

تَتَّقُونَ	أَفَلَا	غَيْرُهُ	إِلَٰهُ	مِنْ	لَّكُمْ
tattaqūna	a fa lā	gairuhū	ilāhin	min	lakum
kamu	maka apa-	selain-	Tuhan	dari	bagimu
bertakwa	kah tidak	Nya			

Fa qālal-mala'ul-lazīna kafarū min qaumihi mā hāzā illā basyarum mislukum yurīdu ay yatafaddala 'alaikum, wa lau syā'allāhu la'anzala malā'ikatam mā sami'nā bi hāzā fī ābā'in-al-awwalīn.

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

24. Maka pemuka-pemuka orang yang kafir di antara kaumnya menjawab : "Orang ini tidak lain hanyalah manusia seperti kamu, yang bermaksud hendak menjadi seorang yang lebih tinggi dari kamu. Dan kalau Allah menghendaki, tentu Dia mengutus beberapa orang malaikat. Belum pernah kami mendengar (seruan yang seperti) ini pada masa nenek moyang kami yang dahulu.

قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	مِنْ min dari	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	الْمَلَأُ al-mala'u pemuka-pemuka	فَقَالَ fa qāla maka berkata
يُرِيدُ yurīdu dia bermaksud	مِثْلُكُمْ mislukum sepertimu	بَشَرٌ basyarun manusia	إِلَّا illā kecuali	هَذَا hāzā ini	مَا mā tidak
اللَّهُ Allāhu Allah	شَاءَ syā'a menghendaki	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	أَنْ يَتَفَضَّلَ ay yatafaddala menjadi lebih tinggi
فِي fī pada	بِهَذَا bi hāzā dengan ini	سَمِعْنَا sami'nā kami mendengar	مَا mā tidak	مَلَائِكَةً malā'ikatan malaikat	لَأَنْزَلَ la'anzala tentu Dia menurunkan
				الْأَوَّلِينَ al-awwalīna yang dahulu	آبَائِنَا ābā'inā bapak-bapak kami

In huwa illā rajulum bihī jinnatun
fa tarabbaṣū bihī ḥattā ḥin.

إِنَّهُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوا بِهِ
حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٥﴾

25. Ia tidak lain hanyalah seorang laki-laki yang berpenyakit gila, maka tunggulah (sabarlah) terhadapnya sampai suatu waktu".

جِنَّةٌ jinnatun gila	بِهِ bihī dengan- nya	رَجُلٌ rajulun seorang laki-laki	إِلَّا illā kecuali	هُوَ huwa dia	إِنَّ in tidak
		حِينٍ ḥinin waktu	حَتَّىٰ ḥattā sampai	بِهِ bihī dengan- nya	فَتَرَبَّصُوا fa tarab- baṣū maka tunggulah

Qāla rabbiṣurnī bimā kaẓẓabūn.

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٢٦﴾

26. Nuh berdoa : "Ya Tuhanku, tolonglah aku¹¹⁰⁾, karena mereka mendustakan aku".

كَذَّبُونِ kaẓẓabūni mereka mendusta- kanku	بِمَا bimā karena	انصُرْنِي unṣurnī tolonglah aku	رَبِّ rabbi Tuhanku	قَالَ qāla berkata ia
---	-------------------------	--	---------------------------	--------------------------------

Fa auḥainā ilaihi anīṣna'il-fulka bi
a'yuninā wa waḥyinā fa izā jā'a
amrunā wa fārat-tannūru faṣluka fihā
min kullin zaujainiṣnaini wa ahlaka
illā man sabaqa 'alaihil-qaulu min-
hum, wa lā tukhātibnī fil-laẓina
ẓalamū, innahum muḡraqūn.

فَاَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعْ الْفُلَكَ بِأَعْيُنِنَا
وَوَحَيْنَا فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُورُ
فَأَسْلَفَ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ
وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ
وَلَا تَخَاطَبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ
مُغْرَقُونَ ﴿٢٧﴾

27. Lalu Kami wahyukan kepadanya : "Buatlah bahtera di bawah penilikan dan petunjuk Kami, maka apabila perintah Kami telah datang dan tannūr¹¹¹) telah memancarkan air, maka masukkanlah ke dalam bahtera itu sepasang dari tiap-tiap (jenis), dan (juga) keluargamu kecuali orang yang telah lebih dahulu ditetapkan (akan ditimpa azab) di antara mereka. Dan janganlah kamu bicarakan dengan Aku tentang orang-orang yang zalim, karena sesungguhnya mereka itu akan ditenggelamkan.

وَ wa dan	بَاعَيْنَا bi a'yuninā dengan pen- gawasan Kami	الْفُلْكَ al-fulka bahtera	أَنْ أَصْنَعِ aniṣna'ī buatlah	إِلَيْهِ ilaihi kepada- nya	فَأَوْحَيْنَا fa auḥainā lalu Kami wahyukan
فَارَ fāra memancar air	وَ wa dan	أَمْرُنَا amrunā perintah Kami	جَاءَ jā'a datang	فَإِذَا fa izā maka apabila	وَحَيْنَا waḥyinā petunjuk Kami
زَوْجَيْنِ zaujaini pasangan	كُلِّ kullin setiap	مِنْ min dari	فِيهَا fihā ke dalam- nya	فَاسْلُكْ fasluk maka ma- sukkanlah	التَّنُّورُ at-tannūru dapur
سَبَقَ sabaqa terdahulu	مَنْ man orang	إِلَّا illā kecuali	أَهْلَكَ ahlaka keluargamu	وَ wa dan	إِشْنَيْنِ išnaini sepasang
تُخَاطِبُنِي tukhāṭibnī kamu bica- rakan de- ngan Aku	لَا lā jangan	وَ wa dan	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	الْقَوْلُ al-qaulu ketetapan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya
مُغْرَقُونَ mugraqūna ditengge- lamkan	إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mereka	ظَلَمُوا zalamū zalim	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	فِي fī tentang	

Fa iżastawaita anta wa mam
ma'aka 'alal-fulki fa qulil-ḥamdu
lillāhil-lazī najjānā minal-qaumiḥ-
zālimīn.

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى
الْفُلْكِ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّيْنَا
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٨﴾

28. Apabila kamu dan orang-orang yang bersamamu telah berada di atas bahtera itu, maka ucapkanlah : "Segala puji bagi Allah yang telah menyelamatkan kami dari orang-orang yang zalim".

مَعَكَ ma'aka bersama- mu	مَنْ man orang	وَ wa dan	أَنْتَ anta kamu	اسْتَوَيْتَ istawaita kamu telah berada	فَإِذَا fa iżā maka apabila
الَّذِي allazī yang	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	الْحَمْدُ al-ḥamdu segala puji	فَقُلْ fa qul maka katakanlah	الْفُلْكِ al-fulki bahtera	عَلَى 'alā di atas
		الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang- orang yang zalim	الْقَوْمِ al-qaumi kaum	مِنْ min dari	نَجَّيْنَا najjānā telah me- nyelamat- kan kami

Wa qur rabbi anzilnī munzalam mu-
bārakaw wa anta khairul-munzilīn.

وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنْزَلًا مُبَارَكًا وَأَنْتَ
خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٢٩﴾

29. Dan berdoalah : "Ya Tuhanku, tempatkanlah aku pada tempat yang diberkati, dan Engkau adalah sebaik-baik Yang memberi tempat".

مُبَارَكًا mubāraḥan diberkati	مُنْزَلًا munzalan tempat	أَنْزِلْنِي anzilnī tempat- kanlah aku	رَبِّ rabbi Tuhanku	قُلْ qul katakanlah	وَ wa dan
--------------------------------------	---------------------------------	---	---------------------------	---------------------------	-----------------

الْمُنْزِلِينَ
al-munzilīna
Pemberi
tempat

خَيْرٌ
khairu
sebaik-
baik

أَنْتَ
anta
Engkau

وَ
wa
dan

Inna fī zālīka la'āyātiw wa in kunnā lamubtalīn.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ وَإِنَّ كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣٠﴾

30. Sesungguhnya pada (kejadian) itu benar-benar terdapat beberapa tanda (kebesaran Allah), dan sesungguhnya Kami menimpakan azab (kepada kaum Nuh itu).

إِنَّ
in
sesungguh-
nya

وَ
wa
dan

لَآيَاتٍ
la'āyātin
benar-be-
nar tanda-
tanda

ذَلِكَ
zālīka
itu

فِي
fī
pada

إِنَّا
inna
sesungguh-
nya

لَمُبْتَلِينَ
lamubtalīna
sungguh
menguji

كُنَّا
kunnā
adalah
Kami

Summa ansyā'nā mim ba'dihim qarnan ākharīn.

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٣١﴾

31. Kemudian, Kami jadikan sesudah mereka umat yang lain¹¹²⁾.

آخَرِينَ
ākharīna
yang lain

قَرْنًا
qarnan
umat

بَعْدِهِمْ
ba'dihim
sesudah
mereka

مِنْ
min
dari

أَنْشَأْنَا
ansyā'nā
Kami
jadikan

ثُمَّ
summa
kemudian

Fa arsalnā fihim rasūlam minhum ani'budullāha mā lakum min ilāhin gairuh, a fa lā tattaqūn.

فَارْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ فَلَا تَتَّقُونِ ﴿٣٢﴾

32. Lalu Kami utus kepada mereka, seorang rasul dari kalangan mereka sendiri (yang berkata): "Sembahlah Allah oleh kamu sekalian, sekali-kali tidak

ada Tuhan selain daripada-Nya. Maka mengapa kamu tidak bertakwa (kepada-Nya).

اللَّهُ Allāha Allah	إِنِ اعْبُدُوا ani 'budū sembahlah	مِنْهُمْ minhum dari mereka	رَسُولًا rasūlan seorang rasul	فِيهِمْ fīhim pada mereka	فَأَرْسَلْنَا fa arsalnā lalu Kami utus
أَفَلَا a fa lā maka apa-kah tidak	غَيْرُهُ gairuhū selain-Nya	إِلَهٍ ilāhin Tuhan	مِنْ min dari	لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā tiada
					تَتَّقُونَ tattaqūna kamu bertakwa

Wa qālal-mala'u min qaumihil-lazīna kafarū wa kazzabū bi liqā'il-ākhirati wa atrafnāhum fil-hayātid-dun-yā mā hāzā illā basyarum mişlukum ya'kulu mim mā ta'kulūna minhu wa yasyrabu mim mā tasyrabūn.

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا
بِلِقَاءِ الْآخِرَةِ وَأَتَرَفْتَاهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ
مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾

33. Dan berkatalah pemuka-pemuka yang kafir di antara kaumnya dan yang mendustakan akan menemui hari akhirat (kelak) dan yang telah Kami mewahkan mereka dalam kehidupan di dunia : "(Orang) ini tidak lain hanyalah manusia seperti kamu, dia makan dari apa yang kamu makan, dan meminum dari apa yang kamu minum.

الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	قَوْمِهِ qaumihī kaumnya	مِنْ min dari	الْمَلَأُ al-mala'u pemuka-pemuka	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
---	--------------------------------	---------------------	---	--------------------------	-----------------

وَ wa dan	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	بِلِقَاءِ bi liqā'i dengan pertemuan	كَذَّبُوا kazzabū mereka mendusta- kan	وَ wa dan	كَفَرُوا kafarū kafir
هَٰذَا hāza ini	مَا mā tidak	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةِ al-ḥayāti kehidupan	فِي fī dalam	أَتَرَفَّاهُمْ atrafnāhum telah Kami mewahkan mereka
تَأْكُلُونَ ta'kulūna kamu makan	مِمَّا mimmā dari apa	يَأْكُلُ ya'kulu dia makan	مِثْلَكُمْ miṣlukum seperti- mu	بَشَرٍ basyarun manusia	إِلَّا illā kecuali
تَشْرَبُونَ tasyrabūna kamu minum	مِمَّا mimmā dari apa	يَشْرَبُ yasyrabu dia minum	وَ wa dan	مِنْهُ minhu darinya	

Wa la'in ata'tum basyaram miṣla-
kum innakum izal lakhāsirūn,

وَلَاِنْ أَطَعْتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذَا
لَخَاسِرُونَ ﴿٢٤﴾

34. Dan sesungguhnya jika kamu sekalian menaati manusia yang seperti kamu, niscaya bila demikian, kamu benar-benar (menjadi) orang-orang yang merugi.

إِنَّكُمْ innakum sesungguh- nya kamu	مِثْلَكُمْ miṣlukum seperti- mu	بَشَرًا basyaran manusia	أَطَعْتُمْ ata'tum kamu menaati	لَاِنْ la'in sungguh	وَ wa dan
--	--	--------------------------------	--	----------------------------	-----------------

لَا حَاسِرُونَ

lakhāsirūna
benar-be-
nar orang-
orang yang
rugi

إِذَا

izan
jika
demikian

a ya'idukum annakum izā mittum
wa kuntum turābaw wa 'izāman
annakum mukhrajūn,

أَيَعِدْكُمْ أَنْكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا
وَعِظَامًا أَنْكُمْ مُخْرَجُونَ ﴿٣٥﴾

35. Apakah ia menjanjikan kepada kamu sekalian, bahwa bila kamu telah mati dan telah menjadi tanah dan tulang-belulang, kamu sesungguhnya akan dikeluarkan (dari kuburmu)¹¹³⁾?

كُنْتُمْ

kuntum

adalah
kamu

وَ

wa

dan

مِتُّمْ

mittum

kamu telah
mati

إِذَا

izā

apabila

أَنْكُمْ

annakum

bahwasanya
kamu

أَيَعِدْكُمْ

a ya'idu-
kum
apakah dia
menjanjikan
padamu

مُخْرَجُونَ

mukhrajūna
dikeluar-
kan

أَنْكُمْ

annakum
sesungguh-
nya kamu

عِظَامًا

'izāman
tulang-
belulang

وَ

wa
dan

تُرَابًا

turāban
tanah

haihāta haihāta limā tū'adūn,

هِيَاهَاتَ هِيَاهَاتَ لِمَا تُوْعَدُونَ ﴿٣٦﴾

36. jauh, jauh sekali (dari kebenaran) apa yang diancamkan kepada kamu itu,

تُوْعَدُونَ

tū'adūna
kamu
diancam

لِمَا

limā
pada apa

هِيَاهَاتَ

haihāta
jauh sekali

هِيَاهَاتَ

haihāta
jauh

in hiya illā ḥayātunad-dun-yā namūtu wa naḥyā wa mā naḥnu bi mab'ūsīn,

إِنَّ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٧﴾

37. kehidupan itu tidak lain, hanyalah kehidupan kita di dunia ini, kita mati dan kita hidup¹¹⁴⁾ dan sekali-kali tidak akan dibangkitkan lagi,

نَمُوتُ namūtu kita mati	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	حَيَاتُنَا ḥayātunā kehidupan kita	إِلَّا illā kecuali	هِيَ hiya dia	إِنَّ in tidak
بِمَبْعُوثِينَ bi mab- 'ūsina dengan orang-orang yang di- bangkitkan	نَحْنُ naḥnu kita	مَا mā tidak	وَ wa dan	وَنَحْيَا naḥyā kita hidup	وَ wa dan

in huwa illā rajuluniftarā 'alallāhi kaẓibaw wa mā naḥnu laḥū bi mu'minīn.

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٨﴾

38. Ia tidak lain hanyalah seorang yang mengada-adakan kebohongan terhadap Allah, dan kami sekali-kali tidak akan beriman kepadanya".

عَلَى 'alā atas	افْتَرَىٰ iftarā mengada- adakan	رَجُلٌ rajulun laki-laki	إِلَّا illā kecuali	هُوَ huwa dia	إِنَّ in tidak
لَهُ laḥū padanya	نَحْنُ naḥnu kami	مَا mā tidak	وَ wa dan	كَذِبًا kaẓiban kebohong- an	اللَّهُ Allāhi Allah

بِمُؤْمِنِينَ

bi mu'mi-
nina
dengan
orang-orang
beriman

Qāla rabbinṣurnī bimā kazzabūn.

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونُ ﴿٣٩﴾

39. Rasul itu berdoa : "Ya Tuhanku, tolonglah aku karena mereka mendustakan-
kanku".

كَذَّبُونُ

kazzabūni
mereka
mendusta-
kanku

بِمَا

bimā
karena

انصُرْنِي

unṣurnī
tolonglah
aku

رَبِّ

rabbi
Tuhanku

قَالَ

qāla
berkata
ia

Qāla 'ammā qalīl layuṣbiḥunna nā-
dimīn.

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ﴿٤٠﴾

40. Allah berfirman : "Dalam sedikit waktu lagi pasti mereka akan menjadi
orang-orang yang menyesal".

نَادِمِينَ

nādimīna

orang-
orang yang
menyesal

لَيُصْبِحُنَّ

layuṣbi-
hunna
pasti
mereka
menjadi

قَلِيلٍ

qalīlin

sedikit

عَمَّا

'ammā

dari apa

قَالَ

qāla

berkata
Dia

Fa akhazathumuṣ-ṣaiḥatu bil-ḥaqqi
fa ja'alnāhum guṣā'a, fa bu'dal lil-
qaumiz-zālimīn.

فَاخَذَتْهُمْ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُثَاءً

فَبُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

41. Maka dimusnahkanlah mereka oleh suara yang mengguntur dengan haq
dan Kami jadikan mereka (sebagai) sampah banjir¹¹⁵⁾ maka kebinasaanlah bagi
orang-orang yang zalim itu.

فَعْبًا fa bu'dan maka ke- binasaan- lah	غَنَاءَ gusā'an sampah	فَجَعَلْنَاهُمْ fa ja'al- nāhum lalu Kami jadikan mereka	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan haq	الصَّيْحَةِ aṣ-ṣaiḥatu suara yang meng- guntur	فَاخَذَتْهُمْ fa akha- zathum maka di- musnahkan- lah mereka
				الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang-orang yang zalim	لِلْقَوْمِ lil-qaumi bagi kaum

Summa ansyā'nā mim ba'dihim
qurūnan ākharīn.

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٤٢﴾

42. Kemudian Kami ciptakan sesudah mereka umat-umat yang lain¹¹⁶⁾.

آخَرِينَ ākharīna yang lain	قُرُونًا qurūnan umat-umat	بَعْدِهِمْ ba'dihim sesudah mereka	مِنْ min dari	أَنْشَأْنَا ansya'nā Kami ciptakan	ثُمَّ summa kemudian
-----------------------------------	----------------------------------	---	---------------------	---	----------------------------

Mā tasbiq min ummatin ajalāhā wa
mā yastā'khīrūn.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٤٣﴾

43. Tidak (dapat) sesuatu umat pun mendahului ajalnya, dan tidak (dapat pula) mereka terlambat (dari ajalnya itu).

وَ wa dan	أَجَلَهَا ajalāhā ajalnya	أُمَّةٍ ummatin umat	مِنْ min dari	تَسْبِقُ tasbiq mendahului	مَا mā tidak
				يَسْتَأْخِرُونَ yastā'khīrūna mereka terlambat	مَا mā tidak

Summa arsalnā rusulanā tatrā, kullamā jā'a ummatar rasūluhā kazzabūhu fa atba'nā ba'dahum ba'daw wa ja'alnāhum ahādīs, fa bu'dal li qaumil lā yu'minūn.

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا كُلَّمَا جَاءَ أُمَّةٌ رُسُلَهُمَا
كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ
أَحَادِيثَ فَبُعْدًا لِقَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾

44. Kemudian Kami utus (kepada umat-umat itu) rasul-rasul Kami berturut-turut. Tiap-tiap seorang rasul datang kepada umatnya, umat itu mendustakannya, maka Kami perikutkan sebagian mereka dengan sebagian yang lain¹¹⁷⁾. Dan Kami jadikan mereka buah tutur (manusia), maka kebinasaanlah bagi orang-orang yang tidak beriman.

جَاءَ jā'a datang	كُلَّمَا kullamā tiap-tiap kali	تَتْرًا tatrā berturut- turut	رُسُلَنَا rusulanā rasul-rasul Kami	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami utus	ثُمَّ summa kemudian
بَعْضًا ba'dan sebagian	بَعْضَهُمْ ba'dahum sebagian mereka	فَاتَّبَعْنَا fa atba'nā maka Kami perikutkan	كَذَّبُوهُ kazzabūhu mereka mendusta- kannya	رُسُلَهُمَا rasūluhā rasulnya	أُمَّةٌ ummatan umat
لَا lā tidak	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	فَبُعْدًا fa bu'dan maka ke- binasaanlah	أَحَادِيثَ ahādīsa buah tutur	جَعَلْنَاهُمْ ja'alnāhum Kami jadi- kan mereka	وَ wa dan
					يُؤْمِنُونَ yuminūna mereka beriman

Summa arsalnā Mūsā wa akhāhu Hārūna bi āyātina wa sulṭānim mubīn,

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَى وَإِخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا
وَسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٤٥﴾

45. Kemudian Kami utus Musa dan saudaranya Harun dengan membawa tanda-tanda (Kebesaran) Kami, dan bukti yang nyata¹¹⁸⁾,

هَارُونَ Hārūna Harun	أَخَاهُ akhāhu saudara- nya	وَ wa dan	مُوسَى Mūsā Musa	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami utus	ثُمَّ summa kemudian
		مُبِينٍ mubīnin yang nyata	سُلْطَانٍ sultānin bukti	وَ wa dan	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan tanda-tan- da Kami

ilā Fir'auna wa mala'ihī fastakbarū
wa kānū qauman 'ālīn.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا
قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٦﴾

46. kepada Fir'aun dan pembesar-pembesar kaumnya, maka mereka ini takabur dan mereka adalah orang-orang yang sombong.

وَ wa dan	فَاسْتَكْبَرُوا fastakbarū maka me- reka taka- bur	مَلَائِهِمْ mala'ihī pembesar- pembesar- nya	وَ wa dan	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	إِلَىٰ ilā kepada
			عَالِينَ 'ālīna mereka sombong	قَوْمًا qauman kaum	كَانُوا kānū adalah mereka

Fa qālū a nu'minu li basyaraini mis-
linā wa qaumuhumā lanā 'ābidūn.

فَقَالُوا الْاَنُومُنْ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا
لَنَا عَابِدُونَ ﴿٤٧﴾

47. Dan mereka berkata : "Apakah (patut) kita percaya kepada dua orang manusia seperti kita (juga), padahal kaum mereka (Bani Israil) adalah orang-orang yang menghambakan diri kepada kita?"

قَوْمَهُمَا qaumuhumā kaum keduanya	وَ wa dan	مِثْلَنَا miṣlinā seperti kita	لِبَشَرَيْنِ li basyaraini pada dua manusia	أَتُؤْمِنُ a nu'minu apakah kita percaya	فَقَالُوا fa qālū maka mere- ka berkata
				عَابِدُونَ 'ābidūna orang-orang yang meng- hambakan diri	لَنَا lanā pada kami

Fa kazzabūhumā fa kānū minal-muhlakīn.

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٨﴾

48. Maka (tetaplah) mereka mendustakan keduanya, sebab itu mereka adalah termasuk orang-orang yang dibinasakan.

الْمُهْلَكِينَ al-muhla- kīna orang-orang yang di- binasakan	مِنْ min dari	فَكَانُوا fa kānū maka ada- lah mereka	فَكَذَّبُوهُمَا fa kazza- būhumā maka me- reka men- dustakan keduanya
---	-------------------------	---	---

Wa laqad ātainā Mūsā kitāba la'alahum yahtadūn.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

49. Dan sesungguhnya telah Kami berikan Al Kitab (Taurat) kepada Musa, agar mereka (Bani Israil) mendapat petunjuk.

لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka	الْكِتَابَ al-kitāba Al Kitab	مُوسَى Mūsā Musa	آتَيْنَا ātainā telah Kami beri	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
---	-------------------------------------	------------------------	--	--------------------------------------	-----------------

يَهْتَدُونَ

yahtadūna
mendapat
petunjuk

Wa ja'alnabna Maryama wa ummahū
āyataw wa āwaināhumā ilā rabwatin
zāti qarāriw wa ma'īn.

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً وَآوَيْنَاهُمَا
إِلَى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ۝

50. Dan telah Kami jadikan (Isa) putra Maryam beserta ibunya suatu bukti yang nyata bagi (kekuasaan Kami), dan Kami melindungi mereka di suatu tanah tinggi yang datar yang banyak terdapat padang-padang rumput dan sumber-sumber air bersih yang mengalir¹¹⁹).

أُمُّهُ ummahū ibunya	وَ wa dan	مَرْيَمَ Maryama Maryam	ابْنِ ibna putra	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	وَ wa dan
ذَاتِ zāti mem- punyai	رَبْوَةٍ rabwatin tanah tinggi	إِلَى ilā ke	آوَيْنَاهُمَا āwaināhumā Kami me- nempatkan keduanya	وَ wa dan	آيَةً āyatan tanda
			مَعِينٍ ma'īnin sumber air	وَ wa dan	قَرَارٍ qarārin padang rumput

Yā ayyuhar-rusulu kulū minat-
tayyibāti wa'malū ṣāliḥā, innī bimā
ta'malūna 'alīm.

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا
صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ۝

51. Hai rasul-rasul, makanlah dari makanan yang baik-baik, dan kerjakanlah amal yang saleh. Sesungguhnya Aku Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

و wa dan	الطَّيِّبَاتِ at-tayyibāti yang baik- baik	مِنْ min dari	كُلُوا kulū makanlah	الرُّسُلُ ar-rusulu rasul-rasul	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	إِنِّي innī sesungguh- nya Aku	صَالِحًا ṣālihan yang saleh	أَعْمَلُوا i'malū beramal- lah

Wa inna hāzihi ummatukum um-
mataw wāhidataw wa ana rabbukum
fattaqūn.

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ
فَاتَّقُونِ ٥٢

52. Sesungguhnya (agama tauhid) ini, adalah agama kamu semua, agama yang satu¹²⁰ dan Aku adalah Tuhanmu, maka bertakwalah kepada-Ku.

وَاحِدَةً wāhidatan satu	أُمَّةً ummatan umat	أُمَّتُكُمْ ummatu- kum umatmu	هَذِهِ hāzihi ini	إِنَّا inna sesungguh- nya	وَ wa dan
		فَاتَّقُونِ fattaqūni maka bertakwalah pada-Ku	رَبُّكُمْ rabbukum Tuhanmu	أَنَا ana Aku	وَ wa dan

Fa taqatta'ū amrahum bainahum
zuburā, kullu ḥizbim bimā ladaihim
fariḥūn.

فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ
بِمَالِهِمْ فَرِحُونَ ٥٣

53. Kemudian mereka (pengikut-pengikut rasul itu) menjadikan agama mereka terpecah-belah menjadi beberapa pecahan. Tiap-tiap golongan merasa bangga dengan apa yang ada pada sisi mereka (masing-masing).

حَزْبٍ ḥizbin golongan	كُلُّ kullu tiap-tiap	زُبُرًا zuburan beberapa pecahan	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	أَمْرَهُمْ amrahum urusan mereka	فَقَسَّطُوا fa taqatta'ū maka mere- ka meme- cah belah
			فَرِحُوا fariḥūna mereka merasa bangga	لَدَائِهِمْ ladaihim di sisi mereka	بِمَا bimā dengan apa

Fa zarhum fī gamratihim ḥattā ḥin.

فَذَرَّهُمْ فِي غَمَرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ٥٤

54. Maka biarkanlah mereka dalam kesesatannya sampai suatu waktu.

حِينٍ ḥinin waktu	حَتَّىٰ ḥattā sampai	غَمَرَتِهِمْ gamratihim kesesatan mereka	فِي fī dalam	فَذَرَّهُمْ fa zarhum maka biar- kanlah mereka
-------------------------	----------------------------	---	--------------------	--

A yaḥsabūna annamā numidduhum
biḥi mim māliw wa banīn,

لِيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُمْ بِهِ مِنْ مَّالٍ وَبَنِينَ ٥٥

55. Apakah mereka mengira bahwa harta dan anak-anak yang Kami berikan kepada mereka itu (berarti bahwa),

مَالٍ mālin harta	مِنْ min dari	بِهِ biḥi dengan- nya	نُمِدُّهُمْ numiddu- hum Kami beri mereka	أَنَّمَا annamā bahwasanya	لِيَحْسَبُونَ a yaḥsa- būna apakah mereka mengira
				بَنِينَ banīna anak-anak	وَ wa dan

nusārī'u lahum fil-khairāt, bal lā
yasy'urūn.

نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

56. Kami bersegera memberikan kebaikan-kebaikan kepada mereka? Tidak, sebenarnya mereka tidak sadar⁽²¹⁾.

لَا
lā
tidak

بَلْ
bal
tetapi

الْخَيْرَاتِ
al-khairāti
kebaikan-
kebaikan

فِي
fī
dalam

لَهُمْ
lahum
pada
mereka

نُسَارِعُ
nusārī'u
Kami ber-
segera

يَشْعُرُونَ
yasy'urūna
mereka
sadar

Innal-lazīna hum min khasyyati
rabbihim musyfiqūn,

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٥٧﴾

57. Sesungguhnya orang-orang yang berhati-hati karena takut akan (azab) Tuhan mereka,

رَبِّهِمْ
rabbihim
Tuhan
mereka

خَشْيَةٍ
khasyyati
takut

مِنْ
min
dari

هُمْ
hum
mereka

الَّذِينَ
allazīna
orang-
orang yang

إِنَّ
inna
sesungguh-
nya

مُشْفِقُونَ
musyfiqūna
orang-
orang yang
berhati-hati

wal-lazīna hum bi āyati rabbihim
yu'minūn,

وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٨﴾

58. dan orang-orang yang beriman dengan ayat-ayat Tuhan mereka,

وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ⁵⁹	وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ⁵⁹	وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ⁵⁹	وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ⁵⁹	وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ⁵⁹	وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ⁵⁹
wa	allazīna	hum	bi āyāti	rabbihim	yu'minūna
dan	orang-orang yang	mereka	dengan ayat-ayat	Tuhan mereka	mereka beriman

wal-lazīna hum bi rabbihim lā yusyrikūn,

وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ⁵⁹

59. dan orang-orang yang tidak mempersekutukan dengan Tuhan mereka (sesuatu apa pun).

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ ⁶⁰	وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ ⁶⁰	وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ ⁶⁰	وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ ⁶⁰	وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ ⁶⁰	وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ ⁶⁰
wa	allazīna	hum	bi rabbihim	lā	yusyrikūna
dan	orang-orang yang	mereka	dengan Tuhan mereka	tidak	mereka mempersekutukan

wal-lazīna yu'tūna mā ātaw wa qulūbuhum wajilatun annahum ilā rabbihim rāji'un,

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ⁶⁰

60. Dan orang-orang yang memberikan apa yang telah mereka berikan, dengan hati yang takut, (karena mereka tahu bahwa) sesungguhnya mereka akan kembali kepada Tuhan mereka¹²²,

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ ⁶⁰	وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ ⁶⁰	وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ ⁶⁰	وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ ⁶⁰	وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ ⁶⁰	وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ ⁶⁰
wa	allazīna	hum	bi rabbihim	lā	yusyrikūna
dan	orang-orang yang	mereka	dengan Tuhan mereka	tidak	mereka mempersekutukan

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ ⁶⁰	وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ ⁶⁰	وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ ⁶⁰	وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ ⁶⁰	وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ ⁶⁰	وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ ⁶⁰
wa	allazīna	hum	bi rabbihim	lā	yusyrikūna
dan	orang-orang yang	mereka	dengan Tuhan mereka	tidak	mereka mempersekutukan

ulā'ika yusāri'ūna fil-khairāti wa hum lahā sābiqūn.

أُولَٰئِكَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا سَابِقُونَ¹¹

61. mereka itu bersegera untuk mendapat kebaikan-kebaikan, dan merekalah orang-orang yang segera memperolehnya¹²³⁾.

هُمْ hum mereka	وَ wa dan	الْخَيْرَاتِ al-khairāti kebaikan-kebaikan	فِي fī dalam	يُسَارِعُونَ yusāri'ūna mereka bersegera	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu
				سَابِقُونَ sābiqūna mereka mendahului	لَهَا lahā padanya

Wa lā nukallifu nafsan illā wus'ahā
wa ladainā kitābuy yantiqū bil-ḥaqqi
wa hum lā yuẓlamūn.

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا
كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٧٧﴾

62. Kami tiada membebani seseorang melainkan menurut kesanggupannya, dan pada sisi Kami ada suatu kitab yang membicarakan kebenaran¹²⁴⁾, dan mereka tidak dianiaya.

وُسْعَهَا wus'ahā kesang- gupannya	إِلَّا illā kecuali	نَفْسًا nafsan seseorang	نُكَلِّفُ nukallifu Kami mem- bebani	لَا lā tidak	وَ wa dan
وَ wa dan	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan kebenaran	يَنْطِقُ yantiqū membica- rakan	كِتَابٌ kitābun kitab	لَدَيْنَا ladainā di sisi Kami	وَ wa dan
			يُظْلَمُونَ yazlimūna mereka dianiaya	لَا lā tidak	هُمْ hum mereka

Bal qulūbuhum fī gamratim min
hāzā wa lahum a'mālun min dūni
zālika hum lahā 'āmilūn.

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِنْ هَذَا وَلَهُمْ أَعْمَالٌ
مِنْ دُونِ ذَلِكَ هُمْ لَهَا عَامِلُونَ ﴿١٧﴾

63. Tetapi hati orang-orang kafir itu dalam kesesatan dari (memahami kenyataan) ini, dan mereka banyak mengerjakan perbuatan-perbuatan (buruk) selain dari itu, mereka tetap mengerjakannya.

هَذَا hāzā ini	مِنْ min dari	غَمْرَةٍ gamratin kesesatan	فِي fī dalam	قُلُوبُهُمْ qulūbuhum hati mereka	بَلْ bal tetapi
ذَلِكَ zālika itu	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	أَعْمَالٌ a'mālun perbuatan-perbuatan	لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan
			عَامِلُونَ 'āmilūna mereka mengerjakan	لَهَا lahā padanya	هُمْ hum mereka

Hattā izā akhaznā mutrafīhim bil-
'azābi izā hum yaj'arūn.

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيَهُم بِالْعَذَابِ إِذَا
هُمْ يَجْعُرُونَ ﴿١٨﴾

64. Hingga apabila Kami timpakan azab¹²⁵⁾, kepada orang-orang yang hidup mewah di antara mereka, dengan serta-merta mereka memekik minta tolong.

إِذَا izā tiba-tiba	بِالْعَذَابِ bil-'azābi dengan siksa	مُتْرَفِيَهُمْ mutrafīhim orang-orang hidup mewah di antara mereka	أَخَذْنَا akhaznā Kami menyiksa	إِذَا izā apabila	حَتَّىٰ hattā hingga
---------------------------	--	--	---------------------------------------	-------------------------	----------------------------

يَجْرُونَ

yaj'arūna
memekik
minta tolong

هُمْ

hum
mereka

Lā taj'arul-yauma innakum minnā lā
tunṣarūn.

لَا تَجْرُوا الْيَوْمَ إِنَّكُمْ مِنَّا لَا تُنْصَرُونَ ﴿٦٥﴾

65. Janganlah kamu memekik minta tolong pada hari ini. Sesungguhnya kamu tiada akan mendapat pertolongan dari Kami.

لَا

lā
tidak

مِنَّا

minnā
dari Kami

إِنَّكُمْ

innakum
sesungguhnya kamu

الْيَوْمَ

al-yauma
pada hari ini

تَجْرُوا

taj'arū
kamu memekik minta tolong

لَا

lā
jangan

تُنْصَرُونَ

tunṣarūna
kamu
ditolong

Qad kānat āyātī tutlā 'alaikum fa
kuntum 'alā a'qābikum tankiṣūn,

قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تُتْلَى عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَىٰ
أَعْقَابِكُمْ تُنْكَصُونَ ﴿٦٦﴾

66. Sesungguhnya ayat-ayat-Ku (Al Qur'an) selalu dibacakan kepada kamu sekalian, maka kamu selalu berpaling ke belakang,

فَكُنْتُمْ

fa kuntum
maka adalah kamu

عَلَيْكُمْ

'alaikum
atasmu

تُتْلَىٰ

tutlā
dibacakan

آيَاتِي

āyātī
ayat-ayat-Ku

كَانَتْ

kānat
adalah dia

قَدْ

qad
sesungguhnya

تَنْكَصُونَ

tankiṣūna
kamu berpaling

أَعْقَابِكُمْ

a'qābikum
belakangmu

عَلَىٰ

'alā
atas

mustakbirina bihī sāmiran tahjurūn.

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ سَامِرًا تَهْجُرُونَ ﴿٧٧﴾

67. dengan menyombongkan diri terhadap Al Qur'an itu dan mengucapkan perkataan-perkataan keji terhadapnya di waktu kamu bercakap-cakap di malam hari.

تَهْجُرُونَ tahjurūna kamu berkata- kata keji	سَامِرًا sāmiran bercakap- cakap di malam hari	بِهِ bihī dengan- nya	مُسْتَكْبِرِينَ mustak- birina orang-orang menyom- bongkan diri
---	---	------------------------------------	---

A fa lam yaddabbarul-qaula am jā'ahum mā lam ya'ti ābā'ahumul-awwalīn.

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ
آبَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧٨﴾

68. Maka apakah mereka tidak memperhatikan perkataan (Kami), atau apakah telah datang kepada mereka apa yang tidak pernah datang kepada nenek moyang mereka dahulu?

مَا mā apa	جَاءَهُمْ jā'ahum datang pa- da mereka	أَمْ am ataukah	الْقَوْلَ al-qaula perkataan	يَدَّبَّرُوا yaddabbarū mereka memper- hatikan	أَفَلَمْ a fa lam maka apa- kah tidak
	الْأَوَّلِينَ al-awwalīna dahulu	آبَاءَهُمْ ābā'ahum bapak-ba- pak mereka	يَأْتِ ya'ti datang	لَمْ lam tidak	

Am lam ya'rifū rasūlahum fa hum lahū munkirūn.

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٧٩﴾

69. Ataukah mereka tidak mengenal rasul mereka, karena itu mereka memungkirinya?

لَهُ lahū padanya	فَهُمْ fa hum maka mereka	رَسُولُهُمْ rasūlahum rasul mereka	يَعْرِفُوا ya'rifū mereka mengenal	لَمْ lam tidak	أَمْ am ataukah
					مُنْكَرُونَ munkirūna orang- orang yang memungkiri

Am yaqūlūna bihī jinnah, bal jā'ahum bil-ḥaqqi wa aksaruhum lil-ḥaqqi kārihūn.

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَ
أَكْثَرُهُمُ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ ﴿٧٠﴾

70. Atau (apakah patut) mereka berkata : "Padanya (Muhammad) ada penyakit gila". Sebenarnya dia telah membawa kebenaran kepada mereka, dan kebanyakan mereka benci kepada kebenaran.

جَاءَهُمْ jā'ahum datang pa- da mereka	بَلْ bal bahkan	جِنَّةٌ jinnatun gila	بِهِ bihī dengan- nya	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	أَمْ am atau
					بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan kebenaran
		كَارِهُونَ kārihūna mereka benci	لِلْحَقِّ lil-ḥaqqi pada kebenaran	أَكْثَرُهُمْ aksaruhum kebanyak- an mereka	وَ wa dan

Wa lawittaba'al-ḥaqqu ahwā'ahum lafasadatis-samāwātu wal-arḍu wa man fihinn, bal ataināhum bi zikrihim fa hum 'an zikrihim mu'riḍūn.

وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ
وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ بَلْ أَتَيْنَاهُمْ بِذِكْرِهِمْ
فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٧١﴾

71. Andaikata kebenaran itu menuruti hawa nafsu mereka, pasti binasalah langit dan bumi ini, dan semua yang ada di dalamnya. Sebenarnya Kami telah mendatangkan kepada mereka kebanggaan mereka tetapi mereka berpaling dari kebanggaan itu.

لَفَسَدَتْ lafasadat pasti binasa	أَهْوَاءَهُمْ ahwā'ahum hawa naf- su mereka	الْحَقُّ al-ḥaqqu kebenaran	اتَّبَعَ ittaba'a mengikuti	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
فِيهِنَّ fihinna di dalam- nya	مَنْ man siapa	وَ wa dan	الْأَرْضُ al-arḍu bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samā- wātu langit
ذِكْرِهِمْ zikrihim kebangga- an mereka	عَنْ 'an dari	فَهُمْ fa hum maka mereka	بِذِكْرِهِمْ bi zikrihim dengan kebangga- an mereka	آتَيْنَاهُمْ ataināhum Kami telah mendatang- kan pada mereka	بَلْ bal bahkan
					مُعْرِضُونَ mu'riḍūna orang-orang yang ber- paling

Am tas'aluhum kharjan fa kharāju rabbika khairuw wa huwa khairur-rāziqin.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَيَخْرُجُ رَيْكَ خَيْرٌ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٧٦﴾

72. Atau kamu meminta upah kepada mereka?, maka upah dari Tuhanmu¹²⁶⁾ adalah lebih baik, dan Dia adalah Pemberi rezeki Yang Paling Baik.

خَيْرٌ khairun lebih baik	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	فَخَرَجَ fa kharāju maka upah	خَرْجًا kharjan upah	تَسْأَلُهُمْ tas'aluhum kamu me- minta pada mereka	أَمْ am atau
---------------------------------	-------------------------------	-------------------------------------	----------------------------	--	--------------------

الرَّازِقِينَ
ar-rāziqīna
Pemberi
rezeki

خَيْرُ
khairu
Paling
Baik

هُوَ
huwa
Dia

وَ
wa
dan

Wa innaka latad'ūhum ilā širātim
mustaqīm.

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٣﴾

73. Dan sesungguhnya kamu benar-benar menyeru mereka kepada jalan yang lurus.

مُسْتَقِيمٍ
mustaqīmīn
yang lurus

صِرَاطٍ
širāṭin
jalan

إِلَى
ilā
kepada

لَتَدْعُوهُمْ
latad'ūhum
benar-be-
nar menye-
ru mereka

إِنَّكَ
innaka
sesungguh-
nya kamu

وَ
wa
dan

Wa innal-lazīna lā yu'minūna bil-
ākhirati 'aniṣ-širāṭi lanākibūn.

وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ
الصِّرَاطِ لَنَّاكِبُونَ ﴿٧٤﴾

74. Dan sesungguhnya orang-orang yang tidak beriman kepada negeri akhirat benar-benar menyimpang dari jalan (yang lurus).

بِالْآخِرَةِ
bil-ākhirati
dengan
akhirat

يُؤْمِنُونَ
yu'minūna
mereka
beriman

لَا
lā
tidak

الَّذِينَ
allaḏīna
orang-
orang yang

إِنَّ
inna
sesungguh-
nya

وَ
wa
dan

لَنَّاكِبُونَ
lanākibūna
benar-
benar me-
nyimpang

الصِّرَاطِ
aṣ-širāṭi
jalan

عَنْ
'an
dari

Wa lau raḥimnāhum wa kasyafnā
mā bihim min ḍurriḥ lalajjū fī tuḡ-
yānihim ya'mahūn.

وَلَوْ رَحَّمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ
لَلْجَوَّافِ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٥﴾

75. Andaikata mereka Kami belas kasihani, dan Kami lenyapkan kemudharatan yang mereka alami¹²⁷⁾, benar-benar mereka akan terus-menerus terombang-ambing dalam keterlaluan¹²⁸⁾ mereka.

مَا mā apa	كَشَفْنَا kasyafnā Kami hilangkan	وَ wa dan	رَحْمَتَهُمْ rahimnā-hum Kami belas kasihani mereka	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
طُغْيَانِهِمْ tugyānihim kesesatan mereka	فِي fī dalam	لَلْجَوِّ lalajjū benar-benar mereka akan terus-menerus	ضُرِّ ḍurrin kemudharatan	مِنْ min dari	بِهِمْ bihim dengan mereka
يَعْمَهُونَ ya'mahūna mereka terombang-ambing					

Wa laqad akhaẓnāhum bil-'azābi famastakānū li rabbihim wa mā yataḍarra'ūn.

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا
لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٦﴾

76. Dan sesungguhnya Kami telah pernah menimpakan azab kepada mereka¹²⁹⁾, maka mereka tidak tunduk kepada Tuhan mereka, dan (juga) tidak memohon (kepada-Nya) dengan merendahkan diri.

اسْتَكَانُوا istakānū mereka tunduk	فَمَا famā maka tidak	بِالْعَذَابِ bil-'azābi dengan siksa	أَخَذْنَاهُمْ akhaẓnā-hum telah Kami timpakan pada mereka	لَقَدْ laqad sesungguhnya	وَ wa dan
---	---------------------------------	--	---	---------------------------------	---------------------

يَتَضَرَّعُونَ
yataḍar-
ra'ūna
mereka
merendah-
kan diri

مَا
mā
tidak

وَ
wa
dan

لِرَبِّهِمْ
li rabbi-
him
kepada
Tuhan
mereka

Ḥattā izā fataḥnā 'alaihim bāban
zā 'azābin syadīdin izā hum fihi
mublisūn.

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ
إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٧﴾

77. Hingga apabila Kami bukakan untuk mereka suatu pintu yang ada azab yang amat sangat (di waktu itulah) tiba-tiba mereka menjadi putus asa.

ذَا عَذَابٍ
zā 'azābin
yang ada
siksa

بَابًا
bāban
pintu

عَلَيْهِمْ
'alaihim
atas
mereka

فَتَحْنَا
fataḥnā
Kami
bukakan

إِذَا
izā
apabila

حَتَّىٰ
ḥattā
hingga

مُبْلِسُونَ
mublisūna
orang-orang
yang ber-
putus asa

فِيهِ
fihi
padanya

هُمْ
hum
mereka

إِذَا
izā
tiba-tiba

شَدِيدٍ
syadīdin
yang
sangat

Wa huwal-lazī anšya'a lakumus-sam'a
wal-abṣāra wal-af'idah, qalīlam mā
tasykurūn.

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ
وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

78. Dan Dialah yang telah menciptakan bagi kamu sekalian, pendengaran, penglihatan dan hati. Amat sedikitlah kamu bersyukur⁽¹³⁰⁾.

السَّمْعَ
as-sam'a
pende-
ngaran

لَكُمْ
lakum
bagimu

أَنْشَأَ
ansya'a
telah men-
ciptakan

الَّذِي
allazī
yang

هُوَ
huwa
Dia

وَ
wa
dan

مَا تَشْكُرُونَ

mā tasy-
kurūna
kamu
bersyukur

قَلِيلًا

qalīlan
amat
sedikit

الْأَفِيدَةَ

al-af'idata
hati

وَ

wa
dan

الْأَبْصَارَ

al-abṣāra
peng-
lihatan

وَ

wa
dan

Wa huwal-lazī zara'akum fil-ardī wa
ilaihi tuḥsyarūn.

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿٧٩﴾

79. Dan Dialah yang menciptakan serta mengembangbiakkan kamu di bumi ini dan kepada-Nyalah kamu akan dihimpunkan.

الْأَرْضِ

al-ardī
bumi

فِي

fī
di

ذَرَأَكُمْ

zara'akum
mengem-
bangbiak-
kan kamu

الَّذِي

allazī
yang

هُوَ

huwa
Dia

وَ

wa
dan

تُحْشَرُونَ

tuḥsyarūna
kamu di-
himpunkan

إِلَيْهِ

ilaihi
kepada-
Nya

وَ

wa
dan

Wa huwal-lazī yuhyī wa yumītu wa
lahukhtilāful-laili wan-nahār, a fa lā
ta'qilūn.

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ
الَّيْلِ وَالنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾

80. Dan Dialah yang menghidupkan dan mematikan, dan Dialah yang (mengatur) pertukaran malam dan siang. Maka apakah kamu tidak memahaminya?

يُمِيتُ

yumītu
memati-
kan

وَ

wa
dan

يُحْيِي

yuhyī
meng-
hidupkan

الَّذِي

allazī
yang

هُوَ

huwa
Dia

وَ

wa
dan

النَّهَارِ an-nahāri siang	وَ wa dan	الَّيْلِ al-laili malam	اِخْتِلَافُ ikhtilāfu pertukaran	لَهُ lahu bagi-Nya	وَ wa dan
				تَعْقِلُونَ ta'qilūna kamu memahami	أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak

Bal qālū miśla mā qālal-awwalūn.

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾

81. Sebenarnya mereka mengucapkan perkataan yang serupa dengan perkataan yang diucapkan oleh orang-orang dahulu kala.

الْأَوَّلُونَ al-awwa- lūna orang-orang dahulu	قَالَ qāla berkata	مَا mā apa	مِثْلَ miśla seperti	قَالُوا qālū mereka berkata	بَلْ bal bahkan
--	--------------------------	------------------	----------------------------	--------------------------------------	-----------------------

Qālū a izā mitnā wa kunnā turābaw
wa 'izāman a innā lamab'ūsūn.

قَالُوا إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا
ءَاَنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٨٢﴾

82. Mereka berkata : "Apakah betul, apabila kami telah mati dan kami telah menjadi tanah dan tulang-belulang, apakah sesungguhnya kami benar-benar akan dibangkitkan?

تُرَابًا turāban tanah	كُنَّا kunnā kami telah menjadi	وَ wa dan	مِتْنَا mitnā kami telah mati	إِذَا a izā apakah bila	قَالُوا qālū mereka berkata
			لَمَبْعُوثُونَ lamab'ūsūna benar-be- nar akan di- bangkitkan	ءَاَنَّا a innā apakah se- sungguh- nya kami	عِظَامًا 'izāman tulang- belulang
		وَ wa dan			

Laqad wu'idnā nahnu wa ābā'unā
hāzā min qablu in hāzā illā asāṭīrul-
awwalīn.

لَقَدْ وُعِدْنَا لَحْنٌ وَآبَاؤُنَا هَذَا مِنْ
قَبْلُ إِنَّ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٧﴾

83. Sesungguhnya kami dan bapak-bapak kami telah diberi ancaman (de-
ngan) ini¹³¹⁾ dahulu, ini tidak lain hanyalah dongengan orang-orang dahulu
kala!"

هَذَا hāzā ini	آبَاؤُنَا ābā'unā bapak-ba- pak kami	وَ wa dan	لَحْنٌ nahnu kami	وُعِدْنَا wu'idnā kami telah diancam	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
أَسَاطِيرُ asāṭīru dongengan	إِلَّا illā kecuali	هَذَا hāzā ini	إِنَّ in tidak	قَبْلُ qablu dahulu	مِنْ min dari
الْأَوَّلِينَ al-awwalīna orang-orang dahulu					

Qul li manil-arḍu wa man fihā in
kuntum ta'lamūn.

قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٨٨﴾

84. Katakanlah : "Kepunyaan siapakah bumi ini, dan semua yang ada pada-
nya, jika kamu mengetahui?"

فِيهَا fihā di dalam- nya	مَنْ man siapa	وَ wa dan	الْأَرْضُ al-arḍu bumi	لِمَنْ li man kepunyaan siapa	قُلْ qul katakanlah
تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu me- ngetahui					
كُنْتُمْ kuntum adalah kamu					
إِنَّ in jika					

Sayaqūlūna lillāh, qul a fa lā ta-zakkarūn.

سَيَقُولُونَ لِلّٰهِ قُلْ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ ﴿٨٥﴾

85. Mereka akan menjawab : "Kepunyaan Allah". Katakanlah : "Maka apakah kamu tidak ingat?"

تَذَكَّرُوْنَ	اَفَلَا	قُلْ	لِلّٰهِ	سَيَقُولُونَ
tazakkarūna	a fa lā	qul	lillāhi	sayaqūlūna
kamu	maka apa-	katakanlah	kepuhyaan	mereka
ingat	kah tidak		Allah	akan me-
				ngatakan

Qul mar rabbus-samāwātis-sab'i wa rabbul-'Arsyil-'azīm.

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمٰوٰتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ ﴿٨٦﴾

86. Katakanlah : "Siapakah Yang Empunya langit yang tujuh dan Yang Empunya 'Arsy yang besar?"

وَ	السَّبْعِ	السَّمٰوٰتِ	رَبُّ	مَنْ	قُلْ
wa	as-sab'i	as-samāwātī	rabbu	man	qul
dan	tujuh	langit	Yang	siapa	katakanlah
			Empunya		
			الْعَظِيْمِ	الْعَرْشِ	رَبُّ
			al-'azīmi	al-'Arsyi	rabbu
			yang	Arsy	Yang
			besar		Empunya

Sayaqūlūna lillāh, qul a fa lā tat-taqūn.

سَيَقُولُونَ لِلّٰهِ قُلْ اَفَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿٨٧﴾

87. Mereka akan menjawab : "Kepunyaan Allah". Katakanlah : "Maka apakah kamu tidak bertakwa?"

تَتَّقُوْنَ	اَفَلَا	قُلْ	لِلّٰهِ	سَيَقُولُونَ
tattaqūna	a fa lā	qul	lillāhi	sayaqūlūna
kamu	maka apa-	katakanlah	kepuhyaan	mereka
bertakwa	kah tidak		Allah	akan me-
				ngatakan

Qul mam bi yadihī malakūtu kulli syai'iw wa huwa yujīru wa lā yujāru 'alaihi in kuntum ta'lamūn.

قُلْ مَنْ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ^(٨٨)

88. Katakanlah : "Siapakah yang di tangan-Nya berada kekuasaan atas segala sesuatu sedang Dia melindungi, tetapi tidak ada yang dapat dilindungi dari (azab)-Nya, jika kamu mengetahui?"

قُلْ	قُلْ	قُلْ	قُلْ	قُلْ	قُلْ
qul	qul	qul	qul	qul	qul
katakanlah	katakanlah	katakanlah	katakanlah	katakanlah	katakanlah
مَنْ	مَنْ	مَنْ	مَنْ	مَنْ	مَنْ
man	man	man	man	man	man
siapa	siapa	siapa	siapa	siapa	siapa
بِيَدِهِ	بِيَدِهِ	بِيَدِهِ	بِيَدِهِ	بِيَدِهِ	بِيَدِهِ
bi yadihī	bi yadihī	bi yadihī	bi yadihī	bi yadihī	bi yadihī
di tangan-Nya	di tangan-Nya	di tangan-Nya	di tangan-Nya	di tangan-Nya	di tangan-Nya
كُلِّ	كُلِّ	كُلِّ	كُلِّ	كُلِّ	كُلِّ
kulli	kulli	kulli	kulli	kulli	kulli
segala	segala	segala	segala	segala	segala
مَلَكُوتُ	مَلَكُوتُ	مَلَكُوتُ	مَلَكُوتُ	مَلَكُوتُ	مَلَكُوتُ
malakūtu	malakūtu	malakūtu	malakūtu	malakūtu	malakūtu
kekuasaan	kekuasaan	kekuasaan	kekuasaan	kekuasaan	kekuasaan
وَلَا	وَلَا	وَلَا	وَلَا	وَلَا	وَلَا
wa	wa	wa	wa	wa	wa
dan	dan	dan	dan	dan	dan
يُجَارُ	يُجَارُ	يُجَارُ	يُجَارُ	يُجَارُ	يُجَارُ
yujāru	yujāru	yujāru	yujāru	yujāru	yujāru
dilindungi	dilindungi	dilindungi	dilindungi	dilindungi	dilindungi
هُوَ	هُوَ	هُوَ	هُوَ	هُوَ	هُوَ
huwa	huwa	huwa	huwa	huwa	huwa
Dia	Dia	Dia	Dia	Dia	Dia
وَلَا	وَلَا	وَلَا	وَلَا	وَلَا	وَلَا
wa	wa	wa	wa	wa	wa
dan	dan	dan	dan	dan	dan
عَلَيْهِ	عَلَيْهِ	عَلَيْهِ	عَلَيْهِ	عَلَيْهِ	عَلَيْهِ
'alaihi	'alaihi	'alaihi	'alaihi	'alaihi	'alaihi
atas-Nya	atas-Nya	atas-Nya	atas-Nya	atas-Nya	atas-Nya
إِنْ	إِنْ	إِنْ	إِنْ	إِنْ	إِنْ
in	in	in	in	in	in
jika	jika	jika	jika	jika	jika
كُنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ
kuntum	kuntum	kuntum	kuntum	kuntum	kuntum
adalah	adalah	adalah	adalah	adalah	adalah
kamu	kamu	kamu	kamu	kamu	kamu
تَعْلَمُونَ	تَعْلَمُونَ	تَعْلَمُونَ	تَعْلَمُونَ	تَعْلَمُونَ	تَعْلَمُونَ
ta'lamūna	ta'lamūna	ta'lamūna	ta'lamūna	ta'lamūna	ta'lamūna
kamu me-	kamu me-	kamu me-	kamu me-	kamu me-	kamu me-
ngetahui	ngetahui	ngetahui	ngetahui	ngetahui	ngetahui

Sayaqūlūna lillāh, qul fa annā tusharūn.

سَيَقُولُونَ لِلّٰهِ قُلْ فَأَنَّى تُشْعِرُونَ^(٨٩)

89. Mereka akan menjawab : "Kepunyaan Allah". Katakanlah : "(Kalau demikian), maka dari jalan manakah kamu ditipu?"

سَيَقُولُونَ	سَيَقُولُونَ	سَيَقُولُونَ	سَيَقُولُونَ	سَيَقُولُونَ
sayaqūlūna	sayaqūlūna	sayaqūlūna	sayaqūlūna	sayaqūlūna
mereka	mereka	mereka	mereka	mereka
akan me-	akan me-	akan me-	akan me-	akan me-
natakan	natakan	natakan	natakan	natakan
لِلّٰهِ	لِلّٰهِ	لِلّٰهِ	لِلّٰهِ	لِلّٰهِ
lillāhi	lillāhi	lillāhi	lillāhi	lillāhi
kepunyaan	kepunyaan	kepunyaan	kepunyaan	kepunyaan
Allah	Allah	Allah	Allah	Allah
قُلْ	قُلْ	قُلْ	قُلْ	قُلْ
qul	qul	qul	qul	qul
katakanlah	katakanlah	katakanlah	katakanlah	katakanlah
فَأَنَّى	فَأَنَّى	فَأَنَّى	فَأَنَّى	فَأَنَّى
fa annā	fa annā	fa annā	fa annā	fa annā
maka dari	maka dari	maka dari	maka dari	maka dari
mana	mana	mana	mana	mana
تُشْعِرُونَ	تُشْعِرُونَ	تُشْعِرُونَ	تُشْعِرُونَ	تُشْعِرُونَ
tusharūna	tusharūna	tusharūna	tusharūna	tusharūna
kamu	kamu	kamu	kamu	kamu
ditipu	ditipu	ditipu	ditipu	ditipu

Bal ataināhum bil-ḥaqqi wa innahum lakāzibūn.

بَلْ أَتَيْنَاهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ^(٩٠)

90. Sebenarnya Kami telah membawa kebenaran⁽¹³²⁾ kepada mereka, dan sesungguhnya mereka benar-benar orang-orang yang berdusta.

لَكَذِبُونَ lakāzibūna benar-be- nar orang- orang yang berdusta	إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mereka	وَ wa dan	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan kebenaran	آتَيْنَاهُمْ ataināhum Kami telah membawa pada mereka	بَلْ bal bahkan
--	--	-----------------	--	--	-----------------------

Mattakhaẓallāhu miw waladiw wa mā kāna ma'ahū min ilāhin izal laẓahaba kullu ilāhim bimā khalaqa wa la'alā ba'dhum 'alā ba'd, subḥānallāhi 'ammā yaṣifūn, **مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذْ أَذْهَبَ كُلَّ إِلَهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَّ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ^{٩١}**

91. Allah sekali-kali tidak mempunyai anak, dan sekali-kali tidak ada tuhan (yang lain) beserta-Nya, kalau ada tuhan beserta-Nya, masing-masing tuhan itu akan membawa makhluk yang diciptakannya, dan sebagian dari tuhan-tuhan itu akan mengalahkan sebagian yang lain. Maha Suci Allah dari apa yang mereka sifatkan itu.

وَ wa dan	وَلَدٍ waladin anak	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhu Allah	اتَّخَذَ ittakhaẓa mengambil	مَا mā tidak
إِذَا izan jika demikian	إِلَهِ ilāhin tuhan	مِنْ min dari	مَعَهُ ma'ahū bersama- Nya	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak
وَ wa dan	خَلَقَ khalaqa diciptakan	بِمَا bimā dengan apa	إِلَهِ ilāhin tuhan	كُلُّ kullu masing- masing	لَذْهَبَ laẓahaba pasti membawa
اللَّهُ Allāhi Allah	سُبْحَانَ subḥāna Maha Suci	بَعْضٍ ba'din sebagian	عَلَى 'alā atas	بَعْضُهُمْ ba'dhum sebagian mereka	لَعَلَّا la'alā pasti me- ngalahkan

يَصِفُونَ

yaṣifūna
mereka
sifatkan

عَمَّا

'ammā
dari apa

'ālimil-gaibi wasy-syahādati fa ta'ālā
'ammā yusyrikūn.

عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَالَى عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿١٣٣﴾

92. Yang mengetahui semua yang gaib¹³³⁾ dan semua yang nampak, maka Maha Tinggilah Dia dari apa yang mereka persekutukan.

عَمَّا

'ammā
dari apa

فَتَعَالَى

fa ta'ālā
maka Ma-
ha Tinggi

الشَّهَادَةِ

asy-sya-
hādati
yang
tampak

وَ

wa
dan

الْغَيْبِ

al-gaibi
yang gaib

عَالِمِ

'ālimi
Yang me-
ngetahui

يُشْرِكُونَ

yusyrikūna
mereka
persekutukan

Qur rabbi immā turiyannī mā yū-
'adūn,

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيْنِي مَا يُوعَدُونَ ﴿١٣٤﴾

93. Katakanlah : "Ya Tuhan, jika Engkau sungguh-sungguh hendak memperlihatkan kepadaku azab yang diancamkan kepada mereka,

يُوعَدُونَ

yū'adūna
mereka
diancam

مَا

mā
apa

تُرِيْنِي

turiyannī
Engkau
perlihatkan
padaku

إِمَّا

immā
jika

رَبِّ

rabbi
Tuhanku

قُلْ

qul
katakanlah

rabbi fa lā taj'alnī fil-qaumiz-zāli-
mīn.

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٣٥﴾

94. ya Tuhanku, maka janganlah Engkau jadikan aku berada di antara orang-orang yang zalim".

الظَّالِمِينَ	الْقَوْمِ	فِي	تَجْعَلَنِي	فَلَا	رَبِّ
az-zālimīna	al-qaumi	fī	taj'alnī	fa lā	rabbi
orang-orang yang zalim	kaum	di antara	Engkau jadikan aku	maka jangan	Tuhanku

Wa innā 'alā an nuriyaka mā na-'iduhum laqādirūn.

وَأَنَا عَلَىٰ أَنْ نُرِيكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَادِرُونَ ﴿٩٥﴾

95. Dan sesungguhnya Kami benar-benar kuasa untuk memperlihatkan kepadamu apa yang Kami ancamkan kepada mereka.

نَعِدُهُمْ	مَا	أَنْ نُرِيكَ	عَلَىٰ	إِنَّا	وَ
na'iduhum	mā	an nuriyaka	'alā	innā	wa
Kami an- camkan pa- da mereka	apa	Kami per- lihatkan padamu	atas	sesungguh- nya Kami	dan

لَقَادِرُونَ
laqādirūna
benar-be-
nar kuasa

Idfa' bil-latī hiya aḥsanus-sayyi'ah, naḥnu a'lamu bimā yaṣifūn.

إِدْفَعْ بِأَلَّتِي هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ نَحْنُ
أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٦﴾

96. Tolaklah perbuatan buruk mereka dengan yang lebih baik, Kami lebih mengetahui apa yang mereka sifatkan¹³⁴⁾.

نَحْنُ	السَّيِّئَةِ	أَحْسَنُ	هِيَ	بِأَلَّتِي	إِدْفَعْ
naḥnu	as-sayyi'ata	aḥsanu	hiya	bil-latī	idfa'
Kami	perbuatan buruk	lebih baik	dia	dengan yang	tolaklah

يَصِفُونَ

yaṣifūna
mereka
sifatkan

بِمَا

bimā
dengan
apa

أَعْلَمُ

a'lamu
lebih me-
ngetahui

Wa qur rabbi a'ūzu bika min ha-
mazātisy-syayātīn,

وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيَاطِينِ ﴿٩٧﴾

97. Dan katakanlah : "Ya Tuhanku aku berlindung kepada Engkau dari bisikan-bisikan syaitan.

مِنْ

min
dari

بِكَ

bika
kepada-
Mu

أَعُوذُ

a'ūzu
aku ber-
lindung

رَبِّ

rabbi
Tuhanku

قُلْ

qul
katakanlah

وَ

wa
dan

الشَّيَاطِينِ

asy-syayātīni
syaitan-
syaitan

هَمَزَاتِ

hamazāti
bisikan-
bisikan

wa a'ūzu bika rabbi ay yaḥdurūn.

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ ﴿٩٨﴾

98. Dan aku berlindung (pula) kepada Engkau ya Tuhanku, dari kedatangan mereka kepadaku".

أَنْ يَحْضُرُونِ

ay yaḥ-
durūni
mereka
datang
padaku

رَبِّ

rabbi

Tuhanku

بِكَ

bika

kepada-
Mu

أَعُوذُ

a'ūzu

aku ber-
lindung

وَ

wa

dan

Hattā izā jā'a aḥadahumul-mautu
qāla rabbirjī'ūn,

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ
رَبِّ ارْجِعُونِ ﴿٩٩﴾

99. (Demikianlah keadaan orang-orang kafir itu), hingga apabila datang kematian kepada seseorang dari mereka, dia berkata : "Ya Tuhanku kembalikanlah aku (ke dunia)"¹³⁵,

قَالَ qāla berkata	الْمَوْتُ al-mautu kematian	أَحَدَهُمْ aḥadahum seorang dari mereka	جَاءَ jā'a datang	إِذَا izā apabila	حَتَّى hattā hingga
				ارْجِعُونِ irji'ūni kembali- kanlah aku	رَبِّ rabbi Tuhanku

la'allī a'malu ṣālihan fī mā taraktu kallā, innahā kalimatun huwa qā'iluhā, wa miw warā'ihim barzakhun ilā yaumi yub'asūn.

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا
إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِنْ وَرَائِهِمْ بَرْزَخٌ
إِلَى يَوْمٍ يُبْعَثُونَ ﴿١٠٠﴾

100. agar aku berbuat amal yang saleh terhadap yang telah aku tinggalkan. Se-kali-kali tidak. Sesungguhnya itu adalah perkataan yang diucapkannya saja. Dan di hadapan mereka ada dinding sampai hari mereka dibangkitkan¹³⁶⁾.

كَلَّا kallā sekali-kali tidak	تَرَكْتُ taraktu aku tinggalkan	فِيمَا fī mā dalam apa	صَالِحًا ṣālihan saleh	أَعْمَلُ a'malu beramal	لَعَلِّي la'allī agar aku
مِنْ min dari	وَ wa dan	قَائِلُهَا qā'iluhā mengucap- kannya	هُوَ huwa dia	كَلِمَةٌ kalimatun perkataan	إِنَّهَا innahā sesungguh- nya dia
	يُبْعَثُونَ yub'asūna mereka di- bangkitkan	يَوْمٍ yaumi hari	إِلَى ilā sampai	بَرْزَخٌ barzakhun dinding	وَرَائِهِمْ warā'ihim belakang mereka

Fa izā nufikha fiṣ-ṣūri fa lā ansāba bainahum yauma'iziw wa lā yata-sā'alūn.

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ
يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ^(١٧)

101. Apabila sangkakala ditiup maka tidaklah ada lagi pertalian nasab di antara mereka pada hari itu¹³⁷⁾, dan tidak ada pula mereka saling bertanya.

أَنْسَابَ ansāba pertalian nasab	فَلَا fa lā maka tiada	الصُّورِ aṣ-ṣūri sangka- kala	فِي fī pada	نُفِخَ nufikha ditiup	فَإِذَا fa izā maka apabila
يَتَسَاءَلُونَ yata-sā'alūna mereka saling bertanya	لَا lā tidak	وَ wa dan	يَوْمَئِذٍ yauma'izin pada hari itu	بَيْنَهُمْ bainahum di antara mereka	

Fa man ṣaqlat mawāzinuhū fa ulā'ika humul-muflihūn.

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ^(١٨)

102. Barangsiapa yang berat timbangan (kebaikan)nya¹³⁸⁾, maka mereka itulah orang-orang yang dapat keberuntungan.

الْمُفْلِحُونَ al-mufli- hūna orang- orang yang beruntung	هُمْ hum mereka	فَأُولَٰئِكَ fa ulā'ika maka me- reka itu	مَوَازِينُهُ mawāzi- nuhū timbangan- nya	ثَقُلَتْ ṣaqlat berat	فَمَنْ fa man maka siapa
--	-----------------------	--	--	-----------------------------	-----------------------------------

Wa man khaffat mawāzinuhū fa ulā'ikal-lazīna khasirū anfasahum fī Jahannama khālidūn.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا
أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ^(١٩)

103. Dan barangsiapa yang ringan timbangannya¹³⁹⁾, maka mereka itulah orang-orang yang merugikan dirinya sendiri, mereka kekal di dalam neraka Jahannam.

الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	فَأُولَٰئِكَ fa ulā'ika maka mereka itu	مَوَازِينَهُ mawāzī-nuhū timbangan-nya	خَفَّتْ khaffat ringan	مَنْ man siapa	وَ wa dan
	خَالِدُونَ khālidūna mereka kekal	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	فِي fī di dalam	أَنفُسَهُمْ anfusahum diri mereka	خَسِرُوا khasirū merugikan

Talfahu wujūhahumun-nāru wa hum
fihā kālihūn.

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ
فِيهَا كَالْحُوتِ ﴿١٠٤﴾

104. Muka mereka dibakar api neraka, dan mereka di dalam neraka itu dalam keadaan cacat.

فِيهَا fihā di dalam-nya	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	النَّارُ an-nāru neraka	وُجُوهَهُمْ wujūha-hum muka mereka	تَلْفَحُ talfahu membakar
				كَالْحُوتِ kālihūna mereka cacat	

Alam takun āyātī tutlā 'alaikum fa
kuntum bihā tukazzibūn.

أَلَمْ تَكُنْ أَتَايَ تُسَلَّى عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ
بِهَاتِكُذِّبُونَ ﴿١٠٥﴾

105. Bukankah ayat-ayat-Ku telah dibacakan kepadamu sekalian, tetapi kamu selalu mendustakannya?

بِهَا bihā dengan- nya	فَكُنْتُمْ fa kuntum maka ada- lah kamu	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	تُتْلَى tutlā telah di- bacakan	آيَاتِي āyātī ayat-ayat- Ku	أَلَمْ تَكُنْ alam takun bukankah
					تُكَذِّبُون tukazzibūna kamu men- dustakan

Qālū rabbanā galabat 'alainā syiq-
watunā wa kunnā qauman ḍallīn.

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا
قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٠٦﴾

106. Mereka berkata : "Ya Tuhan kami, kami telah dikuasai oleh kejahatan kami, dan adalah kami orang-orang yang sesat.

وَ wa dan	شِقْوَتُنَا syiqwatunā kejahatan kami	عَلَيْنَا 'alainā atas kami	غَلَبَتْ galabat telah me- nguasai	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	قَالُوا qālū mereka berkata
					كُنَّا kunnā adalah kami
					قَوْمًا qauman kaum
					ضَالِّينَ ḍallīna yang sesat

Rabbanā akhrijnā minhā fa in 'udnā
fa innā zālimūn.

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا
ظَالِمُونَ ﴿١٠٧﴾

107. Ya Tuhan kami, keluarkanlah kami daripadanya (dan kembalikanlah kami ke dunia), maka jika kami kembali (juga kepada kekafiran), sesungguhnya kami adalah orang-orang yang zalim".

فَإِنَّا

fa innā
maka se-
sungguh-
nya kami

عُدْنَا

'udnā
kami
kembali

فَإِنْ

fa in
maka jika

مِنْهَا

minhā
darinya

أَخْرَجْنَا

akhrijnā
keluarkan-
lah kami

رَبَّنَا

rabbanā
Tuhan
kami

ظَالِمُونَ

zālimūna
orang-orang
yang zalim

Qālakhsa'ū fihā wa lā tukallimūn.

قَالَ اخْسَوْا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ١٠٨

108. Allah berfirman : "Tinggallah dengan hina di dalamnya, dan janganlah kamu berbicara dengan Aku.

تُكَلِّمُونِ

tukallimūni
kamu ber-
bicara de-
ngan Aku

لَا

lā
jangan

وَ

wa
dan

فِيهَا

fihā
di dalam-
nya

اخْسَوْا

ikhsa'ū
tinggallah

قَالَ

qāla
berkata

Innahū kāna fariqum min 'ibādī
yaqūlūna rabbanā āmannā fagfir
lanā war-ḥamnā wa anta khairur-
rahīmīn.

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا
أَمَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ
خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ١٠٩

109. Sesungguhnya, ada segolongan dari hamba-hamba-Ku berdoa (di du-
nia) : "Ya Tuhan kami, kami telah beriman, maka ampunilah kami dan berilah
kami rahmat dan Engkau adalah Pemberi rahmat Yang Paling Baik.

يَقُولُونَ

yaqūlūna
mereka
berkata

عِبَادِي

'ibādī
hamba-
hamba-Ku

مِّنْ

min
dari

فَرِيقٌ

fariqun
segolong-
an

كَانَ

kāna
adalah dia

إِنَّهُ

innahū
sesungguh-
nya dia

اِرْحَمْنَا irḥamnā berilah ka- mi rahmat	وَ wa dan	لَنَا lanā pada kami	فَاغْفِرْ fagfir maka beri ampunlah	أَمِنَّا amnā kami telah beriman	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami
		الرَّاحِمِينَ ar-rāḥimīna Pemberi rahmat	خَيْرُ khairu Paling Baik	أَنْتَ anta Engkau	وَ wa dan

Fattakhaẓtumūhum sikhriyyan ḥattā
ansaukum zikrī wa kuntum minhum
taḍhakūn.

فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّى أَنْسَوْكُمْ ذِكْرِي
وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١٠﴾

110. Lalu kamu menjadikan mereka buah ejekan, sehingga (kesibukan) kamu mengejek mereka, menjadikan kamu lupa mengingat Aku, dan adalah kamu selalu menertawakan mereka.

وَ wa dan	ذِكْرِي zikrī mengingat Aku	أَنْسَوْكُمْ ansaukum kamu lupa	حَتَّى ḥattā sehingga	سِخْرِيًّا sikhriyyan ejekan	فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ fattakhaẓ- tumūhum lalu kamu menjadikan mereka
		تَضْحَكُونَ taḍhakūna kamu me- nertawakan	مِنْهُمْ minhum dari mereka	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	

Innī jazaituhumul-yauma bimā ṣabarū
annahum humul-fā'izūn.

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا وَاللَّهُ
هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿١١١﴾

111. Sesungguhnya Aku memberi balasan kepada mereka di hari ini, karena kesabaran mereka; sesungguhnya mereka itulah orang-orang yang menang⁽¹⁴⁰⁾."

أَنَّهُمْ annahum sesungguhnya mereka	صَبَرُوا ṣabarū mereka sabar	بِمَا bimā karena	الْيَوْمَ al-yauma hari ini	جَزَيْتُهُمْ jazaituhum memberi balasan pa- da mereka	إِنِّي innī sesungguhnya Aku
				الْفَائِزُونَ al-fā'izūna orang- orang yang menang	هُمْ hum mereka

Qāla kam labistum fil-ardī 'adada sinīn. قُلْ كَمْ لَبِثْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٢﴾

112. Allah bertanya : "Berapa tahunkah lamanya kamu tinggal di bumi?"

عَدَدَ 'adada bilangan	الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fī di	لَبِثْتُمْ labistum kamu tinggal	كَمْ kam berapa	قُلْ qāla berkata
					سِنِينَ sinīna tahun

Qālū labisnā yauman au ba'da yaumin fas'alil-'āddīn. قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسْأَلِ الْعَادِّينَ ﴿١١٣﴾

113. Mereka menjawab : "Kami tinggal (di bumi) sehari atau setengah hari, maka tanyakanlah kepada orang-orang yang menghitung."

يَوْمٍ yaumin hari	بَعْضَ ba'da sebagian	أَوْ au atau	يَوْمًا yauman sehari	لَبِثْنَا labisnā kami tinggal	قَالُوا qālū mereka berkata
--------------------------	-----------------------------	--------------------	-----------------------------	---	--------------------------------------

الْعَادِينَ

al-'āddīna
orang-
orang yang
menghitung

فَسْأَلْ

fas'al
maka
tanyakan-
lah

Qāla il labistum illā qalīlā lau
annakum kuntum ta'lamūn.

قَالَ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَوْ أَنْتُمْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١١٤﴾

114. Allah berfirman : "Kamu tidak tinggal (di bumi) melainkan sebentar saja, kalau kamu sesungguhnya mengetahui¹⁴¹⁾"

لَوْ

lau
jikalau

قَلِيلًا

qalīlan
sebentar

إِلَّا

illā
kecuali

لَبِثْتُمْ

labistum
kamu
tinggal

إِنْ

in
tidak

قَالَ

qāla
berkata

تَعْلَمُونَ

ta'lamūna
kamu me-
ngetahui

كُنْتُمْ

kuntum
adalah
kamu

أَنْتُمْ

annakum
sesungguh-
nya kamu

A fa ḥasibtum annamā khalaqnā-
kum 'abaṣaw wa annakum ilainā lā
turja'ūn.

أَفَحَسِبْتُمْ أَنْمَّا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنْتُمْ
إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾

115. Maka apakah kamu mengira, bahwa sesungguhnya Kami menciptakan kamu secara main-main (saja), dan bahwa kamu tidak akan dikembalikan kepada Kami?

أَنْتُمْ

annakum
sesungguh-
nya kamu

وَ

wa
dan

عَبَثًا

'abaṣan
bermain-
main

خَلَقْنَاكُمْ

khalaq-
nākum
Kami men-
ciptakan
kamu

أَنْمَّا

annamā
sesungguh-
nya

أَفَحَسِبْتُمْ

a fa ḥa-
sibtum
maka apa-
kah kamu
mengira

تُرْجَعُونَ

turja'ūna
kamu
kembali

لَا

lā
tidak

إِلَيْنَا

ilainā
kepada
Kami

Fa ta'alallāhul-malikul-ḥaqq, lā
ilāha illā hū, rabbul-'Arsyil-karīm.

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾

116. Maka Maha Tinggi Allah, Raja Yang Sebenarnya; tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia, Tuhan (Yang mempunyai) 'Arsy yang mulia.

إِلَهَ

ilāha
Tuhan

لَا

lā
tiada

الْحَقُّ

al-ḥaqqu
Yang Se-
benarnya

الْمَلِكُ

al-maliku
Raja

اللَّهُ

Allāhu
Allah

فَتَعَالَى

fa ta'ālā
maka Ma-
ha Tinggi

الْكَرِيمِ

al-karīmī
yang mulia

الْعَرْشِ

al-'Arsyi
Arsy

رَبُّ

rabbu
Tuhan

هُوَ

huwa
Dia

إِلَّا

illā
kecuali

Wa may yad'u ma'allāhi ilāhan
ākhara lā burhāna lahū bihī fa
innamā ḥisābuhū 'inda rabbih,
innahū lā yuflihul-kāfirūn.

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ
لَهُ بِهِ فَإِذَا مَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
الْكَافِرُونَ ﴿١١٧﴾

117. Dan barangsiapa menyembah Tuhan yang lain di samping Allah, padahal tidak ada suatu dalil pun baginya tentang itu, maka sesungguhnya perhitungannya di sisi Tuhannya. Sesungguhnya orang-orang yang kafir itu tiada beruntung.

إِلَهًا

ilāhan
Tuhan

اللَّهُ

Allāhi
Allah

مَعَ

ma'a
bersama

يَدْعُ

yad'u
menyeru

مَنْ

man
siapa

وَ

wa
dan

فَإِنَّمَا fa innamā maka se- sungguhnya	بِهِ bihi dengan- nya	لَهُ lahū baginya	بُرْهَانًا burhāna dalil	لَا lā tiada	أَخْرَا ākharā yang lain
يُفْلِحُ yufliḥu beruntung	لَا lā tiada	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	رَبِّهِ rabbihi Tuhannya	عِنْدَ 'inda di sisi	حِسَابُهُ ḥisābuhū perhitung- annya
الْكَافِرُونَ al-kāfirūna orang-orang yang kafir					

Wa qur rabbigfir warḥam wa anta khairur-rāḥimīn. وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ

118. Dan katakanlah : "Ya Tuhanku berilah ampun dan berilah rahmat, dan Engkau adalah Pemberi rahmat yang Paling Baik".

ارْحَمْ irḥam berilah rahmat	وَ wa dan	اغْفِرْ igfir berilah ampun	رَبِّ rabbi Tuhanku	قُلْ qul katakanlah	وَ wa dan
الرَّاحِمِينَ ar-rāḥimīna Pemberi rahmat					
خَيْرُ khairu Paling Baik					
أَنْتَ anta Engkau					
وَ wa dan					

سُورَةُ النُّورِ

AN-NŪR (CAHAYA)
SURAT KE-24 : 64 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Sūratun anzalnāhā wa faradnāhā
wa anzalnā fihā āyātim bayyinātīl
la'allakum tazakkarūn.

سُورَةُ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ
بَيِّنَاتٍ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ١

1. (Ini adalah) satu surat yang Kami turunkan dan Kami wajibkan (menjalankan hukum-hukum yang ada di dalam)nya, dan Kami turunkan di dalamnya ayat-ayat yang jelas, agar kamu selalu mengingatnya.

أَنْزَلْنَا anzalnā Kami turunkan	وَ wa dan	فَرَضْنَاهَا faradnāhā Kami me- wajibkan nya	وَ wa dan	أَنْزَلْنَاهَا anzalnāhā Kami me- nurunkan- nya	سُورَةٌ sūratun surat
تَذَكَّرُونَ tazakkarūna kamu ingat	لَعَلَّكُمْ la'allakum agar kamu	بَيِّنَاتٍ bayyinātin yang jelas	آيَاتٍ āyātin ayat-ayat	فِيهَا fihā di dalam- nya	

Az-zāniyatu waz-zānī fajlidū kulla
wāhidim minhumā mi'ata jaldatiw
wa lā ta'khuḏkum bihimā ra'fatun
fī dinillāhi in kuntum tu'minūna
billāhi wal-yaumil-ākhir, wal yasy-
had 'azābahumā ṭā'ifatun minal-
mu'minīn.

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا
مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ
إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلْيَشْهَدْ
عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ٢

2. Perempuan yang berzina dan laki-laki yang berzina, maka deralah tiap-tiap seorang dari keduanya seratus kali dera, dan janganlah belas kasihan

kepada keduanya mencegah kamu untuk (menjalankan) agama Allah, jika kamu beriman kepada Allah dan hari akhirat, dan hendaklah (pelaksanaan) hukuman mereka disaksikan oleh sekumpulan dari orang-orang yang beriman.

وَاحِدٍ wāhidin seorang	كُلِّ kulla tiap-tiap	فَاجِلِدُوا fajlidū maka deralah	الزَّانِي az-zānī laki-laki yang ber- zina	وَ wa dan	الزَّانِيَةُ az-zāniyatu perempuan yang ber- zina
تَأْخُذُكُمْ ta'khuzkum kamu men- jadikan	لَا lā jangan	وَ wa dan	جَلْدَةٍ jaldatin dera	مِائَةٍ mi'ata seratus	مِنْهُمَا minhumā dari keduanya
إِنْ in jika	اللَّهُ Allāhi Allah	دِينٍ dīni agama	فِي fī dalam	رَافَةٍ ra'fatun belas kasihan	بِهِمَا bihimā dengan keduanya
وَلْيَشْهَدْ wal yasy- had dan hen- daklah di- saksikan	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumil- ākhirī hari akhir	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	تُؤْمِنُونَ tu'minū kamu beriman	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu
		الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minīna orang- orang yang beriman	مِنْ min dari	طَائِفَةٍ ṭā'ifatun sekumpul- an	عَذَابُهُمَا 'azābahumā hukuman keduanya

Az-zānī lā yankihu illā zāniyatan
au musyrikataw waz-zāniyatu lā
yankihuhā illā zānin au musyrik,
wa ḥurrima zālika 'alal-mu'minīn.

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ الزَّانِيَةَ أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ
لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحُرِّمَ ذَلِكَ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ٣

3. Laki-laki yang berzina tidak mengawini melainkan perempuan yang berzina, atau perempuan yang musyrik; dan perempuan yang berzina tidak dikawini melainkan oleh laki-laki yang berzina atau laki-laki musyrik, dan yang demikian itu diharamkan atas orang-orang yang mukmin¹⁴²⁾.

أَوْ au atau	زَانِيَةً zāniyatan perempuan yang ber- zina	إِلَّا illā kecuali	يَنْكِحُ yankihu menikahi	لَا lā tidak	الزَّانِي az-zānī laki-laki yang ber- zina
إِلَّا illā kecuali	يَنْكِحُهَا yankihuḥā menikahi- nya	لَا lā tidak	الزَّانِيَةُ az-zāniyatu perempuan yang ber- zina	وَا wa dan	مُشْرِكَةً musyrikatan perempuan musyrik
ذَلِكَ zālika itu	حُرِّمَ hurrima diharam- kan	وَا wa dan	مُشْرِكٌ musyrikun laki-laki musyrik	أَوْ au atau	زَانٍ zānin laki-laki yang ber- zina
			الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minīna orang-orang mukmin	عَلَى 'alā atas	

Wal-lazīna yarmūnal-muḥṣanāti summa lam ya'tū bi arba'ati syuḥadā'a fajlidūhum šamānīna jaldataw wa lā taqbalū lahum syahādatan abadā, wa ulā'ika humul-fāsiqūn,

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ
شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ
شَهَادَةً أَبَدًا وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ٤

4. Dan orang-orang yang menuduh wanita-wanita yang baik-baik¹⁴³⁾ (berbuat zina) dan mereka tidak mendatangkan empat orang saksi, maka deralah mereka (yang menuduh itu) delapan puluh kali dera, dan janganlah kamu terima kesaksian mereka buat selama-lamanya. Dan mereka itulah orang-orang yang fasik.

لَمْ lam tidak	ثُمَّ summa kemudian	الْمُحْصَنَاتِ al-muḥṣanātī wanita-wa- nita yang baik	يَرْمُونَ yarmūna menuduh	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	وَ wa dan
جَلَدَةً jalḍatan dera	ثَمَانِينَ samānīna delapan puluh	فَاجْلِدُوهُمْ fajlidūhum maka dera- lah mereka	شُهَدَاءَ syuhadā'a saksi	بِأَرْبَعَةٍ bi arba'ati dengan empat	يَأْتُوا ya'tū mereka menda- tangkan
أَبَدًا abadan selamanya	شَهَادَةً syahādatan kesaksian	لَهُمْ lahum pada mereka	تَقْبَلُوا taqbalū kamu terima	لَا lā jangan	وَ wa dan
		الْفَاسِقُونَ al-fāsiqūna orang-orang yang fasik	هُمْ hum mereka	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu	وَ wa dan

illal-lazīna tābū mim ba'di zālīka
wa aṣlahū, fa innallāha gafūrur
raḥīm.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ
اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

5. Kecuali orang-orang yang bertaubat sesudah itu dan memperbaiki (diri-nya), maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

ذَلِكَ zālīka itu	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	تَابُوا tābū bertaubat	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	إِلَّا illā kecuali
-------------------------	----------------------------	---------------------	------------------------------	---	---------------------------

رَحِيمٌ	غَفُورٌ	اللَّهُ	فَإِنَّ	أَصْلَحُوا	وَ
rahīmun Maha Penyayang	gafūrun Maha Pengampun	Allāha Allah	fa inna maka se- sungguh- nya	aṣlahū mengada- kan per- baikan	wa dan

Wal-lazīna yarmūna azwājahum wa
lam yakul lahum syuhadā'u illā
anfusuhum fa syahādātu aḥadihim
arba'u syahādātim billāhi innahū
lamināṣ-ṣādiqīn.

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ
شُهَدَاءُ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ
أَرْبَعُ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ٦

6. Dan orang-orang yang menuduh istrinya (berzina), padahal mereka tidak ada mempunyai saksi-saksi selain diri mereka sendiri, maka persaksian orang itu ialah empat kali bersumpah dengan nama Allah, sesungguhnya dia adalah termasuk orang-orang yang benar.

لَمْ	وَ	أَزْوَاجَهُمْ	يَرْمُونَ	الَّذِينَ	وَ
lam tidak	wa dan	azwājahum istri-istri mereka	yarmūna menuduh	allaẓina orang- orang yang	wa dan
فَشَهَادَةُ	أَنْفُسُهُمْ	إِلَّا	شُهَدَاءُ	لَهُمْ	يَكُنْ
fa syahā- datu maka kesaksian	anfusuhum diri mereka	illā kecuali	syuhadā'u saksi-saksi	lahum bagi mereka	yakun adalah dia
لَمِنْ	إِنَّهُ	بِاللَّهِ	شَهَادَاتٍ	أَرْبَعُ	أَحَدِهِمْ
lamin sungguh dari	innahū sesungguh- nya dia	billāhi dengan Allah	syahādātin kesaksian	arba'u empat	aḥadihim seorang dari mereka

الصَّادِقِينَ
aṣ-ṣādiqīna
orang-orang
yang benar

Wal-khāmisatu anna la'natal-lāhi 'alaihi
in kāna minal-kāzibīn.

وَالْخَامِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ
مِنَ الْكَاذِبِينَ ⑤

7. Dan (sumpah) yang kelima : bahwa laknat Allah atasnya, jika dia termasuk orang-orang yang berdusta¹⁴⁴⁾.

عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	اللَّهُ Allāhi Allah	لَعْنَتَ la'nata laknat	أَنَّ anna bahwasanya	الْخَامِسَةُ al-khāmisatu kelima	وَ wa dan
		الْكَاذِبِينَ al-kāzibīna orang-orang yang berdusta	مِنْ min dari	كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika

Wa yadra'u 'anhal-'azāba an tasyhada
arba'a syahādātīm billāhi innahū
lamin al-kāzibīn,

وَيَدْرَأُ عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعَ
شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ⑥

8. Istrinya itu dihindarkan dari hukuman oleh sumpahnya empat kali atas nama Allah sesungguhnya suaminya itu benar-benar termasuk orang-orang yang dusta,

أَرْبَعَ arba'a empat	أَنْ تَشْهَدَ an tasyhada memberikan kesaksian	الْعَذَابَ al-'azāba hukuman	عَنْهَا 'anhā darinya	يَدْرَأُ yadra'u mereka menolak	وَ wa dan
	الْكَاذِبِينَ al-kāzibīna orang-orang yang dusta	لَمِنْ lamin sesungguhnya dari	إِنَّهُ innahū sesungguhnya dia	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	شَهَادَاتٍ syahādātīm kesaksian

wal-khāmisata anna gaḍaballāhi
'alaihā in kāna mināṣ-ṣādiqīn.

وَالْخَامِسَةُ أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ
الصَّادِقِينَ ⑦

9. dan (sumpah) yang kelima : bahwa laknat Allah atasnya jika suaminya itu termasuk orang-orang yang benar.

عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	اللّٰهُ Allāhi Allah	غَضَبَ gadāba kemurkaan	أَنَّ anna bahwasanya	الْخَامِسَةَ al-khāmisata kelima	وَ wa dan
		الصَّادِقِينَ aṣ-ṣādiqīna orang-orang yang benar	مِنْ min dari	كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika

Wa lau lā faḍlullāhi 'alaikum wa raḥmatuhū wa annallāha tawwābun ḥakīm.

وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ١٠

10. Dan andaikata tidak ada karunia Allah dan rahmat-Nya atas dirimu dan (andaikata) Allah bukan Penerima Taubat lagi Maha Bijaksana, (niscaya kamu akan mengalami kesulitan-kesulitan).

عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	اللّٰهُ Allāhi Allah	فَضْلُ faḍlu karunia	لَا lā tiada	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
تَوَّابٌ tawwābun Maha Penerima Taubat	اللّٰهُ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguhnya	وَ wa dan	رَحْمَتُهُ raḥmatuhū rahmat-Nya	وَ wa dan

حَكِيمٌ
ḥakimun
Maha
Bijaksana

Innal-lazīna jā'u bil-ifki 'uṣbatum minkum, lā taḥsabūhu syarral lakum, bal huwa khairul lakum li

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنْكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ

kullimri'im minhum maktasaba
minal-ism, wal-laẓī tawallā kibrahū
minhum lahū 'azābun 'aẓīm.

لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ مَا اكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ
وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١١

11. Sesungguhnya orang-orang yang membawa berita bohong itu adalah dari golongan kamu juga. Janganlah kamu kira bahwa berita bohong itu buruk bagi kamu bahkan ia adalah baik bagi kamu. Tiap-tiap seseorang dari mereka mendapat balasan dari dosa yang dikerjakannya. Dan siapa di antara mereka yang mengambil bagian yang terbesar dalam penyiaran berita bohong itu baginya azab yang besar¹⁴⁵).

مِنْكُمْ minkum dari kamu	عَصَبَةٌ 'uṣbatun golongan	بِالْإِفْكِ bil-ifki dengan be- rita bohong	جَاءُوا ja'ū datang	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّا inna sesungguh- nya
هُوَ huwa dia	بَلْ bal bahkan	لَكُمْ lakum bagimu	شَرًّا syarran buruk	تَحْسِبُوهُ taḥsabūhu kamu me- ngiranya	لَا lā jangan
مَا mā apa	مِنْهُمْ minhum dari mereka	امْرِئٍ imri'in seorang	لِكُلِّ li kulli bagi tiap- tiap	لَكُمْ lakum bagimu	خَيْرٌ khairun baik
تَوَلَّى tawallā mengambil	الَّذِي allaẓī yang	وَ wa dan	الْإِثْمِ al-iṣmi dosa	مِنْ min dari	اِكْتَسَبَ iktasaba dikerjakan
عَظِيمٌ 'aẓīmun yang besar	عَذَابٌ 'azābun siksa	لَهُ lahū baginya	مِنْهُمْ minhum dari mereka	كِبْرَهُ kibrahū terbesar- nya	

Lau lā iz sami'tumūhu ḡannal-mu'minūna wal-mu'minātu bi anfusihim khairaw wa qālū hāzā ifkum mubīn.

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ
بِأَنْفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

12. Mengapa di waktu kamu mendengar berita bohong itu orang-orang mukmin dan mukminat tidak bersangka baik terhadap diri mereka sendiri, dan (mengapa tidak) berkata : "Ini adalah suatu berita bohong yang nyata".

الْمُؤْمِنُونَ al-mu'mi- nūna orang-orang mukmin	ظَنَّ ḡanna menyang- ka	سَمِعْتُمُوهُ sami'tu- mūhu kamu men- dengarnya	إِذْ iz ketika	لَا lā tidak	لَوْلَا lau mengapa
قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan	خَيْرًا khairan baik	بِأَنْفُسِهِمْ bi anfu- sihim dengan di- ri mereka	الْمُؤْمِنَاتُ al-mu'mi- nātu orang-orang mukminat	وَ wa dan
			مُبِينٌ mubīnun yang nyata	إِفْكٌ ifkun berita bohong	هَذَا hāzā ini

Lau lā jā'ū 'alaihi bi arba'ati syuhadā', fa iz lam ya'tū bisy-syuhadā'i fa ulā'ika 'indallāhi humul-kāzibūn.

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا
بِالشُّهَدَاءِ فَأُولَئِكَ عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٤﴾

13. Mengapa mereka (yang menuduh itu) tidak mendatangkan empat orang saksi atas berita bohong itu? Oleh karena mereka tidak mendatangkan saksi-saksi maka mereka itulah pada sisi Allah orang-orang yang dusta.

شُهَدَاءَ syuhadā'a saksi	بِأَرْبَعَةٍ bi arba'ati dengan empat	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	جَاءُوا jā'ū mereka datang	لَا lā tidak	لَوْلَا lau mengapa
---------------------------------	--	--------------------------------	-------------------------------------	--------------------	---------------------------

عِنْدَ 'inda di sisi	فَاُولَٰئِكَ fa ulā'ika maka me- reka itu	بِالشُّهَدَاءِ bisy-syu- hadā'i dengan saksi- saksi	يَأْتُوا ya'tū mereka menda- tangkan	لَمْ lam tidak	فَإِذَا fa iż maka karena
			الْكَاذِبُونَ al-kāzibūna orang-orang yang dusta	هُمْ hum mereka	اللَّهُ Allāhi Allah

Wa lau lā faḍlullāhi 'alaikum wa
rahmatuhū fid-dun-yā wal-ākhirati
lamassakum fī mā afaḍtum fīhi
'azābun 'azīm.

وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ١٤

14. Sekiranya tidak ada karunia Allah dan rahmat-Nya kepada kamu semua di dunia dan di akhirat, niscaya kamu ditimpa azab yang besar, karena pembicaraan kamu tentang berita bohong itu.

عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	اللَّهُ Allāhi Allah	فَضْلُ faḍlu karunia	لَا lā tidak	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	فِي fī di	رَحْمَتُهُ rahmatuhū rahmat-Nya	وَ wa dan
عَذَابٌ 'azābun siksa	فِيهِ fīhi tentang- nya	أَفَضْتُمْ afaḍtum pembicara- anmu	مَا mā apa	فِي fī dalam	لَمَسَّكُمْ lamassakum niscaya me- nimpamu
					عَظِيمٌ 'azīmun yang besar

Iz talaqqaunahū bi alsinatikum wa taqūlūna bi afwāhikum mā laisa lakum bihī ‘ilmuw wa taḥsabūnahū hayyinaw wa huwa ‘indallāhi ‘aẓīm.

إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِالسِّنِّتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ
مَا لَيْسَ لَكُم بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّئًا وَهُوَ
عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ^{١٥}

15. (Ingatlah) di waktu kamu menerima berita bohong itu dari mulut ke mulut dan kamu katakan dengan mulutmu apa yang tidak kamu ketahui sedikit juga, dan kamu menganggapnya suatu yang ringan saja. Padahal dia pada sisi Allah adalah besar.

بِأَفْوَاهِكُمْ bi afwā- hikum dengan mulut- mulutmu	تَقُولُونَ taqūlūna kamu me- ngatakan	وَ wa dan	بِالسِّنِّتِكُمْ bi alsina- tikum dengan lidahmu	تَلَقَّوْنَهُ talaqqaunahū kamu me- nerimanya	إِذْ iz di waktu
وَ wa dan	عِلْمٌ ‘ilmun pengeta- huan	بِهِ bihī dengan- nya	لَكُمْ lakum bagimu	لَيْسَ laisa tiada	مَا mā apa
اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ ‘inda di sisi	هُوَ huwa dia	وَ wa dan	هَيِّئًا hayyinan ringan	تَحْسَبُونَهُ taḥsabūnahū kamu mengang- gapnya
					عَظِيمٌ ‘aẓīmun besar

Wa lau lā iz sami‘tumūhu qultum mā yakūnu lanā an nataḥallama bi hāzā subḥānaka hāzā buhtānun ‘aẓīm.

وَلَوْ لَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ
لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَذَا سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَانٌ
عَظِيمٌ^{١٦}

16. Dan mengapa kamu tidak berkata, di waktu mendengar berita bohong itu : "Sekali-kali tidaklah pantas bagi kita memperkatakan ini. Maha Suci Engkau (Ya Tuhan kami), ini adalah dusta yang besar".

قُلْتُمْ qultum kamu me- ngatakan	سَمِعْتُمُوهُ sami'tu- mūhu kamu men- dengarnya	إِذَا iz di waktu	لَا lā tidak	لَوْ lau mengapa	وَ wa dan
سُبْحَانَكَ subḥānaka Maha Suci Engkau	بِهَذَا bi hāzā dengan ini	أَنْ تَنْكَلِمَ an nata- kallama kita mem- perkatakan	لَنَا lanā bagi kita	يَكُونُ yakūnu adalah dia	مَا mā tidak
			عَظِيمٍ 'azīmun yang besar	بُهْتَانٍ buhtānun dusta	هَذَا hāzā ini

Ya'izukumullāhu an ta'ūdū li miš-
liḥi abadan in kuntum mu'minīn.

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

17. Allah memperingatkan kamu agar (jangan) kembali memperbuat yang seperti itu selama-lamanya, jika kamu orang-orang yang beriman,

إِنْ in jika	أَبَدًا abadan selamanya	لِمِثْلِهِ li mišliḥi pada se- pertinya	أَنْ تَعُودُوا an ta'ūdū kamu kembali	اللَّهُ Allāhu Allah	يَعِظُكَ ya'izukum memper- ingatkanmu
				مُؤْمِنِينَ mu'minīna orang- orang yang beriman	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

Wa yubayyinullāhu lakumul-āyāt,
wallāhu ‘alīmun ḥakīm.

وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ١٨

18. dan Allah menerangkan ayat-ayat-Nya kepada kamu. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

وَ wa dan	الْآيَاتِ al-āyāti ayat-ayat	لَكُمْ lakum padamu	اللَّهُ Allāhu Allah	يُبَيِّنُ yubayyinu menerangkan	وَ wa dan
			حَكِيمٌ ḥakīmun Maha Bijaksana	عَلِيمٌ ‘alīmun Maha Mengetahui	اللَّهُ Allāhu Allah

Innal-lazīna yuḥibbūna an tasyī‘al-fāḥisyatu fil-lazīna āmanū lahum ‘azābun alīmun fid-dun-yā wal-ākhirah, wallāhu ya‘lamu wa antum lā ta‘lamūn.

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ
فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ١٩

19. Sesungguhnya orang-orang yang ingin agar (berita) perbuatan yang amat keji itu tersiar di kalangan orang-orang yang beriman, bagi mereka azab yang pedih di dunia dan di akhirat. Dan Allah mengetahui, sedang kamu tidak mengetahui.

فِي fī di	الْفَاحِشَةُ al-fāḥisyatu perbuatan keji	أَنْ تَشِيعَ an tasyī‘a tersiar	يُحِبُّونَ yuḥibbūna menginginkan	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	إِنَّ inna sesungguhnya
فِي fī di	أَلِيمٌ alīmun yang pedih	عَذَابٌ ‘azābun siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang

يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	الله Allāhu Allah	وَ wa dan	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia
		تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu me- ngetahui	لَا lā tidak	أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan

Wa lau lā faḍlullāhi 'alaikum wa
raḥmatuhū wa annallāha ra'ufur
raḥīm.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ
اللَّهَ رءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٢٠﴾

20. Dan sekiranya tidaklah karena karunia Allah dan rahmat-Nya kepada
kamu semua, dan Allah Maha Penyantun dan Maha Penyayang, (niscaya kamu
akan ditimpa azab yang besar).

عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	الله Allāhi Allah	فَضْلُ faḍlu karunia	لَا lā tidak	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
رءُوفٌ ra'ufun Maha Penyantun	الله Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguh- nya	وَ wa dan	رَحْمَتُهُ raḥmatuhū rahmat- Nya	وَ wa dan
				رَحِيمٌ raḥimun Maha Penyayang	

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā tatta-
bi'ū khuṭuwātisy-syaitān, wa may
yattabi' khuṭuwātisy-syaitāni fa in-
nahū ya'muru bil-faḥsyā'i wal-mun-
kar, wa lau lā faḍlullāhi 'alaikum
wa raḥmatuhū mā zakā minkum min

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوبَاتِ
الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوبَاتِ الشَّيْطَانِ
فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا فَضْلُ

aḥadin abadaw wa lākinnallāha
yuzakkī may yasyā', wallāhu sa-
mī'un 'alīm.

اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ
أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٧١﴾

21. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu mengikuti langkah-langkah syaitan. Barangsiapa yang mengikuti langkah-langkah syaitan, maka sesungguhnya syaitan itu menyuruh mengerjakan perbuatan yang keji dan yang mungkar. Sekiranya tidaklah karena karunia Allah dan rahmat-Nya kepada kamu sekalian, niscaya tidak seorang pun dari kamu bersih (dari perbuatan-perbuatan keji dan mungkar itu) selama-lamanya, tetapi Allah membersihkan siapa yang dikehendaki-Nya. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

خُطَوَاتٍ khuṭuwāti langkah- langkah	تَتَّبِعُوا tattabi'ū kamu mengikuti	لَا lā jangan	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
الشَّيْطَانِ asy-syaiṭāni syaitan	خُطَوَاتٍ khuṭuwāti langkah- langkah	يَتَّبِعْ yattabi' mengikuti	مَنْ man siapa	وَ wa dan	الشَّيْطَانِ asy-syaiṭāni syaitan
وَ wa dan	الْمُنْكَرِ al-munkari mungkar	وَ wa dan	بِالْفَحْشَاءِ bil-fakhsyāi dengan perbuatan keji	يَأْمُرُ ya'muru menyuruh	فَإِنَّهُ fa innahū maka se- sungguh- nya dia
وَ wa dan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	اللَّهُ Allāhi Allah	فَضْلُ fadlu karunia	لَا lā tidak	لَوْ lau jikalau
أَحَدٍ aḥadin seorang	مِنْ min dari	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	زَكَا zakā bersih	مَا mā tidak	رَحْمَتُهُ rahmatuhū rahmat- Nya

مَنْ man siapa	يُزَكِّي yuzakki member- sihkan	اللَّهُ Allāhu Allah	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	أَبَدًا abadan selamanya
عَلَيْهِ 'alīmun Maha Me- ngetahui	سَمِيعٌ sami'un Maha Mendengar	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	

Wa lā ya'tali ulul-fadli minkum was-sa'ati ay yu'tū ulil-qurbā wal-masākina wal-muhājirina fī sabīlillāhi wal ya'fū wal yaṣfahū, alā tuhibbūna ay yagfirallāhu lakum, wallāhu gafūrur raḥīm.

وَلَا يَأْتِلْ أُولُو الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ
أَنْ يُؤْتُوا أُولِيَ الْقُرْبَى وَالْمَسَاكِينَ
وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُوا
وَلْيَصْفَحُوا أَلَا يُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢﴾

22. Dan janganlah orang-orang yang mempunyai kelebihan dan kelapangan di antara kamu bersumpah bahwa mereka (tidak) akan memberi (bantuan) kepada kaum kerabat(nya), orang-orang yang miskin dan orang-orang yang berhijrah pada jalan Allah, dan hendaklah mereka memaafkan dan berlapang dada. Apakah kamu tidak ingin bahwa Allah mengampunimu? Dan Allah adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang¹⁴⁶⁾.

وَ wa dan	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	أُولُو الْفَضْلِ ulul-fadli orang-orang mempunyai kelebihan	يَأْتِلْ ya'tali bersumpah	لَا lā jangan	وَ wa dan
وَ wa dan	الْمَسَاكِينَ al-masākina orang-orang miskin	وَ wa dan	أُولِيَ الْقُرْبَى ulil-qurbā kaum kerabat	أَنْ يُؤْتُوا ay yu'tū mereka memberi- kan	السَّعَةِ as-sa'ati kelapang- an

أَلَا alā apakah tidak	وَلْيَصْفَحُوا wal yaṣ- faḥū dan mereka berlapang dada	وَلْيَعْفُوا wal ya'fū dan mereka memaaafkan	سَبِيلَ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	فِي fī pada	الْمُهَاجِرِينَ al-muhā- jirīna orang- orang yang berhijrah
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْ يَغْفِرَ ay yagfira meng- ampuni	تُحِبُّونَ tuḥibbūna kamu ingin
				رَحِيمٍ raḥimūn Maha Penyayang	غَفُورٍ gafūrun Maha Pengampun

Innal-lazīna yarmūnal-muḥṣanātil-
gāfilātil-mu'mināti lu'inū fid-dun-
yā wal-ākhirah, wa lahum 'azābun
'azīm,

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ
الْمُؤْمِنَاتِ لَعُنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٢٣

23. Sesungguhnya orang-orang yang menuduh wanita-wanita yang baik-
baik, yang lengah¹⁴⁷ lagi beriman (berbuat zina) mereka kena laknat di dunia
dan akhirat, dan bagi mereka azab yang besar,

الْمُؤْمِنَاتِ al-mu'mi- nāti beriman	الْغَافِلَاتِ al-gāfilāti yang lengah	الْمُحْصَنَاتِ al-muḥṣa- nāti wanita-wa- nita yang baik	يَرْمُونَ yarmūna menuduh	الَّذِينَ allaẓina orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
وَ wa dan	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	فِي fī di	لَعُنُوا lu'inū mereka kena laknat

عَظِيمٌ

‘azīmun
yang
besar

عَذَابٌ

‘azābun
siksa

لَهُمْ

lahum
bagi
mereka

yauma tasyhadu ‘alaihim alsinatuhum wa aidīhim wa arjuluhum bimā kānū ya‘malūn.

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ
وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

24. pada hari (ketika), lidah, tangan dan kaki mereka menjadi saksi atas mereka terhadap apa yang dahulu mereka kerjakan.

أَيْدِيهِمْ

aidīhim
tangan
mereka

وَ

wa
dan

أَلْسِنَتُهُمْ

alsinatuhum
lidah
mereka

عَلَيْهِمْ

‘alaihim
atas
mereka

تَشْهَدُ

tasyhadu
menjadi
saksi

يَوْمَ

yauma
pada hari

يَعْمَلُونَ

ya‘malūna
mereka
kerjakan

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

بِمَا

bimā
dengan
apa

أَرْجُلُهُمْ

arjuluhum
kaki
mereka

وَ

wa
dan

Yaumaliziyy yuwaffihimullāhu dīnahumul-ḥaqqā wa ya‘lamūna annallāha huwal-ḥaqqul-mubīn.

يَوْمَئِذٍ يُؤْفَفِيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُونَ
أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٢٥﴾

25. Di hari itu, Allah akan memberi mereka balasan yang setimpal menurut semestinya, dan tahulah mereka bahwa Allahlah Yang Benar, lagi Yang menjelaskan (segala sesuatu menurut hakikat yang sebenarnya).

وَ

wa
dan

الْحَقُّ

al-ḥaqqā
sebenarnya

دِينَهُمْ

dīnahum
balasan
mereka

اللَّهُ

Allāhu
Allah

يُؤْفَفِيهِمْ

yuwaffihim
memberi
balasan
mereka

يَوْمَئِذٍ

yaumalizin
pada hari
itu

الْمُبِينُ	الْحَقُّ	هُوَ	اللَّهُ	أَنَّ	يَعْلَمُونَ
al-mubīnu	al-ḥaqqu	huwa	Allāha	anna	ya‘lamūna
Yang men- jelaskan	Yang Benar	Dia	Allah	bahwasanya	mereka mengetahui

Al-khabīsātu lil-khabīsīna wal-khabīsūna lil-khabīsāt, waṭ-tayyibātu liṭ-tayyibīna waṭ-tayyibūna liṭ-tayyibāt, ulā'ika mubarra'ūna mim mā yaqūlūn, lahum magfiratuw wa rizqun karīm.

الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ
وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ
أُولَئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ
وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٦﴾

26. Wanita-wanita yang keji adalah untuk laki-laki yang keji, dan laki-laki yang keji adalah buat wanita-wanita yang keji (pula), dan wanita-wanita yang baik adalah untuk laki-laki yang baik dan laki-laki yang baik adalah untuk wanita-wanita yang baik (pula). Mereka (yang dituduh) itu bersih dari apa yang dituduhkan oleh mereka (yang menuduh itu). Bagi mereka ampunan dan rezeki yang mulia (surga)¹⁴⁸.

وَ	لِلْخَبِيثَاتِ	الْخَبِيثُونَ	وَ	لِلْخَبِيثِينَ	الْخَبِيثَاتُ
wa dan	lil-khabīsāti bagi wani- ta-wanita yang keji	al-khabīsūna laki-laki yang keji	wa dan	lil-khabīsīna bagi laki- laki yang keji	al-khabīsātu wanita-wa- nita yang keji
أُولَئِكَ	لِلطَّيِّبَاتِ	الطَّيِّبُونَ	وَ	لِلطَّيِّبِينَ	الطَّيِّبَاتُ
ulā'ika mereka itu	liṭ-tayyibāti bagi wani- ta-wanita yang baik	aṭ-tayyibūna laki-laki yang baik	wa dan	liṭ-tayyibīna bagi laki- laki yang baik	aṭ-tayyibātu wanita-wa- nita yang baik
وَ	مَغْفِرَةٌ	لَهُمْ	يَقُولُونَ	مِمَّا	مُبَرَّءُونَ
wa dan	magfiratun ampunan	lahum bagi mereka	yaqūlūna mereka katakan	mimmā dari apa	mubarra'ūna orang-orang yang bersih

كَرِيمٌ

karīmun
yang mulia

رِزْقٌ

rizqun
rezeki

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā tad-
khulū buyūtan gaira buyūtikum
ḥattā tasta'nīsū wa tusallimū 'alā
ahlihā, zālikum khairul lakum la-
'allakum tazakkarūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ
بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا وَتُسَلِّمُوا
عَلَىٰ أَهْلِهَا ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٣٧﴾

27. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu memasuki rumah yang bukan rumahmu sebelum meminta izin dan memberi salam kepada penghuni-nya. Yang demikian itu lebih baik bagimu, agar kamu (selalu) ingat.

بُيُوتًا

buyūtan
rumah

تَدْخُلُوا

tadkhulū
kamu
memasuki

لَا

lā
jangan

آمَنُوا

āmanū
beriman

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

يَا أَيُّهَا

yā ayyuhā
hai

تُسَلِّمُوا

tusallimū
kamu mem-
beri salam

وَ

wa
dan

تَسْتَأْذِنُوا

tasta'nīsū
kamu me-
minta izin

حَتَّى

ḥattā
sehingga

بُيُوتِكُمْ

buyūtikum
rumahmu

غَيْرَ

gaira
bukan

لَعَلَّكُمْ

la'allakum
supaya
kamu

لَكُمْ

lakum
bagimu

خَيْرٌ

khairun
lebih baik

ذَٰلِكُمْ

zālikum
demikian
itu

أَهْلِهَا

ahlihā
penghuni-
nya

عَلَىٰ

'alā
atas

تَذَكَّرُونَ

tazakkarūna
kamu ingat

Fa il lam tajidū fihā aḥadan fa lā
tadkhulūhā ḥattā yu'zana lakum wa
in qīla lakumurji'ū farji'ū huwa

فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّى
يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ ارْجِعُوا فَارْجِعُوا

azkā lakum, wallāhu bimā ta'malūna 'alīm.

هُوَ أَنْزَلَ لَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ٢٨

28. Jika kamu tidak menemui seorang pun di dalamnya, maka janganlah kamu masuk sebelum kamu mendapat izin. Dan jika dikatakan kepadamu : "Kembali (saja)lah", maka hendaklah kamu kembali. Itu lebih bersih bagimu dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

فَلَا fa lā maka jangan	أَحَدًا ahādan seorang	فِيهَا fihā di dalam- nya	تَجِدُوا tajidū kamu mendapati	لَمْ lam tidak	فَإِنْ fa in maka jika
إِنْ in jika	وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	يُؤْذَنَ yu'zana dia meng- izinkan	حَتَّى hattā sehingga	تَدْخُلُوهَا tadkhulūhā kamu me- masukinya
أَزْكَى azkā lebih bersih	هُوَ huwa dia	فَارْجِعُوا farji'ū maka kembalilah	ارْجِعُوا irji'ū kembalilah	لَكُمْ lakum padamu	قِيلَ qīla dikatakan
عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu

Laisa 'alaikum junāhun an tadkhulū buyūtan gaira maskūnatin fihā matā'ul lakum, wallāhu ya'lamu mā tubdūna wa mā taktumūn.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا
غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَكُمْ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا تَبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ٢٩

29. Tidak ada dosa atasmu memasuki rumah yang tidak disediakan untuk didiami, yang di dalamnya ada keperluanmu, dan Allah mengetahui apa yang kamu nyatakan dan apa yang kamu sembunyikan.

غَيْرَ gaira tidak	بُيُوتًا buyūtan rumah	أَنْ تَدْخُلُوا an tadkhulū kamu memasuki	جُنَاحٌ junāhun dosa	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	لَيْسَ laisa tiada
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	مَتَاعٌ matā'un keperluan	فِيهَا fihā di dalam- nya	مَسْكُونَةٌ maskūnatin ditempati
تَكْتُمُونَ taktumūna kamu sem- bunyikan	مَا mā apa	وَ wa dan	تُبْدُونَ tubdūna kamu nyatakan	مَا mā apa	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui

Qul lil-mu'minīna yaguddū min ab-
ṣārihim wa yaḥfazū furūjahum,
zālika azkā lahum, innallāha kha-
bīrum bimā yaṣna'un.

قُلْ لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ
وَيَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ ذَٰلِكَ أَنزَلَ لَهُمْ
إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣٠﴾

30. Katakanlah kepada orang laki-laki yang beriman : "Hendaklah mereka menahan pandangannya, dan memelihara kemaluannya; yang demikian itu adalah lebih suci bagi mereka, sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang mereka perbuat".

وَ wa dan	أَبْصَارِهِمْ abṣārihim pandangan mereka	مِنْ min dari	يَغُضُّوا yaguddū mereka menunduk- kan	لِّلْمُؤْمِنِينَ lil-mu'mi- nīna pada orang- orang laki- laki yang beriman	قُلْ qul katakanlah
-----------------	---	---------------------	--	--	---------------------------

إِنَّ inna sesungguh- nya	لَهُمْ lahum bagi mereka	أَزْكَا azkā lebih suci	ذَلِكَ zālika itu	فُرُوجَهُمْ furūjahum kemaluan mereka	يَحْفَظُوا yahfazū mereka memeli- hara
	يَصْنَعُونَ yaṣna'ūna mereka perbuat	بِمَا bimā dengan apa	خَيْرٌ khabīrun Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāha Allah	

Wa qul lil-mu'mināti yağduḍna min abṣārihinna wa yahfazna furūjahunna wa lā yubḍina zinatahunna illā mā zahara minhā walyadribna bi khumurihinna 'alā juyūbihinn, wa lā yubḍina zinatahunna illā li bu'ūlatihinna au ābā'ihinna au ābā'i bu'ūlatihinna au abnā'ihinna au abnā'i bu'ūlatihinna au ikhwānihinna au banī ikhwānihinna au banī akhawātihinna au nisā'ihinna au mā malakat aimānuhunna awit-tābi'ina gairi ulil-irbati minar-rijālī awit-tiflil-lazīna lam yaẓharū 'alā 'aurātin-nisā', wa lā yaḍribna bi arjulihinna li yu'lama mā yukhfina min zinatihinn, wa tūbū ilallāhi jamī'an ayyuhal-mu'minūna la'allakum tuflihūn.

وَقُلْ لِّلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَى جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَائِهِنَّ أَوْ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ بَنِي أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِ الْأَرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا عَلَى عَوْرَاتِ النِّسَاءِ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣١﴾

31. Katakanlah kepada wanita yang beriman : "Hendaklah mereka menahan pandangannya, dan memelihara kemaluannya, dan janganlah mereka menampakkan perhiasannya, kecuali yang (biasa) nampak daripadanya. Dan hendaklah mereka menutupkan kain kudung ke dadanya, dan janganlah menampakkan perhiasannya, kecuali kepada suami mereka, atau ayah mereka,

atau ayah suami mereka, atau putra-putra mereka, atau putra-putra suami mereka, atau saudara-saudara laki-laki mereka, atau putra-putra saudara laki-laki mereka, atau putra-putra saudara perempuan mereka, atau wanita-wanita Islam, atau budak-budak yang mereka miliki, atau pelayan-pelayan laki-laki yang tidak mempunyai keinginan (terhadap wanita) atau anak-anak yang belum mengerti tentang aurat wanita. Dan janganlah mereka memukulkan kakinya agar diketahui perhiasan yang mereka sembunyikan. Dan bertaubatlah kamu sekalian kepada Allah, hai orang-orang yang beriman supaya kamu beruntung.

أَبْصَارِهِنَّ absārihinna pandangan mereka	مِنْ min dari	يَغْضُضْنَ yagḍuḍna mereka menunduk- kan	لِلْمُؤْمِنَاتِ lil-mu'mināti pada wa- nita yang beriman	قُلْ qul katakanlah	وَ wa dan
يُبْدِينَ yubdīna mereka me- nampakkan	لَا lā jangan	وَ wa dan	فُرُوجَهُنَّ furūjahunna kemaluan mereka	يَحْفَظْنَ yahfazna mereka memelihara	وَ wa dan
وَلْيَضْرِبْنَ walyaḍribna dan hendak- lah menutup mereka	مِنْهَا minhā darinya	ظَهَرَ zahara tampak	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	زِينَتَهُنَّ zīnatahunna perhiasan mereka
يُبْدِينَ yubdīna mereka menam- pakkan	لَا lā jangan	وَ wa dan	جُيُوبَهُنَّ juyūbi- hinna dada mereka	عَلَى 'alā atas	بِخُمُرِهِنَّ bi khu- murihinna dengan kerudung mereka
أَوْ au atau	أَبَائِهِنَّ ābā'ihinna ayah mereka	أَوْ au atau	لِبُعُولَتِهِنَّ li bu'ūla- tihinna pada suami mereka	إِلَّا illā kecuali	زِينَتَهُنَّ zīnata- hunna perhiasan mereka

أَبْنَاءُ abnā'i putra-putra	أَوْ au atau	أَبْنَاءُهُنَّ abnā'i- hinna putra-putra mereka	أَوْ au atau	بُعُولَتُهُنَّ bu'ūlati- hinna suami mereka	أَبَاءُ ābā'i ayah
إِخْوَانُهُنَّ ikhwāni- hinna saudara- saudara laki-laki mereka	بَنِي banī putra-putra	أَوْ au atau	إِخْوَانُهُنَّ ikhwāni- hinna saudara- saudara laki-laki mereka	أَوْ au atau	بُعُولَتُهُنَّ bu'ūlati- hinna suami mereka
أَوْ au atau	نِسَائُهُنَّ nisā'i- hinna wanita- wanita mereka	أَوْ au atau	أَخَوَاتُهُنَّ akhawāti- hinna saudara- saudara perempuan mereka	بَنِي banī putra-putra	أَوْ au atau
غَيْرِ gairi tidak	التَّابِعِينَ at-tābi'ina pelayan- pelayan mereka	أَوْ au atau	أَيَّمَانُهُنَّ aimānu- hunna budak- budak mereka	مَلَكَاتٍ malakat mereka miliki	مَا mā apa
الَّذِينَ allażina orang- orang yang	الطِّفْلِ aṭ-tifli anak-anak kecil	أَوْ au atau	الرِّجَالِ ar-rijāli laki-laki	مِنْ min dari	أُولَى الْإِرْبَةِ ulil-irbati mempunyai keinginan
وَ wa dan	النِّسَاءِ an-nisā'i wanita	عَوْرَاتٍ 'aurāti aurat- aurat	عَلَى 'alā atas	يُظَاهِرُوا yazharū mereka mengerti	لَمْ lam tidak

يُخْفِينَ yukhfīna mereka sembunyi- kan	مَا mā apa	لِيَعْلَمَ li yu'lama agar di- ketahui	بِأَرْجُلَيْهِ bi arjuli- hinna dengan kaki mereka	يَضْرِبْنَ yaḍribna mereka memukul	لَا lā jangan
اللَّهُ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada	تَوْبُوا tūbū bertaubat- lah	وَ wa dan	زِينَتَهُنَّ zīnatihinna perhiasan mereka	مِنْ min dari
تُفْلِحُونَ tuflihūna kamu beruntung	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	الْمُؤْمِنُونَ al-mu'mi- nūna orang- orang yang beriman	أَيُّهَا ayyuha hai	جَمِيعًا jami'an semuanya	

Wa ankihul-ayāmā minkum waṣ-ṣāliḥīna min 'ibādikum wa imā'ikum, iy yakūnū fuqarā'a yugnihi-mullāhu min faḍlih, wallāhu wā-si'un 'alīm.

وَأَنْكِحُوا الْأَيَّامِي مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ
وَإِمَائِكُمْ إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُعْنِهِمُ اللَّهُ
مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٢﴾

32. Dan kawinkanlah orang-orang yang sendirian¹⁴⁹⁾ di antara kamu, dan orang-orang yang layak (berkawin) dari hamba-hamba sahayamu yang lelaki dan hamba-hamba sahayamu yang perempuan. Jika mereka miskin Allah akan memampukan mereka dengan karunia-Nya. Dan Allah Maha Luas (pemberian-Nya) lagi Maha Mengetahui.

الصَّالِحِينَ aṣ-ṣāliḥīna orang- orang yang layak	وَ wa dan	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	الْأَيَّامِي al-ayāmā orang- orang yang sendirian	أَنْكِحُوا ankihū nikahkan- lah	وَ wa dan
---	---------------------	---	---	--	---------------------

يَكُونُوا yakūnū adalah mereka	إِنْ in jika	إِمَائِكُمْ imā'ikum hamba- hamba sahayamu yang pe- rempuan	وَ wa	عِبَادِكُمْ 'ibādikum hamba- hamba sahayamu yang laki- laki	مِنْ min dari
وَ wa dan	فَضْلِهِ faḍlihi karunia- Nya	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhu Allah	يُغْنِيهِمْ yugnihim memampu- kan mereka	فُقَرَاءَ fuqarā'a mereka miskin
			عَلِيمٌ 'alimun Maha Me- ngetahui	وَاسِعٌ wāsi'un Maha Luas	اللَّهُ Allāhu Allah

Wal yasta'fifil-lazīna lā yajidūna nikāhan ḥattā yugniyahumullāhu min faḍlih, wal-lazīna yabtagūnal-kitāba mimmā malakat aimānukum fa kātibūhum in 'alimtum fihim khairaw wa ātūhum mim mālillāhil-laẓī ātakum, wa lā tukrihū fatayātikum 'alal-bigā'i in aradna taḥaṣṣunal li tabtagū 'araḍal-ḥayātid-dun-yā, wa may yukrihhunna fa innallāha mim ba'di ikrāhihinna gafūrur raḥīm.

وَلَيْسَتْ عَفِيفٌ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا وَآتُوهُمْ مِّنْ مَّالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ وَلَا تَكْرِهُوا قِيَاتِكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَن يَكْرِهْهُنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٣﴾

33. Dan orang-orang yang tidak mampu kawin hendaklah menjaga kesucian (diri)nya, sehingga Allah memampukan mereka dengan karunia-Nya. Dan budak-budak yang kamu miliki yang menginginkan perjanjian, hendaklah kamu buat perjanjian dengan mereka¹⁵⁰⁾, jika kamu mengetahui ada kebaikan pada mereka, dan berikanlah kepada mereka sebagian dari harta Allah yang dikaruniakan-Nya kepadamu¹⁵¹⁾. Dan janganlah kamu paksa budak-budak wanitamu untuk melakukan pelacuran, sedang mereka sendiri mengingini ke-

sucian, karena kamu hendak mencari keuntungan duniawi. Dan barangsiapa yang memaksa mereka, maka sesungguhnya Allah adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang (kepada mereka) sesudah mereka dipaksa (itu)¹⁵².

حَتَّى hattā sehingga	نِكَاحًا nikāhan nikah	يَجِدُونَ yajidūna mereka mampu	لَا lā tidak	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَلَيْسَتْغَفَّ wal yas- ta'fif dan hendaklah menjaga kesucian
الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan	فَضْلِهِ fadlihi karunia- Nya	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhu Allah	يُعْنِيهِمْ yugniya- hum memampu- kan mereka
فَكَاتَبُوهُمْ fa kāti- būhum maka buat- lah perjan- jian dengan mereka	أَيْمَانُكُمْ aimānu- kum budak- budakmu	مَلَكَتْ malakat kamu miliki	مِمَّا mimmā dari apa	الْكِتَابِ al-kitāba perjanjian	يَبْتَغُونَ yabtagūna meng- inginkan
أَتَوْهُمْ ātūhum berikanlah pada mereka	وَ wa dan	خَيْرًا khairan kebaikan	فِيهِمْ fīhim pada mereka	عَلِمْتُمْ 'alimtum kamu me- ngetahui	إِنْ in jika
وَ wa dan	أَتَاكُمْ ātakum diberikan padamu	الَّذِي allazī yang	اللَّهُ Allāhi Allah	مَالٍ māli harta	مِنْ min dari

إِنْ in jika	الْبَغَاءِ al-bigā'i pelacuran	عَلَى 'alā atas	فَتَيَاتِكُمْ fatayātikum budak- budak wanitamu	تُكْرِهُوْا tukrihū kamu memaksa	لَا lā jangan
الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةِ al-ḥayāti kehidupan	عَرَضَ 'arada harta benda	لِتَبْتَغُوا li tabtagū karena ka- mu ingin	تَحَصُّنًا taḥaṣṣunan kesucian mereka	أَرَدْنَ aradna mereka meng- inginkan
مِنْ min dari	اللَّهِ Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguhnya	يُكْرِهُنَّ yukrih- hunna memaksa mereka	مَنْ man siapa	وَ wa dan
		رَحِيمٍ raḥimun Maha Penyayang	غَفُورٍ gafūrun Maha Pengampun	أَكْرَاهِيَنَّهُ ikrāhihinna mereka dipaksa	بَعْدَ ba'di sesudah

Wa laqad anzalnā ilaikum āyātīm mubayyinātiw wa maṣalam minal-lazīna khalau min qablikum wa mau'izatal lil-muttaqīn.

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَمَشَافَهُ
مِنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢٤﴾

34. Dan sesungguhnya Kami telah menurunkan kepada kamu ayat-ayat yang memberi penerangan, dan contoh-contoh dari orang-orang yang terdahulu sebelum kamu dan pelajaran bagi orang-orang yang bertakwa.

مُبَيِّنَاتٍ mubayyi- nātin memberi penerangan	آيَاتٍ āyātin ayat-ayat	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	أَنْزَلْنَا anzalnā Kami telah menurunkan	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
--	-------------------------------	-----------------------------------	--	--------------------------------------	-----------------

مِنْ min dari	خَلَا khalau terdahulu	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	مِنْ min dari	مَثَلًا maṣalan contoh- contoh	وَ wa dan
		لِلْمُتَّقِينَ lil-muttaqīna bagi orang- orang yang bertakwa	مَوْعِظَةً mau'izatan pelajaran	وَ wa dan	قَبْلَكُمْ qablikum sebelum kamu

Allāhu nūrus-samāwāti wal-arḍ, maṣalu nūrihi ka misykātin fihā miṣbāḥ, al-miṣbāḥu fī zujājah, az-zujājatu ka annahā kaukabun dur-riyyuy yūqadu min syajaratim mu-bārakatin zaitūnatil lā syarqiyyatiw wa lā garbiyyatiy yakādu zaituhā yuḍī'u wa lau lam tamsashu nār, nūrun 'alā nūr, yahdillāhu li nūrihi may yasyā', wa yadribullāhul-am-ṣāla lin-nās, wallāhu bi kulli syai'in 'alīm,

اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ مِثْلُ مِشْكَاةٍ
فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ الزُّجَاجَةُ
كَأَنَّهُ كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ
زَيْتُونَةٍ لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا
يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُّورٌ عَلَى نُورٍ
يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ وَيَضْرِبُ اللَّهُ
الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ^{٢٥٠}

35. Allah (Pemberi) cahaya (kepada) langit dan bumi. Perumpamaan cahaya Allah, adalah seperti sebuah lubang yang tak tembus¹⁵³ yang di dalamnya ada pelita besar. Pelita itu di dalam kaca (dan) kaca itu seakan-akan bintang (yang bercahaya) seperti mutiara, yang dinyalakan dengan minyak dari pohon yang banyak berkahnya, (yaitu) pohon zaitun yang tumbuh tidak di sebelah timur (sesuatu) dan tidak pula di sebelah barat(nya)¹⁵⁴, yang minyaknya (saja) hampir-hampir menerangi, walaupun tidak disentuh api. Cahaya di atas cahaya (berlapis-lapis), Allah membimbing kepada cahaya-Nya siapa yang Dia kehendaki, dan Allah membuat perumpamaan-perumpamaan bagi manusia, dan Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

مِثْلُ maṣalu perumpa- maan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	نُّورٍ nūru cahaya	اللَّهُ Allāhu Allah
--------------------------------------	------------------------------	-----------------	---------------------------------------	--------------------------	----------------------------

فِي fī di dalam	الْمِصْبَاحُ al-miṣbāḥu pelita	مِصْبَاحُ miṣbāḥun pelita	فِيهَا fihā di dalam- nya	مِشْكُوتٌ ka misy- kātīn seperti lu- bang tidak tembus	نُورِهِ nūrihī cahaya- Nya
يُوقَدُ yūqadu dinyalakan	دُرِّيُّ durriyyun mutiara	كَوْكَبٌ kaukabun bintang- bintang	كَانَهَا ka annahā seakan- akan dia	الزُّجَاجَةُ az-zujājatu kaca	زُجَاجَتُهُ zujājatin kaca
شَرْقِيَّةٍ syarqiyyatin timur	لَا lā tidak	زَيْتُونَةٍ zaitūnatin zaitun	مُبَارَكَةٍ mubarakatin yang di- berkahi	شَجَرَةٍ syajaratīn pohon	مِنْ min dari
يُضِيءُ yuḍī'u menerangi	زَيْتُهَا zaituhā minyaknya	يَكَادُ yakādu hampir- hampir	غَرْبِيَّةٍ garbiyyatin barat	لَا lā tidak	وَ wa dan
نُورٌ nūrun cahaya	نَارٌ nārun api	تَمَسَّسَهُ tamsashu menyen- tuhnya	لَمْ lam tidak	لَوْ lau walau	وَ wa dan
مَنْ man siapa	لِنُورِهِ li nūrihī pada ca- haya-Nya	اللَّهُ Allāhu Allah	يَهْدِي yahdī menunjuk	نُورٍ nūrin cahaya	عَلَى 'alā di atas
لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia	الْأَمْثَالُ al-amsāla perumpa- maan-per- umpamaan	اللَّهُ Allāhu Allah	يَضْرِبُ yaḍribu membuat	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki

عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	شَيْءٍ syai'in sesuatu	بِكُلِّ bi kulli dengan segala	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan
--	------------------------------	---	----------------------------	-----------------

fī buyūtin aẓinallāhu an turfa'a wa
yuzkara fīhasmuhū yusabbihū lahū
fīhā bil-guduwwi wal-āṣāl,

فِي بُيُوتٍ أَذِنَ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ
فِيهَا اسْمُهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ
وَالْآصَالِ ۖ

36. Bertasbih¹⁵⁵ kepada Allah di mesjid-mesjid yang telah diperintahkan untuk dimuliakan dan disebut nama-Nya di dalamnya pada waktu pagi dan waktu petang,

وَ wa dan	أَنْ تُرْفَعَ an turfa'a dimuliakan	اللَّهُ Allāhu Allah	أَذِنَ azīna diizinkan	بُيُوتٍ buyūtin rumah- rumah	فِي fī di
فِيهَا fīhā di dalam- nya	لَهُ lahū pada-Nya	يُسَبِّحُ yusabbihū bertasbih	اسْمُهُ ismuhū nama-Nya	فِيهَا fīhā di dalam- nya	يُذْكَرُ yuzkara disebut
			الْآصَالِ al-āṣālī petang	وَ wa dan	بِالْغُدُوِّ bil-guduwwi pagi

rijālul lā tulhihim tijāratuw wa lā
bai'un 'an zikrillāhi wa iqāmiṣ-ṣalāti
wa itā'iz-zakāti yakhāfūna yauman
tataqallabu fīhil-qulūbu wal-abṣār,

رَجَالٌ لَا تُلْهِهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ
اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ يَخَافُونَ
يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ۚ

37. laki-laki yang tidak dilalaikan oleh perniagaan dan tidak (pula) oleh jual beli dari mengingat Allah, dan (dari) mendirikan sembahyang, dan (dari) membayar zakat. Mereka takut kepada suatu hari yang (di hari itu) hati dan penglihatan menjadi goncang.

لَا lā tidak	وَ wa dan	تِجَارَتُهُمْ tijāratun perdagangan	تُلْهِيمُهُمْ tulhīhim melalaikan mereka	لَا lā tidak	رِجَالُهُ rijālun laki-laki
إِقَامِهِ iqāmi mendirikan	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	ذِكْرِهِ zikri mengingat	عَنْ 'an dari	بَيْعِهِ bai'un jual beli
يَوْمًا yauman hari	يَخَافُونَ yakhāfūna mereka takut	الزَّكَاةِ az-zakāti zakat	إِيتَاءِهِ itā'i membayar- kan	وَ wa dan	الصَّلَاةِ aṣ-ṣalāti shalat
الْأَبْصَارِ al-abṣāru penglihat- an	وَ wa dan	الْقُلُوبِ al-qulūbu hati	فِيهِ fīhi di dalam- nya	تَتَقَلَّبُ tataqallabu goncang	

li yajziyahumullāhu aḥsana mā 'amilū wa yazīdahum min faḍlih, wallāhu yarzuqu may yasyā'u bi gairi ḥisāb. لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٨﴾

38. (Mereka mengerjakan yang demikian itu) supaya Allah memberi balasan kepada mereka (dengan balasan) yang lebih baik dari apa yang telah mereka kerjakan, dan supaya Allah menambah karunia-Nya kepada mereka. Dan Allah memberi rezeki kepada siapa yang dikehendaki-Nya tanpa batas.

وَ wa dan	عَمِلُوا 'amilū mereka kerjakan	مَا mā apa	أَحْسَنَ aḥsana lebih baik	اللَّهُ Allāhu Allah	لِيَجْزِيَهُمُ li yajzi- yahum supaya membalas mereka
-----------------	--	------------------	----------------------------------	----------------------------	--

يَزُوقُ yarzuqu memberi rezeki	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	فَضْلِهِ faḍlihi karunia- Nya	مِنْ min dari	يَزِيدُهُمْ yazīdahum Dia menam- bah mereka
		حِسَابٍ ḥisābin perhitung- an	بِغَيْرٍ bi gairi dengan tanpa	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa

Wal-lazīna kafarū a'māluhum ka sarābim bi qī'atiy yaḥsabuhuz-ẓamānu mā'a, ḥattā izā jā'ahū lam yajidhu syai'aw wa wajadallāha 'indahū fa waffāhu ḥisābah, wallāhu sarī'ul-ḥisāb,

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ
الظَّمَانُ مَاءً حَتَّى إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا
وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فُوقَهُ حِسَابَهُ وَاللَّهُ
سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٣٩﴾

39. Dan orang-orang yang kafir amal-amal mereka adalah laksana fatamorgana di tanah yang datar, yang disangka air oleh orang-orang yang dahaga, tetapi bila didatanginya air itu dia tidak mendapatinya sesuatu apa pun. Dan didapatinya (ketetapan) Allah di sisinya, lalu Allah memberikan kepadanya perhitungan amal-amal dengan cukup dan Allah adalah sangat cepat perhitungannya¹⁵⁶.

بِقِيعَةٍ bi qī'atin dengan tanah yang datar	كَسْرَابٍ ka sarābin seperti fa- tamorgana	أَعْمَالُهُمْ a'māluhum amal-amal mereka	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang orang yang	وَ wa dan
جَاءَهُ jā'ahū mendatanginya	إِذَا izā apabila	حَتَّى ḥattā sehingga	مَاءً mā'an air	الظَّمَانُ az-ẓamānu yang dahaga	يَحْسَبُهُ yaḥsabuhu menyangkanya

اللَّهُ Allāha Allah	وَجَدَ wajada mendapati	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sesuatu	يَجِدُهُ yajidhu mendapatinya	لَمْ lam tidak
سَرِيعٌ sari'ū sangat cepat	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	حِسَابَهُ hisābahū perhitungannya	فَوْقَهُ fa waffāhu lalu Dia memberikan pada-nya	عِنْدَهُ 'indahū di sisinya
<div> <h3>الحِسَابِ</h3> <p>al-hisābi perhitung- an</p> </div>					

au ka zulumātin fī bahril lujjiyyiy
yagsyāhu maujum min fauqihī mau-
jum min fauqihī saḥāb, zulumātum
ba'duhā fauqa ba'd, izā akhraja
yadahū lam yakad yarāhā, wa mal
lam yaj'alillāhu lahū nūran famā
lahū min nūr.

أَوْكَلُمَاتٍ فِي بَحْرِ لُجِّي يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِنْ
فَوْقِهِ مَوْجٌ مِنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ ظُلُمَاتٌ بَعْضُهَا
فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكْدِرْهَا
وَمَنْ لَمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِنْ نُورٍ ۝

40. Atau seperti gelap gulita di lautan yang dalam, yang diliputi oleh ombak, yang di atasnya ombak (pula), di atasnya (lagi) awan; gelap gulita yang tindih-bertindih, apabila dia mengeluarkan tangannya, tiadalah dia dapat melihatnya, (dan) barangsiapa yang tiada diberi cahaya (petunjuk) oleh Allah tiadalah dia mempunyai cahaya sedikit pun.

يَغْشَاهُ yagsyāhu meliputi-nya	لُجِّي lujjiyyin yang dalam	بَحْرٍ bahrin laut	فِي fī di	ظُلُمَاتٍ ka zulu- mātin seperti ge- lap gulita	أَوْ au atau
---------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------	-----------------	---	--------------------

فَوْقَهُ fauqihī atasnya	مِنْ min dari	مَوْجٍ maujun ombak	فَوْقَهُ fauqihī atasnya	مِنْ min dari	مَوْجٍ maujun ombak
إِذَا izā apabila	بَعْضٍ ba'din sebagian	فَوْقَ fauqa di atas	بَعْضُهَا ba'duhā sebagian-nya	ظُلُمَاتٍ zulumātun gelap gulita	سَحَابٍ sahābun awan
وَ wa dan	يَرَاهَا yarāhā melihatnya	يَكْدُ yakad hampir-hampir	لَمْ lam tidak	يَدُهُ yadahū tangannya	أَخْرَجَ akhraja dia mengeluarkan
نُورًا nūran cahaya	لَهُ lahū baginya	اللَّهُ Allāhu Allah	يَجْعَلُ yaj'al diberi	لَمْ lam tidak	مَنْ man siapa
		نُورٍ nūrin cahaya	مِنْ min dari	لَهُ lahū baginya	فَمَا famā maka tiada

Alam tara annallāha yusabbiḥu lahū man fis-samāwāti wal-ardī waṭ-tairu ṣāffāt, kullun qad 'alima ṣalātaḥu wa tasbīḥah, wallāhu 'alīmun bimā yaf'alūn.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرِ صَافَّاتٍ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ
وَتَسْبِيحَهُ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾

41. Tidakkah kamu tahu bahwasanya Allah; kepada-Nya bertasbih apa yang di langit dan di bumi dan (juga) burung dengan mengembangkan sayapnya. Masing-masing telah mengetahui (cara) sembahyang dan tasbihnya¹⁵⁷⁾, dan Allah Maha Mengetahui apa yang mereka kerjakan.

لَهُ lahū pada-Nya	يُسَبِّحُ yusabbiḥu bertasbih	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwasa- nya	تَرَوْ tara kamu tahu	أَلَمْ alam tidakkah
وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَنْ man siapa
صَلَاتَهُ ṣalātahū sembah- yangnya	عَلِمَ 'alima telah me- ngetahui	قَدْ qad sungguh	كُلِّ kullun masing- masing	صَافَّاتٍ ṣāffātin mengem- bangkan sayap	الطَّيْرِ aṭ-ṭairu burung
بِمَا bimā dengan apa	عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	تَسْبِيحُهُ tasbiḥahū tasbihnya	وَ wa dan
					يَفْعَلُونَ yaf'alūna mereka kerjakan

Wa lillāhi mulkus-samāwāti wal-
arḍ, wa ilallāhil-maṣīr.

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ
الْمَصِيرُ ﴿٤٢﴾

42. Dan kepunyaan Allahlah kerajaan langit dan bumi dan kepada Allahlah kembali (semua makhluk).

الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	مُلْكُ mulku kerajaan	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	وَ wa dan
------------------------------	-----------------	---------------------------------------	-----------------------------	--	-----------------

الْمَصِيرُ

al-maṣīru
tempat
kembali

اللَّهُ

Allāhi
Allah

إِلَى

ilā
kepada

وَ

wa
dan

Alam tara annallāha yuzjī saḥāban
ṣumma yu'allifu bainahū ṣumma
yaj'aluhū rukāman fa taral-wadqa
yakhruju min khilālīh, wa yunaz-
zilu minas-samā'i min jibālin fihā
mim baradin fa yuṣību bihī may
yasyā'u wa yaṣrifuhū 'am may ya-
syā', yakādu sanā barqihī yaẓhabu
bil-absār.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَرْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ
يَجْعَلُهُ رُكَّامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ
وَيُنَزَّلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ
فَيُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَنْ مَنْ
يَشَاءُ يَكَادُ سُنْبُقُكَ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ ﴿٤٣﴾

43. Tidakkah kamu melihat bahwa Allah mengarak awan, kemudian mengumpulkan antara (bagian-bagian)nya, kemudian menjadikannya bertindih-tindih, maka kelihatanlah olehmu hujan keluar dari celah-celahnya dan Allah (juga) menurunkan (butiran-butiran) es dari langit, (yaitu) dari (gumpalan-gumpalan) awan seperti) gunung-gunung, maka ditimpakan-Nya, (butiran-butiran) es itu kepada siapa yang dikehendaki-Nya dan dipalingkan-Nya dari siapa yang dikehendaki-Nya. Kilauan kilat awan itu hampir-hampir menghilangkan penglihatan.

سَحَابًا

saḥāban
awan

يُرْجِي

yuzjī
mengarak

اللَّهُ

Allāha
Allah

أَنَّ

anna
bahwasanya

تَرَ

tara
kamu
melihat

أَلَمْ

alam
tidakkah

رُكَّامًا

rukāman
bertindih-
tindih

يَجْعَلُهُ

yaj'aluhū
menjadi-
kannya

ثُمَّ

ṣumma
kemudian

بَيْنَهُ

bainahū
antaranya

يُؤَلِّفُ

yu'allifu
mengum-
pulkan

ثُمَّ

ṣumma
kemudian

وَ

wa
dan

خِلَالِهِ

khilālīhī
celah-
celahnya

مِنْ

min
dari

يَخْرُجُ

yakhruju
keluar

الْوَدْقَ

al-wadqa
hujan

فَتَرَى

fa tarā
lalu kamu
melihat

فِيهَا fīhā di dalam- nya	جِبَالٍ jibālin gunung- gunung	مِنْ min dari	السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	يُنَزِّلُ yunazzilu Dia me- nurunkan
يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	بِهِ bihi dengan- nya	فَيُصِيبُ fa yuṣību maka Dia menimpa- kan	بَرْدٍ baradin es	مِنْ min dari
يَكَادُ yakādu hampir- hampir	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	عَنْ 'an dari	يَصْرِفُهُ yaṣrifuhū dipaling- kan-Nya	وَ wa dan
		بِالْأَبْصَارِ bil-absāri dengan penglihatan	يَذْهَبُ yazhabu meng- hilangkan	بَرْقِهِ barqihī kilatnya	سَنًا sanā kilauan

Yuqallibullāhul-laila wan-nahār, inna
fī zālīka la'ibratal li ulil-absār.

يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٤٤﴾

44. Allah mempergantikan malam dan siang. Sesungguhnya pada yang demi-
kian itu, terdapat pelajaran yang besar bagi orang-orang yang mempunyai
penglihatan.

إِنَّ inna sesungguh- nya	النَّهَارَ an-nahāra siang	وَ wa dan	الَّيْلَ al-laila malam	اللَّهُ Allāhu Allah	يُقَلِّبُ yuqallibu memper- gantikan
------------------------------------	----------------------------------	-----------------	-------------------------------	----------------------------	---

لِأُولَى الْبَصَارِ

li ulil-absāri
bagi orang-
orang yang
mempunyai
penglihatan

لَعِبْرَةٍ

la'ibratan
pelajaran

ذَلِكَ

zālika
itu

فِي

fī
pada

Wallāhu khalaqa kulla dābbatim mim mā', fa minhum may yamsyī 'alā baṭnihi, wa minhum may yamsyī 'alā rijlaini, wa minhum may yamsyī 'alā arba', yakhlūqullāhu mā yasyā', innallāha 'alā kulli syai'in qadīr.

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَاءٍ فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٥﴾

45. Dan Allah telah menciptakan semua jenis hewan dari air, maka sebagian dari hewan itu ada yang berjalan di atas perutnya dan sebagian berjalan dengan dua kaki, sedang sebagian (yang lain) berjalan dengan empat kaki. Allah menciptakan apa yang dikehendaki-Nya, sesungguhnya Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

مِنْ

min
dari

دَابَّةٍ

dābbatin
hewan
melata

كُلِّ

kulla
setiap

خَلَقَ

khalaqa
telah men-
ciptakan

اللَّهُ

Allāhu
Allah

وَ

wa
dan

بَطْنِهِ

baṭnihi
perutnya

عَلَى

'alā
atas

يَمْشِي

yamsyī
ia berjalan

مَنْ

man
binatang

فَمِنْهُمْ

fa minhum
maka seba-
gian mereka

مَاءٍ

mā'in
air

رِجْلَيْنِ

rijlaini
dua kaki

عَلَى

'alā
atas

يَمْشِي

yamsyī
ia berjalan

مَنْ

man
binatang

مِنْهُمْ

minhum
sebagian
mereka

وَ

wa
dan

أَرْبَعٌ arba'in empat	عَلَى 'alā atas	يَمْشِي yamsyī ia berjalan	مَنْ man binatang	مِنْهُمْ minhum sebagian mereka	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhu Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَا mā apa	اللَّهُ Allāhu Allah	يَخْلُقُ yakhluqu mencipta- kan
		قَدِيرٌ qadīrun Maha Kuasa	شَيْءٌ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	عَلَى 'alā atas

Laqad anzalnā āyātīm mubayyināt, wallāhu yahdī may yasyā'u ilā širātīm mustaqīm.

لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَاللَّهُ يَهْدِي
مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٦﴾

46. Sesungguhnya Kami telah menurunkan ayat-ayat yang menjelaskan. Dan Allah memimpin siapa yang dikehendaki-Nya kepada jalan yang lurus.

اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	مُبَيِّنَاتٍ mubayyi- nātīn yang men- jelaskan	آيَاتٍ āyātīn ayat-ayat	أَنْزَلْنَا anzalnā Kami telah menurun- kan	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
مُسْتَقِيمٌ mustaqīmīn yang lurus	صِرَاطٍ širātīn jalan	إِلَى ilā kepada	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	يَهْدِي yahdī menunjuki

Wa yaqūlūna āmannā billāhi wa bir-rasūli wa aṭa'nā šumma yata-

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا

wallā farīqum minhum mim ba'di
zālik, wa mā ulā'ika bil-mu'minīn.

ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا
أُولَٰئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

47. Dan mereka berkata : "Kami telah beriman kepada Allah dan rasul, dan kami mentaati (keduanya)". Kemudian sebagian dari mereka berpaling sesudah itu, sekali-kali mereka itu bukanlah orang-orang yang beriman.

بِالرَّسُولِ bir-rasūli kepada rasul	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	أَمَّا āmannā kami telah beriman	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	وَ wa dan
مِنْهُمْ minhum dari mereka	فَرِيقٌ farīqun sebagian	يَتَوَلَّى yatawallā berpaling	ثُمَّ summa kemudian	أَطَعْنَا aṭa'nā kami mentaati	وَ wa dan
أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu	مَا mā tidak	وَ wa dan	ذَلِكَ zālika itu	بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari
					بِالْمُؤْمِنِينَ bil-mu'- minīna dengan orang- orang yang beriman

Wa izā du'ū ilallāhi wa rasūlihī li
yahkuma bainahum izā farīqum
minhum mu'ridūn.

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا
فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٤٨﴾

48. Dan apabila mereka dipanggil kepada Allah¹⁵⁸⁾ dan rasul-Nya, agar rasul menghukum (mengadili) di antara mereka, tiba-tiba sebagian dari mereka menolak untuk datang.

وَ wa dan	اللّٰهُ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada	دُعُوا du‘ū mereka dipanggil	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
مِنْهُمْ minhum dari mereka	فَرِيقٌ farīqun sebagian	إِذَا izā tiba-tiba	بَيْنَهُمْ bainahum di antara mereka	لِيَحْكُمَ li yahkuma agar meng- hukum	رَسُولِهِ rasūlihi rasul-Nya
مُعْرِضُونَ mu‘riḍūna orang- orang yang berpaling					

Wa iy yakul lahumul-ḥaqqu ya'tū ilaihi muẓ'inin.

وَإِنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿٤٩﴾

49. Tetapi jika keputusan itu untuk (kemaslahatan) mereka, mereka datang kepada rasul dengan patuh.

يَأْتُوا ya'tū mereka datang	الْحَقُّ al-ḥaqqu kebenaran	لَهُمْ lahum bagi mereka	يَكُنْ yakun adalah dia	إِنْ in jika	وَ wa dan
مُذْعِنِينَ muẓ'inīna orang-orang yang patuh					
إِلَيْهِ ilaihi kepada- nya					

A fī qulūbihim maraḍun amirtābū am yakhāfūna ay yahīfallāhu 'alaihim wa rasūluh, bal ulā'ika humuẓ-zālimūn.

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَمْ ارْتَابُوا أَمْ يَخَافُونَ أَنْ
يَحِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُ بَلْ أُولَٰئِكَ
هُمْ الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

50. Apakah (ketidaktidatangan mereka itu karena) dalam hati mereka ada penyakit, atau (karena) mereka ragu-ragu ataukah (karena) takut kalau-kalau Allah dan rasul-Nya berlaku zalim kepada mereka? Sebenarnya, mereka itulah orang-orang yang zalim.

أَمْ am atau	ارْتَابُوا irtābū mereka ragu-ragu	أَمْ am atau	مَرَضٌ maradun penyakit	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	أَفِي a fī apakah dalam
رَسُولُهُ rasūluhū rasul-Nya	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ ‘alaihim atas mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْ يَحْيِفَ ay yaḥīfa berlaku zalim	يَخَافُونَ yakhāfūna mereka takut
		الظَّالِمُونَ az-zālimūna orang-orang yang zalim	هُمْ hum mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	بَلْ bal bahkan

Innamā kāna qaulal-mu'minīna izā du'ū ilallāhi wa rasūlihi li yaḥkuma bainahum ay yaqūlū sami'nā wa aṭa'nā, wa ulā'ika humul-muflihūn.

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ
وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا
وَأَطَعْنَا ۚ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥١﴾

51. Sesungguhnya jawaban orang-orang mukmin bila mereka dipanggil kepada Allah dan rasul-Nya agar rasul menghukum (mengadili) di antara mereka ialah¹⁵⁹ ucapan : "Kami mendengar, dan kami patuh". Dan mereka itulah orang-orang yang beruntung.

دُعُوا du'ū mereka dipanggil	إِذَا izā apabila	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang mukmin	قَوْلَ qaula perkataan	كَانَ kāna adalah dia	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya
---------------------------------------	-------------------------	--	------------------------------	-----------------------------	---

بَيْنَهُمْ bainahum di antara mereka	لِيَحْكُمَ li yahkuma agar meng- hukum	رَسُولِهِ rasūlihī rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada
أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu	وَ wa dan	أَطَعْنَا aṭa'nā kami patuh	وَ wa dan	سَمِعْنَا sami'nā kami men- dengar	أَن يَقُولُوا ay yaqūlu mereka berkata
الْمُفْلِحُونَ al-mufliḥūna orang- orang yang beruntung					هُمْ hum mereka

Wa may yuṭi'illāha wa rasūlahū
wa yakhsyallāha wa yattaqhi fa
ulā'ika humul-fā'izūn.

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشِ اللَّهَ
وَيَتَّقِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥٢﴾

52. Dan barangsiapa yang taat kepada Allah dan rasul-Nya dan takut kepada Allah dan bertakwa kepada-Nya, maka mereka adalah orang-orang yang mendapat kemenangan¹⁶⁰⁾.

رَسُولُهُ rasūlahū rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهِ Allāha Allah	يُطِيعُ yuṭi' mentaati	مَنْ man siapa	وَ wa dan
فَأُولَٰئِكَ fa ulā'ika maka me- reka itu	يَتَّقِهِ yattaqhi bertakwa pada-Nya	وَ wa dan	اللَّهِ Allāha Allah	يَخْشِ yakhsya takut	وَ wa dan

الْفَائِزُونَ

al-fā'izūna
orang-
orang yang
menang

هُمْ

hum
mereka

Wa aqsamū billāhi jahda aimāni-
him la'in amartahum layakhrujjun,
qul lā tuqsimū, tā'atun ma'rūfah,
innallāha khabīrum bimā ta'malūn.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ
لَيَخْرُجُنَّ قُلْ لَا تُقْسِمُوا طَاعَةٌ مَعْرُوفَةٌ
إِنَّ اللَّهَ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾

53. Dan mereka bersumpah dengan nama Allah sekuat-kuat sumpah, jika kamu suruh mereka berperang, pastilah mereka akan pergi. Katakanlah : "Janganlah kamu bersumpah, (karena ketaatan yang diminta ialah) ketaatan yang sudah dikenal. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan".

لَئِنْ

la'in
sungguh
jika

أَيْمَانِهِمْ

aimānihim
sumpah
mereka

جَهْدَ

jahda
sekuat-
kuat

بِاللَّهِ

billāhi
dengan
Allah

أَقْسَمُوا

aqsamū
mereka
bersumpah

وَ

wa
dan

طَاعَةٌ

tā'atun
ketaatan

تُقْسِمُوا

tuqsimū
kamu
bersumpah

لَا

lā
jangan

قُلْ

qul
katakanlah

لَيَخْرُجُنَّ

layakhru-
junna
pasti me-
reka pergi

أَمَرْتَهُمْ

amarta-
hum
kamu suruh
mereka

تَعْمَلُونَ

ta'malūna
kamu
kerjakan

بِمَا

bimā
dengan
apa

خَبِيرٌ

khabīrun
Maha Me-
ngetahui

اللَّهُ

Allāha
Allah

إِنَّ

inna
sesungguh-
nya

مَعْرُوفَةٌ

ma'rūfatun
yang
dikenal

Qul aṭī'ullāha wa aṭī'ur-rasūl, fa in
tawallau fa innamā 'alaihi mā hum-
mila wa 'alaikum mā hummiltum,

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا
فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ

wa in tuṭī'ūhu tahtadū, wa mā 'alar-rasūli illal-balāguḥ-mubīn.

وَأَنْ تَطِيعُوهُ تَهْتَدُوا وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا
الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٥٤﴾

54. Katakanlah : "Taatliah kepada Allah dan taatliah kepada rasul; dan jika kamu berpaling maka sesungguhnya kewajiban rasul itu adalah apa yang dibebankan kepadanya, dan kewajiban kamu sekalian adalah semata-mata apa yang dibebankan kepadamu. Dan jika kamu taat kepadanya, niscaya kamu mendapat petunjuk. Dan tidak lain kewajiban rasul itu melainkan menyampaikan (amanat Allah) dengan terang".

الرَّسُولَ ar-rasūla rasul	أَطِيعُوا aṭī'ū taatilah	وَ wa dan	اللَّهِ Allāha Allah	أَطِيعُوا aṭī'ū taatilah	قُلْ qul katakanlah
حُمِّلَ ḥummila dibeban- kan	مَا mā apa	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	فَإِنَّمَا fa innamā maka se- sungguhnya	تَوَلَّوْا tawallau kamu berpaling	فَإِنْ fa in maka jika
إِنْ in jika	وَ wa dan	حُمِّلْتُمْ ḥummiltum dibebankan padamu	مَا mā apa	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	وَ wa dan
الرَّسُولِ ar-rasūli rasul	عَلَى 'alā atas	مَا mā tiada	وَ wa dan	تَهْتَدُوا tahtadū kamu mendapat petunjuk	تَطِيعُوهُ tuṭī'ūhu kamu men- taatinya
			الْمُبِينُ al-mubīnu yang terang	الْبَلَاغُ al-balāgu menyam- paikan	إِلَّا illā kecuali

Wa‘adallāhul-lazīna āmanū minkum wa ‘amiluṣ-ṣāliḥāti layastakhlifannahum fil-arḍi kamastakhlafal-lazīna min qablihim, wa layumakkinanna lahum dīnahumul-lazīrtadā lahum wa layubaddilannahum mim ba‘di khaufihim amnā, ya‘budūnani lā yusyrikūna bī syai‘ā, wa man kafara ba‘da zālīka fa ulā’ika humul-fāsiqūn.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفْنَا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا ۚ يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ۝

55. Dan Allah telah berjanji kepada orang-orang yang beriman di antara kamu dan mengerjakan amal-amal yang saleh bahwa Dia sungguh-sungguh akan menjadikan mereka berkuasa di bumi, sebagaimana Dia telah menjadikan orang-orang yang sebelum mereka berkuasa, dan sungguh Dia akan meneguhkan bagi mereka agama yang telah diridhai-Nya untuk mereka, dan Dia benar-benar akan menukar (keadaan) mereka, sesudah mereka berada dalam ketakutan menjadi aman sentausa. Mereka tetap menyembah-Ku dengan tiada mempersekutukan sesuatu apa pun dengan Aku. Dan barangsiapa yang (tetap) kafir sesudah (janji) itu, maka mereka itulah orang-orang yang fasik.

و	مِنْكُمْ	آمَنُوا	الَّذِينَ	اللَّهُ	وَعَدَ
wa dan	minkum di antara kamu	āmanū beriman	allazīna orang- orang yang	Allāhu Allah	wa‘ada telah berjanji
كَمَا	الْأَرْضِ	فِي	لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ	الصَّالِحَاتِ	عَمِلُوا
kamā sebagai- mana	al-arḍi bumi	fī di	layastakh- lifannahum sungguh Dia akan menjadikan mereka berkuasa	aṣ-ṣāliḥāti saleh	‘amilū mereka beramal

لَيُمَكِّنَنَّ layumak- kinanna sungguh Dia mene- guhkan	وَ wa dan	قَبْلِهِمْ qablihim sebelum mereka	مِنْ min dari	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	اسْتَخْلَفَ istakhlaḥa Dia telah menjadi- kan ber- kuasa
وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	ارْتَضَى irtaḍā yang telah Dia ridhai	الَّذِي allazī yang	دِينَهُمْ dīnahum agama mereka	لَهُمْ lahum bagi mereka
يَعْبُدُونِي ya'budū- nani mereka menyem- bah-Ku	أَمِنَّا amnan keamanan	خَوْفِهِمْ khaufihim ketakutan mereka	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	لَيُبَدِّلَنَّهُمْ layubaddi- lannahum benar-be- nar Dia menukar mereka
مَنْ man siapa	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sesuatu	بِي bī dengan Aku	يُشْرِكُونَ yusyrikūna mereka memper- sekutukan	لَا lā tidak
الْفَاسِقُونَ al-fāsiqūna orang-orang yang fasik	هُمْ hum mereka	فَأُولَٰئِكَ fa ulā'ika maka me- reka itu	ذَٰلِكَ zālika itu	بَعْدَ ba'da sesudah	كَفَرًا kafara kafir

Wa aqīmuṣ-ṣalāta wa ātuz-zakāta wa
aṭī'ur-rasūla la'allakum turḥamūn.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥١﴾

56. Dan dirikanlah sembahyang, tunaikanlah zakat, dan taatlah kepada rasul, supaya kamu diberi rahmat.

الزَّكَاةَ az-zakāta zakat	آتُوا ātū tunaikanlah	وَ wa dan	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	اقِيمُوا aqīmū dirikanlah	وَ wa dan
	تُرْحَمُونَ turḥamūna kamu di- beri rahmat	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	الرَّسُولَ ar-rasūla rasul	اطِيعُوا aṭī'ū taatilah	وَ wa dan

Lā taḥsabannal-lazīna kafarū mu'-
jizīna fil-ard, wa ma'wāhumun-nār,
wa labi'sal-maṣīr.

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ
وَمَا لَهُمْ النَّارُ وَلَيْسَ الْمَصِيرُ^{٥٧}

57. Janganlah kamu kira bahwa orang-orang yang kafir itu dapat melemahkan (Allah dari mengazab mereka) di bumi ini, sedang tempat tinggal mereka (di akhirat) adalah neraka. Dan sungguh amat jeleklah tempat kembali itu.

فِي fī di	مُعْجِزِينَ mu'jizīna melemah- kan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	تَحْسَبَنَّ taḥsabanna kamu mengira	لَا lā jangan
لَيْسَ labi'sa sungguh buruk	وَ wa dan	النَّارُ an-nāru neraka	مَاوَاهُمُ ma'wāhum tempat ting- gal mereka	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardī bumi
					الْمَصِيرُ al-maṣīru tempat kembali

Yā ayyuhal-lazīna āmanū li yasta'-
zinkumul-lazīna malakat aimānu-
kum wal-lazīna lam yablugul-ḥuluma
minkum šalāsa marrāt, min qabli
shalātil-fajri wa ḥina taḍa'una siyā-
bakum minaz-zahīrati wa mim ba'di
shalātil 'isyā', šalāsu 'aurātil lakum,
laisa 'alaikum wa lā 'alaihim junā-
hum ba'dahunn, ṭawwāfūna 'alai-
kum ba'dukum 'alā ba'd, kaẓālī-
ka yubayyinullāhu lakumul-āyāt,
wallāhu 'alīmun ḥakīm.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَأْذِنَكُمْ الَّذِينَ مَلَكَتْ
أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ
مَرَّاتٍ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ
ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهِيرَةِ وَمِنْ بَعْدِ صَلَاةِ
الْعِشَاءِ ثَلَاثُ عَوْرَاتٍ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ
وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ طَوَافُونَ عَلَيْكُمْ
بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ
لَكُمْ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٥٨

58. Hai orang-orang yang beriman, hendaklah budak-budak (lelaki dan wanita) yang kamu miliki, dan orang-orang yang belum baligh di antara kamu, meminta izin kepada kamu tiga kali (dalam satu hari) yaitu : sebelum sembahyang subuh, ketika kamu menanggalkan pakaian (luar)mu di tengah hari dan sesudah sembahyang isya', (itulah) tiga aurat bagi kamu¹⁶¹). Tidak ada dosa atasmu dan tidak (pula) atas mereka selain dari (tiga waktu) itu.¹⁶² Mereka melayani kamu, sebagian kamu (ada keperluan) kepada sebagian (yang lain). Demikianlah Allah menjelaskan ayat-ayat bagi kamu. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

مَلَكَتْ malakat kamu miliki	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	لِيَسْتَأْذِنَكُمْ li yasta'- zinkum hendaklah meminta izin padamu	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
الْحُلُمَ al-ḥuluma baligh	يَبْلُغُوا yablugū mereka mencapai	لَمْ lam belum	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan	أَيْمَانُكُمْ aimānukum budak- budakmu

صَلَاةٌ ṣalāti sembah- yang	قَبْلَ qabli sebelum	مِنْ min dari	مَرَّاتٍ marrātin kali	ثَلَاثَ ṣalāsa tiga	مِنْكُمْ minkum di antara kamu
مِنْ min dari	ثِيَابَكُمْ ṣiyābakum pakaianmu	تَضَعُونَ taḍa'ūna kamu me- naggalkan	حِينَ hīna waktu	وَ wa dan	الْفَجْرِ al-fajri subuh
الْعِشَاءِ al-'isyā'i isyā'	صَلَاةٌ ṣalāti sembah- yang	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	وَ wa dan	الظُّهْرِ az-ẓahīrati tengah hari
وَ wa dan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	لَيْسَ laisa tiada	لَكُمْ lakum bagimu	عَوْرَاتٍ 'aurātin aurat	ثَلَاثُ ṣalāsu tiga
عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	طَوَّافُونَ ṭawwāfūna mereka melayani	بَعْدَهُنَّ ba'dahunna sesudah- nya	جُنَاحُ junāhun dosa	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	لَا lā tidak
اللَّهُ Allāhu Allah	يُبَيِّنُ yubayyinu menjelas- kan	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	بَعْضِ ba'ḍin sebagian yang lain	عَلَى 'alā atas	بَعْضُكُمْ ba'ḍukum sebagian kamu
حَكِيمٌ ḥakīmun Maha Bijaksana	عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	الْآيَاتِ al-āyāti ayat-ayat	لَكُمْ lakum bagimu

Wa izā balagal-aṭfālu minkumul-ḥuluma fal yasta'zinū kamasta'zanal-lazīna min qablihim, kaẓālika yubayyinullāhu lakum āyātiḥ, wallāhu 'alīmun ḥakīm.

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا
كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ
اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

59. Dan apabila anak-anakmu telah sampai umur baligh, maka hendaklah mereka meminta izin, seperti orang-orang yang sebelum mereka meminta izin¹⁶³⁾. Demikianlah Allah menjelaskan ayat-ayat-Nya. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

الْحُلُمَ al-ḥuluma baligh	مِنْكُمْ minkum dari kamu	الْأَطْفَالُ al-aṭfālu anak-anak	بَلَغَ balaga telah sampai	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
قَبْلِهِمْ qablihim sebelum mereka	مِنْ min dari	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	اسْتَأْذَنَ ista'zana meminta izin	كَمَا kamā sebagai- mana	فَلْيَسْتَأْذِنُوا fal yasta'- zinū maka hen- daklah me- reka me- minta izin
وَ wa dan	آيَاتِهِ āyātiḥī ayat-ayat- Nya	لَكُمْ lakum bagimu	اللَّهُ Allāhu Allah	يُبَيِّنُ yubayyinu menjelas- kan	كَذَلِكَ kaẓālika demikian- lah
		حَكِيمٌ ḥakīmun Maha Bijaksana	عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	

Wal-qawā'idu minan-nisā'il-lāti lā yarjūna nikāḥan fa laisa 'alaihinna junāḥun ay yada'na šiyābahunna

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ اللَّاتِي لَا يَرْجُونَ
نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ

gaira mutabarrijātim bi zīnah, wa ay
yasta'fina khairul lahunn, wallāhu
samī'un 'alīm.

شَيَابَهُنَّ غَيْرُ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ
يَسْتَغْفِرْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٦٠

60. Dan perempuan-perempuan tua yang telah terhenti (dari haid dan mengandung) yang tiada ingin kawin (lagi), tiadalah atas mereka dosa menanggalkan pakaian¹⁶⁴ mereka dengan tidak (bermaksud) menampakkan perhiasan, dan berlaku sopan adalah lebih baik bagi mereka. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

لَا lā tidak	الَّتِي allātī yang	النِّسَاءِ an-nisā'i wanita- wanita	مِنْ min dari	الْقَوَاعِدُ al-qawā'idu telah berhenti	وَ wa dan
أَنْ يَضَعْنَ ay yada'na menang- galkan	جُنَاحُ junāhun dosa	عَلَيْهِنَّ 'alaihinna atas mereka	فَلَيْسَ fa laisa maka tiada	نِكَاحًا nikāhan kawin	يَرْجُونَ yarjūna mereka ingin
أَنْ يَسْتَغْفِرْنَ ay yas- ta'fina berlaku sopan	وَ wa dan	بِزِينَةٍ bi zīnatin dengan perhiasan	مُتَبَرِّجَاتٍ mutabar- rijātin menam- pakkan	غَيْرَ gaira tidak	شَيَابَهُنَّ shiyāba- hunna pakaian mereka
عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	سَمِيعٌ samī'un Maha Mendengar	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	لَهُنَّ lahunna bagi mereka	خَيْرٌ khairun lebih baik

Laisa 'alal-a'mā ḥarajuw wa lā 'alal-a'raji ḥarajuw wa lā 'alal-marīḍi ḥarajuw wa lā 'alā anfusikum an ta'kulū mim buyūtikum au buyūti ābā'ikum au buyūti ummahātikum au buyūti ikhwānikum au buyūti

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ

akhawātikum au buyūti a'māmikum
 au buyūti 'ammātikum au buyūti
 akhwālikum au buyūti khālātikum
 au mā malaktum mafātihahū au
 ṣādiqikum, laisa 'alaikum junāhun
 an ta'kulū jamī'an au asytātā, fa izā
 dakhaltum buyūtan fa sallimū 'alā
 anfusikum taḥiyyatam min 'indillāhi
 mubārakatan tayyibah, kaẓālika yu-
 bayyinullāhu lakumul-āyāti la'allā-
 kum ta'qilūn.

أَوْبُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْبُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ
 أَوْبُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْبُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ
 أَوْبُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْبُيُوتِ أَخَوَالِكُمْ
 أَوْبُيُوتِ خَالَاتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتُمْ مَفَاتِحَهُ
 أَوْ صَدِيقِكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا
 جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا
 فَسَلِّمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
 مُبَارَكَةً طَيِّبَةً كَذَلِكَ يُبَيِّنُ
 اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

61. Tidak ada halangan bagi orang buta, tidak (pula) bagi orang pincang, ti-
 dak (pula) bagi orang sakit, dan tidak (pula) bagi dirimu sendiri, makan (ber-
 sama-sama mereka) di rumah kamu sendiri atau di rumah bapak-bapakmu, di
 rumah ibu-ibumu, di rumah saudara-saudaramu yang laki-laki, di rumah sau-
 daramu yang perempuan, di rumah saudara bapakmu yang laki-laki, di rumah
 saudara bapakmu yang perempuan, di rumah saudara ibumu yang laki-laki,
 di rumah saudara ibumu yang perempuan, di rumah yang kamu miliki kunci-
 nya¹⁶⁵⁾ atau di rumah kawan-kawanmu. Tidak ada halangan bagi kamu makan
 bersama-sama mereka atau sendirian. Maka apabila kamu memasuki (suatu
 rumah dari) rumah-rumah (ini) hendaklah kamu memberi salam kepada (peng-
 huninya yang berarti memberi salam) kepada dirimu sendiri, salam yang di-
 tetapkan dari sisi Allah, yang diberi berkat lagi baik. Demikianlah Allah men-
 jelaskan ayat-ayat-(Nya) bagimu, agar kamu memahaminya.

لَا	وَ	حَرَجٌ	الْأَعْمَى	عَلَى	لَيْسَ
lā	wa	ḥarajun	al-a'mā	'alā	laisa
tidak	dan	halangan	orang yang buta	atas	tiada

عَلَى	لَا	وَ	حَرَجٌ	الْأَعْرَجُ	عَلَى
'alā	lā	wa	ḥarajun	al-a'raji	'alā
atas	tidak	dan	halangan	orang yang pincang	atas

أَنْفُسِكُمْ anfusikum dirimu	عَلَى 'alā atas	لَا lā tidak	وَ wa dan	حَرَجٌ ḥarajun halangan	الْمَرِيضُ al-marīḍi orang yang sakit
آبَاؤُكُمْ ābā'ikum bapak-bapakmu	بُيُوتٌ buyūti rumah	أَوْ au atau	بُيُوتِكُمْ buyūtikum rumahmu	مِنْ min dari	أَنْ تَأْكُلُوا an ta'kulū makan
إِخْوَانِكُمْ ikhwānī-kum saudara-saudaramu yang laki-laki	بُيُوتٌ buyūti rumah	أَوْ au atau	أُمَّهَاتِكُمْ ummahā-tikum ibu-ibumu	بُيُوتٌ buyūti rumah	أَوْ au atau
أَعْمَامُكُمْ a'māmi-kum saudara bapakmu yang laki-laki	بُيُوتٌ buyūti rumah	أَوْ au atau	أَخَوَاتِكُمْ akhawā-tikum saudara-saudaramu yang perempuan	بُيُوتٌ buyūti rumah	أَوْ au atau
أَخَوَالِكُمْ akhwālī-kum saudara ibumu yang laki-laki	بُيُوتٌ buyūti rumah	أَوْ au atau	عَمَّاتِكُمْ 'ammāti-kum saudara bapakmu yang perempuan	بُيُوتٌ buyūti rumah	أَوْ au atau

مَلَكْتُمْ malaktum kamu miliki	مَا mā apa	أَوْ au atau	خَالَاتِكُمْ khālātikum saudara ibumu yang perempuan	بُيُوتٍ buyūti rumah	أَوْ au atau
جُنَاحُ junāhun dosa	عَلَيْكُمْ ‘alaikum atasmu	لَيْسَ laisa tiada	صَدِيقِكُمْ ṣaḍīqikum kawan- kawanmu	أَوْ au atau	مَفَاتِيحُهُ mafātiḥahū kuncinya
دَخَلْتُمْ dakhaltum kamu masuk	فَإِذَا fa izā maka apabila	أَشْتَاتَا asytātan terpisah	أَوْ au atau	جَمِيعًا jamī‘an bersama	أَنْ تَأْكُلُوا an ta’kulū kamu makan
مِنْ min dari	تَحِيَّةٍ taḥiyyatan peng- hormatan	أَنْفُسِكُمْ anfusikum dirimu	عَلَى ‘alā atas	فَسَلِّمُوا fa sallimū maka beri- lah salam	بُيُوتًا buyūtan rumah- rumah
يُبَيِّنُ yubayyinu menjelas- kan	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	طَيِّبَةً ṭayyibatan yang baik	مُبَارَكَةً mubāra- katan diberi berkah	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ ‘indi sisi
تَعْقِلُونَ ta‘qilūna kamu me- mahami	لَعَلَّكُمْ la‘allakum supaya kamu	الْآيَاتِ al-āyāti ayat-ayat	لَكُمْ lakum bagimu	اللَّهُ Allāhu Allah	

Innamal-mu'minūnal-lazīna āmanū
billāhi wa rasūlihī wa izā kānū
ma‘ahū ‘alā amrin jamī‘il lam yaz-

اٰتَمَّ الْمُؤْمِنُوْنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ
وَإِذَا كَانُوْا مَعَهُ عَلَىٰ اَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوْا

habū hattā yasta'zinūh, innal-lazīna yasta'zinūnaka ulā'ikal-lazīna yu'minūna billāhi wa rasūlih, fa izas-ta'zanūka li ba'di sya'nihim fa'zal li man syi'ta minhum wastagfir lahumullāh, innallāha gafūrur raḥīm.

حَتَّى يَسْتَأْذِنُوا مِنَ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأَذَنَ
لِمَن شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرَ لَهُمُ اللَّهُ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٦﴾

62. Sesungguhnya yang sebenar-benar orang mukmin ialah orang-orang yang beriman kepada Allah dan rasul-Nya, dan apabila mereka berada bersama-sama Rasulullah dalam sesuatu urusan yang memerlukan pertemuan, mereka tidak meninggalkan (Rasulullah) sebelum meminta izin kepadanya. Sesungguhnya orang-orang yang meminta izin kepadamu (Muhammad) mereka itulah orang-orang yang beriman kepada Allah dan rasul-Nya, maka apabila mereka meminta izin kepadamu karena sesuatu keperluan, berilah izin kepada siapa yang kamu kehendaki di antara mereka, dan mohonkanlah ampunan untuk mereka kepada Allah. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

و	بِاللَّهِ	أَمِنُوا	الَّذِينَ	الْمُؤْمِنُونَ	إِنَّمَا
wa	billāhi	āmanū	allazīna	al-mu'mi-nūna	innamā
dan	kepada Allah	beriman	orang-orang yang	orang-orang mukmin	sesungguhnya
عَلَى	مَعَهُ	كَانُوا	إِذَا	و	رَسُولِهِ
'alā	ma'ahū	kānū	izā	wa	rasūlihī
atas	bersamanya	adalah mereka	apabila	dan	rasul-Nya
يَسْتَأْذِنُوهُ	حَتَّى	يَذْهَبُوا	لَمْ	جَامِعٍ	أَمْرٍ
yasta'zinūhu	hattā	yažhabū	lam	jāmi'in	amrin
mereka meminta izin padanya	sehingga	mereka meninggalkan	tidak	pertemuan	urusan

يُؤْمِنُونَ yu'minūna beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu	يَسْتَأْذِنُونَكَ yasta'zi-nūnaka meminta izin padamu	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	إِنَّ inna sesungguhnya
لِبَعْضٍ li ba'di untuk sebagian	اسْتَأْذِنُوكَ ista'zanūka mereka meminta izin padamu	فَإِذَا fa izā maka apabila	رَسُولِهِ rasūlihi rasul-Nya	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah
وَ wa dan	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	شِئْتَ syi'ta kamu kehendaki	لِمَنْ li man bagi siapa	فَإِذَنْ fa'zan maka izinkanlah	شَأْنِهِمْ sya'nihim keperluan mereka
غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	اللَّهُ Allāha Allah	لَهُمْ lahum bagi mereka	اسْتَغْفِرْ istagfir mohonkanlah ampun
					رَحِيمٌ rahīmun Maha Penyayang

Lā taj'alū du'ā'ar-rasūli bainakum ka du'ā'i ba'dikum ba'dā, qad ya'-lamullāhul-lazīna yatasallalūna min-kum liwāzā, fal yahzaril-lazīna yu-khālifūna 'an amrihi an tuṣibahum fitnatun au yuṣibahum 'azābun alīm.

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ
بَعْضِكُمْ بَعْضًا قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ
يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمْ لِوَاذًا فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ
يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ
أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

63. Janganlah kamu jadikan panggilan rasul di antara kamu seperti panggilan sebagian kamu kepada sebagian (yang lain). Sesungguhnya Allah telah mengetahui orang-orang yang berangsur-angsur pergi di antara kamu dengan berlingkungan (kepada kawannya), maka hendaklah orang-orang yang menyalahi perintah rasul takut akan ditimpa cobaan atau ditimpa azab yang pedih.

كَدُعَاءٍ kadu'ā'i seperti panggilan	بَيْنَكُمْ bainakum di antara kamu	الرَّسُولِ ar-rasūli rasul	دُعَاءٍ du'ā'a panggilan	تَجْعَلُوا taj'alū kamu jadikan	لَا lā jangan
الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	اللَّهُ Allāhu Allah	يَعْلَمُ ya'lamu telah me- ngetahui	قَدْ qad sesungguh- nya	بَعْضًا ba'dan sebagian yang lain	بَعْضِكُمْ ba'dikum sebagian kamu
يُخَالِفُونَ yukhālī- fūna menyalahi	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	فَلْيَحْذَرِ fal yaḥzar maka hen- daklah takut	لِوَاذًا liwāzan berlindung	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	يَتَسَلَّلُونَ yatasal- lalūna pergi de- ngan ber- angsur- angsur
يُصِيبُهُمْ yuṣībā- hum menimpa mereka	أَوْ au atau	فِتْنَةً fitnatun cobaan	أَنْ تُصِيبَهُمْ an tuṣī- bahum menimpa mereka	أَمْرِهِ amrihī perintah- nya	عَنْ 'an dari
				أَلِيمٌ alīmun yang pedih	عَذَابٌ 'azābun siksa

Alā inna lillāhi mā fis-samāwāti
wal-ard, qad ya'lamu mā antum

الْآنَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قَدْ

‘alaihi, wa yauma yurja‘una ilaihi
fa yunabbi'uhum bimā ‘amilū,
wallāhu bi kulli syai'in ‘alīm.

يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ
فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ٦٤

64. Ketahuilah sesungguhnya kepunyaan Allahlah apa yang di langit dan di bumi. Sesungguhnya Dia mengetahui keadaan yang kamu berada di dalamnya (sekarang). Dan (mengetahui pula) hari (manusia) dikembalikan kepada-Nya, lalu diterangkan-Nya kepada mereka apa yang telah mereka kerjakan. Dan Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	فِي fī di	مَا mā apa	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	أَلَا alā ingatlah
أَنْتُمْ antum kamu	مَا mā apa	يَعْلَمُ ya'lamu Dia me- ngetahui	قَدْ qad sesungguh- nya	الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan
فَيُنَبِّئُهُمْ fa yunab- bi'uhum maka Dia menerang- kan pada mereka	إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	يُرْجَعُونَ yurja'ūna mereka kembali	يَوْمَ yauma pada hari	وَ wa dan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya
شَيْءٍ syai'in sesuatu	بِكُلِّ bi kulli dengan segala	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	عَمِلُوا 'amilū mereka kerjakan	بِمَا bimā dengan apa
					عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui

سُورَةُ الْفُرْقَانِ

AL-FURQĀN (PEMBEDA)

SURAT KE-25 : 77 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Tabārakal-lazī nazzalal-furqāna ‘alā ‘abdihi li yakūna lil-‘ālamīna nazīrā,

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ①

1. Maha Suci Allah yang telah menurunkan Al-Furqān (Al Qur'an) kepada hamba-Nya, agar dia menjadi pemberi peringatan kepada seluruh alam¹⁶⁶,

عَبْدِهِ ‘abdihi hamba-Nya	عَلَى ‘alā atas	الْفُرْقَانَ al-furqāna Al-Furqān	نَزَّلَ nazzala telah menurunkan	الَّذِي allazī yang	تَبَارَكَ tabāraka Maha Suci
			نَذِيرًا nazīran pemberi peringatan	لِلْعَالَمِينَ lil-‘ālamīna bagi semesta alam	لِيَكُونَ li yakūna agar dia menjadi

allazī lahū mulkus-samāwāti wal-ardī wa lam yattakhiz waladaw wa lam yakul lahū syarīkun fil-mulki wa khalaqa kulla syai'in fa qaddarahū taqdirā.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرَهُ تَقْدِيرًا ②

2. yang kepunyaan-Nyalah kerajaan langit dan bumi, dan Dia tidak mempunyai anak, dan tidak ada sekutu bagi-Nya dalam kekuasaan-(Nya), dan Dia telah menciptakan segala sesuatu, dan Dia menetapkan ukuran-ukurannya dengan serapi-rapinya¹⁶⁷.

الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	مُلْكُ mulku kerajaan	لَهُ lahū kepunya- an-Nya	الَّذِي allaẓī yang
لَمْ lam tidak	وَ wa dan	وَلَدًا waladan anak	يَتَّخِذُ yattakhiz Dia mengambil	لَمْ lam tidak	وَ wa dan
وَ wa dan	الْمُلْكِ al-mulki kekuasaan	فِي fī dalam	شَرِيكُ syarīkun sekutu	لَهُ lahū bagi-Nya	يَكُنْ yakun adalah dia
تَقْدِيرًا taqdīran ketetapan	فَقَدَرَهُ fa qadda- rahū maka Dia menetap- kannya	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulla segala	خَلَقَ khalaqa Dia telah mencipta- kan	

Wattakhazū min dūniḥī ālihatal
lā yakhlūqūna syai'aw wa hum
yukhlaqūna wa lā yamlikūna li
anfusiḥim ḍarraw wa lā naf'aw wa
lā yamlikūna mautaw wa lā ḥayā-
taw wa lā nusyūrā.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا
وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ أَنْ يَنْفُسَهُمْ
ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا
حَيَاةً وَلَا نُشُورًا ﴿٦﴾

3. Kemudian mereka mengambil tuhan-tuhan selain daripada-Nya (untuk disembah), yang tuhan-tuhan itu tidak menciptakan apa pun, bahkan mereka sendiri diciptakan dan tidak kuasa untuk (menolak) sesuatu kemudharatan dari dirinya dan tidak (pula untuk mengambil) sesuatu kemanfaatan pun dan (juga) tidak kuasa mematikan, menghidupkan dan tidak (pula) membangkitkan.

لَا lā tidak	الِهَةِ ālihatan tuhan- tuhan	دُونِهِ dūnihi selain- Nya	مِنْ min dari	اتَّخَذُوا ittakhazū mereka mengambil	وَ wa dan
وَ wa dan	يُخْلَقُونَ yukhlaqūna mereka di- ciptakan	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sesuatu	يَخْلُقُونَ yakhluqūna mereka mencipta- kan
لَا lā tidak	وَ wa dan	ضَرًّا ḍarran kemudha- ratan	لِأَنْفُسِهِمْ li anfusihi bagi diri mereka	يَمْلِكُونَ yamlikūna mereka kuasa	لَا lā tidak
وَ wa dan	مَوْتًا mawtan mematikan	يَمْلِكُونَ yamlikūna mereka kuasa	لَا lā tidak	وَ wa dan	نَفْعًا naf'an kemanfa- atan
	نُشُورًا nusyūran membang- kitkan	لَا lā tidak	وَ wa dan	حَيَوةً ḥayātan meng- hidupkan	لَا lā tidak

Wa qālal-lazīna kafarū in hāzā illā ifkuniftarāhu wa a'ānahū 'alaihi qaumun ākharūn, fa qad jā'u zul-maw wa zūrā.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا افْكٌ
إِفْتَرَاهُ وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ
فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَزُورًا ۝٤

4. Dan orang-orang kafir berkata : "Al Qur'an ini tidak lain hanyalah kebohongan yang diada-adakan oleh Muhammad, dan dia dibantu oleh kaum yang lain"¹⁶⁸; maka sesungguhnya mereka telah berbuat suatu kezaliman dan dusta yang besar.

هَٰذَا hāzā ini	إِنَّ in tidak	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أَعَانَهُ a'ānahū menolongnya	وَ wa dan	اِفْتَرَاهُ iftarāhu diada-adakannya	اِفْكُ ifkun kebohongan	إِلَّا illā kecuali
وَ wa dan	ظُلْمًا zulman kezaliman	جَاءُوا jā'ū mereka telah berbuat	فَقَدْ fa qad maka sesungguhnya	آخَرُونَ ākharūna yang lain	قَوْمٌ qaumun kaum
					زُورًا zūran kedustaan

Wa qālū asāṭirul-awwalīnaktatabahā fa hiya tumlā 'alaihi bukrataw wa aṣilā.

وَقَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا
فِيهِ تُمْلَى عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ۝

5. Dan mereka berkata : "Dongeng-dongengan orang-orang dahulu, dimintanya supaya dituliskan, maka dibacakanlah dongengan itu kepadanya setiap pagi dan petang".

فِيهِ fa hiya maka dia	اِكْتَتَبَهَا iktatabahā dituliskannya	الْأَوَّلِينَ al-awwalīna orang-orang dahulu	أَسَاطِيرُ asāṭiru dongeng-dongengan	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan
					تُمْلَى tumlā membacakan
					عَلَيْهِ 'alaihi atasnya
					بُكْرَةً bukratan pagi
					وَ wa dan
					أَصِيلًا aṣilān petang

Qul anzalahul-lazī ya'lamus-sirra
fis-samāwāti wal-arḍ, innahū kāna
gafūrar raḥīmā.

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ①

6. Katakanlah : "Al Qur'an itu diturunkan oleh (Allah) yang mengetahui rahasia di langit dan di bumi. Sesungguhnya Dia adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang".

فِي	السِّرِّ	يَعْلَمُ	الَّذِي	أَنْزَلَهُ	قُلْ
fī	as-sirra	ya'lamu	allazī	anzalahu	qul
di	rahasia	mengetahui	yang	menurun-	katakanlah
				kannya	
غَفُورًا	كَانَ	إِنَّهُ	الْأَرْضِ	وَ	السَّمَوَاتِ
gafūran	kāna	innahū	al-arḍi	wa	as-samāwātī
Maha	adalah Dia	sesungguh-	bumi	dan	langit
Pengampun		nya Dia			
					رَحِيمًا
					raḥīman
					Maha
					Penyayang

Wa qālū māli hāzar-rasūli ya'kuluṭ-
ṭa'ama wa yamsyī fil-aswāq, lau lā
unzila ilaihi malakun fa yakūna
ma'ahū naẓīrā,

وَقَالُوا مَالِ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ
وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ لَوْلَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ
مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرٌ ②

7. Dan mereka berkata : "Mengapa rasul ini memakan makanan dan berjalan di pasar-pasar? Mengapa tidak diturunkan kepadanya seorang malaikat agar malaikat itu memberikan peringatan bersama-sama dengan dia?,

يَأْكُلُ	الرَّسُولِ	هَذَا	مَالِ	قَالُوا	وَ
ya'kulu	ar-rasūli	hāzā	māli	qālū	wa
makan	rasul	ini	mengapa	mereka	dan
				berkata	

لَوْ lau mengapa	الْأَسْوَاقِ al-aswāqi pasar- pasar	فِي fī di	يَمْشَى yamsyī dia berjalan	وَ wa dan	الطَّعَامَ aṭ-ṭa'āma makanan
مَعَهُ ma'ahū bersama- nya	فَيَكُونُ fa yakūna maka ada- lah dia	مَلَائِكَةٍ malakun malaikat	إِلَيْهِ ilaihi kepada- nya	أُنْزِلَ unzila diturunkan	لَا lā tidak
					نَذِيرًا nazīran memberi peringatan

au yulqā ilaihi kanzun au takūnu lahū jannatuy ya'kulu minhā, wa qālaẓ-ẓālimūna in tattabi'ūna illā rajulam mashūrā.

أَوْ يُلْقَى إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْجُورًا ۝٨

8. atau (mengapa tidak) diturunkan kepadanya perbendaharaan, atau (mengapa tidak) ada kebun baginya, yang dia dapat makan dari (hasil)nya?" Dan orang-orang yang zalim itu berkata : "Kamu sekalian tidak lain hanyalah mengikuti seorang lelaki yang kena sihir".

تَكُونُ takūnu adalah dia	أَوْ au atau	كَانَزٍ kanzun perbenda- haraan	إِلَيْهِ ilaihi kepada- nya	يُلْقَى yulqā diberikan	أَوْ au atau
قَالَ qāla berkata	وَ wa dan	مِنْهَا minhā darinya	يَأْكُلُ ya'kulu dia makan	جَنَّةٍ jannatun kebun	لَهُ lahū baginya

مَسْحُورًا	رَجُلًا	إِلَّا	تَتَّبِعُونَ	إِنْ	الظَّالِمُونَ
mashūran	rajulan	illā	tattabi'ūna	in	az-zālimūna
kena sihir	seorang laki-laki	kecuali	kamu mengikuti	tidak	orang-orang yang zalim

Unzur kaifa ḍarabū lakal-amśāla fa ḍallū fa lā yastaṭī'ūna sabīlā.

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا
فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ١٠

9. Perhatikanlah, bagaimana mereka membuat perbandingan-perbandingan tentang kamu, lalu sesatlah mereka, mereka tidak sanggup (mendapatkan) jalan (untuk menentang kerasulanmu).

فَضَلُّوا	الْأَمْثَالَ	لَكَ	ضَرَبُوا	كَيْفَ	أَنْظُرْ
fa ḍallū	al-amśāla	laka	ḍarabū	kaifa	unzur
maka mereka sesat	perbandingan-perbandingan	bagimu	mereka membuat	bagaimana	perhatikanlah

سَبِيلًا	يَسْتَطِيعُونَ	فَلَا
sabīlan	yastaṭī'ūna	fa lā
jalan	mereka sanggup	maka tidak

Tabārakal-lazī in syā'a ja'ala laka khairam min zālika jannātin tajrī min taḥṭihal-anhāru wa yaj'al laka quṣūrā.

تَبَارَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا
مِنْ ذَلِكَ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَيَجْعَلُ لَكَ قُصُورًا ١١

10. Maha Suci (Allah) yang jika Dia menghendaki, niscaya dijadikan-Nya bagimu yang lebih baik dari yang demikian, (yaitu) surga-surga yang mengalir sungai-sungai di bawahnya, dan dijadikan-Nya (pula) untukmu istana-istana¹⁶⁹.

لَكَ	جَعَلَ	شَاءَ	إِنْ	الَّذِي	تَبَارَكَ
laka	ja'ala	syā'a	in	allaẓī	tabāraka
bagimu	menjadi-kan	Dia meng-hendaki	jika	yang	Maha Suci

مِنْ min dari	تَجْرَى tajrī mengalir	جَنَّاتٍ jannātin surga	ذَلِكَ zālika itu	مِنْ min dari	خَيْرًا khairan lebih baik
قُصُورًا quṣūrā istana- istana	لَكَ laka bagimu	يَجْعَلُ yaj' al Dia men- jadikan	وَ wa dan	الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتِهَا tahtihā bawahnya

Bal kazzabū bis-sā'ati wa a'tadnā li
man kazzaba bis-sā'ati sa'irā.

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ كَذَّبَ
بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ۝

11. Bahkan mereka mendustakan hari kiamat. Dan Kami menyediakan neraka yang menyala-nyala bagi siapa yang mendustakan hari kiamat.

لِمَنْ li man bagi siapa	أَعْتَدْنَا a'tadnā Kami sediakan	وَ wa dan	بِالسَّاعَةِ bis-sā'ati dengan hari kiamat	كَذَّبُوا kazzabū mereka mendusta- kan	بَلْ bal bahkan
			سَعِيرًا sa'iran neraka yang me- nyala-nyala	بِالسَّاعَةِ bis-sā'ati dengan hari kiamat	كَذَّبَ kazzaba mendusta- kan

Izā ra'athum mim makānim ba'idin
sami'ū lahā tagayyuzaw wa zafirā.

إِذَا رَأَتْهُمْ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا
تَغَيُّظًا وَزَفِيرًا ۝

12. Apabila neraka itu melihat¹⁷⁰⁾ mereka dari tempat yang jauh, mereka mendengar kegeramannya dan suara nyalanya.

سَمِعُوا sami'ū mereka mendengar	بَعِيدٍ ba'idin jauh	مَكَانٍ makānin tempat	مِنْ min dari	رَأَتْهُمْ ra'athum melihat mereka	إِذَا izā apabila
---	----------------------------	------------------------------	---------------------	---	-------------------------

زَفِيرًا

zafīran
suara
nyala api

وَ

wa
dan

تَغَيُّيُزًا

tagayyuzan
kegeraman

لَهَا

lahā
padanya

Wa izā ulqū minhā makānan day-
yiqam muqarranīna da'au hunālika
subūrā.

وَإِذَا الْقَوَا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مَقَرَّنِينَ
دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا¹³

13. Dan apabila mereka dilemparkan ke tempat yang sempit di neraka itu dengan dibelenggu, mereka di sana mengharapkan kebinasaan¹⁷¹).

ضَيِّقًا

dayyiqan
sempit

مَكَانًا

makānan
tempat

مِنْهَا

minhā
darinya

الْقَوَا

ulqū
mereka di-
lemparkan

إِذَا

izā
apabila

وَ

wa
dan

ثُبُورًا

subūran
kebinasa-
an

هُنَالِكَ

hunālika
di sana

دَعَوْا

da'au
mereka
mengharap

مُقَرَّنِينَ

muqarranīna
mereka
dibelenggu

Lā tad'ul-yauma subūraw wāḥidaw
wad'ū subūran kaṣīrā.

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا
ثُبُورًا كَثِيرًا¹⁴

14. (Akan dikatakan kepada mereka) "Jangan kamu sekalian mengharapkannya pada hari itu satu kebinasaan, melainkan harapkanlah kebinasaan yang banyak¹⁷²).

وَ

wa
dan

وَاحِدًا

wāḥidan
satu

ثُبُورًا

subūran
kebinasa-
an

الْيَوْمَ

al-yauma
pada hari
itu

تَدْعُوا

tad'ū
kamu
mengharap

لَا

lā
jangan

كَثِيرًا

kaṣīran
banyak

ثُبُورًا

subūran
kebinasa-
an

ادْعُوا

ud'ū
harapkan-
lah

Qul a zālika khairun am jannatul-khuldil-lati wu'id-al-muttaqun, kānat lahum jazā'aw wa maṣīrā.

قُلْ أَذَلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءٌ وَمَصِيرًا ١٥

15. Katakanlah : "Apa (azab) yang demikian itukah yang baik, atau surga yang kekal yang telah dijanjikan kepada orang-orang yang bertakwa?" Dia menjadi balasan dan tempat kembali bagi mereka.

قُلْ	أَذَلِكَ	خَيْرٌ	أَمْ	جَنَّةُ	الْخُلْدِ
qul	a zālika	khairun	am	jannatu	al-khuldi
katakanlah	apakah itu	yang baik	atau	surga	yang kekal

الَّتِي	وُعِدَ	الْمُتَّقُونَ	كَانَتْ	لَهُمْ	جَزَاءٌ
allatī	wu'ida	al-mutta-qūna	kānat	lahum	jazā'an
yang	telah di-janjikan	orang-orang yang bertakwa	adalah dia	bagi mereka	balasan

و	مَصِيرًا
wa	maṣīran
dan	tempat kembali

Lahum fihā mā yasyā'ūna khālidīn, kāna 'alā rabbika wa'dam mas'ulā.

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ كَانَ عَلَى رَبِّكَ وَعْدًا مَسْئُولًا ١٦

16. Bagi mereka di dalam surga itu apa yang mereka kehendaki, sedang mereka kekal (di dalamnya). (Hal itu) adalah janji dari Tuhanmu yang patut dimohonkan (kepada-Nya).

لَهُمْ	فِيهَا	مَا	يَشَاءُونَ	خَالِدِينَ	كَانَ
lahum	fihā	mā	yasyā'ūna	khālidīna	kāna
bagi mereka	di dalam-nya	apa	mereka kehendaki	mereka kekal	adalah dia

مَسْئُولًا

mas'ulan
yang di-
mohonkan

وَعَدًا

wa'dan
janji

رَبِّكَ

rabbika
Tuhanmu

عَلَى

'alā
atas

Wa yauma yahsyuruhum wa mā
ya'budūna min dūnillāhi fa yaqūlu
a antum adlaltum 'ibādī hā'ulā'i am
hum dallus-sabīl.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ عِبَادِي
هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ﴿١٧﴾

17. Dan (ingatlah) suatu hari (ketika) Allah menghimpunkan mereka beserta apa yang mereka sembah selain Allah, lalu Allah berkata (kepada yang disembah) : "Apakah kamu yang menyesatkan hamba-hamba-Ku itu, atau mereka sendirilah yang sesat dari jalan (yang benar)?"

يَعْبُدُونَ

ya'budūna

mereka
sembah

مَا

mā

apa

وَ

wa

dan

يَحْشُرُهُمْ

yahsyu-
ruhum
Dia meng-
himpunkan
mereka

يَوْمَ

yauma

pada hari

وَ

wa

dan

أَضَلَلْتُمْ

adlaltum
kamu me-
nyesatkan

ءَأَنْتُمْ

a antum
apakah
kamu

فَيَقُولُ

fa yaqūlu
maka Dia
berkata

اللَّهُ

Allāhi
Allah

دُونِ

dūni
selain

مِنْ

min
dari

السَّبِيلِ

as-sabīla
jalan

ضَلُّوا

dallū
mereka
sesat

هُمْ

hum
mereka

أَمْ

am
atau

هَؤُلَاءِ

hā'ulā'i
mereka ini

عِبَادِي

'ibādī
hamba-
hamba-Ku

Qālū subhānaka mā kāna yambagī
lanā an nattakhiza min dūnika min
aulyā'a wa lākim matta'tahum wa
ābā'ahum ḥattā nasuẓ-ẓikr, wa kānū
qaumam būrā.

قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَتَّخِذَ
مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ مَتَّعْتَهُمْ
وَآبَاءَهُمْ حَتَّى نَسْأَلَ الذِّكْرَ وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ﴿١٨﴾

18. Mereka (yang disembah itu) menjawab : "Maha Suci Engkau, tidaklah patut kami mengambil selain Engkau (untuk jadi) pelindung¹⁷³, akan tetapi Engkau telah memberi mereka dan bapak-bapak mereka kenikmatan hidup, sampai mereka lupa mengingat (Engkau); dan mereka adalah kaum yang binasa."

لَنَا lanā bagi kami	يَنْبَغِي yambagī patut	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	سُبْحَانَكَ subhānaka Maha Suci Engkau	قَالُوا qālū mereka berkata
وَ wa dan	أُولِيَاءَ auliyā'a pelindung	مِنْ min dari	دُونِكَ dūnika selain Engkau	مِنْ min dari	أَنْ تَتَّخِذَ an natta- khiza kami mengambil
نَسُوا nasū mereka lupa	حَتَّى hattā sampai	آبَاءَهُمْ ābā'ahum bapak- bapak mereka	وَ wa dan	مَتَّعْتَهُمْ matta'ta- hum Engkau telah mem- beri kese- nangan mereka	لَكِنْ lākin tetapi
بُورًا būran binasa	قَوْمًا qauman kaum	كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan	الذِّكْرُ az-zikra mengingat	

Fa qad kazzabūkum bimā taqūlūna
famā tastatī'ūna šarfaw wa lā našrā,
wa may yazlim minkum nuziqhu
'azāban kabīrā.

فَقَدْ كَذَّبُواكُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا
تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا وَمَنْ يَظْلِمِ
مِنْكُمْ يُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا^{١٧٣}

19. Maka sesungguhnya mereka (yang disembah itu) telah mendustakan kamu tentang apa yang kamu katakan maka kamu tidak akan dapat menolak

(azab) dan tidak (pula) menolong (dirimu), dan barangsiapa di antara kamu yang berbuat zalim, niscaya Kami rasakan kepadanya azab yang besar.

تَسْتَطِيعُونَ tastatī'ūna mereka mampu	فَمَا famā maka tidak	تَقُولُونَ taqūlūna kamu katakan	بِمَا bimā dengan apa	كَذَّبُوكُمُ kazzabūkum mereka te- lah men- dustakanmu	فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya
مَنْ man siapa	وَ wa dan	نَصْرًا naṣran menolong	لَا lā tidak	وَ wa dan	صَرَفًا ṣarfan menolak
	كَبِيرًا kabīran besar	عَذَابًا 'azāban siksa	نُذِقْهُ nuziqhu Kami rasakan padanya	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	يَظْلِمُ yazlim zalim

Wa mā arsalnā qablaka minal-mursalīna illā innaḥum laya'kulūnat-ta'āma wa yamsyūna fil-aswāq, wa ja'alnā ba'dakum li ba'din fitnah, a taṣbirūn, wa kāna rabbuka baṣīrā.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا
إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي
الْأَسْوَاقِ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ
فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢٠﴾

20. Dan Kami tidak mengutus rasul-rasul sebelumnya, melainkan mereka sungguh memakan makanan dan berjalan di pasar-pasar. Dan Kami jadikan sebagian kamu cobaan bagi sebagian yang lain. Maukah kamu bersabar? dan adalah Tuhanmu Maha Melihat.

الْمُرْسَلِينَ al-mursalīna para utusan	مِنْ min dari	قَبْلَكَ qablaka sebelum kamu	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami mengutus	مَا mā tidak	وَ wa dan
--	---------------------	--	--	--------------------	-----------------

يَمْشُونَ yamsyūna mereka berjalan	وَ wa dan	الطَّعَامِ aṭ-ṭa'āma makanan	لَيَأْكُلُونَ laya'kulūna sungguh mereka makan	إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya me- reka	إِلَّا illā kecuali
لِبَعْضٍ li ba'din bagi sebagian	بَعْضَكُمْ ba'ḍakum sebagian kamu	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	وَ wa dan	الْأَسْوَاقِ al-aswāqi pasar- pasar	فِي fī di
بَصِيرًا baṣīran Maha Melihat	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	أَتَصْبِرُونَ a ṭaṣbirūna apakah kamu ber- sabar	فِتْنَةً fitnatan cobaan